叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 时间暴君(tyrants Of Time) 000001

2. 时间暴君(tyrants Of Time) 000002

3. 时间暴君(tyrants Of Time) 000003

4. 时间暴君(tyrants Of Time) 000004

5. 时间暴君(tyrants Of Time) 000005

6. 时间暴君(tyrants Of Time) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时间暴君(Tyrants of Time)
第1/6页

['taɪərənts] [ʌv; əv] [taɪm]
TYRANTS OF TIME
暴君 的 时间

时代暴君

[baɪ] ['mɪltən] ['lesər]
By Milton Lesser
经过 米尔顿 较小的

作者：米尔顿·莱瑟

[duː] ['dɪkˌteɪtəz] [raɪz] [tuː; tə] ['paʊər] [baɪ] ['æksɪdənt] ?
Do dictators rise to power by accident ?
做 独裁者 上升 到 力量 经过 事故 ?

独裁者上台都是偶然的吗?

[wʌt]
What
什么

什么

[ɪf] [ðer; ðər] [ə'sendənsi] [ɪz] [plænd] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
if their ascendency is planned throughout history
如果 他们的 优势 是 计划 自始至终 历史

如果他们的崛起是贯穿整个历史的计划。

[baɪ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [huː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
by men of the future who play with time as if it
经过 男人 的 这 未来 WHO 玩 和 时间 作为 如果 它

由未来之人玩弄时间，仿佛

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tɔɪ] .
were a toy .
是 一个 玩具 .

曾经是玩具。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] - [ɪz] [ðer; ðər] [kiː] [jɪr] . . . .
And what if 1955 is their key year . . . .
和 什么 如果 - 是 他们的 钥匙 年 . . . .

如果1955年是他们的关键年份呢.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[mɑːrtʃ] -
March 1954
行进 -

1954年3月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['sʌmθɪŋ] [bʌzd] [ɪn] - - [raɪt] [ɪr] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Something **buzzed** **in** **Tedor** **Barwan's** **right** **ear** **,** **driving** **the** **throbbing** **hum** **of** **the**
某物 嗡嗡作响 在 - - 正确的 耳朵 , 驾驶 这 悸动 哼 的 这
- [ˌmoʊmən'terəli] [ə'weɪ] .
Eradrome **momentarily** **away** **.**
- 片刻 离开 .

泰多尔·巴万的右耳里传来一阵嗡嗡声，暂时驱散了埃拉德罗姆号的轰鸣声。

[ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] ['berid] [ɪn] - ['mæstɔɪd] [boʊn]
In **the** **sea** **of** **sound** **the** **rasp** **of** **the** **radio** **receiver** **buried** **in** **Tedor's** **mastoid** **bone**
在 这 海 的 声音 这 锉刀 的 这 收音机 接收者 埋葬 在 - 乳突 骨
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,
was **still** **unmistakable** **,**
曾是 仍然 毋庸置疑 ,

在嘈杂的声音中，埋在泰多尔乳突骨里的收音机的沙哑声依然清晰可辨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
and **it** **alarmed** **him** **.**
和 它 惊慌 他 .

这让他感到震惊。

[hiː; hi] [tʌŋd] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] - .
He **tongued** **the** **transmitter** **in** **his** **palate** **and** **said** **,** **"** **This** **is** **Barwan** **.**
他 舌头 这 发射机 在 他的 味蕾 和 说 , " 这 是 - .

他用舌头舔了舔上颚的发射器，说道：“这里是巴尔万。”

[goʊ] [ə'hed] .
Go **ahead** **.**
去 前方 .

前进。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" **There** **was** **nothing** **but** **the** **noise** **of** **the** **Eradrome** **,**
" 那里 曾是 没有什么 但 这 噪音 的 这 - ,

除了埃拉德罗姆号的噪音，什么也没有。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːkər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentʃəriz] ,
the **shouts** **of** **the** **hawkers** **of** **a** **dozen** **centuries** **,**
这 喊叫 的 这 小贩 的 一个 打 几个世纪 ,

十二个世纪以来小贩的叫卖声

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [gɑːrbd] [ɪn] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
the **constant** **droning** **of** **the** **tourists** **garbed** **in** **costumes** **of** **fifty** **generations** **,**
这 持续的 无人机 的 这 游客 盛装 在 服装 的 五十 几代人 ,

穿着五十代人服装的游客们不停地喧闹，

[ðə; ði] ['kʊəriːəz] ['nɔɪzɪli] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['gaɪdɪd] ['fæməli][tuə; tuːr] ,
the **couriers** **noisily** **arranging** **guided** **family** **tours** **,**
这 快递员 喧闹地 安排 引导 家庭 旅游 ,

快递员们喧闹地安排着家庭导览游，

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːʧərz] ['ʃepəd] [ðer; ðər] ['skwiːlɪŋ] ['ʧɑːrdʒɪz] ['prɪmli] [bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
the **school** **teachers** **shepherding** **their** **squealing** **charges** **primly** **but** **still** **unable** **to**
这 学校 教师 牧羊 他们的 尖叫 收费 纯粹 但 仍然 无法 到
[haɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['iːgərnəs] .
hide **their** **own** **eagerness** **.**
隐藏 他们的 自己的 渴望 .

学校老师们一本正经地照看着叽叽喳喳的孩子们，但还是掩饰不住自己的兴奋之情。

- [rɪ'piːtɪd] , " [goʊ] [ə'hed] .
Tedor **repeated** **,** **"** **Go** **ahead** **.**
- 重复 , " 去 前方 .

泰多尔重复道：“继续。”

[goʊ] [ə'hed] !
Go **ahead** **!**
去 前方 !

前进!

" ['hiːd] ['daiəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊzd] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] - ['priːviəsli] ;
" **He'd** **dialed** **for** **a** **closed** **connection** **between** **himself** **and** **Fornswitthe** **previously** **;**
" 他会 拨号 为了 一个 关闭 联系 之间 他自己 和 - 之前 ;

“他之前曾拨打过电话，试图与福恩斯威特建立封闭连接；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːntækt][hɪm; ɪm] .
thus **it** **was** **Fornswitthe** **who** **had** **tried** **to** **contact** **him** **.**
因此 它 曾是 - WHO 有 尝试 到 接触 他 .

因此，是福恩斯威特试图联系他。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

" - — [help] !
" **Tedor** **—** **help** **!**
" - — 帮助 !

“泰多尔——救命！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hist] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌns] , [ðen] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **The** **voice** **hissed** **in** **his** **ear** **once** **,** **then** **was** **silent** **.**
" 这 嗓音 嘶嘶作响 在 他的 耳朵 一次 , 然后 曾是 沉默的 .

“那声音在他耳边嘶嘶响了一声，然后就安静了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ɔːl] [raɪt] .
It **was** **Fornswitthe** **,** **all** **right** **.**
它 曾是 - , 全部 正确的 .

没错，就是福恩斯威特。

['saɪlənt] [naʊ] .
Silent **now** **.**
沉默的 现在 .

现在一片寂静。

- [tʊk] [lɔːŋ] [straɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði] - .
Tedor **took** **long** **strides** **toward** **the** **slidefloor** **.**
- 采取 长的 步幅 朝向 这 - .

泰多迈着大步走向滑梯地面。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
The **Eradrome** **was** **so** **crowded** **that** **he** **couldn't** **break** **into** **a** **run** **.**
这 - 曾是 所以 挤 那 他 不能 休息 进入 一个 跑步 .

赛马场人山人海，他根本无法跑起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][boʊn] - ['wɪri] [frʌm; frəm][tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	bone	-	weary	from	too	much	work	and	had	come	to	the
他	曾是	骨	-	厌倦	从	也	很多	工作	和	有	来	到	这

- [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

Eradrome	for	a	few	hours	of	relaxation	,
-	为了	一个	很少	小时	的	松弛	,

他工作过度，筋疲力尽，来到游乐区是为了放松几个小时。

['liːvɪŋ] - [ə'loʊn][tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

leaving	Fornswitthe	alone	to	start	their	report	on	the	20th	century	.
离开	-	独自的	到	开始	他们的	报告	在	这	20th	世纪	.

留下福恩斯威特独自开始撰写关于 20 世纪的报告。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz]['daɪnəmaɪt] .

The	report	was	dynamite	.
这	报告	曾是	炸药	.

这份报告简直是爆炸性新闻。

- ['dʒɔsəld][hɪz; ɪz][weɪ] [ə'lɔːŋ][ɑːn][ðə; ði] - , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ɪts][sloʊ] [peɪs] .

Tedor	jostled	his	way	along	on	the	slidefloor	,	not	content	with	its	slow	pace	.
-	推搡	他的	方式	沿着	在	这	-	,	不是	内容	和	它是	慢的	步伐	.

泰多在滑梯地板上颠簸前行，对缓慢的速度并不满意。

[ðə; ði][greɪt] [griːn] - ['tɪntɪd] ['bʌb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔːd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][er]

The	great	green	-	tinted	bubble	of	the	Eradrome	soared	five	hundred	feet	into	the	air
这	伟大的	绿色的	-	有色	气泡	的	这	-	飙升	五	百	脚	进入	这	空气

[ænd; ənd] ['bʌraʊd] [twaɪs] [ðæt] [depθ] ['ɪntuː][ðə; ði][graʊnd] .

and	burrowed	twice	that	depth	into	the	ground	.
和	掘穴	两次	那	深度	进入	这	地面	.

埃拉德罗姆巨大的绿色气泡升腾到五百英尺高的空中，并钻入地下两倍于此的深度。

- [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['levlz] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm]

Tedor	was	on	one	of	the	lower	levels	and	knew	it	would	take	some	time
-	曾是	在	一	的	这	降低	级别	和	知道	它	会	拿	一些	时间

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['levə(ə)l] .

before	he	could	reach	the	surface	level	.
前	他	可以	抵达	这	表面	等级	.

泰多尔当时身处较低的楼层，他知道要过一段时间才能到达地面。

" ['bʌsmənz] ['hɑːlədeɪ] , - ?

"	Busman's	holiday	,	Barwan	?
"	巴士司机	假期	,	-	?

“巴万，这是你的工作假期吗？”

" - [wɜːrl] ['ʃɑːrpli] [bɪ'fɔːr] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði][nekst][ræmp] .

"	Tedor	whirled	sharply	before	boarding	the	next	ramp	.
"	-	旋转	尖锐地	前	登机	这	下一个	坡道	.

“泰多尔猛地转身，登上了下一个坡道。”

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [plʌmp] , [θɪk] - [dʒauld] [feɪs] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][tæg][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	recognized	the	plump	,	thick	-	jowled	face	but	could	not	tag	it	with	a
他	认可	这	丰满	,	厚的	-	下巴	脸	但	可以	不是	标签	它	和	一个

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他认出了那张圆润、下巴厚实的脸，但却想不起它的名字。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " - [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd][kept] ['wɔːkɪŋ] .

"	Something	like	that	,	"	Tedor	admitted	and	kept	walking	.
"	某物	喜欢	那	,	"	-	承认	和	保留	步行	.

“差不多吧，”泰多承认道，然后继续往前走。

" ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [taɪm] - ['trævlɪŋ] , [eɪ] ? "
" Never get enough of time - traveling , eh ? "
" 绝不 得到 足够的 的 时间 - 旅行 , 嗯 ? "

“看来你对穿越时空永远都玩不够啊？”

" [ˌjuɛm'ɛm] . "
" Umm . "
" 嗯 . "

“嗯。”

" [ɪn][jʊr; jər] [blʌd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" In your blood , I suppose .
" 在 你的 血 , 我 认为 .

“我想，这大概是遗传自你吧。”

['lɪs(ə)n] , - .
Listen , Barwan .
听 , - .

听着，巴尔万。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] - [ɑːn] [taɪm] ['eɪdʒənts] .
I'm doing a solidiofilm on Time Agents .
我是 正在做 一个 - 在 时间 代理人 .

我正在制作一部关于时间特工的纪录片。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] —
Would you mind if I hung around and —
会 你 头脑 如果 我 悬挂 大约 和 —

请问我可以待在附近吗?

" [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] .
" The name came to him then .
" 这 姓名 来了 到 他 然后 .

“他当时就想到了这个名字。”

- , [ə; eɪ] [fɪlm] ['raɪtər] .
Dorlup , a film writer .
- , 一个 电影 作家 .

多尔鲁普，一位电影编剧。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " - [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ['despərət] [kɔːl] .
" I'm in a hurry , " Tedor said , thinking of Fornswitthe's desperate call .
" 我是 在 一个 匆忙 , " - 说 , 思维 的 - 绝望的 称呼 .

“我赶时间，”泰多尔说道，脑海中浮现出福恩斯威特绝望的电话。

- [pʌft] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Dorlup puffed after him .
- 膨胀的 后 他 .

多鲁普在他身后喘着粗气。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .
" A little exercise will do me good .
" 一个 小的 锻炼 将要 做 我 好的 .

“稍微锻炼一下对我有好处。”

[hɑː] - [hɑː] .
Ha - ha .
哈 - 哈 .

哈哈。

[nɑːt][æz; əz][slɪm][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Not as slim as I used to be .
不是 作为 苗条的 作为 我 用过的 到 是 .

不如以前那么苗条了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəri] [noʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə]

What	would	you	say	to	five	thousand	century	notes	for	the	exclusive	rights	to
什么	会	你	说	到	五	千	世纪	笔记	为了	这	独家的	权利	到

[jʊr; jər] [nekst] [ə'saɪnmənt] ?

your	next	assignment	?
你的	下一个	任务	?

你愿意用五千张世纪钞票换取你下一个项目的独家授权吗?

" - [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Tedor	was	interested	in	spite	of	himself	.
"	-	曾是	感兴趣的	在	尽管如此	的	他自己	.

“泰多尔虽然不情愿，但还是对此产生了兴趣。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ɪf] - [kʊd; kəd] [kiːp]

He	was	moving	at	top	speed	through	the	crowds	and	if	Dorlup	could	keep
他	曾是	移动	在	顶部	速度	通过	这	人群	和	如果	-	可以	保持

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

up	with	him	,
向上	和	他	,

他以极快的速度穿过人群，如果多鲁普能跟上他，

[ðeid] [tɔːk] .

they'd	talk	.
他们会	讲话	.

他们会交谈。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] , "

"	I	thought	the	whole	idea	of	solidiofilms	was	to	keep	clear	of	time	travel	,	"
"	我	想法	这	所有的	主意	的	-	曾是	到	保持	清除	的	时间	旅行	,	"

- [sed] .

Tedor	said	.
-	说	.

“我原以为固态薄膜的整个理念就是为了避免时间旅行，”泰多尔说。

- [pʌft] [laɪk] [ə; eɪ] ['bloʊˌfɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [sɪ'gɑːr] .

Dorlup	puffed	like	a	blowfish	out	of	water	,	lighting	a	big	cigar	.
-	膨胀的	喜欢	一个	河豚	出去	的	水	,	灯光	一个	大的	雪茄	.

多鲁普像离水的河豚一样鼓起腮帮子，点燃了一支大雪茄。

" [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [wei] .

"	Used	to	be	that	way	.
"	用过的	到	是	那	方式	.

以前是那样的。

[bʌt; bət] ['taɪmz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɑːlvənt] .

But	time's	become	the	universal	solvent	.
但	时间	变得	这	普遍的	溶剂	.

但时间已成为万能的溶剂。

['bɪznəs] , ['pleʒər] , ['eniθɪŋ] — [ɔːl] [els] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌl] [ruː'tiːn] .

Business	,	pleasure	,	anything	—	all	else	is	a	dull	routine	.
商业	,	乐趣	,	任何事物	—	全部	别的	是	一个	乏味的	常规	.

工作、娱乐，任何事——其他一切都是枯燥乏味的例行公事。

[ɪf] [ðə; ði] - [dəunt] [tɜːrn] [tuː; tə] [taɪm] , [ðeɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

If	the	solidios	don't	turn	to	time	,	they'll	go	out	of	business	in	a	couple	of
如果	这	-	不	转动	到	时间	,	他们会	去	出去	的	商业	在	一个	夫妻	的

['jɪrz] . "

years	.	"
年	.	"

如果这些固体燃料不能经受住时间的考验，它们将在几年内倒闭。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] ['siːkrəsi] .
" I'd like to help you , but the law requires secrecy .
" ID 喜欢 到 帮助 你 , 但 这 法律 需要 保密 .

“我很想帮助你，但法律要求保密。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "
Besides , I'm in a hurry . "
除了 , 我是 在 一个 匆忙 . "

此外，我很赶时间。

" [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" I can keep up with you . "
" 我 能 保持 向上 和 你 . "

“我能跟上你的节奏。”

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] ? "
" Who told you I was here ? "
" WHO 讲述 你 我 曾是 这里 ? "

谁告诉你我在这里的?

" [koʊ'ɪnsɪdəns] . "
" Coincidence . "
" 巧合 . "

“巧合。”

" [maɪ] [fʊt] . "
" My foot . "
" 我的 脚 . "

“我的脚。”

" [wel] , - [toʊld] [ˌem 'iː] . "
" Well , Fornswitthe told me . "
" 出色地 , - 讲述 我 . "

“嗯，福恩斯威特告诉我的。”

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" - , [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] .
" Fornswitthe , your assistant .
" - , 你的 助手 .

“福恩斯威特，你的助理。”

" - [pɔːzd] [ɑːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [weɪt] ['jiːldɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
" Tedor paused on the slidefloor and Dorlup , his weight yielding considerable
" - 暂停 在 这 - 和 - , 他的 重量 屈服 大量
[moʊ'mentəm] , [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
momentum , collided with him .
势头 , 碰撞 和 他 .

“泰多尔在滑梯地板上停了下来，多鲁普凭借自身的体重和巨大的动能撞上了他。

- [græbd] [ðə; ði] [fæt] ['mænz] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] .
Tedor grabbed the fat man's tunic and yanked him up on his toes .
- 抓住 这 胖的 男人的 束腰外衣 和 猛拉 他 向上 在 他的 脚趾 .

泰多尔抓住胖子的束腰外衣，把他拽了起来，让他踮起脚尖。

" [ɔːl] [raɪt] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] - ? "
" All right , how did you find Fornswitthe ? "
" 全部 正确的 , 如何 做过 你 寻找 - ? "

“好的，你找到福恩斯威斯了吗？”

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][maɪ]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .
" I — I have my contacts .
" 我 — 我 有 我的 联系方式 .

“我——我有关系。”

[baɪ] ['hev(ə)n] , [wɒts] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'baʊt] [ðæt] ?
By Heaven , what's so important about that ?
经过 天堂 , 是什么 所以 重要的 关于 那 ?

天哪，这到底有什么重要的?

[jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] , - .
You're hurting me , Tedor .
你是 受伤 我 , - .

泰多，你伤到我了。

[jʊə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] . "
You're causing a scene . "
你是 导致 一个 场景 . "

你这是在闹事。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
" I want to know . "
" 我 想 到 知道 . "

我想知道。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] . "
" And I won't tell you . "
" 和 我 惯于 告诉 你 . "

“我不会告诉你。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" - [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
" Tedor let him go .
" - 让 他 去 .

“泰多尔放了他。”

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" Get away from me .
" 得到 离开 从 我 .

离我远点。

[goʊ][ɑːn] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Go on , beat it .
去 在 , 打 它 .

去吧，打败它。

" [ə; eɪ] [dɪs'grʌntld] - [edʒd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət]
" A disgruntled Dorlup edged over toward the other side of the slidefloor , but
" 一个 不满的 - 边缘 超过 朝向 这 其他 边 的 这 - , 但
- [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Tedor called him back .
- 称为 他 后退 .

“心怀不满的Dorlup挪到了滑梯地板的另一边，但Tedor叫住了他。

" [noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" No , wait a minute .
" 不 , 等待 一个 分钟 .

“不，等一下。”

[huː] [els] [nuː] [wer] - [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ? "
Who else knew where Fornswitthe could be found ? "
WHO 别的 知道 在哪里 - 可以 是 成立 ? "

还有谁知道福恩斯威特在哪里?

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
" A lot of people .
" 一个 很多 的 人们 .

很多人。

['sekrətəriz] .
Secretaries .
秘书 .

秘书。

[dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, diː'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z] .
Directors .
导演 .

导演。

[maɪ][prə'duːsər] .
My producer .
我的 制作人 .

我的制作人。

[maɪ] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz][ɑːr; ər][noʊ]['siːkrət] , - .
My comings and goings are no secret , Barwan .
我的 来访 和 行进 是 不 秘密 , - .

巴尔万，我的行踪并非秘密。

[aɪ] ['mɪrli] [toʊld][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] - [tə'deɪ] [ænd; ənd]
I merely told my associates I was going to visit Fornswitthe today and
我 仅仅 讲述 我的 同事 我 曾是 去 到 访问 - 今天 和
— "
— "
— "

我只是告诉我的同事们我今天要去福恩斯威特，然后——”

" [tə'deɪ] ! "
" Today ! "
" 今天 ! "

“今天！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] . "
" A little while ago . "
" 一个 小的 尽管 前 . "

“不久前。”

" [maɪ] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz][ɑːr; ər]['siːkrət] , " - [sed] ['bɪtərli] , ['hʌriŋ] [ə'gen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" My comings and goings are secret , " Tedor said bitterly , hurrying again along the
" 我的 来访 和 行进 是 秘密 , " - 说 苦涩地 , 匆忙 再次 沿着 这
- .
slidefloor .
- .

“我的行踪都是秘密，”泰多尔苦涩地说着，又匆匆沿着滑梯地板跑去。

" [soʊ][ɑːr; ər] - . "
" So are Fornswitthe's . "
" 所以 是 - . "

“福恩斯威斯的也是如此。”

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " - ['prɑːmɪst] .

"	I'll	make	a	note	of	that	,	"	Dorlup	promised	.
"	患病的	制作	一个	笔记	的	那	,	"	-	承诺	.

“我会记下来的，”多鲁普承诺道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ?

"	Haven't	you	done	enough	already	?
"	还没有	你	完毕	足够的	已经	?

难道你做得还不够多吗?

['sʌmwʌn] [ɑːn][jʊr; jər] [stɑːf] [tɔːkt] .

Someone	on	your	staff	talked	.
某人	在	你的	职员	谈话	.

你们员工有人泄露了秘密。

[juː; jʊ] [tɔːkt] .

You	talked	.
你	谈话	.

你说话了。

['iːðər] [ɔːr][bəuθ] .

Either	or	both	.
任何一个	或者	两个都	.

两者之一或两者兼有。

- [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Fornswitthe's	in	trouble	.
-	在	麻烦	.

福恩斯威特有麻烦了。

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] , - . "

I	hope	you're	satisfied	,	Dorlup	.	"
我	希望	你是	使满意	,	-	.	"

希望你满意了，多鲁普。

" [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [ˌmelədrə'mætɪk] .

"	You're	being	melodramatic	.
"	你是	存在	戏剧性的	.

你太戏剧化了。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['terətɔːri] [ɪz][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ;

I	happen	to	know	your	territory	is	the	20th	century	;
我	发生	到	知道	你的	领土	是	这	20th	世纪	;

我碰巧知道你的领域是20世纪;

[pər'hæps] [ðæts] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] .

perhaps	that's	responsible	for	the	way	you	talk	.
也许	那就是	负责任的	为了	这	方式	你	讲话	.

也许这就是你说话方式的原因。

['kudnt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Couldn't	be	better	for	my	purposes	,	you	know	.
不能	是	更好的	为了	我的	目的	,	你	知道	.

对我来说，这简直再合适不过了。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['ætəmz][ænd; ənd] [ɪn'triːg] .

The	Age	of	Atoms	and	Intrigue	.
这	年龄	的	原子	和	阴谋	.

原子时代与阴谋。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn] [laɪts] , ['glerɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['mɪljən] - [skriːnz] ?

Can't	you	see	it	now	,	in	lights	,	glaring	across	a	million	solidio	screens	?
不能	你	看	它	现在	,	在	灯	,	刺眼	穿过	一个	百万	-	屏幕	?

现在难道你看不见吗？它在灯光下，在数百万块固态屏幕上闪耀！

['ætəmz][ænd; ənd] [ɪn'triːg] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - - , [taɪm] ['eɪdʒənt] .

Atoms	**and**	**Intrigue**	**,**	**The**	**Life**	**and**	**Adventures**	**of**	**Tedor**	**Barwan**	**,**	**Time**	**Agent**	**.**
原子	和	阴谋	,	这	生活	和	冒险	的	-	-	,	时间	代理人	.

原子与阴谋，时间特工泰多·巴万的生平与冒险。

[haʊ] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ?

How	**about**	**ten**	**thousand**	**?**
如何	关于	十	千	?

一万怎么样?

[weɪt] , [dəunt] ['ænsər] .

Wait	**,**	**don't**	**answer**	**.**
等待	,	不	回答	.

等等，别回答。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ?

What	**do**	**you**	**know**	**about**	**the**	**year**	**1955**	**?**
什么	做	你	知道	关于	这	年	-	?

你对1955年了解多少?

" - ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Tedor**	**didn't**	**even**	**turn**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
"	-	没有	甚至	转动	到	看	在	他	.

“泰多尔甚至都没转头看他一眼。”

[hiː; hi] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

He	**elbowed**	**his**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**.**
他	肘击	他的	方式	通过	这	人群	.

他用手肘挤过人群。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [mæn] .

"	**You**	**know**	**,**	**man**	**.**
"	你	知道	,	男人	.

你知道吗，伙计。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .

You	**must**	**know**	**.**
你	必须	知道	.

你必须知道。

" - [hʌft] [ænd; ənd] [pʌft] [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	**Dorlup**	**huffed**	**and**	**puffed**	**but**	**managed**	**to**	**hold**	**a**	**running**	**conversation**	**,**
"	-	哼了一声	和	膨胀的	但	管理	到	抓住	一个	跑步	对话	,

['moʊstli][ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] .

mostly	**a**	**monologue**	**.**
大多	一个	独白	.

“多鲁普气喘吁吁，但还是设法维持着对话，大部分时间都是自言自语。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] - [em] - [ɪf] [aɪ] ['evər] [sɔː] [wʌn] .

"	**The**	**mystery**	**year**	**,**	**with**	**a**	**capital**	**'**	**M**	**'**	**if**	**I**	**ever**	**saw**	**one**	**.**
"	这	神秘	年	,	和	一个	首都	-	M	-	如果	我	曾经	锯	一	.

“神秘的一年，如果说我见过哪个年份的‘神秘’是首字母大写的‘M’，那非它莫属。”

[its] [ɪn][jʊr; jər] ['terətɔːri] .

It's	**in**	**your**	**territory**	**.**
它是	在	你的	领土	.

它在你的地盘上。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kræk] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈbæriər] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] - [ɑːn] - , [wiːd] [meɪk]
If we can crack that particular barrier and do a solidio on 1955 , we'd make
如果 我们 能 裂缝 那 特别的 障碍 和 做 一个 - 在 - ，我们会 制作
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
a fortune .
一个 财富 .

如果我们能突破这个障碍，对 1955 年进行一次彻底的收购，我们就能发大财。

[aɪl] [splɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll split it with you .
患病的 分裂 它 和 你 .

我跟你平分。

[wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] - - ! -
We could call it ' 1955 ! '
我们 可以 称呼 它 - - ! -

我们可以把它叫做“1955年！”

[ˈsɪmp(ə)l] .
Simple .
简单的 .

简单的。

[stɑːrk] .
Stark .
斯塔克 .

斯塔克。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . . . . "
To the point . . . . "
到 这 观点 . . . . "

说到重点.....

" [dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] 20th [ˈsentʃəri] [ɪz][maɪ] [ˈterətɔːri] ? "
" Just what makes you think the 20th century is my territory ? "
" 只是 什么 制作 你 思考 这 20th 世纪 是 我的 领土 ? "

“你凭什么认为20世纪是我的领域？”

" [oʊ] , [ɪkˈspɪriənst] [ˈeɪdʒənts] [laɪk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈevər] [biː; bi] [trɪkt] [ˈɪntuː] [ˈtɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈjʌŋgər]
" Oh , experienced agents like you can't ever be tricked into talking , but younger
" 哦 , 经验丰富的 代理人 喜欢 你 不能 曾经 是 被骗了 进入 说 , 但 年轻
[men] —
men —
男人 —

“哦，像你这样经验丰富的特工是不会被骗开口的，但年轻的男人——”

" - [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ðen] [kɑːmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" Tedor clenched his fists , then calmed himself with an effort .
" - 紧握 他的 拳头 , 然后 平静下来 他自己 和 一个 努力 .

泰多尔紧紧握住拳头，然后努力让自己平静下来。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ˈvɪzɪt] - , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] [naʊ] . "
" Because you had to visit Fornswitthe , he may be dead now . "
" 因为 你 有 到 访问 - , 他 可能 是 死的 现在 . "

“因为你去了福恩斯威斯，他现在可能已经死了。”

" [ˈriːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,

It	wasn't	too	hard	to	find	his	apartment	,
它	不是	也	难的	到	寻找	他的	公寓	,

找到他的公寓并不难。

[ðoʊ] [waɪ] [juː; jʊ]['eɪdʒənts] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['evri] [wiːk] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] . "

though	why	you	Agents	change	your	location	every	week	is	beyond	me	.	"
尽管	为什么	你	代理人	改变	你的	地点	每一个	星期	是	超过	我	.	"

我实在不明白你们这些特工为什么每周都要换地方。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .

"	Forget	it	,	"	Tedor	said	.
"	忘记	它	,	"	-	说	.

“算了吧，”泰多尔说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [ræmp] , [wer] [pə'destriən] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['θɪnər] .

They	had	finally	reached	the	last	ramp	,	where	pedestrian	traffic	was	thinner	.
他们	有	最后	达到	这	最后的	坡道	,	在哪里	行人	交通	曾是	更薄	.

他们终于到达了最后一个坡道，那里行人比较少。

[wɪð; wɪθ] - [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sprɪnt] .

With	Dorlup	still	shouting	below	him	,	Tedor	began	to	sprint	.
和	-	仍然	喊叫	以下	他	,	-	开始	到	短跑	.

多鲁普还在楼下大声喊叫，泰多尔开始冲刺。

[hiː; hi] ['boʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

He	bowled	over	a	middle	-	aged	man	but	did	not	stop	to	apologize	.
他	保龄球	超过	一个	中间	-	老年人	男人	但	做过	不是	停止	到	道歉	.

他撞倒了一名中年男子，却没有停下来道歉。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - ['tɪntɪd] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt]

Then	he	reached	the	surface	of	the	green	-	tinted	bubble	and	the	starlight
然后	他	达到	这	表面	的	这	绿色的	-	有色	气泡	和	这	星光

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

然后他到达了泛着绿色的气泡表面，看到了外面的星光。

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ]['kɑːptər][kæb] ,

He	hailed	a	copter	cab	,
他	赞誉	一个	直升机	出租车	,

他拦了一辆直升机出租车，

[geɪv] [ðə; ði]['paɪlət] - ['kɜːrənt] [sə'bɜːrbən] [ə'dres] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hwiskt] [ə'lɔːft]['ɪntuː]

gave	the	pilot	Fornswitthe's	current	suburban	address	and	was	whisked	aloft	into
给予	这	飞行员	-	当前的	郊区	地址	和	曾是	搅拌	高空	进入

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['loʊk(ə)l] [leɪnz] .

the	crowded	local	lanes	.
这	挤	当地的	车道	.

他告诉飞行员福恩斯威斯目前的郊区住址，然后飞机就被迅速带到了拥挤的当地小路上。

[hiː; hi] [faʊnd] - ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

He	found	Fornswitthe	dying	on	the	floor	of	his	study	,
他	成立	-	垂死	在	这	地面	的	他的	学习	,

他发现福恩斯威特奄奄一息地躺在书房的地板上。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .

a	hole	draining	the	life	from	his	chest	.
一个	洞	排水	这	生活	从	他的	胸部	.

胸口有个洞，正在一点点地吸走他的生命力。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] [brɪsk] [naɪt] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]
The lights were on , the windows opened , a brisk night breeze blowing the
这 灯 是 在 , 这 视窗 打开 , 一个 轻快 夜晚 微风 吹 这
['kɜːtənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
curtains into the room .
窗帘 进入 这 房间 .

灯亮着，窗户开着，一阵清爽的夜风吹动窗帘，将空气带进房间。

- ['oʊpənd] ['glæsi] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Fornswitthe opened glassy eyes and tried to say something .
- 打开 玻璃状 眼睛 和 尝试 到 说 某物 .

福恩斯威特睁开迷离的双眼，试图说些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] .
He was so young .
他 曾是 所以 年轻的 .

他当时还很年轻。

[soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt] — ['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'prentɪs] .
So ridiculously young to be an Agent — even an Apprentice .
所以 荒谬地 年轻的 到 是 一个 代理人 — 甚至 一个 学徒 .

年纪轻轻就当特工——哪怕只是个学徒——也太不可思议了。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['eɪdʒənt] , [naʊ] , ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .
A dying Agent , now , twenty - two years old .
一个 垂死 代理人 , 现在 , 二十 - 二 年 老的 .

一名即将离世的特工，现年22岁。

- [prɔpt] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər] - [hed] ,
Tedor propped a pillow under Fornswitthe's head ,
- 支撑 一个 枕头 在下面 - 头 ,

泰多尔在福恩斯威特的头下垫了个枕头，

[traɪd] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
tried to staunch the flow of blood although he knew it was useless .
尝试 到 坚定 这 流动 的 血 虽然 他 知道 它 曾是 无用 .

尽管他知道止血无济于事，但他还是试图止血。

[mə'kænɪkli] , [hiː; hi] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pælət] , [kɔːld] ['eɪdʒənt]
Mechanically , he activated the transmitter buried in his palate , called Agent
机械地 , 他 活性 这 发射机 埋葬 在 他的 味蕾 , 称为 代理人
['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][help] .
headquarters for help .
总部 为了 帮助 .

他机械地启动了埋在上颚的发射器，向特工总部求助。

[ɑːn][ðə; ði] [desk] , [ə; eɪ] [spuːl] [sæt] ['ɑːdli] [ə'skjuː] [ɪn] - - .
On the desk , a spool sat oddly askew in Fornswitthe's thinkwriter .
在 这 桌子 , 一个 线轴 卫星 奇怪 歪斜 在 - - .

桌上，福恩斯威特的 Thinkwriter 打印机里，一个线轴歪斜地放在那里。

- [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['lisnd] .
Tedor switched it on , listened .
- 切换 它 在 , 听着 .

泰多尔打开了它，开始聆听。

" [ɪn] - .
" In 1955 .
" 在 - .

“1955年。

- [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . .

Tedor	believes	the	year	a	crucial	one	because	.	.	.	.
-	相信	这	年	一个	至关重要的	一	因为	.	.	.	.

泰多尔认为今年至关重要，因为.....

" [ə; eɪ] [freʃ] [spuːl] , ['berli] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

"	A	fresh	spool	,	barely	started	,	and	as	useless	to	Tedor	as	it	had
"	一个	新鲜的	线轴	,	仅仅	开始	,	和	作为	无用	到	-	作为	它	有

[bɪn] [tuː; tə] - ['ə'seɪlənts] .

been	to	Fornswitthe's	assailants	.
到过	到	-	袭击者	.

“一卷全新的线轴，刚开始使用，对泰多尔来说毫无用处，就像对福恩斯威斯的袭击者一样毫无用处。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [spuːlz] .

There	were	no	other	spools	.
那里	是	不	其他	线轴	.

没有其他线轴了。

- [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

Tedor	heard	a	rustling	behind	him	,	close	at	hand	.
-	听到	一个	沙沙声	在后面	他	,	关闭	在	手	.

泰多尔听到身后有窸窣声，就在附近。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['plʌmɪtɪd] [daʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] [ə'genst]

He	started	to	turn	when	something	plummeted	down	heavily	and	exploded	against
他	开始	到	转动	什么时候	某物	暴跌	向下	重度	和	爆炸了	反对

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	side	of	his	head	.
这	边	的	他的	头	.

他刚要转身，就有什么东西重重地砸了下来，在他头部侧面爆炸。

[hiː; hi] ['stægərd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

He	staggered	,	began	to	fall	.
他	交错	,	开始	到	落下	.

他踉跄了一下，开始往下倒。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪntɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['vɜːrtɪgoʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

He	knew	he	was	fainting	,	struggling	against	the	waves	of	vertigo	long	enough
他	知道	他	曾是	昏厥	,	挣扎	反对	这	波浪	的	眩晕	长的	足够的

[tuː; tə] [tɜːrn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] .

to	turn	completely	around	.
到	转动	完全地	大约	.

他知道自己快要晕倒了，他努力抵抗眩晕的冲击，最终完全转过身来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [ðer; ðər] .

A	woman	stood	there	.
一个	女士	站立	那里	.

那里站着一个女人。

[ʃiː; ʃi] [held] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [veɪs] [ɪn] [hɜːr; hər][hænd] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [straɪk]

She	held	what	was	left	of	a	shattered	vase	in	her	hand	,	preparing	to	strike
她	握住	什么	曾是	左边	的	一个	破碎	花瓶	在	她	手	,	准备	到	罢工

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她手里拿着破碎花瓶的残骸，准备再次出手。

- [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ]

Tedor	tried	to	reach	her	and	managed	a	futile	wave	of	his	hand	which
-	尝试	到	抵达	她	和	管理	一个	徒劳	海浪	的	他的	手	哪个

[toʊld][hɜːr; hər] ['klɪrli] [ə; eɪ]['sekənd] [bloʊ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['nesəseri] .

told	her	clearly	a	second	blow	was	hardly	necessary	.
讲述	她	清楚地	一个	第二	吹	曾是	几乎	必要的	.

泰多尔试图接近她，徒劳地挥了挥手，这清楚地告诉她，第二次攻击几乎没有必要。

[æz; əz] - [fel] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [etʃt] [ɪt'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meməri] .

As	Tedor	fell	,	the	woman's	face	etched	itself	into	his	memory	.
作为	-	跌倒	,	这	女性的	脸	蚀刻	本身	进入	他的	记忆	.

当泰多倒下时，那女人的脸深深地印在了他的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] ['ɪntuː] ['gɪdi] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt]

It	spun	into	giddy	unconsciousness	with	him	and	his	last	thought	was	that
它	旋转	进入	头晕	无意识	和	他	和	他的	最后的	想法	曾是	那

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	never	forget	it	.
他	会	绝不	忘记	它	.

他陷入了晕眩的昏迷状态，他最后的念头是，他永远不会忘记这件事。

- [wɔːr] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [roʊb]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kweɪnt] 18th ['sentʃəri] ['sliːpɪŋ] [gaʊn] .

Mulid	Ruscar	wore	a	modern	robe	over	his	quaint	18th	century	sleeping	gown	.
穆利德	-	穿着	一个	现代的	长袍	超过	他的	古雅	18th	世纪	睡眠	袍	.

穆利德·鲁斯卡尔在古色古香的18世纪睡袍外面套了一件现代长袍。

[hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪnʃənt] [griːk] .

His	sandals	could	have	been	ancient	Greek	.
他的	凉鞋	可以	有	到过	古老的	希腊语	.

他的凉鞋可能是古希腊的。

[ðə; ði] ['sɪgəret] [hiː; hi] [smoʊkt] ['prɑːbəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , ['klɪrli] [ðə; ði]

The	cigarette	he	smoked	probably	originated	in	the	20th	century	,	clearly	the
这	卷烟	他	熏制	大概	起源于	在	这	20th	世纪	,	清楚地	这

- [ʌv; əv][ɔːl] ['sentʃəriz] .

smokingest	of	all	centuries	.
-	的	全部	几个世纪	.

他抽的香烟很可能起源于 20 世纪，显然是所有世纪中吸烟最多的。

[hɪz; ɪz] ['sliːpi] [skaʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

His	sleepy	scowl	had	a	way	of	ignoring	the	centuries	.
他的	困	皱眉头	有	一个	方式	的	忽略	这	几个世纪	.

他睡眼惺忪的表情仿佛无视了几个世纪的流逝。

" - , [soʊ] [ɪts] [juː; jʊ] .

"	Tedor	,	so	it's	you	.
"	-	,	所以	它是	你	.

“泰多尔，原来是你啊。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['stɑːrtɪd] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] .

I	thought	you'd	started	your	report	.
我	想法	你会	开始	你的	报告	.

我以为你已经开始写报告了。

" - , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd] [mæn] [huː] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] -

"	Ruscar	,	a	tall	,	dignified	man	who	fifteen	years	before	might	have	been	a	solidio
"	-	,	一个	高的	,	凝重	男人	WHO	十五	年	前	可能	有	到过	一个	-

['aɪdl] ,

idol	,
偶像	,

“鲁斯卡身材高大，举止庄重，十五年前他或许还是个偶像级人物。”

[snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [laɪts] .
snapped on the overhead lights .
啪啪 在 这 开销 灯 .

装上了顶灯。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , - .
" You look tired , Tedor .
" 你 看 疲劳的 , - .

“泰多，你看上去很累。”

[aɪ] [noʊ] [wen] [maɪ][men] [niːd] [ə; eɪ][rest] . "
I know when my men need a rest . "
我 知道 什么时候 我的 男人 需要 一个 休息 . "

我知道我的士兵什么时候需要休息。

" - [ded] , " - [sed] , [ðen] [toʊld] - [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Fornswitthe's dead , " Tedor said , then told Ruscar what had happened .
" - 死的 , " - 说 , 然后 讲述 - 什么 有 发生 .

“福恩斯威特死了，”泰多尔说，然后把发生的事情告诉了鲁斯卡。

" [soʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [streɪt] [hɪr] . "
" So , " he finished , " I came to , called the police and rushed straight here . "
" 所以 , " 他 完成的 , " 我 来了 到 , 称为 这 警察 和 匆忙 直的 这里 . "

“所以，”他最后说道，“我醒了过来，打电话报警，然后直接赶到了这里。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [hed] . "
" Let me see your head . "
" 让 我 看 你的 头 . "

“让我看看你的头。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - ['mætɪd] [her] .
" It's all right , " said Tedor , revealing the blood - matted hair .
" 它是 全部 正确的 , " 说 - , 揭示 这 血 - 哑光 头发 .

“没关系，”泰多尔说着，露出了沾满血迹的头发。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['raɪtər] [neɪm] [ʌv; əv] - ? "
" What do you know of a solidio writer name of Dorlup ? "
" 什么 做 你 知道 的 一个 - 作家 姓名 的 - ? "

“你听说过一位名叫Dorlup的Solidio作家吗？”

" [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
" Friend of a friend .
" 朋友 的 一个 朋友 .

朋友的朋友。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [naɪs] .
One of those things where you have to be nice .
一 的 那些 事物 在哪里 你 有 到 是 好的 .

有些事你必须表现得友善。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
Don't tell me he had something to do with this ?
不 告诉 我 他 有 某物 到 做 和 这 ?

别告诉我这件事跟他有关?

" - [ʃ'rʌgd] .
" Tedor shrugged .
" - 耸了耸肩 .

泰多尔耸了耸肩。

" [koʊ'ɪnsɪdəns] ['meɪbi] .
" Coincidence maybe .
" 巧合 或许 .

“或许只是巧合。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [ˈɜːrliər] .
He admitted visiting Fornswitthe earlier .
他 承认 访问 - 早些时候 .

他承认之前去过福恩斯威特。

[ˈhiːz] [ɪˈmensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] - . "
He's immensely interested in 1955 . "
他是 非常 感兴趣的 在 - . "

他对1955年非常感兴趣。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [koʊˈɪnsɪdəns] . "
" As you say , coincidence . "
" 作为 你 说 , 巧合 . "

“正如你所说，纯属巧合。”

" [ðæts] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] .
" That's hardly likely .
" 那就是 几乎 可能 .

“这几乎不可能。”

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] - [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] - [ˈwerəbaʊts] .
Especially since Dorlup made it his business to know Fornswitthe's whereabouts .
尤其 自从 - 制成 它 他的 商业 到 知道 - 下落 .

尤其是因为多鲁普一心想弄清楚福恩斯威特的下落。

[ðæts] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [hɜːrts] , - .
That's the part that hurts , Ruscar .
那就是 这 部分 那 疼痛 , - .

鲁斯卡，这才是最让人难过的地方。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɔːf] , [aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhelpɪŋ] -
If I hadn't decided to take the evening off , I'd have been helping Fornswitthe
如果 我 之前没有 决定 到 拿 这 晚上 离开 , ID 有 到过 帮助 -
[prɪˈper] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] . "
prepare the report . "
准备 这 报告 . "

如果我没决定晚上休息，我就会帮福恩斯威特准备报告了。

" [haʊ] [fɑːr][dɪd][hiː; hi][get] ? "
" How far did he get ? "
" 如何 远的 做过 他 得到 ? "

他走了多远?

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
" Impossible to say .
" 不可能的 到 说 .

无法断言。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [spuːl] , [ˈʌðər] [ˈprɑːbəbli] [wɜːr; wər][ˈstoʊlən] .
I found one spool , others probably were stolen .
我 成立 一 线轴 , 其他的 大概 是 被盗 .

我找到一个线轴，其他的可能都被偷了。

" - [led] - [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
" Ruscar led Tedor to a chair , told him to sit down .
" - 引领 - 到 一个 椅子 , 讲述 他 到 坐 向下 .

“鲁斯卡领着泰多尔走到一把椅子旁，让他坐下。

[suːn] - [hæd; həd] [klæmpt] [æn; ən] [ɪ'lektroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [hed] ,
Soon Ruscar had clamped an electrode to the side of Tedor's head ,
很快 - 有 夹紧 一个 电极 到 这 边 的 - 头 ,

很快，鲁斯卡就把一个电极夹在了泰多尔的头侧。

['plʌgɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] .
plugging the wire which led from it into the wall .
插头 这 金属丝 哪个 引领 从 它 进入 这 墙 .

将连接它的电线插入墙壁插座。

" [lets] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [ðɪs] [gɜːrl][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] - [pleɪs] .
" Let's concentrate on this girl you found in Fornswitthe's place .
" 我们来吧 集中 在 这 女孩 你 成立 在 - 地方 .

“我们还是把注意力集中在你在福恩斯威斯家找到的这个女孩身上吧。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] .
" Tedor nodded , found it ridiculously easy .
" - 点头 , 成立 它 荒谬地 简单的 .

泰多尔点点头，觉得这简直太容易了。

['moʊmənts]['leɪtər] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɑːt][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
Moments later , a sheet of paper popped out of a slot in the wall .
瞬间 之后 , 一个 床单 的 纸 爆裂 出去 的 一个 投币口 在 这 墙 .

片刻之后，一张纸从墙上的一个缝隙里弹了出来。

- [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
Ruscar retrieved it , stared at the sketch of a beautiful face .
- 已检索 它 , 凝视 在 这 草图 的 一个 美丽的 脸 .

鲁斯卡取回了它，盯着上面那张美丽脸庞的素描。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [fə'mɪliər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd][slɑːt] .
" She looks familiar , " he said , and slid the drawing into a second slot .
" 她 看起来 熟悉的 , " 他 说 , 和 滑行 这 绘画 进入 一个 第二 投币口 .

“她看起来很眼熟，”他说，然后把画滑进了第二个槽里。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] - [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
He offered Tedor a cigarette , and together they waited .
他 提供 - 一个 卷烟 , 和 一起 他们 等待 .

他递给泰多一支烟，两人一起等待。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['bʌzər] [pɜːd] ,
In five minutes , a buzzer purred ,
在 五 分钟 , 一个 蜂鸣器 咕噜咕噜 ,

五分钟后，蜂鸣器发出低沉的响声。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] .
a section of a wall in front of them was bathed in light .
一个 部分 的 一个 墙 在 正面 的 他们 曾是 洗澡 在 光 .

他们面前的一段墙壁沐浴在光线中。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [twaɪs] [laɪf] - [saɪz] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
On it appeared the twice life - size solidio of a woman .
在 它 出现 这 两次 生活 - 尺寸 - 的 一个 女士 .

上面出现了一个真人两倍大小的女性雕像。

" [ðæts] [hɜːr; hər] !
" That's her !
" 那就是 她 !

就是她！

" - [kraɪd] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['ledʒənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" Tedor cried , and read the legend under the picture .
" - 哭 , 和 读 这 传奇 在下面 这 图片 .

“泰多尔哭了，并读了图片下面的说明文字。”

- [hɑ:'dri:ən] , [eɪdʒ] - , [haɪt] [faɪv pɔɪnt sɪks] " , [weɪt] - , [vi:] . [es] . - - - - - , [her]
Laniq Hadrien , age 25 , height 5'6 " , weight 125 , v . s . 36 - 24 - 36 , hair
- 哈德里安 , 年龄 - , 高度 5英尺6英寸 " , 重量 - , v . s . - - - - - , 头发
[blɑ:nd] , [aɪz] [blu:] .
blond , eyes blue .
金发 , 眼睛 蓝色的 .

Laniq Hadrien，25 岁，身高 5 英尺 6 英寸，体重 125 磅，三围 36-24-36，金发，蓝眼睛。

['wɑ:ntɪd] : 5th ['sentʃəri] [bi:] . [si:] . , 8th , 13th , 16th , 20th [ə; eɪ] . [di:] . [taɪm] ['tɪŋkərɪŋ] : ['pɪlfərd]
Wanted : 5th century B . C . , 8th , 13th , 16th , 20th A . D . Time tinkering : pilfered
通缉 : 5th 世纪 B . C . , 8th , 13th , 16th , 20th 一个 . D . 时间 修修补补 : 偷窃
[ˌfɪf'ti:n] ['væljuəb(ə)l] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
fifteen valuable works of art ,
十五 有价值的 作品 的 艺术 ,

通缉：公元前5世纪、公元8世纪、13世纪、16世纪、20世纪；篡改时间：盗窃十五件珍贵艺术品。

['moʊtɪv] [ˌʌn'noʊn] .
motive unknown .
动机 未知 .

动机不明。

" [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fə'mɪliər] , " [sed] - ['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd]['feɪdɪd] .
" I knew she looked familiar , " said Ruscar after the picture had faded .
" 我 知道 她 看起来 熟悉的 , " 说 - 后 这 图片 有 褪色 .

“我就觉得她眼熟，”照片褪色后，鲁斯卡说道。

" [ʃi:z] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hɑ:'dri:ən] [hu:] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fjʊrər][ə; eɪ] [fju:]
" She's the daughter of a Domique Hadrien who created quite a furor a few
" 她是 这 女儿 的 一个 - 哈德里安 WHO 创建 相当 一个 轰动 一个 很少
['jɪrz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θi:əri] [ə'baʊt] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .
years back with a theory about dictatorship .
年 后退 和 一个 理论 关于 专政 .

“她是多米克·哈德里安的女儿，多米克·哈德里安几年前曾因关于独裁统治的理论而引起轩然大波。”

['meɪbi] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] .
Maybe you remember it .
或许 你 记住 它 .

或许你还记得。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tedor shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

泰多尔摇了摇头。

" [hɑ:'dri:ən] [kleɪmd] [wʌn][mæn][ɔ:r] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ɔ:l][ðə; ði]
" Hadrien claimed one man or group of men in our time was behind all the
" 哈德里安 声称 一 男人 或者 团体 的 男人 在 我们的 时间 曾是 在后面 全部 这
[greɪt] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [θru:'aʊt] ['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
great dictatorships throughout human history .
伟大的 独裁政权 自始至终 人类 历史 .

“哈德良声称，在我们这个时代，一个人或一群人是人类历史上所有伟大独裁政权的幕后黑手。

[sɔ:rt][ʌv; əv] — [wel] , [ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ɑ:n]['despətɪzəm] .
Sort of — well , a monopoly on despotism .
种类 的 — 出色地 , 一个 垄断 在 专制主义 .

某种程度上来说——嗯，就是对专制主义的垄断。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['getɪŋ] [kæn'tæŋkərəs] [wen] [noʊ] [wʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

He	maintained	the	position	for	years	,	getting	cantankerous	when	no	one	in	our
他	维持	这	位置	为了	年	,	获得	脾气暴躁的	什么时候	不	一	在	我们的

['ɑːfɪs] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] . "

office	would	believe	him	.	"
办公室	会	相信	他	.	"

他多年来一直坚持这个观点，当办公室里没有人相信他时，他就会变得很暴躁。

" [wʌt] ['faɪnəli] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	finally	happened	to	him	?	"
"	什么	最后	发生	到	他	?	"

他最终怎么样了？

" ['dɪsə'pɪrd] .

"	Disappeared	.
"	消失	.

“消失了。”

[læst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] , - , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] .

Last	seen	in	the	middle	of	your	stamping	ground	,	Tedor	,	but	before	your	time	.
最后的	已见	在	这	中间	的	你的	冲压	地面	,	-	,	但	前	你的	时间	.

最后一次见到你是在你的地盘中央，泰多尔，但那时你还未离世。

[ðə; ði] 20th ['sentʃəri] . " " - ?

The	20th	century	.	"	"	1955	?
这	20th	世纪	.	"	"	-	?

20世纪。”“1955年?

" - [sə'dʒestɪd] .

"	Tedor	suggested	.
"	-	建议	.

泰多尔建议道。

" ['pɑːsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] - [pet] ['θiːəri] . "

Although	I	can't	see	a	connection	between	that	and	Hadrien's	pet	theory	.	"
虽然	我	不能	看	一个	联系	之间	那	和	-	宠物	理论	.	"

虽然我看不出这和哈德里安的个人理论有什么联系。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːəri] , ['eniweɪ] ? "

"	What	about	the	theory	,	anyway	?	"
"	什么	关于	这	理论	,	反正	?	"

“那么理论方面呢？”

" [wiː; wi] [tʃekt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	We	checked	into	it	,	of	course	.
"	我们	已检查	进入	它	,	的	课程	.

“我们当然调查过了。”

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːb] , - .

That's	our	job	,	Tedor	.
那就是	我们的	工作	,	-	.

那是我们的工作，泰多尔。

[wiː; wi] [prɪ'vent] [taɪm] ['tɪŋkərɪŋ] .

We	prevent	time	tinkering	.
我们	防止	时间	修修补补	.

我们防止篡改时间。

[ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɑːn]['despətɪzəm] [wʊd] [biː; bi] ['tɪŋkərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [skeɪl] .

A	monopoly	on	despotism	would	be	tinkering	on	the	grand	scale	.
一个	垄断	在	专制主义	会	是	修修补补	在	这	盛大	规模	.

垄断专制制度无异于大规模的修修补补。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑːp][praɪ'ɔːrəti][dʒɑːb] .

For	a	couple	of	years	it	was	a	top	priority	job	.
为了	一个	夫妻	的	年	它	曾是	一个	顶部	优先事项	工作	.

在长达两年的时间里，这都是我的首要任务。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ,

We	were	never	able	to	find	out	anything	,
我们	是	绝不	有能力的	到	寻找	出去	任何事物	,

我们始终没能查明任何事情。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] ['faɪnəli] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

so	the	old	chief	finally	figured	the	whole	thing	was	in	Hadrien's	imagination	.
所以	这	老的	首席	最后	想	这	所有的	事物	曾是	在	-	想像力	.

所以老酋长最终得出结论，这一切都是哈德里安的幻想。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ] [tʊk] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] [hɑː'driːən] ['dɪsə'pɪrd] .

A	few	years	later	I	took	over	,	and	soon	after	that	Hadrien	disappeared	.
一个	很少	年	之后	我	采取	超过	,	和	很快	后	那	哈德里安	消失	.

几年后我接手了工作，不久之后哈德里安就消失了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][wiː; wi] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	But	you	can	bet	we	conducted	a	thorough	investigation	.
"	但	你	能	赌注	我们	实施	一个	彻底	调查	.

但可以肯定的是，我们进行了彻底的调查。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] , - .

You	know	what	I	think	of	tinkering	,	Tedor	.
你	知道	什么	我	思考	的	修修补补	,	-	.

你知道我对修修补补这件事的看法，泰多。

" - [nuː] .

"	Tedor	knew	.
"	-	知道	.

“泰多尔知道。”

- [held] [hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['eɪdʒənts] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ruscar	held	his	post	as	Chief	of	the	Time	Agents	largely	because	of	it	.
-	握住	他的	邮政	作为	首席	的	这	时间	代理人	很大程度上	因为	的	它	.

鲁斯卡之所以能担任时间特工首领一职，很大程度上就是因为这个原因。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kraɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [taɪm] - ['tɪŋkərɪŋ] .

"	There	is	no	crime	worse	than	time	-	tinkering	.
"	那里	是	不	犯罪	更糟	比	时间	-	修修补补	.

“没有比篡改时间更严重的罪行了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [diˈpendiŋ] [ɑːn] [taɪm] .

We	are	a	people	depending	on	time	.
我们	是	一个	人们	取决于	在	时间	.

我们是依赖时间的人类。

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] [taɪm] .

Ours	is	a	civilization	which	exists	in	time	.
我们的	是	一个	文明	哪个	存在	在	时间	.

我们的文明存在于时间之中。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkərz] ['æktʃuəli] [kə'mjuːt] ['deɪli] [tuː; tə][pæst]['eɪdʒɪz] .

Many	of	our	workers	actually	commute	daily	to	past	ages	.
许多	的	我们的	工人	实际上	通勤	日常的	到	过去的	年龄	.

我们许多员工实际上每天都在通勤穿越到过去的时代。

['ʌðər] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][pæst][ɪn'taɪərli] , ['peɪɪŋ] [ðer; ðər]['tæksɪz][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪr]

Others	live	and	work	in	the	past	entirely	,	paying	their	taxes	and	visiting	here
其他的	居住	和	工作	在	这	过去的	完全	,	付费	他们的	税收	和	访问	这里

[ə'keɪʒ(ə)nəli] .

occasionally	.
偶尔	.

还有一些人完全生活和工作在过去，他们在这里纳税，偶尔来这里看看。

[wiː; wi] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuəli] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] .

We	depend	on	the	past	for	virtually	all	of	our	natural	resources	.
我们	依赖	在	这	过去的	为了	几乎	全部	的	我们的	自然的	资源	.

我们几乎所有的自然资源都依赖于过去。

[θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , - —

Think	for	a	moment	,	Tedor	—
思考	为了	一个	片刻	,	-	—

泰多尔，想想看——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] .

"	It	was	Ruscar's	favorite	subject	.
"	它	曾是	-	最喜欢的	主题	.

这是鲁斯卡最喜欢的科目。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsnɪŋ] [ˌnevərðə'les] ,

Tedor	had	heard	it	before	,	but	he	found	himself	listening	nevertheless	,
-	有	听到	它	前	,	但	他	成立	他自己	聆听	尽管如此	,

泰多尔以前就听过这话，但他还是忍不住听了起来。

[fɔːr; fər] - ['tækld] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [taɪm] - ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] .

for	Ruscar	tackled	this	business	of	time	-	tinkering	with	sincerity	.
为了	-	已解决	这	商业	的	时间	-	修修补补	和	诚意	.

因为鲁斯卡尔以真诚的态度处理了这种时间操控的事情。

" [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði][pæst]['eɪdʒɪz] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]

"	Think	for	a	moment	what	would	happen	if	the	past	ages	became	aware	of
"	思考	为了	一个	片刻	什么	会	发生	如果	这	过去的	年龄	成为	意识到的	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“试想一下，如果过去的时代知道了我们，会发生什么事。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ˌʌn'bɔːrn]

What	would	you	do	if	you	learned	a	group	of	men	five	thousand	years	unborn
什么	会	你	做	如果	你	学习	一个	团体	的	男人	五	千	年	未出生的

[wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] ['mɪnərəl] [welθ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [jʊr; jər] [noʊz] ,

were	stealing	mineral	wealth	from	under	your	nose	,
是	偷窃	矿物	财富	从	在下面	你的	鼻子	,

如果你得知一群五千年前出生的人正在你眼皮底下窃取矿产财富，你会怎么做?

[kən'dʌktɪŋ] [tuə; tuːr] [θruː] [jʊr; jər] [ˌbæk'jɑːrd] , ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sentʃəri]

conducting	tours	through	your	backyard	,	exploiting	you	and	your	century
进行	旅游	通过	你的	后院	,	利用	你	和	你的	世纪

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr]['fjuːtʃər] ? "

for	the	far	future	?	"
为了	这	远的	未来	?	"

组织游客参观你的后院，为了遥远的未来而利用你和你的时代?

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	wouldn't	like	it	.	"
"	我	不会	喜欢	它	.	"

“我不喜欢这样。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[soʊ] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ruːl] [ʌv; əv] [taɪm] - ['træv(ə)l] [ɪz] [ðɪs] : [dəunt] [get] [kɔːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
So , the cardinal rule of time - travel is this : don't get caught at it .
所以 , 这 红衣主教 规则 的 时间 - 旅行 是 这 : 不 得到 捕捉 在 它 .

所以，时间旅行的基本原则是：不要被人发现。

[wen] [ɪn] [roʊm] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] ['roʊmənz] [duː] .
When in Rome do as the Romans do .
什么时候 在 罗马 做 作为 这 罗马书 做 .

入乡随俗。

['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [noʊn] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [taɪm] .
Never let it be known you come from another time .
绝不 让 它 是 已知 你 来 从 其他 时间 .

永远不要让人知道你来自另一个时代。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːl] [ɪz] [æn; ən] ['ædʒʌŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] :
And the second rule is an adjunct of the first :
和 这 第二 规则 是 一个 附件 的 这 第一的 :

第二条规则是第一条规则的延伸：

[kən'dʌkt] [jɔːr'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [taɪm] ['oʊnli] [sə'fɪʃntli]
conduct yourself in such a manner as to alter the flow of time only sufficiently
执行 你自己 在 这样的 一个 方式 作为 到 改变 这 流动 的 时间 仅有的 足够
[tuː; tə] [əb'teɪn] [wət'evər] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sentʃəri] .
to obtain whatever is required from the particular century .
到 获得 任何 是 必需的 从 这 特别的 世纪 .

你的行为方式应当是：只改变时间的流逝，以达到从特定世纪获得所需之物的目的。

[hens] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [taɪm] - ['tɪŋkərɪŋ] .
Hence the crime of time - tinkering .
因此 这 犯罪 的 时间 - 修修补补 .

因此，篡改时间就成了犯罪行为。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" There's another reason for it , of course .
" 有 其他 原因 为了 它 , 的 课程 .

当然，还有另一个原因。

[sə'poʊz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Suppose history was changed .
认为 历史 曾是 已更改 .

假设历史被改变了。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['sʌmwʌn] [kɪld] [jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Suppose , for example , someone killed your great - great - grandfather before he
认为 , 为了 例子 , 某人 被杀 你的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 前 他
[hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['saɪər] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .
had the chance to sire your grandfather .
有 这 机会 到 父系 你的 祖父 .

例如，假设有人在你的曾曾祖父有机会生下你的祖父之前就杀害了他。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?
What would happen ?
什么 会 发生 ?

会发生什么?

" - [smaɪld] .
" Tedor smiled .
" - 微笑 .

泰多尔笑了。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['eɪdʒənt][dʒiː] - - .
" You couldn't be talking to Agent G - 20 .
" 你 不能 是 说 到 代理人 G - - .

“你不可能是在和G-20特工说话。”

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪg'zɪst] . "
I wouldn't exist . "
我 不会 存在 . "

我就不会存在。

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

[juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [gɜːrl] , [ðɪs] - [hɑː'driːən] , [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
You want this girl , this Laniq Hadrien , for personal reasons .
你 想 这 女孩 , 这 - 哈德里安 , 为了 个人的 原因 .

你想要这个女孩，这个拉妮克·哈德里安，是出于个人原因。

[ʃiː; ʃi] [kɪld] - .
She killed Fornswitthe .
她 被杀 - .

她杀死了福恩斯威特。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .
I want her for another reason .
我 想 她 为了 其他 原因 .

我想要她还有另一个原因。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [kraɪm] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] ['kænɑːt] ['tɑːləreɪt] .
She is guilty of the one crime our culture cannot tolerate .
她 是 有罪的 的 这 一 犯罪 我们的 文化 不能 容忍 .

她犯下了我们文化中绝对不能容忍的罪行。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃərd] , - .
She will be captured , Tedor .
她 将要 是 捕获 , - .

她会被俘虏的，泰多尔。

[aɪl] [ə'saɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] . "
I'll assign a century agent to the job . "
患病的 分配 一个 世纪 代理人 到 这 工作 . "

我会指派一位世纪级特工负责这项工作。

" [noʊ] , " [sed] - .
" No , " said Tedor .
" 不 , " 说 - .

“不，”泰多尔说。

" [eɪ] ? [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [noʊ] ? "
" Eh ? What do you mean , no ? "
" 嗯 ? 什么 做 你 意思是 , 不 ? "

“啊？什么意思，不？”

" [aɪ][wɑːnt] - [hɑː'driːən] .
" I want Laniq Hadrien .
" 我 想 - 哈德里安 .

我想要拉尼克·哈德里安。

[ʃiːz] [maɪn] .
She's mine .
她是 矿 .

她是我的。

" [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [fərˈevər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈget] [hɜːr; hər] [feɪs] [læst] [naɪt] [ɪn] -
" If he lived forever he would never forget her face last night in Fornswitthe's
" 如果 他 居住地 永远 他 会 绝不 忘记 她 脸 最后的 夜晚 在 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“如果他能活到永远，他也永远不会忘记昨晚在福恩斯威斯庄园里她的脸。”

[wɪð; wɪθ] - [ˈdaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
with Fornswitthe dying on the floor .
和 - 垂死 在 这 地面 .

福恩斯威特倒在地上，奄奄一息。

" [aɪ] [fiːl] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , - .
" I feel responsible , Ruscar .
" 我 感觉 负责任的 , - .

“我觉得我有责任，鲁斯卡。”

[fərˈget] [ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] . "
Forget the regulations this one time . "
忘记 这 法规 这 一 时间 . "

这一次，就别管什么规矩了。

" [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ˈklɪrli] [seɪ] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˈeɪdʒənt][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌndrəd] [jɪrz]
" Regulations clearly say the century agent is responsible for his own hundred years
" 法规 清楚地 说 这 世纪 代理人 是 负责任的 为了 他的 自己的 百 年
.
:
.

“规章制度明确规定，世纪代理人对其自己的一百年任期负责。

[sɪks][tuː; tə] [ten] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [diˈpendiŋ] [ɑːn][ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Six to ten for a century , depending on its importance .
六 到 十 为了 一个 世纪 , 取决于 在 它是 重要性 .

一个世纪能用六到十年，具体取决于其重要性。

[əˈprentisiz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] .
Apprentices for each one .
学徒 为了 每个 一 .

每人一个学徒。

[laɪk] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][dɪd] [ɪnˈtensɪv] [wɜːrk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
Like you , all the agents did intensive work in their own hundred years , learning the
喜欢 你 , 全部 这 代理人 做过 密集的 工作 在 他们的 自己的 百 年 , 学习 这
[ˈkʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,

和你一样，所有特工都在各自的百年间潜心钻研文化，

[ˈmɔːreɪz] , [trəˈdɪʃnz] .
mores , traditions .
习俗 , 传统 .

风俗习惯，传统习俗。

[juːd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi][let][juː; jʊ][goʊ] [ˌgælə'væntɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [taɪm]
You'd be at a terrible disadvantage if we let you go galavanting all over time
你会 是 在 一个 糟糕的 劣势 如果 我们 让 你 去 游荡 全部 超过 时间
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] . "
looking for the woman . "
寻找 为了 这 女士 . "

如果我们放任你到处闲逛寻找那个女人，你会处于非常不利的境地。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['eɪdʒənts] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] , " - [ɪn'sɪstɪd] .
" I could always call on the century agents if I needed them , " Tedor insisted .
" 我 可以 总是 称呼 在 这 世纪 代理人 如果 我 需要 他们 , " - 坚持 .

“如果需要，我随时可以联系世纪地产的经纪人，”泰多尔坚持说。

" [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪm] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" They all have plenty of work as it is , and I'm due for a vacation .
" 他们 全部 有 很多 的 工作 作为 它 是 , 和 我是 到期的 为了 一个 假期 .

“他们本来就有很多工作要做，而我也该休假了。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][maɪ] [weɪ] .
Let me take the vacation my way .
让 我 拿 这 假期 我的 方式 .

让我按自己的方式来度假。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [hɑː'driːən] .
I want to look for Laniq Hadrien .
我 想 到 看 为了 - 哈德里安 .

我想找拉尼克·哈德里安。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði][dʒɑːb][ə'loʊn] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪdʒənts] .
If I can do the job alone , that would be a big help to the other agents .
如果 我 能 做 这 工作 独自的 , 那 会 是 一个 大的 帮助 到 这 其他 代理人 .
"
"
"

如果我能独自完成这项工作，那对其他特工来说将是莫大的帮助。

" [truː] . "
" True . "
" 真的 . "

“真的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
" You have nothing to lose .
" 你 有 没有什么 到 失去 .

你没有什么可失去的。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [bɪ'fɔːr] ; [ʃiːz] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [naʊ] .
Laniq was a fugitive before ; she's a fugitive now .
- 曾是 一个 逃犯 前 ; 她是 一个 逃犯 现在 .

拉妮克以前是逃犯；她现在还是逃犯。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] ['dʌznt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
The fact that she's a murderer doesn't particularly interest you .
这 事实 那 她是 一个 凶手 不 特别 兴趣 你 .

你对她是杀人犯这件事并不特别感兴趣。

[taɪm] ['tɪŋkərɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][laɪn] .
Time tinkering is our line .
时间 修修补补 是 我们的 线 .

时间操控是我们的风格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] : [aɪ] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]
But it interests me for personal reasons : I feel responsible for my
但 它 兴趣 我 为了 个人的 原因 : 我 感觉 负责任的 为了 我的
[ə'prɛntɪsɪz] [deθ] . "
Apprentice's death . "
学徒的 死亡 . "

但我对此感兴趣是出于个人原因：我觉得我对学徒的死负有责任。

" [ðæts] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" That's reasonable .
" 那就是 合理的 .

“这很合理。”

" - [wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] , - [kʊd; kəd] [sens] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ruscar was weakening , Tedor could sense it .
" - 曾是 减弱 , - 可以 感觉 它 .

“鲁斯卡身体越来越虚弱了，泰多尔能感觉到。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] .
" You have nothing to lose , everything to gain .
" 你 有 没有什么 到 失去 , 一切 到 获得 .

你没有什么可失去的，只有可得到的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] - [hɑː'driːən] [waɪl] [ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [noʊ][mæn] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
If I can find Laniq Hadrien while on vacation , no man hours were lost .
如果 我 能 寻找 - 哈德里安 尽管 在 假期 , 不 男人 小时 是 丢失的 .

如果我能在兰尼克·哈德里安休假期间找到他，就不会浪费任何工时。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [fjuː] [mæn] - ['aʊərz] [wiː; wi][hæv; həv] .
You're always talking about how few man - hours we have .
你是 总是 说 关于 如何 很少 男人 - 小时 我们 有 .

你总是说我们人手不够。

" - [læft] ['sɔːftli] .
" Ruscar laughed softly .
" - 笑了 轻轻 .

鲁斯卡轻轻地笑了。

" [juː; jʊ] [wɪn] , - .
" You win , Tedor .
" 你 赢 , - .

“你赢了，泰多尔。”

[aɪ] [wəʊnt] [send] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] .
I won't send out a general alarm .
我 惯于 发送 出去 一个 一般的 警报 .

我不会发出普遍警报。

[aɪ] [wəʊnt] [pʊt] ['eni] ['sentʃəri] ['eɪdʒənts][ɑːn] - [hɑː'driːən] — [ʌn'tɪl] [jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɛndz] .
I won't put any century agents on Laniq Hadrien — until your vacation ends .
我 惯于 放 任何 世纪 代理人 在 - 哈德里安 — 直到 你的 假期 结束 .

在你的假期结束之前，我不会安排任何世纪代理人去拉尼克·哈德里安那里。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [mʌnθ] . "
You have one month . "
你 有 一 月 . "

你有一个月的时间。

" [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , " - ['prɑːmɪst] .
" I'll find her , " Tedor promised .
" 患病的 寻找 她 , " - 承诺 .

“我会找到她的，”泰多尔承诺道。

" [dəunt][biː; bi][soʊ][grɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't be so grim about it .
" 不 是 所以 严峻 关于 它 .

别那么悲观。

[kwaɪt] ['pɑːsəbli] - [ˌreprɪ'zents] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .
Quite possibly Laniq represents far more than herself .
相当 可能 - 代表 远的 更多的 比 她自己 .

Laniq很可能代表的远不止她自己。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - 20th ['sentʃəri] , [pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] [noʊ]
If her father disappeared in the mid - 20th century , perhaps he does know
如果 她 父亲 消失 在 这 中 - 20th 世纪 , 也许 他 做 知道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - .
something about 1955 .
某物 关于 - .

如果她的父亲在 20 世纪中期失踪，那么他或许知道一些关于 1955 年的事情。

['meɪbi] - [dʌz] , [tuː] .
Maybe Laniq does , too .
或许 - 做 , 也 .

或许拉尼克也是这么想的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] . "
I don't want you killing her . "
我 不 想 你 杀 她 . "

我不想让你杀了她。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [nɑːt][ˌem 'iː] .
" She's a murderer , not me .
" 她是 一个 凶手 , 不是 我 .

“她是杀人犯，不是我。”

[aɪl] [get][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - .
I'll get her for you , Ruscar .
患病的 得到 她 为了 你 , - .

我会帮你把她弄来，鲁斯卡。

" ['liːvɪŋ] - [ə'pɑːrtmənt] , - ['rʌmidʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
" Leaving Ruscar's apartment , Tedor rummaged through his pockets for a pack of
" 离开 - 公寓 , - 翻找 通过 他的 口袋 为了 一个 盒 的
[sɪgə'rets] .
cigarettes .
香烟 .

离开鲁斯卡的公寓时，泰多尔在口袋里翻找了一包香烟。

['eɪdʒ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['hæbɪt] — [wɪtʃ]
Agenting in the 20th century had left him with the smoking habit — which
代理 在 这 20th 世纪 有 左边 他 和 这 吸烟 习惯 — 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][sɪ'gɑːrz] .
made him think of Dorlup and his big cigars .
制成 他 思考 的 - 和 他的 大的 雪茄 .

20 世纪的经纪人生涯让他养成了吸烟的习惯——这让他想起了多鲁普和他的大雪茄。

[wʌt] [dɪd] - [noʊ] [ə'baʊt] - [hɑː'driːən] ?
What did Dorlup know about Laniq Hadrien ?
什么 做过 - 知道 关于 - 哈德里安 ?

多鲁普对拉尼克·哈德里安了解多少?

[waɪ] [wʌz; wəz] - [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [taɪm] - ['træv(ə)l] [ʃʌnd] [laɪk] [ðə; ði]

Why	was	Dorlup	so	interested	in	1955	,	the	year	time	-	travel	shunned	like	the
为什么	曾是	-	所以	感兴趣的	在	-	,	这	年	时间	-	旅行	被排斥	喜欢	这

[pleɪg] .

plague	.
瘟疫	.

为什么多鲁普对 1955 年如此感兴趣？那一年，时间旅行就像瘟疫一样被人们避之不及。

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [də'rekt] [tʃɔɪs] : ['æftər] [ɔːl] [ɪts] [æd'væns] ['bɪlɪŋ] ,

Not	out	of	direct	choice	:	after	all	its	advance	billing	,
不是	出去	的	直接的	选择	:	后	全部它是		进步	计费	,

并非出于直接选择：毕竟，这是预先结算的款项，

- [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['siːkəz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .

1955	would	draw	a	horde	of	curiosity	seekers	if	nothing	else	.
-	会	画	一个	部落	的	好奇心	寻求者	如果	没有什么	别的	.

即使没有其他原因，1955年也会吸引大批好奇的游客。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [noʊ] [taɪm] - ['trævələr] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [jɪr] .

But	for	some	reason	,	no	time	-	traveler	could	penetrate	the	year	.
但	为了	一些	原因	,	不	时间	-	游客	可以	穿透	这	年	.

但不知何故，没有一个时间旅行者能够穿越到那个年份。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [prə'faʊnd] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [taɪm] - ['trævlɪŋ] ,

It	was	the	one	profound	,	inexplicable	mystery	of	time	-	traveling	,
它	曾是	这	一	深刻的	,	无法解释的	神秘	的	时间	-	旅行	,

这是时间旅行中一个深刻而无法解释的谜团。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [koʊld] [wɔːr] ,

and	coming	at	the	peak	of	the	20th	century	cold	war	,
和	未来	在	这	顶峰	的	这	20th	世纪	寒冷的	战争	,

而且正值20世纪冷战高峰时期，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌn'ænsərd] .

it	left	a	lot	of	questions	unanswered	.
它	左边	一个	很多	的	问题	未解答	.

它留下了很多未解之谜。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [tuː] ['mistəriz] [ðen] .

It	presented	two	mysteries	then	.
它	呈现	二	谜团	然后	.

当时它提出了两个谜团。

[fɜːrst] , [waɪ] ['kudnt] [taɪm] [mə'ʃiːnəri] ['ɑːpəreɪt] [ðer; ðər] ?

First	,	why	couldn't	time	machinery	operate	there	?
第一的	,	为什么	不能	时间	机械	操作	那里	?

首先，为什么时间机器在那里无法运行?

['sekənd] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] [jɪr] ?

Second	,	what	had	happened	in	that	crucial	year	?
第二	,	什么	有	发生	在	那	至关重要的	年	?

其次，在那关键的一年里发生了什么?

- ['wʌndɚd] [wʌt] - [hɑː'driːən] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tedor	wondered	what	Laniq	Hadrien	knew	about	it	.
-	想知道	什么	-	哈德里安	知道	关于	它	.

泰多尔想知道拉尼克·哈德里安对此事了解多少。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ðə; ði] [kraʊdz] [θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪkl]
When Tedor reached the far end of the pavilion , the crowds thinned to a trickle
什么时候 - 达到 这 远的 结尾 的 这 亭 , 这 人群 变薄 到 一个 涓涓细流
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

当泰多尔走到展馆的尽头时，人群已经稀疏得只剩下零星几人了。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] - .
most of whom were employed in the Eradrome .
最多 的 谁 是 受雇 在 这 - .

他们中的大多数人受雇于埃拉德罗姆。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : [ɪg'zekjətɪv]
He entered a hallway and found a door marked with the words : Executive
他 进入 一个 门厅 和 成立 一个 门 标记 和 这 字 : 管理人员
[də'rektər] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['oʊnli] .
Director , by appointment only .
导演 , 经过 预约 仅有的 .

他走进一条走廊，发现一扇门上写着：执行主任，仅限预约。

[ə; eɪ][pɜːrt] [rɪ'sepʃənɪst] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
A pert receptionist looked up at him .
一个 活泼 接待员 看起来 向上 在 他 .

一位活泼的前台接待员抬头看着他。

" [jes] , [sɜːr] ? "
" Yes , sir ? "
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [də'rektər] . "
" I'd like to see the Director . "
" ID 喜欢 到 看 这 导演 . "

“我想见见主任。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ? "
" You have an appointment ? "
" 你 有 一个 预约 ? "

你有预约吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] — "
" Then — "
" 然后 — "

“然后-”

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

" - [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .
" Tedor reached into his pocket and withdrew his credentials .
" - 达到 进入 他的 口袋 和 退出 他的 证书 .

“泰多尔伸手进口袋，掏出了他的证件。”

[ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənɪsts] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
The receptionist's face lit up .
这 接待员 脸 点燃向上 .

前台接待员的脸上绽放出笑容。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪdʒənt] !
" You're an Agent !
" 你是 一个 代理人 !

“你是特工！”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst]
Did you know I've been working in the Eradrome five years and you're the first
做过 你 知道 我已经 到过 在职的 在 这 - 五 年 和 你是 这 第一的
['eɪdʒənt] [aɪv] ['evər] [siːn] ?
agent I've ever seen ?
代理人 我已经 曾经 已见 ?

你知道吗？我在埃拉德罗姆工作了五年，而你是第一个我见到的特工！

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] .
I was beginning to think they didn't really exist .
我 曾是 开始 到 思考 他们 没有 真的 存在 .

我开始怀疑他们是否真的存在。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [də'rektər] [jʊə(r)] [hɪr] , ['mɪstər] . - .
I'll tell the Director you're here , Mr . Barwan .
患病的 告诉 这 导演 你是 这里 , 先生 . - .

我会告诉主任你来了，巴尔万先生。

" ['moʊmənts]['leɪtər] ,
" Moments later ,
" 瞬间 之后 ,

片刻之后，

- [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [plʌʃ] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] ['bɔːroʊd] [ɪts] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [frʌm; frəm][hæf]
Tedor was ushered into a plush office which borrowed its furnishings from half
- 曾是 引导 进入 一个 豪华的 办公室 哪个 借来的 它是 家具 从 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
a dozen civilizations .
一个 打 文明 .

泰多尔被领进一间豪华办公室，办公室里的家具融合了六个不同文明的风格。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [kɔːld] ['swiːdɪʃ] ['mɑːdərn] ,
Most of the furniture was what the 20th century called Swedish modern ,
最多 的 这 家具 曾是 什么 这 20th 世纪 称为 瑞典 现代的 ,

大部分家具都是20世纪所谓的瑞典现代风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːrpɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔː'θentɪk] 10th ['sentʃəri] ['pɜːrʒn] ,
but the carpeting was authentic 10th century Persian ,
但 这 地毯 曾是 真正的 10th 世纪 波斯语 ,

但地毯是正宗的10世纪波斯地毯。

[ðə; ði] [dreɪps] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmpleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
the drapes came from someplace in the Orient about five hundred years later ,
这 窗帘 来了 从 某个地方 在 这 东方 关于 五 百 年 之后 ,

大约五百年后，这些窗帘从东方某地运来。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] ['replɪkəz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [faʊnd] [ɪn] [keɪvz] [ɪn] ['sʌðərn] [fræns]
the pictures on the wall were replicas of drawings found in caves in southern France
这 图片 在 这 墙 是 复制品 的 图画 成立 在 洞穴 在 南部 法国
.
:
.

墙上的画是法国南部洞穴中发现的壁画的复制品。

[ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['gerɪʃ] [bʌt; bət] [ɪm'presɪv] .

The	**net**	**result**	**was**	**garish**	**but**	**impressive**	**.**
这	网	结果	曾是	扎眼	但	感人的	.

最终效果虽然艳俗，但令人印象深刻。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [desk] [sæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] , [wel] - [gru:md] , ['greɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Behind	**the**	**birch**	**desk**	**sat**	**a**	**man**	**of**	**about**	**forty**	**,**	**well**	**-**	**groomed**	**,**	**graying**	**at**	**the**
在后面	这	桦木	桌子	卫星	一个	男人	的	关于	四十	,	出色地	-	修剪过的	,	灰白	在	这

['tɛmpəlz] .

temples	**.**
寺庙	.

白桦木桌后坐着一位四十岁左右的男子，衣着整洁，鬓角已泛白。

" [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , ['mɪstər] . - .

"	**Good**	**afternoon**	**,**	**Mr**	**.**	**Barwan**	**.**
"	好的	下午	,	先生	.	-	.

“下午好，巴尔万先生。”

[sɪ'gɑ:r] ? "

Cigar	**?**	**"**
雪茄	?	"

雪茄?

" ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [aɪ] [si:] . "

"	**Twentieth**	**century**	**,**	**I**	**see**	**.**	**"**
"	第二十	世纪	,	我	看	.	"

“我明白了，这是二十世纪。”

" [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:pjələr] ['ɪrəz] , " [ðə; ði] [də'rektər] [sed] .

"	**It's**	**one**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**eras**	**,**	**"**	**the**	**Director**	**said**	**.**
"	它是	一	的	这	最多	受欢迎的	时代	,	"	这	导演	说	.

“这是最受欢迎的时代之一，”导演说。

" [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n] [ðɪs] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

"	**I'd**	**like**	**you**	**to**	**check**	**on**	**this**	**woman**	**for**	**me**	**,**
"	ID	喜欢	你	到	查看	在	这	女士	为了	我	,

“我想请你帮我查一下这位女士的情况。”

" - [sed] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [də'rektər] [wʊd] [ɪk'skju:s] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	**Tedor**	**said**	**hoping**	**the**	**Director**	**would**	**excuse**	**his**	**abrupt**	**departure**	**from**	**the**
"	-	说	希望	这	导演	会	原谅	他的	突然	离开	从	这

['kʌstəmeri] ['soʊʃ(ə)l] ['bæntər] .

customary	**social**	**banter**	**.**
习惯	社会的	闲聊	.

泰多尔说道，希望主任能够谅解他突然中断惯常的社交闲聊。

" [its] ['ɜ:rdʒənt] .

"	**It's**	**urgent**	**.**
"	它是	紧迫的	.

“情况紧急。”

" - [geɪv] [ðə; ði] [də'rektər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [hɑ:'dri:ən] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

"	**Tedor**	**gave**	**the**	**Director**	**a**	**picture**	**of**	**Laniq**	**Hadrien**	**and**	**added**	**,**
"	-	给予	这	导演	一个	图片	的	-	哈德里安	和	额外	,

泰多尔递给导演一张拉尼克·哈德里安的照片，并补充道：

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʃi:z] [gɔ:n] ['ɪntu:] [taɪm] . "

"	**We**	**have**	**reason**	**to**	**believe**	**she's**	**gone**	**into**	**time**	**.**	**"**
"	我们	有	原因	到	相信	她是	已消失	进入	时间	.	"

“我们有理由相信她已经进入了时间之中。”

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] - [hɑ:'dri:ən] !
" **Why , this is Laniq Hadrien !**
" 为什么 , 这 是 - 哈德里安 !

“哦，这是拉尼克·哈德里安！”

['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , - [hɑ:'dri:ən] . . . . "
Certainly you know her father , Domique Hadrien . . . . "
当然 你 知道 她 父亲 , - 哈德里安 . . . . "

你当然认识她的父亲，多米克·哈德里安.....

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəlɪst] [ʌv; əv]['despətɪzəm][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [sʌm; səm]
His theory of a monopolist of despotism has given our department some
他的 理论 的 一个 垄断者 的 专制主义 有 给定 我们的 部门 一些
[waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] ['hedeikiz] .
wild goose chase headaches .
荒野 鹅 追赶 头痛 .

他关于专制垄断者的理论给我们部门带来了不少徒劳无功的麻烦。

" [ðə; ði] [də'rektər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [prest] [ə; eɪ] ['bʌzər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
" **The Director nodded , pressed a buzzer on his desk .**
" 这 导演 点头 , 按下 一个 蜂鸣器 在 他的 桌子 .

导演点了点头，按下了桌上的蜂鸣器。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
A young man entered the office a moment later ,
一个 年轻的 男人 进入 这 办公室 一个 片刻 之后 ,

片刻之后，一名年轻男子走进了办公室。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rs] [wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [di'pɑ:tɪŋ] .
receiving the picture and a few terse words before departing .
接收 这 图片 和 一个 很少 简洁 字 前 离开 .

临走前，我收到了照片和几句简短的告别语。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [teɪk] [lɔ:ŋ] , " [ðə; ði] [də'rektər] [toʊld] - .
" **It shouldn't take long , " the Director told Tedor .**
" 它 不应该 拿 长的 , " 这 导演 讲述 - .

“应该不会花太长时间，”主任告诉泰多尔。

" [dɪd] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [ɑ:r; ər][nɑ:n] - ['temps] ? "
" **Did you also know that the Hadriens , father and daughter , are non - temps ? "**
" 做过 你 还 知道 那 这 - , 父亲 和 女儿 , 是 非 - 温度 ? "

“你是否也知道，哈德里安父女俩都不是临时工？”

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] . "
" **No . I didn't . "**
" 不 . 我 没有 . "

“不，我没有。”

" [jes] , [nɑ:n] - ['temps] .
" **Yes , non - temps .**
" 是的 , 非 - 温度 .

“是的，非临时工。”

" [ðə; ði][nɑ:n] - ['temps] , - [nu:] ,
" **The non - temps , Tedor knew ,**
" 这 非 - 温度 , - 知道 ,

“那些非临时工，”泰多尔知道，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kʌlt] [wɪtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [taɪm] - ['træv(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][bəuθ][frʌm; frəm]

were	a	growing	cult	which	insisted	time	-	travel	was	an	evil	both	from
是	一个	生长	邪教	哪个	坚持	时间	-	旅行	曾是	一个	邪恶的	两个都	从

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] .

the	point	of	view	of	the	ages	visited	and	of	the	age	doing	the	visiting	.
这	观点	的	看法	的	这	年龄	到访	和	的	这	年龄	正在做	这	访问	.

这是一种日益壮大的邪教，他们坚持认为，无论从被访问的时代还是进行访问的时代来看，时间旅行都是一种邪恶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪtə][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] -

They	had	gathered	considerable	data	to	prove	their	point	,	and	although	Tedor
他们	有	聚集	大量	数据	到	证明	他们的	观点	,	和	虽然	-

['nevər] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,

never	looked	into	it	thoroughly	,
绝不	看起来	进入	它	彻底	,

他们收集了大量数据来证明自己的观点，尽管泰多尔从未彻底调查过这些数据，

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðoʊ] [kəm'pliːtli] [ɪm'præktɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt] .

some	said	they	put	up	a	convincing	though	completely	impractical	argument	.
一些	说	他们	放	向上	一个	令人信服的	尽管	完全地	不切实际	争论	.

有人说他们提出了一个令人信服但完全不切实际的论点。

" [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][hɑː'driːən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

"	We've	got	our	hands	full	with	Hadrien	and	his	followers	,	just	as	you
"	我们已经	得到	我们的	双手	满的	和	哈德里安	和	他的	追随者	,	只是	作为	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“我们和你们一样，都忙于应对哈德里安和他的追随者。”

" [sed] [ðə; ði] [də'rektər] .

"	said	the	Director	.
"	说	这	导演	.

导演说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['fɪgjərz] [dəunt] [tel] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

"	You	can't	argue	with	their	figures	,	but	sometimes	figures	don't	tell	the	entire
"	你	不能	争论	和	他们的	数据	,	但	有时	数据	不	告诉	这	全部的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“你无法反驳他们的数据，但有时数据并不能说明全部情况。”

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði][nɑːn] - ['temps] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][wʌn]

Ten	years	ago	,	the	non	-	temps	will	tell	you	,	the	population	of	Earth	was	one
十	年	前	,	这	非	-	温度	将要	告诉	你	,	这	人口	的	地球	曾是	一

['bɪljən] ,

billion	,
十亿	,

十年前，那些不了解地球的人会告诉你，地球人口是十亿。

[fɑːr] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɑːləsi][ʌv; əv]

far	smaller	than	it	was	in	the	past	because	of	a	sensible	policy	of
远的	较小的	比	它	曾是	在	这	过去的	因为	的	一个	明智的	政策	的

[juː'dʒenɪks] .

eugenics	.
优生学	.

由于一项明智的优生学政策，它的规模比过去小得多。

[tə'deɪ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensəs]
Today **the** **population** **is** **somewhat** **short** **of** **a** **billion** **,** **they** **say** **,** **and** **the** **census**
今天 这 人口 是 有些 短的 的 一个 十亿 , 他们 说 , 和 这 人口普查
['verifaiz] [ˌaɪ 'tiː] .
verifies **it** **.**
验证 它 .

他们说，如今人口还差十亿左右，人口普查也证实了这一点。

" [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ,
" **Ten** **years** **ago** **,** **they** **continue** **,**
" 十 年 前 , 他们 继续 ,

“十年前，他们继续说道，

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [kə'mjuːtɪd] ['ɪntuː][taɪm] ['deɪli] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['veriəs]
a **quarter** **of** **a** **million** **people** **commuted** **into** **time** **daily** **to** **work** **in** **the** **various**
一个 四分之一 的 一个 百万 人们 通勤 进入 时间 日常的 到 工作 在 这 各种各样的
['eɪdʒɪz] ,
ages **,**
年龄 ,

每天有二十五万人通勤上班，他们来自不同的时代。

['sliːpɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][veɪ'keɪʃənɪŋ, veɪ'keɪʃnɪŋ] [els] - [wen] .
sleeping **here** **but** **working** **and** **vacationing** **else** **-** **when** **.**
睡眠 这里 但 在职的 和 度假 别的 - 什么时候 .

晚上睡在这里，但工作和度假时间在别处。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] , [ænd; ənd] [its] [stɪl]
Today **the** **figure** **has** **grown** **to** **three** **quarters** **of** **a** **billion** **,** **and** **it's** **still**
今天 这 数字 有 生长 到 三 四分之一 的 一个 十亿 , 和 它是 仍然
[ɪn'kriːsɪŋ] .
increasing **.**
增加 .

如今，这个数字已经增长到7.5亿，而且还在继续增长。

" [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .
" **And** **seventy** **-** **five** **million** **people** **have** **vanished** **into** **the** **past** **.**
" 和 七十 - 五 百万 人们 有 消失了 进入 这 过去的 .

“七千五百万人消失在历史长河中。”

[ðeɪ] ['sɪmpli] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][pæst]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [broʊk] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
They **simply** **preferred** **the** **past** **ages** **and** **broke** **all** **relations** **with** **the** **present** **.**
他们 简单地 首选 这 过去的 年龄 和 打破 全部 关系 和 这 展示 .

他们只是更喜欢过去的时代，并与现在的一切断绝了关系。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][juː; jʊ]['eɪdʒənts] , [nɑːt][juː 'es] . "
But **that's** **the** **problem** **of** **you** **Agents** **,** **not** **us** **.** **"**
但 那就是 这 问题 的 你 代理人 , 不是 我们 . "

但那是你们特工的问题，不是我们的问题。

" [dəunt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Don't** **I** **know** **it** **!**
" 不 我 知道 它 !

我当然知道！

" - [sed] .
" **Tedor** **said** **.**
" - 说 .

泰多尔说道。

" [ðə; ði][nɑːn] - ['temps] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [trend] .
" **The** **non** **-** **temps** **say** **this** **is** **a** **dangerous** **trend** **.**
" 这 非 - 温度 说 这 是 一个 危险的 趋势 .

“非临时工们说这是一个危险的趋势。”

[ðeɪ] ['fɜːrðər] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] .

They	further	maintain	it	is	our	own	fault	.
他们	更远	维持	它	是	我们的	自己的	过错	.

他们还坚持认为这是我们自己的错。

[wiː; wi] [prə'vaɪd] [noʊ] ['riːəl] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] .

We	provide	no	real	culture	of	our	own	,	no	sense	of	belonging	.
我们	提供	不	真实的	文化	的	我们的	自己的	,	不	感觉	的	属于	.

我们没有真正属于自己的文化，也没有归属感。

[wiː; wi] [gɪr] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst]['eɪdʒɪz] ,

We	gear	everything	to	the	past	ages	,
我们	齿轮	一切	到	这	过去的	年龄	,

我们的一切都以过去的时代为蓝本，

[kən'veːtiŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['sentər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

converting	our	own	world	to	a	sort	of	administration	center	and	nothing
转换	我们的	自己的	世界	到	一个	种类	的	行政	中心	和	没有什么

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

将我们自己的世界变成某种行政中心，仅此而已。

[wiː; wi] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;

We	work	in	the	past	,	receive	our	raw	materials	in	the	past	;
我们	工作	在	这	过去的	,	收到	我们的	生的	材料	在	这	过去的	;

我们过去从事生产工作，过去也接收原材料；

['aʊər; ɑːr][ɑːrt][fɔːrmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [taɪmz] , ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

our	art	forms	more	and	more	are	concerned	with	other	times	,	other	places	.
我们的	艺术	表格	更多的	和	更多的	是	担心的	和	其他	时代	,	其他	地方	.

我们的艺术形式越来越关注其他时代、其他地点。

[wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sentʃəri] .

We	do	nothing	to	encourage	living	in	our	own	century	.
我们	做	没有什么	到	鼓励	活的	在	我们的	自己的	世纪	.

我们没有采取任何措施来鼓励人们活在我们所处的时代。

" - [fraund] .

"	Tedor	frowned	.
"	-	皱眉	.

泰多尔皱起了眉头。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [its] [hɑːrd][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ðæt] . "

"	In	a	way	,	it's	hard	to	argue	with	that	.	"
"	在	一个	方式	,	它是	难的	到	争论	和	那	.	"

“从某种意义上说，这很难反驳。”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] , [haʊ'evər] :

They're	leaving	out	one	important	fact	,	however	:
它们是	离开	出去	一	重要的	事实	,	然而	:

但他们忽略了一个重要事实：

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][nɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['speɪʃ(ə)l][laɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ]

ours	is	a	civilization	which	exists	not	along	the	usual	spatial	lines	but	a
我们的	是	一个	文明	哪个	存在	不是	沿着	这	通常	空间	线条	但	一个

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] [taɪm] .

civilization	which	exists	in	time	.
文明	哪个	存在	在	时间	.

我们的文明不是按照通常的空间界限存在的，而是按照时间存在的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] ['kɑ:nsept] , - — ['sʌmθɪŋ] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

That	is	a	whole	new	concept	,	Tedor	—	something	unique	in	the	history	of	the
那	是	一个	所有的	新的	概念	,	-	—	某物	独特的	在	这	历史	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

特多尔，那是一个全新的概念——在世界历史上是独一无二的。

[ɪf] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

If	,	for	example	,
如果	,	为了	例子	,

例如，如果

['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] [hæd; həd] [faʊnd] [laɪf][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [laɪf][ɑ:n]

our	ancestors	had	found	life	and	conditions	capable	of	supporting	life	on
我们的	祖先	有	成立	生活	和	状况	有能力的	的	支持	生活	在

[ðə; ði] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] ,

the	planets	of	this	solar	system	,
这	行星	的	这	太阳的	系统	,

我们的祖先在这个太阳系的行星上发现了生命以及能够支持生命存在的条件。

[wi:; wi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [spred] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [p'lænɪts] [ænd; ənd][soʊ] [gɪrd] ['aʊər; ɑ:r]

we	doubtless	would	have	spread	out	to	the	planets	and	so	geared	our
我们	毫无疑问	会	有	传播	出去	到	这	行星	和	所以	齿轮	我们的

['kʌltʃər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

culture	in	that	direction	.
文化	在	那	方向	.

我们无疑会向其他星球扩张，并朝着那个方向发展我们的文化。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] .

No	one	would	have	complained	.
不	一	会	有	抱怨	.

没有人会抱怨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑ:r; ər] ['sterəl] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [maɪn] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

But	the	planets	are	sterile	,	and	while	we	could	mine	them	for
但	这	行星	是	无菌	,	和	尽管	我们	可以	矿	他们	为了

['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] ,

minerals	,
矿物	,

但是这些行星并不适宜居住，虽然我们可以开采它们的矿物，

[ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [kɔ:st][ɪz] [prə'hɪbətɪv] .

the	transportation	cost	is	prohibitive	.
这	运输	成本	是	禁止	.

运输成本太高。

[ɪn'sted] , [wi:; wi][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] — [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Instead	,	we	have	turned	in	an	entirely	new	—	and	unexpected	—	direction
反而	,	我们	有	转向	在	一个	完全	新的	—	和	意外	—	方向

.

:
.

相反，我们却转向了一个全新的——也是意想不到的——方向。

" [ɪf] [juː; jʊ] [səːtʃt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tə'deɪ] [frʌm; frəm] ['bæfɪn] ['aɪlənd] [tuː; tə][ðə; ði]
" If you searched every inch of the Earth today from Baffin Island to the
" 如果 你 搜索 每一个 英寸 的 这 地球 今天 从 巴芬岛 岛 到 这
[æn'tɑːrktɪk] ['kɑːntɪnənt] ,
Antarctic continent ,
南极 大陆 ,

“即使你今天搜遍地球的每一寸土地，从巴芬岛到南极大陆，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'pɔzɪts] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd][ɔɪl] .
you would find no natural deposits of coal and oil .
你 会 寻找 不 自然的 存款 的 煤炭 和 油 .

你找不到任何天然的煤炭和石油矿藏。

['sɪlvər] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .
Silver is almost gone .
银 是 几乎 已消失 .

白银几乎已经枯竭。

[goʊld][hæz; həz] ['vænɪʃt] .
Gold has vanished .
金子 有 消失了 .

黄金消失了。

[ðə; ði][lɪst][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'diːə] .
The list is much larger , but you get the idea .
这 列表 是 很多 更大的 , 但 你 得到 这 主意 .

清单很长，但你应该明白我的意思了。

[wɪð; wɪθ] [speɪs] ['træv(ə)l] ['fruːtləs] , [taɪm] [ə'loʊn][kæn; kən] [kiːp] [mæn'kaɪnd]['goʊɪŋ] .
With space travel fruitless , time alone can keep mankind going .
和 空间 旅行 徒劳无功 , 时间 独自的 能 保持 人类 去 .

太空旅行无果，唯有时间才能让人类继续前行。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,
If that is an evil ,
如果 那 是 一个 邪恶的 ,

如果那是一种罪恶，

[ðen] [soʊ][ɪz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['keɪvmæn] [huː] [krɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] [tuː; tə]
then so is the act of the first caveman who crawled from his cave to
然后 所以 是 这 行为 的 这 第一的 穴居人 WHO 爬行 从 他的 洞穴 到
[dɪ'skʌvər] ['faɪər] .
discover fire .
发现 火 .

那么，第一个爬出洞穴发现火的穴居人的行为也是如此。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn] ['dʌznt] [stɪr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]
" Naturally , one doesn't steer civilization in a completely new direction and
" 自然 , 一 不 转向 文明 在 一个 完全地 新的 方向 和
[ə'tʃiːv] [pər'fekʃ(ə)n] [ˌoʊvər'naɪt] .
achieve perfection overnight .
达到 完美 过夜 .

当然，一个人不可能在一夜之间将文明引向一个全新的方向并达到完美。

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ˌɪnkə'rektli] .
Perhaps we are attacking the problem incorrectly .
也许 我们 是 攻击 这 问题 错误地 .

或许我们解决问题的方法不对。

[ðə; ði][nɑːn] - ['temps] [θɪŋk] [soʊ] . "
The non - temps think so . "
这 非 - 温度 思考 所以 . "

那些非临时工也这么认为。

" [duː][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你?

" - [diˈmɑːndid] .
" Tedor demanded .
" - 要求 .

“泰多尔要求道。”

[ðə; ði][daɪˈrɛktɚz, dɚˈɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] [aɪz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] .
The Director's eyes studied his .
这 导演的 眼睛 研究 他的 .

导演的目光打量着他。

" [ðæt] ['dʌznt] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" That doesn't enter into it .
" 那 不 进入 进入 它 .

“那不考虑在内。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][nɑːn] - ['temps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We are interested in the non - temps because they would do away with the
- [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər] .
Eradrome and everything it stands for .
- 和 一切 它 站立 为了 .

我们对非临时工感兴趣，因为他们会废除埃拉德罗姆及其所代表的一切。

[ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [məˈnɑːpəlɪst] [ʌv; əv]['despətɪzəm][ɪz][jʊr; jər]['prɑːbləm] .
This so - called monopolist of despotism is your problem .
这 所以 - 称为 垄断者 的 专制主义 是 你的 问题 .

这个所谓的专制垄断者就是你的问题所在。

[ɑː] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Ah , here we are .
啊 , 这里 我们 是 .

啊，到了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" The young man had returned with a small card in his hand .
" 这 年轻的 男人 有 返回 和 一个 小的 卡片 在 他的 手 .

“年轻人回来时手里拿着一张小卡片。”

[ðə; ði] [dəˈrektər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fraund] .
The Director read it and frowned .
这 导演 读 它 和 皱眉 .

导演读完后皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] , ['mɪstər] . - .
" I don't know how much good this information will be , Mr . Barwan .
" 我 不 知道 如何 很多 好的 这 信息 将要 是 , 先生 . - .

“我不知道这些信息会有多大用处，巴尔万先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] - [hɑːˈdriːən] [went] ['ɪntuː][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [taɪmz] , [ɪgˈzækt][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] . "
It seems Laniq Hadrien went into prehistoric times , exact destination uncertain . "
它 似乎 - 哈德里安 去 进入 史前 时代 , 精确的 目的地 不确定 . "

拉尼克·哈德里安似乎穿越到了史前时代，具体目的地尚不清楚。

" [əˈloʊn] ? " - [æskt] .
" Alone ? " Tedor asked .
" 独自的 ? " - 问 .

“一个人吗？”泰多尔问道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [əˈloʊn] .
" As far as we can tell , alone .
" 作为 远的 作为 我们 能 告诉 , 独自的 .

据我们所知，只有他一个人。

" - [stʊd] [ʌp] .
" Tedor stood up .
" - 站立 向上 .

泰多尔站了起来。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] .
" Thanks a lot .
" 谢谢 一个 很多 .

“多谢。

[æt; ət] [liːst] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [liːd] . "
At least I've got a lead . "
在 至少 我已经 得到 一个 带领 . "

至少我领先了。

" [gʊd] [lʌk] .
" Good luck .
" 好的 运气 .

“祝你好运。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] - [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
" They shook hands and Tedor retraced his steps through the pavilion .
" 他们 摇晃 双手 和 - 重走 他的 步骤 通过 这 亭 .

他们握手后，泰多尔沿着原路返回了展馆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] [hɪz; ɪz] [trɪp]
He was already thinking in terms of the preparations for departure his trip
他 曾是 已经 思维 在 条款 的 这 准备工作 为了 离开 他的 旅行
[wʊd] [nəˈsesɪteɪt] ,
would necessitate ,
会 需要 ,

他已经在考虑此次行程所需的出发准备工作了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [get] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːf] - [ˈmɜːrdər] .
but he couldn't get his mind off Fornswitthe's murder .
但 他 不能 得到 他的 头脑 离开 - 谋杀 .

但他始终无法将福恩斯威斯的谋杀案从脑海中抹去。

[ˈsʌmwer] , [ˈsʌm(h)wen] , [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˌpʌpɪˈtɪr] [held] [ɔːl] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
Somewhere , somewhen , an unseen puppeteer held all the strings ,
某处 , 某个时候 , 一个 看不见 木偶师 握住 全部 这 字符串 ,

在某个地方，某个时候，一个看不见的操纵者控制着所有的线。

[ˈpleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkræftɪli] [bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [steɪdʒ] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] .
playing them craftily but keeping the curtain of his little stage tightly closed .
玩耍 他们 巧妙地 但 保持 这 窗帘 的 他的 小的 阶段 紧紧 关闭 .

他巧妙地玩弄着他们，却始终将自己的小舞台的帷幕紧紧拉上。

[ˈlɪt(ə)l] [steɪdʒ] ?
Little stage ?
小的 阶段 ?

小舞台?

- [ʃˈrʌgd] , [rɪˈmembərɪŋ] - - [waɪld] [kənˈtenʃ(ə)n] .
Tedor shrugged , remembering Domique Hadrien's wild contention .
- 耸了耸肩 , 记住 - - 荒野 争论 .

泰多尔耸了耸肩，想起了多米克·哈德里安那番荒谬的言论。

[pər'hæps] [ɔ:l] [ʌv; əv] [taɪm] ['weɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] [dɑ:rk] ['fʊtlaɪts] .

Perhaps	**all**	**of**	**time**	**waited**	**beyond**	**its**	**dark**	**footlights**	**.**
也许	全部	的	时间	等待	超过	它是	黑暗的	脚灯	.

或许整个时间都在等待着它昏暗的灯光之外。

[fæt] - [ðə; ði] - ['raɪtər] [dræŋk] [ɪn] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [kæt] [læps] [ʌp] [mɪlk] .

Fat	**Dorlup**	**the**	**solidio**	**writer**	**drank**	**in**	**local**	**color**	**like**	**a**	**starving**	**cat**	**laps**	**up**	**milk**	**.**
胖的	-	这	-	作家	喝	在	当地的	颜色	喜欢	一个	饥饿	猫	圈数	向上	牛奶	.

胖多鲁普这位索利迪奥作家如饥似渴地吸收着地方色彩，就像一只饥饿的猫舔舐着牛奶一样。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [deɪt] ['i:stər] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] , [fɪfθ] ['ævənu:] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

The	**time**	**was**	**1954**	**,**	**the**	**date**	**Easter**	**Sunday**	**,**	**the**	**place**	**,**	**Fifth**	**Avenue**	**in**	**New**	**York**	**,**
这	时间	曾是	-	,	这	日期	复活节	星期日	,	这	地方	,	第五	大街	在	新的	约克	,

时间是1954年，复活节星期日，地点是纽约第五大道。

['lɑ:rdʒɪst] ['sɪti] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['næʃ(ə)nəl] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

largest	**city**	**in**	**one**	**of**	**the**	**two**	**most**	**powerful**	**national**	**states**	**of**	**the**	**day**	**.**
最大	城市	在	一	的	这	二	最多	强大的	国家的	各州	的	这	天	.

这是当时两个最强大的国家之一的最大城市。

[kraʊdz] ['dʒɔsəld] - .

Crowds	**jostled**	**Dorlup**	**.**
人群	推搡	-	.

人群推搡着多尔鲁普。

[noʊ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['enipleɪs] [tu:; tə] [goʊ] , - [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

No	**one**	**seemed**	**to**	**have**	**anyplace**	**to**	**go**	**,**	**Dorlup**	**least**	**of**	**all**	**.**
不	一	似乎	到	有	任何地方	到	去	,	-	至少	的	全部	.

似乎每个人都无处可去，多鲁普尤其如此。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [su:t] [hi:; hi] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ;

The	**twentieth**	**century**	**suit**	**he**	**wore**	**was**	**tight**	**and**	**ill**	**-**	**fitting**	**;**
这	第二十	世纪	套装	他	穿着	曾是	紧的	和	患病的	-	配件	;

他穿的那套二十世纪的西装又紧又不合身；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [tu:] - ['sʌd(ə)n] [mu:v] [maɪt] [bɜ:rst] [hɪz; ɪz] [pɑ:'stɪriər] [frʌm; frəm] [ɪts] [taɪt] ['kɑ:nfaɪnz] .

he	**was**	**almost**	**afraid**	**a**	**too**	**-**	**sudden**	**move**	**might**	**burst**	**his**	**posterior**	**from**	**its**	**tight**	**confines**	**.**
他	曾是	几乎	害怕的	一个	也	-	突然	移动	可能	爆裂	他的	后部	从	它是	紧的	限制	.

他几乎害怕一个过于突然的动作会让他紧绷的臀部撑破裤子。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [get] [fɔ:r; fər] ['rʌʃɪŋ] , - [θɔ:t] ['ɪrɪtəbli] .

That's	**what**	**you**	**get**	**for**	**rushing**	**,**	**Dorlup**	**thought**	**irritably**	**.**
那就是	什么	你	得到	为了	匆忙	,	-	想法	易怒地	.

“这就是你操之过急的下场，”多鲁普恼火地想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

But	**the**	**Century**	**Agent**	**had**	**frightened**	**him**	**.**
但	这	世纪	代理人	有	害怕	他	.

但世纪特工吓到了他。

[dæm] [ðoʊz] ['eɪdʒənts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [haɪ] - ['hændɪd] [weɪz] .

Damn	**those**	**Agents**	**with**	**their**	**high**	**-**	**handed**	**ways**	**.**
该死	那些	代理人	和	他们的	高的	-	递交	方式	.

该死的特工，他们太专横跋扈了。

- [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [nɑ:t] [ˌmɑ:tɪ'net] .

Dorlup	**was**	**used**	**to**	**dealing**	**with**	**people**	**,**	**not**	**martinets**	**.**
-	曾是	用过的	到	处理	和	人们	,	不是	马丁内斯	.

多鲁普习惯于和人打交道，而不是和严厉的人打交道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l][geɪn] , [tuː; tə] -

He	had	extended	the	hand	of	friendship	,	even	of	financial	gain	,	to	Barwan
他	有	扩展	这	手	的	友谊	,	甚至	的	金融的	获得	,	到	-

,

,

,

他向巴尔万伸出了友谊之手，甚至还提供了经济利益。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][ˈkoʊldli] , [ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] .

but	it	had	been	rejected	coldly	,	unequivocally	.
但	它	有	到过	拒绝	冷冷地	,	毫无疑问	.

但它却遭到了冷酷无情、毫不含糊的拒绝。

[ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [ɔːlˈðoʊ] - [wʊd]

The	Twentieth	Century	Corporation	was	another	possibility	,	although	Barwan	would
这	第二十	世纪	公司	曾是	其他	可能性	,	虽然	-	会

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] - [ˈɔːdiəns] [mɔːr] [ˈglæmər] .

certainly	offer	a	solidio	audience	more	glamour	.
当然	提供	一个	-	观众	更多的	魅力	.

二十世纪公司也是一个选择，尽管巴尔万肯定会给观众带来更多魅力。

[wel] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)l] [təˈmɑːroʊ] , - [wʊd] [ˈɔːfər] [ðə; ði]

Well	,	when	the	city	returned	to	normal	tomorrow	,	Dorlup	would	offer	the
出色地	,	什么时候	这	城市	返回	到	普通的	明天	,	-	会	提供	这

[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

Corporation	his	proposition	,
公司	他的	主张	,

等到明天城市恢复正常后，多鲁普就会向公司提出他的提议。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsædli] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]

though	he	realized	sadly	they	would	never	be	satisfied	with	the	five	thousand
尽管	他	已实现	令人遗憾的是	他们	会	绝不	是	使满意	和	这	五	千

[ˈsentʃəri] [noʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

century	notes	he	had	offered	the	Agent	.
世纪	笔记	他	有	提供	这	代理人	.

但他悲哀地意识到，他们永远不会对他向代理人提供的五千张世纪钞票感到满意。

" [heɪ] , - !

"	Hey	,	Dorlup	!
"	嘿	,	-	!

“嘿，多鲁普！”

[oʊ] [juː; jʊ] , - !

Oh	you	,	Dorlup	!
哦	你	,	-	!

哦，你，多鲁普！

" [ðə; ði][fæt] - [ˈraɪtər] [wɜːrl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] , [ðen] [groʊn] .

"	The	fat	solidio	writer	whirled	at	the	sound	of	the	woman's	voice	,	then	groaned	.
"	这	胖的	-	作家	旋转	在	这	声音	的	这	女性的	嗓音	,	然后	呻吟	.

“听到女人的声音，那个肥胖的索利迪奥作家猛地转过身，然后呻吟了一声。

[ˈbeɪti] [ˈspær] ,

Beti	Sparr	,
贝蒂	斯帕尔	,

贝蒂·斯帕尔

[ə; eɪ]['stɑːrlət] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtʃərd] ['trædʒɪkli] ([nɑːt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][groʊs]

a	starlet	who	had	been	featured	tragically	(	not	in	the	story	but	in	the	gross
一个	女明星	WHO	有	到过	特色	悲剧的是	(	不是	在	这	故事	但	在	这	总的

['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɪl] ,

profit	which	was	nil	,
利润	哪个	曾是	零	,

一位女明星的悲剧性遭遇（不是故事本身，而是票房收入为零）。

- [θɔːt] ['bɪtərli]) [pʊʃt] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Dorlup	thought	bitterly	)	pushed	her	way	through	the	crowd	toward	him	.
-	想法	苦涩地	)	推动	她	方式	通过	这	人群	朝向	他	.

多尔鲁普苦涩地想着，挤过人群朝他走去。

['beɪti] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Beti	wore	a	costume	of	the	day	and	wore	it	well	.
贝蒂	穿着	一个	戏服	的	这	天	和	穿着	它	出色地	.

贝蒂穿了当时的服装，而且穿得很好看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][blɑːnd] [her] [ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] .

She	had	blond	hair	and	looks	and	a	figure	.
她	有	金发	头发	和	看起来	和	一个	数字	.

她有着金色的头发、姣好的容貌和身材。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ækt] , [θɔːt] - .

If	only	she	could	act	,	thought	Dorlup	.
如果	仅有的	她	可以	行为	,	想法	-	.

多鲁普心想，要是她能演戏就好了。

" [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , - ?

"	Whatever	are	you	doing	here	,	Dorlup	?
"	任何	是	你	正在做	这里	,	-	?

“多鲁普，你在这里做什么？”

[maɪ]

My
我的

我的

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['sɪli] [ɪn] [ðæt] [suːt] .

but	you	look	silly	in	that	suit	.
但	你	看	愚蠢的	在	那	套装	.

但你穿那身衣服看起来很傻。

" ['beɪti] [in'twain] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	Beti	entwined	her	arm	in	his	.
"	贝蒂	交织	她	手臂	在	他的	.

贝蒂挽住了他的胳膊。

" [aɪm] ['duːɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] - . "

"	I'm	doing	research	for	a	new	solidio	.	"
"	我是	正在做	研究	为了	一个	新的	-	.	"

“我正在研究一种新的固体。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] .

"	Oh	,	but	that's	wonderful	.
"	哦	,	但	那就是	精彩的	.

“哦，那真是太好了。”

[aɪm][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði][pɑːrt] [waɪl] [aɪm] [hɪr] [ænd; ənd] — "

I'm	on	vacation	,	you	know	,	but	I	could	learn	the	part	while	I'm	here	and	—	"
我是	在	假期	,	你	知道	,	但	我	可以	学习	这	部分	尽管	我是	这里	和	—	"

你知道，我正在度假，但我可以在这里学习一下这部分内容，然后——”

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] - ['aɪsɪli] , " [aɪ] ['hævnt] [kən'sɪdərd] ['kæstɪŋ] [jet] .
" My dear , " said Dorlup icily , " I haven't considered casting yet .
" 我的 亲爱的 , " 说 - 冰冷地 , " 我 还没有 经过考虑的 铸件 然而 .

“亲爱的，”多鲁普冷冷地说，“我还没有考虑过选角。”

[ðə; ði] - [ɪz][dʒʌst][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][maɪ] [hed] ,
The solidio is just an idea in my head ,
这 - 是 只是 一个 主意 在 我的 头 ,

solidio 只是我脑海中的一个想法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] — "
and it will be a long time before I — "
和 它 将要 是 一个 长的 时间 前 我 — "

而且我还需要很长时间才能——”

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] .
" I can wait .
" 我 能 等待 .

我可以等。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] ['pɑːzətɪvli] ['gerɪʃ] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ɑːr; ər] ,
Did you notice how positively garish the costumes are ,
做过 你 注意 如何 积极地 扎眼 这 服装 是 ,

你有没有注意到这些服装有多么俗艳不堪?

[haʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːm] ?
how completely absorbed in their own importance the people seem ?
如何 完全地 吸收 在 他们的 自己的 重要性 这 人们 似乎 ?

人们似乎完全沉浸在自我重要感之中?

" ['beɪti][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] ['pɜːrfɪkt] - - [ɪn'djʊst] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] - [sed] : "
" Beti had spoken in perfect hypnosleep - induced English , and Dorlup said : "
" 贝蒂 有 说 在 完美的 - - 诱导 英语 , 和 - 说 : "
['kwaɪət] !
Quiet !
安静的 !

贝蒂用催眠状态下说的英语说得非常流利，多鲁普说：“安静！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ? "
Do you want them to hear you ? "
做 你 想 他们 到 听到 你 ? "

你想让他们听到你的声音吗?

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] .
" Oh , but they won't understand .
" 哦 , 但 他们 惯于 理解 .

“哦，但他们不会理解的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] ['enɪθɪŋ] .
They won't understand anything .
他们 惯于 理解 任何事物 .

他们什么都听不懂。

[soʊ] — [soʊ][ɑːr'keɪɪk] .
So — so archaic .
所以 — 所以 古老的 .

太古老了。

[aɪm] ['hʌŋgri] , - . "
I'm hungry , Dorlup . "
我是 饥饿的 , - . "

“我饿了，多鲁普。”

" [aɪm][nɑːt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] ,
" He tried to move away ,
" 他 尝试 到 移动 离开 ,

他试图离开，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ɪn][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['beɪti] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrm]
but the crowd pressed in all around them and Beti still had her arm
但 这 人群 按下 在 全部 大约 他们 和 贝蒂 仍然 有 她 手臂
[in'twain] [ɪn][hɪz; ɪz] .
entwined in his .
交织 在 他的 .

但人群从四面八方涌来，贝蒂的手臂仍然挽着他的。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˌkæfəˈtɪriːəz] .
" I've always wanted to try one of those automatic cafeterias .
" 我已经 总是 通缉 到 尝试 一 的 那些 自动的 自助餐厅 .

“我一直想试试那种自助餐厅。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Shall we ?
将 我们 ?

我们可以?

" - ['wɑːntɪd] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,
" Dorlup wanted passionately to say no ,
" - 通缉 热情地 到 说 不 ,

多鲁普非常想说“不”，

[bʌt; bət]['beɪti][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
but Beti was already steering him toward the facade of one of the buildings
但 贝蒂 曾是 已经 转向 他 朝向 这 正面 的 一 的 这 建筑物
.
:
.

但贝蒂已经领着他走向其中一栋建筑物的正面。

" ['spær] [ɪz] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [sed] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
" Sparr is rather remarkable , " someone in the crowd said to someone else .
" 斯帕尔 是 相当 卓越 , " 某人 在 这 人群 说 到 某人 别的 .

“斯帕尔真是个了不起的人，”人群中有人对另一个人说。

" [wət'evər] - [ɪz][ʌp][tuː; tə] , [ʃiːl] [faɪnd] [aʊt] .
" Whatever Dorlup is up to , she'll find out .
" 任何 - 是 向上 到 , 壳 寻找 出去 .

“无论多鲁普在搞什么鬼，她都会查清楚的。”

[bʌt; bət] [huː'evər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] - [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentʃəri] ['eɪdʒənts] ,
But whoever would have suspected Dorlup is connected with the Century Agents ,
但 谁 会 有 怀疑 - 是 连接 和 这 世纪 代理人 ,
[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

但谁又能想到多鲁普竟然和世纪特工有关联呢?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .
" You can say that again .
" 你 能 说 那 再次 .

你说的没错。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['spær] , [ðoʊ] .
Leave it to Sparr , though .
离开 它 到 斯帕尔 , 尽管 .

不过，这还得看斯帕尔的本事。

" ['beɪti] ['spær] [stiəd] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌkæfə'tɪriə] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn]
" Beti Sparr steered Dorlup into the automatic cafeteria , chattering and whispering in
" 贝蒂 斯帕尔 转向 - 进入 这 自动的 自助餐厅 , 喋喋不休 和 耳语 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] .
his ear .
他的 耳朵 .

“贝蒂·斯帕尔把多鲁普带进了自助餐厅，一边在他耳边叽叽喳喳地说着话，一边低声细语。

['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] - [eɪt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]
Elsewhere in the state of New York , one of the forty - eight United States in the
别处 在 这 状态 的 新的 约克 , 一 的 这 四十 - 八 团结的 各州 在 这
[jɪr] - ,
year 1954 ,
年 - ,

在1954年美国48个州之一的纽约州的其他地方，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɑːn]['moʊtərsaɪk(ə)l] [tʃeɪst] [ə; eɪ]['moʊtərɪst] ,
a policeman on motorcycle chased a motorist ,
一个 警察 在 摩托车 追逐 一个 驾车者 ,

一名骑摩托车的警察追赶一名驾车者，

[flægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
flagged him down and gave him a summons although in truth he had not
已标记 他 向下 和 给予 他 一个 传票 虽然 在 真相 他 有 不是
['vaiəleitid][ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .
violated the speed limit .
违反 这 速度 限制 .

他拦下司机并给他开了传票，但实际上他并没有超速。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][θɜːrd] [sʌtʃ] ['sʌmənz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,
This was his third such summons in a period of eighteen months ,
这 曾是 他的 第三 这样的 传票 在 一个 时期 的 十八 几个月 ,

这是他在十八个月内第三次收到此类传票。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [steɪt] [lɔ:] [hɪz; ɪz] ['draɪvɝz] ['laɪs(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi] [ri'vəukt] .

and	under	state	law	his	driver's	license	would	be	revoked	.
和	在下面	状态	法律	他的	司机	执照	会	是	撤销	.

根据州法律，他的驾驶执照将被吊销。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [noʊ] [ə'veɪl] .

He	complained	long	and	loud	but	to	no	avail	.
他	抱怨	长的	和	大声	但	到	不	可用	.

他长时间大声抱怨，但毫无作用。

['æktʃuəli] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,

Actually	,	his	life	had	been	saved	,
实际上	,	他的	生活	有	到过	已保存	,

事实上，他的命被救了。

[fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [hens] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['ɔ:təməbi:l]

for	three	months	hence	he	was	to	be	involved	in	a	fatal	automobile
为了	三	几个月	因此	他	曾是	到	是	涉及	在	一个	致命的	汽车

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

三个月后，他遭遇了一场致命的车祸。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [ri'vəukt] [hɪz; ɪz] ['laɪs(ə)ns] ['ɔ:lsoʊ] [ri'vəukt] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊ'bɪtʃueri] .

The	summons	which	revoked	his	license	also	revoked	the	need	for	his	obituary	.
这	传票	哪个	撤销	他的	执照	还	撤销	这	需要	为了	他的	讣告	.

吊销他驾照的传票也免除了刊登讣告的必要。

[hi:; hi] ['nevər] [nu:] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'li:smən] [dɪd] .

He	never	knew	this	,	but	the	policeman	did	.
他	绝不	知道	这	,	但	这	警察	做过	.

他对此毫不知情，但警察知道。

[ðə; ði] [pə'li:smən] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['mi:nɪŋ]

The	policeman	—	not	a	policeman	at	all	in	the	accepted	twentieth	century	meaning
这	警察	—	不是	一个	警察	在	全部	在	这	公认	第二十	世纪	意义

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] — [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [taɪm] - ['tɪŋkərɪŋ] .

of	the	word	—	was	guilty	of	an	act	of	time	-	tinkering	.
的	这	单词	—	曾是	有罪的	的	一个	行为	的	时间	-	修修补补	.

这位警察——完全不是二十世纪公认的警察——犯下了篡改时间的罪行。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] , [ðoʊ] , [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['skʌlptər] ,

The	man	was	an	artist	,	though	,	a	promising	sculptor	,
这	男人	曾是	一个	艺术家	,	尽管	,	一个	有前途	雕塑家	,

然而，这个人是一位艺术家，一位很有前途的雕塑家。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fju:] ['jɪrz] — [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] — [meɪk] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]

and	would	in	the	next	few	years	—	if	he	lived	—	make	a	valuable	contribution
和	会	在	这	下一个	很少	年	—	如果	他	居住地	—	制作	一个	有价值的	贡献

[tu:; tə] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['kʌltʃər] .

to	twentieth	century	culture	.
到	第二十	世纪	文化	.

如果他能活下来，在接下来的几年里，他将为二十世纪文化做出宝贵的贡献。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meni] - ['sentʃəriz] - [oʊld] ['tʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [gɔ:nt] ,

Thousands	of	miles	away	in	a	many	-	centuries	-	old	tumble	of	gaunt	,
数千	的	英里	离开	在	一个	许多	-	几个世纪	-	老的	翻滚	的	瘦削	,

远在数千英里之外，在一片存在了几个世纪的荒芜废墟中，

[grɪm] ['bɪldɪŋz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kremlɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [neɪmd] ['mɑ:skaʊ] , ['kæpɪtl] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

grim	buildings	called	the	Kremlin	in	a	city	named	Moscow	,	capitol	of	Russia	,
严峻	建筑物	称为	这	克里姆林宫	在	一个	城市	命名	莫斯科	,	国会大厦	的	俄罗斯	,

位于俄罗斯首都莫斯科的克里姆林宫，是一座阴森森的建筑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] [mæn][wɪð; wɪθ] ['sæloʊ] ,

the	other	great	power	in	the	twentieth	century	,	a	massive	man	with	sallow	,
这	其他	伟大的	力量	在	这	第二十	世纪	,	一个	大量的	男人	和	黄褐色	,

二十世纪的另一个强权，一个面色蜡黄、身材魁梧的男人，

['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [geɪt] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt]

pallid	face	and	a	ponderous	gait	paced	back	and	forth	waiting	for	the	state
苍白	脸	和	一个	沉重的	步态	踱步	后退	和	前进	等待	为了	这	状态

['saɪəntɪsts] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] .

scientists	to	summon	him	.
科学家	到	召唤	他	.

他面色苍白，步履蹒跚，来回踱步，等待着国家科学家召见他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - ['tɑːrtər] , [dʒiː'ɑːrdʒi]['mɑː'lɛnkɑːf] , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['empaɪər]

This	was	the	half	-	Tartar	,	Georgi	Malenkov	,	crushed	by	the	weight	of	empire
这	曾是	这	一半	-	鞑靼	,	乔治	马林科夫	,	碎	经过	这	重量	的	帝国

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'keɪpəbl] ['ʃəuldəz] .

on	his	incapable	shoulders	.
在	他的	无法	肩膀	.

这就是半鞑靼人格奥尔基·马林科夫，他被帝国的重担压在了自己无力承担的肩膀上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kɔːld] , ['mɑː'lɛnkɑːf] [plɔdid] ['fɪrfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

And	when	the	scientists	called	,	Malenkov	plodded	fearfully	into	a	huge	,
和	什么时候	这	科学家	称为	,	马林科夫	蹒跚而行	恐惧地	进入	一个	巨大的	,

['wɪndoʊləs] [ruːm] [wer] [greɪt] ,

windowless	room	where	great	,
无窗	房间	在哪里	伟大的	,

当科学家们打电话来时，马林科夫战战兢兢地走进了一个巨大的、没有窗户的房间，里面坐着伟大的……

[ˌʌnfə'mɪliər] [mə'ʃiːnəri] [θrɔbd] ['streɪndʒli] .

unfamiliar	machinery	throbbed	strangely	.
陌生	机械	悸动	奇怪的	.

陌生的机器发出奇怪的搏动声。

[wʌt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [taɪm] - ['tɪŋkərɪŋ] — [bʌt; bət][ʌv; əv]

What	he	encountered	there	was	also	a	case	of	time	-	tinkering	—	but	of
什么	他	遭遇	那里	曾是	还	一个	案件	的	时间	-	修修补补	—	但	的

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .

an	entirely	different	nature	.
一个	完全	不同的	自然	.

他在那里遇到的也是一起时间篡改事件——但性质完全不同。

['mɑː'lɛnkɑːf][stɛərd][ɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] - [dʒɑːr]

Malenkov	stared	in	frightened	fascination	at	the	contents	of	a	bell	-	jar
马林科夫	凝视	在	害怕	魅力	在	这	内容	的	一个	钟	-	罐

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [waɪt] ,

suspended	from	the	ceiling	and	bathed	in	white	,
暂停	从	这	天花板	和	洗澡	在	白色的	,

马林科夫既恐惧又着迷地盯着悬挂在天花板上、通体雪白的钟形罩里的东西。

['veɪgli] ['vaɪələt][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

vaguely	violet	radiation	.
依稀	紫色	辐射	.

泛着淡紫色的辐射。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [mə'tælɪk] , [fɑːr] [ə'weɪ] , ['weɪvərɪŋ] , [sed] : " ['ɑː] , [dʒiː'ɑːrdʒi] .

A	voice	,	metallic	,	far	away	,	wavering	,	said	:	"	Ahh	,	Georgi	.
一个	嗓音	,	金属	,	远的	离开	,	摇摆不定	,	说	:	"	啊	,	乔治	.

一个声音，金属般，遥远而颤抖地说："啊，乔治。"

" [ænd; ənd]['mɑ:'lɛnkɑ:f] ,

"	And	Malenkov	,
"	和	马林科夫	,

还有马林科夫，

[er] [tu:; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['stælɪn][ænd; ənd]['ru:lər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd]

heir	to	the	mantle	of	Stalin	and	ruler	of	all	the	Russian	people	and
继承人	到	这	地幔	的	斯大林	和	统治者	的	全部	这	俄语	人们	和

[ðer; ðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sætəlaɪt] ['sʌbdʒekts] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][kraɪd] ,

their	hundreds	of	millions	of	satellite	subjects	fell	on	his	knees	and	cried	,
他们的	数百	的	百万	的	卫星	主题	跌倒	在	他的	膝盖	和	哭	,

斯大林的继承人，全体俄罗斯人民及其数亿卫星国臣民的统治者，跪倒在地，痛哭流涕。

" [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] !

"	It	speaks	!
"	它	说话	!

“它会说话！”

[ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] !

It	speaks	!
它	说话	!

它会说话！

" ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɪn][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [kɔ:ld] [æf'gænɪstæn] ,

"	Many	hundreds	of	miles	distant	,	in	an	unimportant	place	called	Afghanistan	,
"	许多	数百	的	英里	遥远	,	在	一个	不重要	地方	称为	阿富汗	,

“远在数百英里之外，在一个名叫阿富汗的不起眼的地方，

- [hɑ:'dri:ən] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'lɑ:rm][fɔ:r; fər][wɜ:rd][frʌm; frəm]

Domique	Hadrien	waited	impatiently	and	with	growing	alarm	for	word	from
-	哈德里安	等待	不耐烦地	和	和	生长	警报	为了	单词	从

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

多米克·哈德里安焦急地等待着女儿的消息，心中越来越焦虑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æf'gænɪstæn] [prɪ'saɪsli] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌʌnɪm'pɔ:rtns] .

He	had	chosen	Afghanistan	precisely	for	its	unimportance	.
他	有	选定	阿富汗	恰恰	为了	它是	不重要	.

他之所以选择阿富汗，正是因为阿富汗无关紧要。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][gɜ:rl] , [ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] [wɜ:r; wər] [ʃru:d] ,

Although	he	knew	Laniq	was	a	capable	girl	,	their	adversaries	were	shrewd	,
虽然	他	知道	-	曾是	一个	有能力的	女孩	,	他们的	对手	是	精明	,

虽然他知道拉妮克是个能干的女孩，但他们的对手很狡猾。

['mɜ:rsɪləs] [men] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmegələ'meɪniə] [wɪtʃ] [wʊd] ['redɪli] [li:d] [tu:; tə][ækts][ʌv; əv]

merciless	men	possessed	of	a	megalomania	which	would	readily	lead	to	acts	of
无情	男人	拥有	的	一个	狂妄自大	哪个	会	容易	带领	到	行为	的

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

冷酷无情、妄自尊大的男人，随时可能诉诸暴力。

- [hɑ:'dri:ən][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][weɪt][wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [ðen] [send][hɪz; ɪz][moʊst]

Domique	Hadrien	decided	to	wait	one	day	longer	and	then	send	his	most
-	哈德里安	决定	到	等待	一	天	更长	和	然后	发送	他的	最多

[ɪk'spɪriənst] [taɪm] - ['trævələr] ['æftər] - .

experienced	time	-	traveler	after	Laniq	.
经验丰富的	时间	-	游客	后	-	.

多米克·哈德里安决定再等一天，然后派他最有经验的时间旅行者去追捕拉尼克。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [tuː; tə] [ʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæl'diːz] , [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [sə'mɝːiːə] , [tuː; tə] [ˌbæbi'ləunjə] , [ðə; ði]

The	trail	led	to	Ur	of	the	Chaldees	,	to	ancient	Sumeria	,	to	Babylonia	,	the
这	踪迹	引领	到	乌尔	的	这	迦勒底人	,	到	古老的	苏美尔	,	到	巴比伦尼亚	,	这

['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

cradle	of	civilization	.
摇篮	的	文明	.

这条路通往迦勒底的吾珥，通往古代苏美尔，通往文明的摇篮巴比伦。

['ɔːlweɪz] - [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] ,

Always	Tedor	arrived	too	late	,
总是	-	到达的	也	晚的	,

泰多总是来晚了。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l] [pɪp] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - ['ɪndɪkeɪtɪd] - [hɑː'driːən]

always	the	angry	little	pip	darting	about	on	his	chronoscreen	indicated	Laniq	Hadrien
总是	这	生气的	小的	管道	飞镖	关于	在	他的	-	表明的	-	哈德里安

[wʌz; wəz] [wʌn] [step] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

was	one	step	ahead	of	him	.
曾是	一	步	前方	的	他	.

屏幕上那个愤怒的小点总是四处乱窜，这表明拉尼克·哈德里安总是比他领先一步。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] ['sekənd] ['daɪnəsti] ['iːdʒɪpt] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə'nʌðər] [pɪp]

But	it	was	not	until	he	left	Second	Dynasty	Egypt	that	he	noticed	another	pip
但	它	曾是	不是	直到	他	左边	第二	王朝	埃及	那	他	注意到	其他	管道

[ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .

on	the	screen	.
在	这	屏幕	.

但直到他离开埃及第二王朝后，他才注意到屏幕上出现了另一个小点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] - , [bʌt; bət] [soʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] .

He	was	following	Laniq	,	but	so	was	someone	else	.
他	曾是	下列的	-	,	但	所以	曾是	某人	别的	.

他跟着拉尼克，但还有其他人也跟着他。

[ə'nʌðər] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] [krɑːft] [plaɪ] [ðə; ði] [taɪm] [striːmz] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

Another	saucer	-	shaped	craft	plied	the	time	streams	in	their	wake	,	making	all	the
其他	碟子	-	形状	工艺	合拢	这	时间	溪流	在	他们的	唤醒	,	制作	全部	这

['stɑːps] [ðeɪ] [meɪd] ,

stops	they	made	,
停止	他们	制成	,

另一艘碟形飞行器紧随其后，穿梭于时间长河中，做了他们所做的所有停靠点。

['staːtiŋ] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .

starting	up	again	when	they	did	.
开始	向上	再次	什么时候	他们	做过	.

他们重新开始的时候，一切又重新开始了。

[ɪkˌsperɪ'mentəli] ,

Experimentally	,
实验	,

实验上，

- [θrʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'veɪər] ['fɔːrwərd] [ɪn] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['hiːd] [pæst] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [left]

Tedor	thrust	his	own	conveyor	forward	in	time	until	he'd	passed	the	girl	and	left
-	推力	他的	自己的	输送带	向前	在	时间	直到	他会	通过了	这	女孩	和	左边

[hɜːr; hər] ['dekeɪdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

her	decades	behind	him	.
她	几十年	在后面	他	.

泰多尔推动着自己的时间传送带向前移动，直到他超越了那个女孩，把她远远地抛在了身后几十年。

[ðə; ði] ['sekənd] [kən'veɪər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['frenzid] [pɪp][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , ['plʌmɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	second	conveyor	became	a	frenzied	pip	on	the	screen	,	plummeting	through	the
这	第二	输送带	成为	一个	丧心病狂	管道	在	这	屏幕	,	暴跌	通过	这

['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

years	with	him	.
年	和	他	.

第二条传送带在屏幕上变成了一个疯狂闪烁的圆点，与他一起坠入岁月的深渊。

[ðə; ði] ['sekənd] [kən'veɪər] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] - [hɑː'driːən] .

The	second	conveyor	did	not	follow	Laniq	Hadrien	.
这	第二	输送带	做过	不是	跟随	-	哈德里安	.

第二条传送带没有跟随拉尼克·哈德里安。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] - .

It	followed	Tedor	.
它	随后	-	.

它紧随泰多尔之后。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt] ['noʊwer] .

He	considered	it	and	got	nowhere	.
他	经过考虑的	它	和	得到	无处	.

他考虑过这个问题，但一无所获。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .

It	failed	to	make	sense	.
它	失败的	到	制作	感觉	.

这完全说不通。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['praɪvətli] [oʊnd] [taɪm] - [krɑːft][wɜːr; wər] [rer] ,

In	the	first	place	,	privately	owned	time	-	craft	were	rare	,
在	这	第一的	地方	,	私下	拥有	时间	-	工艺	是	稀有的	,

首先，私人拥有的时间机器本来就很少见。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ,

belonging	only	to	the	few	rich	people	who	could	afford	them	,
属于	仅有的	到	这	很少	富有的	人们	WHO	可以	买得起	他们	,

只有少数富人才买得起。

[tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] - - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə] [taɪm] ['eɪdʒənts] .

to	members	of	Laniq	Hadrien's	organization	or	to	Time	Agents	.
到	成员	的	-	-	组织	或者	到	时间	代理人	.

致 Laniq Hadrien 组织的成员或时间特工。

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['koʊtʃɪz] ['kærid] [moʊst] ['træfɪk] [θruː] [taɪm] ,

The	century	coaches	carried	most	traffic	through	time	,
这	世纪	教练	携带	最多	交通	通过	时间	,

世纪长途汽车承担了历史上大部分的交通运输任务。

[ænd; ənd][noʊ] ['sentʃəri] [koʊtʃ] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [wel] - ['trævld] [treɪlz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] - .

and	no	century	coach	would	go	off	the	well	-	traveled	trails	to	follow	Tedor	.
和	不	世纪	教练	会	去	离开	这	出色地	-	旅行	小径	到	跟随	-	.

当时没有哪个世纪的马车会偏离成熟的路线去追随泰多尔。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑː'driːən] ['wʊmənz] ['piːp(ə)l] ?

One	of	the	Hadrien	woman's	people	?
一	的	这	哈德里安	女性的	人们	?

是哈德里安女人的族人吗?

[pər'hæps] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [ək'seləreɪtɪd] [θruː] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪs]

Perhaps	**,**	**but**	**he**	**wouldn't**	**have**	**immediately**	**accelerated**	**through**	**time**	**to**	**chase**
也许	,	但	他	不会	有	立即地	加速	通过	时间	到	追赶

- ,

Tedor	**,**
-	,

或许如此，但他不会立刻穿越时空去追赶泰多尔。

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

not	**if**	**he**	**were**	**trailing**	**the**	**woman**	**for**	**protection**	**.**
不是	如果	他	是	尾随	这	女士	为了	保护	.

如果他是为了保护那个女人而跟踪她，那就不是这样了。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [dʒɔːnt] ?

A	**rich**	**man**	**on**	**a**	**pleasure**	**jaunt**	**?**
一个	富有的	男人	在	一个	乐趣	短途旅行	?

一位富翁外出游玩?

['hɑːrdli] ['laɪkli] .

Hardly	**likely**	**.**
几乎	可能	.

不太可能。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə'nʌðər] [taɪm] ['eɪdʒənt] !

Certainly	**not**	**another**	**Time**	**Agent**	**!**
当然	不是	其他	时间	代理人	!

绝对不是另一个时间特工!

- [skauld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

Tedor	**scowled**	**and**	**turned**	**his**	**attention**	**back**	**to**	**the**	**girl**	**.**
-	皱着眉头	和	转向	他的	注意力	后退	到	这	女孩	.

泰多尔皱起眉头，把注意力重新转向了那个女孩。

- [wʌz; wəz] ['lændɪŋ] .

Laniq	**was**	**landing**	**.**
-	曾是	降落	.

拉尼克正在降落。

['kwɪkli] , - [tʃekt] [ðə; ði] [taɪm] - [tʃɑːts] , [plʌgd] [ɪn][ə; eɪ] - [spuːl] , ['fɑːsənd]

Quickly	**,**	**Tedor**	**checked**	**the**	**time**	**-**	**charts**	**,**	**plugged**	**in**	**a**	**hypnosleep**	**spool**	**,**	**fastened**
迅速地	,	-	已检查	这	时间	-	图表	,	已插电	在	一个	-	线轴	,	系紧

[ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

the	**electrodes**	**to**	**his**	**temples**	**,**
这	电极	到	他的	寺庙	,

泰多尔迅速查看了时间表，接上催眠线圈，把电极贴在太阳穴上。

[drʌgd] [hɪm'self] ,

drugged	**himself**	**,**
吸毒	他自己	,

他给自己下了药，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['lɜːrnɪd] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['ætɪk] [griːk] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['denɪzənz]

and	**within**	**an**	**hour**	**learned**	**thoroughly**	**the**	**Attic**	**Greek**	**spoken**	**by**	**the**	**denizens**
和	之内	一个	小时	学习	彻底	这	阁楼	希腊语	说	经过	这	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [huː] [hæd; həd] [rʌbd] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði]['ægərə][wɪð; wɪθ]['sɑːkrəˌtiːz] ,

of	**the**	**Fifth**	**Century**	**who**	**had**	**rubbed**	**shoulders**	**in**	**the**	**Agora**	**with**	**Socrates**	**,**
的	这	第五	世纪	WHO	有	摩擦	肩膀	在	这	集市	和	苏格拉底	,

不到一个小时，他就彻底掌握了公元前五世纪在阿哥拉广场与苏格拉底擦肩而过的居民所说的阿提卡希腊语。

[ˌælsi'baiədiːz][ænd; ənd]['perikliːz] ,

Alcibiades	**and**	**Pericles**	**,**
阿尔西比亚德斯	和	伯里克利	,

阿尔西比亚德斯和伯里克利，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] ['ætɪkə]

five	hundred	years	before	Christ	was	born	and	some	generations	before	Attica
五	百	年	前	基督	曾是	出生	和	一些	几代人	前	阿提卡

[ænd; ənd][ɪts] ['æθənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][grɪm] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] ['fælæŋksiz] [ðen]

and	its	Athens	were	to	feel	the	grim	tread	of	the	Macedonian	phalanxes	then
和	它是	雅典	是	到	感觉	这	严峻	踏	的	这	马其顿	指骨	然后

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['liːdʒənz] .

of	the	Roman	legions	.
的	这	罗马	军团	.

在基督诞生前五百年，在阿提卡及其雅典感受到马其顿方阵和罗马军团的残酷脚步之前几代人，阿提卡及其雅典就已经感受到了马其顿方阵和罗马军团的残酷脚步。

- [ræn][ðə; ði]['maɪkroʊfɪlm][prə'dʒektər] , [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [sɔːt] ,

Tedor	ran	the	microfilm	projector	,	found	the	pictures	he	sought	,
-	跑	这	缩微胶片	投影仪	,	成立	这	图片	他	寻求	,

泰多尔操作缩微胶片放映机，找到了他要找的图片。

[fed] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][slɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['djʊplɪˌketər] [ænd; ənd] [suːn] [dɔnd] [ðə; ði]['mænt(ə)l]

fed	them	into	the	slot	of	the	matter	duplicator	and	soon	donned	the	mantle
美联储	他们	进入	这	投币口	的	这	事情	复印机	和	很快	穿戴	这	地幔

[ænd; ənd]['tuːnɪk] ,

and	tunic	,
和	束腰外衣	,

将它们送入物质复制器的插槽中，很快便穿上了斗篷和束腰外衣。

[ðə; ði]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [hed] [bænd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'θiːnjən] ['dʒent(ə)lmən] .

the	sandals	and	head	band	of	an	Athenian	gentleman	.
这	凉鞋	和	头	乐队	的	一个	雅典	绅士	.

一位雅典绅士的凉鞋和头巾。

[hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [pleɪn] [triːz] ,

He	stepped	outside	into	a	grove	of	plane	trees	,
他	步	外部	进入	一个	树林	的	飞机	树木	,

他走到外面，进入了一片梧桐树林。

[faʊnd] - - [krɑːft][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [kən'veɪər] .

found	Laniq	Hadrien's	craft	a	hundred	yards	away	but	saw	nothing	of	the	third	conveyor	.
成立	-	-	工艺	一个	百	码	离开	但	锯	没有什么	的	这	第三	输送带	.

在一百码外发现了拉尼克·哈德里安的飞行器，但没看到第三条传送带。

['ʃrʌgɪŋ] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['æθənz] ,

Shrugging	,	he	set	out	upon	the	road	to	Athens	,
耸肩	,	他	放	出去	之上	这	路	到	雅典	,

他耸了耸肩，踏上了前往雅典的路。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜːrl] .

wondering	how	many	minutes	he	was	behind	the	girl	.
好奇	如何	许多	分钟	他	曾是	在后面	这	女孩	.

他想知道自己落后女孩多少分钟。

['ʌðər] ['sɪtəznz] [wɔːkt] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] - , [sʌm; səm] ['tʃætɪŋ] ['eɪmləsli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Other	citizens	walked	the	road	with	Tedor	,	some	chatting	aimlessly	with	him	,
其他	公民	步行	这	路	和	-	,	一些	聊天	漫无目的地	和	他	,

其他市民和泰多尔一起走在路上，有些人和他漫无目的地聊天。

['ʌðər] ['strəuliŋ] [baɪ][ɪn] [pə'laɪt] ['saɪləns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['gɑːrmənt]

others	strolling	by	in	polite	silence	because	he	had	selected	the	garment
其他的	漫步	经过	在	有礼貌的	沉默	因为	他	有	已选	这	服装

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

of	a	high	-	ranking	citizen	and	they	were	beneath	his	station	.
的	一个	高的	-	排行	公民	和	他们	是	下面	他的	车站	.

其他人礼貌地默默走过，因为他选择了一位高级公民的服装，而他们的身份配不上他。

[ðə; ði] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [æn; ən] [ɪ'mens] [brɑːnz] [mæn] , [skɪn] [ænd; ənd] [her] [slɪk] [wɪð; wɪθ]

The	slave	at	the	gate	,	an	immense	bronze	man	,	skin	and	hair	slick	with
这	奴隶	在	这	门	,	一个	巨大	青铜	男人	,	皮肤	和	头发	光滑	和

['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,

olive	oil	,
橄榄	油	,

门口的奴隶，一个巨大的青铜人像，皮肤和头发都涂满了橄榄油。

[lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] ['hiːd] [bɪn] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] [wen]

looked	up	from	where	he'd	been	resting	his	chin	on	the	haft	of	his	spear	when
看起来	向上	从	在哪里	他会	到过	休息	他的	下巴	在	这	半柄	的	他的	矛	什么时候

- [æskt] ,

Tedor	asked	,
-	问	,

泰多尔开口询问时，他正将下巴搁在长矛杆上，他抬起头来。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [æn; ən] ['ʌnis'kɔːtid] ['wʊmən] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [geɪt] ? "

"	Did	you	see	an	unescorted	woman	come	through	this	gate	?	"
"	做过	你	看	一个	无人陪同	女士	来	通过	这	门	?	"

“你有没有看到一个独自一人的女人从这扇门进来？”

" [jes] [sɜːr] .

"	Yes	sir	.
"	是的	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] , [mə'tælɪk] [ʌv; əv]['tæmbər] .

"	The	voice	was	deep	,	metallic	of	timbre	.
"	这	嗓音	曾是	深的	,	金属	的	音色	.

“那声音低沉，带有金属般的音色。”

" [ə; eɪ] [loʊn] ['wʊmən] [ɪz][ʌn'juːʒuəl][ɑːn] [ðiːz] ['ævəˌnjʊs] , [æz; əz][juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] .

"	A	lone	woman	is	unusual	on	these	avenues	,	as	you	of	course	know	.
"	一个	孤独	女士	是	异常	在	这些	途径	,	作为	你	的	课程	知道	.

“你当然也知道，在这些街道上，独自一人的女人并不常见。”

" ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['sekənd] [klæs] ['sɪtəznz] [ɪn] ['æθənz] ,

"	Women	were	second	class	citizens	in	Athens	,
"	女性	是	第二	班级	公民	在	雅典	,

在雅典，女性是二等公民。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] [ɪk'sept] [ɑːn] [rer] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd]['nevər] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn]

remaining	in	their	homes	except	on	rare	intervals	and	never	venturing	out	alone
其余的	在	他们的	房屋	除了	在	稀有的	间隔	和	绝不	冒险	出去	独自的

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ] ['ʌgli] [noʊ][men] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]

unless	they	were	so	old	and	so	ugly	no	men	would	care	to	look	at	them
除非	他们	是	所以	老的	和	所以	丑陋的	不	男人	会	关心	到	看	在	他们

.

:

.

除了极少数的外出时间外，她们一直待在家里，除非她们又老又丑，没有男人愿意看她们一眼，否则她们绝不会独自外出。

" ['fɜːrðər] , " [ðə; ði] [sleɪv] [went] [ɑːn] ,
" Further , " the slave went on ,
" 更远 , " 这 奴隶 去 在 ,

“此外，”奴隶继续说道，

" [ðɪs] [gɜːrl] ['kærid] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [blæk] [bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" this girl carried a strange black box which she pointed at me .
" 这 女孩 携带 一个 奇怪的 黑色的 盒子 哪个 她 尖 在 我 .

“这个女孩拿着一个奇怪的黑色盒子，指着我。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk] [maɪt] [dwel] [wɪ'ðɪn]
I heard a clicking sound and wondered what kind of magic might dwell within
我 听到 一个 点击 声音 和 想知道 什么 种类 的 魔法 可能 住 之内
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我听到咔哒一声，心想里面可能蕴藏着什么样的魔法。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , " - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" You have nothing to fear , " Tedor assured him .
" 你 有 没有什么 到 害怕 , " - 保证 他 .

“你没什么好怕的，”泰多尔向他保证道。

[soʊ] - [hɑː'driːən][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] .
So Laniq Hadrien was taking pictures .
所以 - 哈德里安 曾是 采取 图片 .

当时拉尼克·哈德里安正在拍照。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [goʊ] ? "
" Which way did the woman go ? "
" 哪个 方式 做过 这 女士 去 ? "

“那女人往哪个方向走了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ægərə] .
" She asked the direction of the Agora .
" 她 问 这 方向 的 这 集市 .

她询问了集市的方向。

[ə'gen] , [moʊst][pɪ'kjuːliər] , [æz; əz] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ɪn]
Again , most peculiar , as who does not know the location of the marketplace in
再次 , 最多 奇特 , 作为 WHO 做 不是 知道 这 地点 的 这 市场 在
['æθənz] ?
Athens ?
雅典 ?

这真是太奇怪了，谁会不知道雅典集市的位置呢?

" - [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [peɪs] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn]
" Tedor thanked him and set off at a fast pace down one of the mean
" - 谢谢 他 和 放 离开 在 一个 快速地 步伐 向下 一 的 这 意思是
[striːts] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
streets radiating from the gate .
街道 散热 从 这 门 .

“泰多尔向他道谢，然后沿着从大门向外辐射的一条小街快步走去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ægərə] ['mɪrli] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd] [wendid] [hɪz; ɪz] [weɪ]
He reached the Agora merely by following the crowds and wended his way
他 达到 这 集市 仅仅 经过 下列的 这 人群 和 温德 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mɑːrkɪtpleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
through the crowded marketplace with the shouts of the fish ,
通过 这 挤 市场 和 这 喊叫 的 这 鱼 ,

他循着人群来到了集市，在鱼儿的叫卖声中穿过拥挤的市场。

[bred] , [waɪn] [ænd; ənd] ['hʌni] - [mɑːŋgər] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

bread	**,**	**wine**	**and**	**honey**	**-**	**mongers**	**on**	**all**	**sides**	**of**	**him**	**.**
面包	,	葡萄酒	和	蜂蜜	-	贩卖者	在	全部	侧面	的	他	.

他周围全是卖面包、卖酒和卖蜂蜜的小贩。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] ['dʒɔkid] [ðer; ðər] ['pʊʃkɑːrt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'ziʃənz] ;

The	**tradesmen**	**jockeyed**	**their**	**pushcarts**	**around**	**for**	**more**	**advantageous**	**positions**	**;**
这	商人	骑师	他们的	手推车	大约	为了	更多的	有利	职位	;

商贩们推着手推车四处移动，寻找更有利的位置；

[ðə; ði] [sleɪvz] [ræn] ['nɪmbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ægərə] [ɑːn] ['neɪmləs] ['erəndz] ; [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]

the	**slaves**	**ran**	**nimbly**	**about**	**the**	**Agora**	**on**	**nameless**	**errands**	**;**	**the**	**gentlemen**	**of**
这	奴隶	跑	敏捷地	关于	这	集市	在	无名	跑腿	;	这	先生们	的

['liːʒər] ,

leisure	**,**
闲暇	,

奴隶们在集市上轻快地奔走，执行着一些不知名的任务；而那些闲暇的绅士们，

[gɑːrbd] [ɪn] [im'brɔidəd] ['tjuːnɪks] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] , [red] , ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] ,

garbed	**in**	**embroidered**	**tunics**	**and**	**mantles**	**of**	**white**	**,**	**red**	**,**	**purple**	**and**	**black**	**,**
盛装	在	绣花	束腰外衣	和	地衣	的	白色的	,	红色的	,	紫色的	和	黑色的	,

身着绣有图案的白色、红色、紫色和黑色束腰外衣和斗篷，

['sɔːntəd] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːri] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['stoʊəz] ,

sauntered	**without**	**hurry**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**adjacent**	**stoas**	**,**
漫步	没有	匆忙	在下面	这	阴影	的	这	邻近的	柱廊	,

她不慌不忙地在邻近柱廊的树荫下漫步。

['sɜːrvənt] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːr] [prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [skuːlz] [ʌv; əv] ['paɪlət] [fɪʃ] .

servants	**following**	**behind**	**them**	**or**	**preceding**	**them**	**like**	**schools**	**of**	**pilot**	**fish**	**.**
仆人	下列的	在后面	他们	或者	前	他们	喜欢	学校	的	飞行员	鱼	.

仆人们像鱼群一样跟在他们身后或走在他们前面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] ,

It	**was**	**a**	**hot**	**day**	**,**
它	曾是	一个	热的	天	,

那天天气很热。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['skɔːrtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒendərɪŋ] [æn; ən] ['oʊdər] [ɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] - [kɑːrts]

the	**bright**	**sun**	**scorching**	**everything**	**and**	**engendering**	**an**	**odor**	**in**	**the**	**fish**	**-**	**carts**
这	明亮的	太阳	灼热	一切	和	产生	一个	气味	在	这	鱼	-	购物车

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [mɑːŋgər] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'pɑːpjələr] .

which	**made**	**the**	**fish**	**-**	**mongers**	**decidedly**	**unpopular**	**.**
哪个	制成	这	鱼	-	贩卖者	绝对地	不受欢迎的	.

烈日炙烤着一切，鱼车里散发出难闻的气味，这使得鱼贩们非常不受欢迎。

[twaɪs] - ['spɑːtɪd] - [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

Twice	**Tedor**	**spotted**	**Laniq**	**ahead**	**of**	**him**	**in**	**tunic**	**and**	**mantle**	**but**	**with**
两次	-	斑	-	前方	的	他	在	束腰外衣	和	地幔	但	和

[hɜːr; hər] [her] [friː] ,

her	**hair**	**free**	**,**
她	头发	自由的	,

泰多尔两次看到拉尼克身穿束腰外衣和斗篷，但披散着头发，走在他前面。

['snæpɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kæm(ə)rə] ,

snapping	**pictures**	**with**	**her**	**camera**	**,**
啪啪	图片	和	她	相机	,

她用相机拍照，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊdz] [swɜːld] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [hɜːr; hər] .

but	**each**	**time**	**the**	**crowds**	**swirled**	**in**	**ahead**	**of**	**him**	**and**	**he**	**lost**	**her**	**.**
但	每个	时间	这	人群	旋转	在	前方	的	他	和	他	丢失的	她	.

但每次人群都涌到他前面，他都跟丢了她。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] .

The	third	time	he	shouted	her	name	and	she	ran	.
这	第三	时间	他	喊叫	她	姓名	和	她	跑	.

他第三次喊她的名字时，她跑了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [trɪpt] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , ['stʌmbliŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɪʃ] -

He	took	off	after	her	and	tripped	over	something	,	stumbling	against	a	fish	-
他	采取	离开	后	她	和	绊倒了	超过	某物	,	踉跄	反对	一个	鱼	-

[kɑːrt] [ænd; ənd] [əuvə'təːniŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

cart	and	overturning	it	.
大车	和	推翻	它	.

他追着她跑去，结果被什么东西绊倒了，撞到一辆鱼车上，把鱼车撞翻了。

[ðə; ði] ['vendər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [wɔːts] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	vendor	was	an	ugly	old	man	with	warts	all	over	his	face	and	a
这	小贩	曾是	一个	丑陋的	老的	男人	和	疣	全部	超过	他的	脸	和	一个

['ræspi] [vɔɪs] .

raspy	voice	.
沙哑	嗓音	.

摊贩是个相貌丑陋的老头，脸上长满了疣子，嗓音沙哑。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['stedi] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [æt; ət] - ,

He	threw	a	steady	torrent	of	invective	at	Tedor	,
他	扔	一个	稳定的	激流	的	谩骂	在	-	,

他向泰多尔连珠炮似地破口大骂，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [saʊndz]

and	in	all	these	generations	the	meanings	hadn't	changed	even	if	the	sounds
和	在	全部	这些	几代人	这	含义	之前没有	已更改	甚至	如果	这	声音

[hæd; həd] .

had	.
有	.

这么多代人以来，虽然发音发生了变化，但含义却没有改变。

- [kept] ['rʌnɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lækt] [ə'θiːnjən] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['vendər] .

Tedor	kept	running	,	for	he	lacked	Athenian	money	to	pay	the	fish	vendor	.
-	保留	跑步	,	为了	他	缺乏	雅典	钱	到	支付	这	鱼	小贩	.

泰多尔继续奔跑，因为他没有足够的雅典货币来支付鱼贩的钱。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] - [hɑː'driːən] [wʌns] [mɔːr] .

But	by	then	he	had	lost	Laniq	Hadrien	once	more	.
但	经过	然后	他	有	丢失的	-	哈德里安	一次	更多的	.

但那时他又一次失去了拉尼克·哈德里安。

[hɜːr; hər] [treɪl] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægərə]

Her	trail	led	him	through	all	the	stalls	of	the	Agora
她	踪迹	引领	他	通过	全部	这	摊位	的	这	集市

她的踪迹引领他穿过了集市的所有摊位。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

but	he	did	not	see	her	again	.
但	他	做过	不是	看	她	再次	.

但他再也没有见过她。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][rɪ'meɪn][ɪn]['æθənz] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər]

He	**began**	**to**	**realize**	**it**	**would**	**be**	**foolish**	**to**	**remain**	**in**	**Athens**	**any**	**longer**	**for**
他	开始	到	意识到	它	会	是	愚蠢	到	保持	在	雅典	任何	更长	为了

[fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɜːr; hər][ɪn'taɪərli] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]

fear	**he**	**might**	**lose**	**her**	**entirely**	**when**	**he**	**became**	**aware**	**someone**	**was**	**following**
害怕	他	可能	失去	她	完全	什么时候	他	成为	意识到的	某人	曾是	下列的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

当他意识到有人跟踪他时，他开始意识到继续留在雅典是愚蠢的，因为他害怕会彻底失去她。

[ðə; ði][mæn] [meɪn'teɪnd] [tuː] ['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	**man**	**maintained**	**two**	**dozen**	**paces**	**distance**	**between**	**them**	**.**
这	男人	维持	二	打	步幅	距离	之间	他们	.

那人与他们保持了二十几步的距离。

[ðə; ði][mæn] ['hɜːrid] [wen] [hiː; hi] ['hɜːrid] , [sləud] [wen] [hiː; hi][dɪd] .

The	**man**	**hurried**	**when**	**he**	**hurried**	**,**	**slowed**	**when**	**he**	**did**	**.**
这	男人	慌忙	什么时候	他	慌忙	,	减速	什么时候	他	做过	.

这个人该快的时候就快，该慢的时候就慢。

- [stɑːpt] , [ðen] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [sprɪntid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mæntld] ['fɪgjər] .

Tedor	**stopped**	**,**	**then**	**turned**	**swiftly**	**and**	**sprinted**	**toward**	**the**	**mantled**	**figure**	**.**
-	停止	,	然后	转向	迅速地	和	冲刺	朝向	这	披风	数字	.

泰多尔停下脚步，然后迅速转身，朝着披着斗篷的人影冲去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**gathering**	**up**	**a**	**fistful**	**of**	**the**	**mantle**	**and**	**holding**	**the**
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	采集	向上	一个	一把	的	这	地幔	和	保持	这

[mæn] .

man	**.**
男人	.

“好吧，”他一边说着，一边抓起一把斗篷，扶住了那人。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

"	**Why**	**were**	**you**	**following**	**me**	**?**	**"**
"	为什么	是	你	下列的	我	?	"

你为什么跟着我?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**.**
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	.

我不知道你在说什么。

[its] [ə; eɪ] [friː] ['sɪti] . "

It's	**a**	**free**	**city**	**.**	**"**
它是	一个	自由的	城市	.	"

这是一座自由城市。

" [fɔːr; fər] ['sɪtəznz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] - ['hɑːrʃli] .

"	**For**	**citizens**	**,**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Tedor**	**harshly**	**.**
"	为了	公民	,	它	是	,	"	说	-	严厉地	.

“对公民来说，的确如此，”特多尔严厉地说。

" [huːz] [sʌn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Whose**	**son**	**are**	**you**	**?**
"	谁	儿子	是	你	?

“你是谁的儿子？”

" [tuː; tə] [seɪ] [huːz] [sʌn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [jʊr; jər]
" 到 说 谁 儿子 你 是 曾是 这 相等的 的 讲述 一个 男人 你的
[neɪm] ,
姓名 ,

“说出你是谁的儿子，就相当于告诉别人你的名字。”

[sɪns] ['səːneimz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [jet] [ʌn'noʊn] [ɪn] ['æθənz] .
自从 姓氏 是 作为 然而 未知 在 雅典 .

因为在雅典，姓氏尚未出现。

- [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊər] , [laɪk] - [ænd; ənd] [hɪm'self] , [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] ['æθənz] .
- 怀疑 他的 追随者 , 喜欢 - 和 他自己 , 做过 不是 属于 在 雅典 .

泰多尔怀疑他的追随者，就像拉尼克和他自己一样，不属于雅典。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['mænz] [pɔɪz] .
他 钦佩 这 男人的 沉着 .

他很欣赏那人的沉着冷静。

[ə; eɪ] [veɪg] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [krept] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪlm] , [ðen]
一个 模糊的 建议 的 不安 悄悄地爬 超过 他的 眼睛 喜欢 一个 电影 , 然后
[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,
他 微笑 和 说 ,

一丝淡淡的不安像薄膜一样掠过他的眼眶，然后他笑了笑，说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] - , [sʌn] [ʌv; əv] - .
" 我 是 - , 儿子 的 - .

“我是波西克勒斯，波西克勒斯的儿子。”

" [ðə; ði] [slaɪt] [pɔːz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] .
" 这 轻微 暂停 曾是 足够的 , 然而 .

然而，这短暂的停顿就足够了。

" [get] [ðɪs] [streɪt] , " - [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" 得到 这 直的 , " - 讲述 他 .

“你给我把话说清楚，”泰多尔对他说。

" [juːl] [dɪ'naɪ] ['eni] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [aɪm]
" 你会 否定 任何 理解 的 什么 我是 说 , 但 听 到 我 ; 我是
['liːvɪŋ] ['æθənz] ,
离开 雅典 ,

“你会否认自己理解我的意思，但听我说，我要离开雅典了。”

[aɪm] ['liːvɪŋ] [griːs] , [aɪm] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['sentʃəri] .
我是 离开 希腊 , 我是 离开 这 世纪 .

我要离开希腊，我要离开这个世纪。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
我 不 想 你 下列的 我 .

我不希望你跟踪我。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗?

" ['klɪrli] , [ðə; ði] ['mistəriz] [hæv; həv] [bɪ'fʌdld] [jʊr; jər][maɪnd] , [maɪ] [frend] . "
" Clearly , the Mysteries have befuddled your mind , my friend . "
" 清楚地 , 这 谜团 有 困惑 你的 头脑 , 我的 朋友 . "

“显然，神秘事件已经迷惑了你的心智，我的朋友。”

" [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['enipleɪs] [els] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
" If I see you again anyplace else I'm going to kill you .
" 如果 我 看 你 再次 任何地方 别的 我是 去 到 杀 你 .

“如果我再在任何其他地方见到你，我就要杀了你。”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɜːrt(ə)n] .
You live now only because I'm not altogether certain .
你 居住 现在 仅有的 因为 我是 不是 共 肯定 .

你现在活着只是因为我还没有完全确定。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'zest] .
" It is clear you are possessed .
" 它 是 清除 你 是 拥有 .

“很明显，你被附身了。”

" [jes] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pɔɪz] .
" Yes , the man had poise .
" 是的 , 这 男人 有 沉着 .

“是的，这个人很有风度。”

[ə'brʌptli] , - [strʌk] [hɪm; ɪm] [bæk] - ['hændɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kɜːrs] .
Abruptly , Tedor struck him back - handed across the face and listened to him curse .
突然 , - 击 他 后退 - 递交 穿过 这 脸 和 听着 到 他 诅咒 .

泰多突然反手一巴掌打在他的脸上，听着他咒骂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [trɪk] , [bʌt; bət] [laɪk] [moʊst][oʊld] [trɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
It was an old trick , but like most old tricks , it worked .
它 曾是 一个 老的 诡计 , 但 喜欢 最多 老的 技巧 , 它 工作 .

这虽然是个老套的伎俩，但和大多数老套伎俩一样，它奏效了。

[ðə; ði][mæn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['fluːəntli] [ɪn] - [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
The man cursed fluently in Tedor's own language .
这 男人 被诅咒的 流利地 在 - 自己的 语言 .

那人用泰多尔的母语流利地咒骂着。

" [wel] , [wel] , [wel] , " - [sed] .
" Well , well , well , " Tedor said .
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , " - 说 .

“哦，哦，哦，”泰多尔说道。

[ðə; ði][mæn]['boʊltɪd][ænd; ənd][ræn] .
The man bolted and ran .
这 男人 螺栓连接 和 跑 .

那人拔腿就跑。

- [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] ,

Tedor	**retraced**	**his**	**steps**	**toward**	**the**	**gate**	**,**
-	重走	他的	步骤	朝向	这	门	,

泰多尔原路返回大门。

[ˈhoʊpɪŋ] [ˈhiːd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [pleɪn] [triːz] [əˈhed] [ʌv; əv] - [hɑːˈdriːən] .

hoping	**he'd**	**return**	**to**	**the**	**grove**	**of**	**plane**	**trees**	**ahead**	**of**	**Laniq**	**Hadrien**	**.**
希望	他会	返回	到	这	树林	的	飞机	树木	前方	的	-	哈德里安	.

希望他能比拉尼克·哈德里安更早回到那片梧桐树林。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] [muːn] , - [faʊnd] [hɜːr; hər] [kənˈveɪər] , [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

By	**the**	**light**	**of**	**a**	**crescent**	**moon**	**,**	**Laniq**	**found**	**her**	**conveyor**	**,**	**entered**	**it**	**,**
经过	这	光	的	一个	新月	月亮	,	-	成立	她	输送带	,	进入	它	,

借着一弯新月的光辉，拉尼克找到了她的传送带，走了进去。

[swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈswɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˌaʊtˈsaɪd] .

switched	**on**	**a**	**night**	**light**	**she**	**knew**	**would**	**be**	**swallowed**	**by**	**the**	**darkness**	**outside**	**.**
切换	在	一个	夜晚	光	她	知道	会	是	吞咽	经过	这	黑暗	外部	.

她打开了一盏夜灯，明知它会被外面的黑暗吞噬。

[ˈstrɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ,

Stripping	**the**	**mantle**	**from**	**her**	**body**	**,**
脱衣舞	这	地幔	从	她	身体	,

她褪去身上的斗篷，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkloʊðɪŋ] — [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [blaʊs]

she	**walked**	**to**	**a**	**cabinet**	**and**	**found**	**her**	**own**	**clothing**	**—**	**shorts**	**and**	**blouse**
她	步行	到	一个	内阁	和	成立	她	自己的	衣服	—	短裤	和	女式衬衫

[ænd; ənd][ˈsænd(ə)lz] .

and	**sandals**	**.**
和	凉鞋	.

她走到一个柜子前，找到了自己的衣服——短裤、衬衫和凉鞋。

[ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgriːʃn] [ˈtuːnɪk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈneɪkɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðen]

Dropping	**her**	**Grecian**	**tunic**	**to**	**the**	**floor**	**she**	**stood**	**naked**	**for**	**a**	**moment**	**then**
下降	她	希腊	束腰外衣	到	这	地面	她	站立	裸	为了	一个	片刻	然后

[klaɪmd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ʃɔːrts] .

climbed	**into**	**her**	**shorts**	**.**
攀登	进入	她	短裤	.

她将希腊式长袍脱下扔在地上，赤身裸体地站了一会儿，然后穿上短裤。

[ˈsʌmwʌn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Someone	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
某人	已清除	他的	喉	.

有人清了清嗓子。

- [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [plʌndʒd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd]

Laniq	**jumped**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**struck**	**,**	**plunged**	**the**	**room**	**into**	**darkness**	**and**
-	跳了起来	作为	如果	她	有	到过	击	,	暴跌	这	房间	进入	黑暗	和

[rɪˈmeɪnd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsaɪlənt] .

remained	**absolutely**	**silent**	**.**
剩余	绝对地	沉默的	.

拉妮克像被击中一样猛地跳了起来，房间瞬间陷入黑暗，她一言不发。

[ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈveɪər] — [ˈmeʒərd] [twelv] [baɪ] [twelv] [fiːt] .

The	**room**	**—**	**the**	**main**	**cabin**	**of**	**the**	**conveyor**	**—**	**measured**	**twelve**	**by**	**twelve**	**feet**	**.**
这	房间	—	这	主要的	舱	的	这	输送带	—	测量	十二	经过	十二	脚	.

这个房间——传送带的主舱——尺寸为 12 英尺乘 12 英尺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkæbɪnəts] , [faɪlz] , [bɑːksɪz] , [ˈfɜːrnɪtʃər] .

There	**were**	**cabinets**	**,**	**files**	**,**	**boxes**	**,**	**furniture**	**.**
那里	是	橱柜	,	文件	,	盒子	,	家具	.

那里有橱柜、文件柜、箱子和家具。

['æmp(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

Ample	**place**	**to**	**hide**	**.**
充足	地方	到	隐藏	.

藏身之处充足。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] — [ə; eɪ][mæn] — [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] .

And	**someone**	**—**	**a**	**man**	**—**	**was**	**hiding**	**there**	**.**
和	某人	—	一个	男人	—	曾是	隐藏	那里	.

那里藏着一个人——一个男人。

[ə; eɪ] ['griːʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kən'veɪər] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] .

A	**Grecian**	**would**	**have**	**been**	**frightened**	**by**	**the**	**conveyor**	**in**	**all**	**probability**	**.**
一个	希腊	会	有	到过	害怕	经过	这	输送带	在	全部	可能性	.

古希腊人很可能会被传送带吓到。

[ðen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['fɑːloʊd] ?

Then	**had**	**she**	**been**	**followed**	**?**
然后	有	她	到过	随后	?

那么，她是否被人跟踪了?

" [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .

"	**Put**	**on**	**a**	**light**	**,**	**"**	**a**	**voice**	**said**	**.**
"	放	在	一个	光	,	"	一个	嗓音	说	.

“开灯，”一个声音说道。

- ['grɪtɪd] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

Laniq	**gritted**	**her**	**teeth**	**.**
-	磨碎的	她	牙齿	.

拉尼克咬紧了牙关。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ə; eɪ][waɪld] [ʃɑːt] [maɪt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]

She	**had**	**no**	**weapon**	**,**	**but**	**even**	**if**	**she**	**did**	**,**	**a**	**wild**	**shot**	**might**	**damage**	**the**
她	有	不	武器	,	但	甚至	如果	她	做过	,	一个	荒野	射击	可能	损害	这

- [kən'troʊlz] .

conveyor's	**controls**	**.**
-	控制	.

她没有武器，但即使有，胡乱开枪也可能损坏传送带的控制系统。

" [aɪm][nɑːt] [drest] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['miːnɪŋləsli] .

"	**I'm**	**not**	**dressed**	**,**	**"**	**she**	**told**	**the**	**darkness**	**meaninglessly**	**.**
"	我是	不是	穿着	,	"	她	讲述	这	黑暗	无意义地	.

“我没穿衣服，”她对着黑暗茫然地说道。

" [pʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

"	**Put**	**the**	**light**	**on**	**and**	**get**	**into**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**where**	**I**	**can**	**see**	**you**	**.**
"	放	这	光	在	和	得到	进入	这	中心	的	这	房间	在哪里	我	能	看	你	.

“打开灯，走到房间中央，让我能看到你。”

[aɪm] ['kæriɪŋ] [æn; ən][ə'tɑːmɪk]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**carrying**	**an**	**atomic**	**pistol**	**and**	**I**	**won't**	**hesitate**	**to**	**use**	**it**	**.**
我是	携带	一个	原子	手枪	和	我	惯于	犹豫	到	使用	它	.

我携带了一把原子手枪，我会毫不犹豫地使用它。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kən'veɪər] , [juː; jʊ][dəunt] .

I	**have**	**another**	**conveyor**	**,**	**you**	**don't**	**.**
我	有	其他	输送带	,	你	不	.

我还有另一条传送带，你没有。

[ɪf] [jɔːrz] [ɪz] ['dæmɪdʒd] [aɪ] [wəʊnt] [ker] .
If yours is damaged I won't care .
如果 你的 是 损坏的 我 惯于 关心 .

如果你的损坏了，我不会在意的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [tuː; tə] [θriː] .
I'm going to count to three .
我是 去 到 数数 到 三 .

我要数到三。

" - [faʊnd] [hɜːr; hər] [blaʊs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['zɪpər] .
" Laniq found her blouse and began fumbling with the zipper .
" - 成立 她 女式衬衫 和 开始 笨拙 和 这 拉链 .

拉妮克找到了她的衬衫，开始笨手笨脚地拉拉链。

" [wʌn] .
" One .
" 一 .

“一。

" - [gɑːt] [ðə; ði] [blaʊs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" Laniq got the blouse over her shoulder .
" - 得到 这 女式衬衫 超过 她 肩膀 .

拉妮克把衬衫披在了肩上。

" [tuː] .
" Two .
" 二 .

“二。

" ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['zɪpər] [naʊ] , - [grəupt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Struggling to close the zipper now , Laniq groped for the light , found it ,
" 挣扎 到 关闭 这 拉链 现在 , - 摸索 为了 这 光 , 成立 它 ,
[swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .
switched it on .
切换 它 在 .

“拉尼克现在正费力地拉上拉链，摸索着找到灯，打开了它。”

[ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]
She clambered into the center of the room , stumbling over something and falling
她 攀爬 进入 这 中心 的 这 房间 , 踉跄 超过 某物 和 坠落
[flæt] .
flat .
平坦的 .

她爬到房间中央，却被什么东西绊倒，摔了个四脚朝天。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] , ['grɑːgi] ,
She sat up , groggy ,
她 卫星 向上 , 昏昏沉沉 ,

她迷迷糊糊地坐了起来，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['zɪpər] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['wʊmən] ['faɪtɪŋ]
unable to fasten the zipper and feeling every inch a helpless woman fighting
无法 到 系 这 拉链 和 感觉 每一个 英寸 一个 无助 女士 斗争
[ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ,
against a cunning ,
反对 一个 狡猾 ,

拉不上拉链，感觉自己像个无助的女人，在与狡猾的敌人搏斗。

['ruːθləs] [foʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] - [striːm] .
ruthless foe in the time - stream .
无情 敌人 在 这 时间 - 溪流 .

时间长河中无情的敌人。

" [ðæts] ['betər] .
" **That's better .**
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔ:] [noʊ][wʌn] .
" **Laniq looked around , saw no one .**
" - 看起来 大约 , 锯 不 一 .

拉尼克环顾四周，没看到任何人。

[ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['zɪpər] .
She finally managed to fasten the zipper .
她 最后 管理 到 系 这 拉链 .

她终于把拉链拉上了。

[ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] , ['sterɪŋ] .
She sat there , staring .
她 卫星 那里 , 凝视 .

她坐在那里，凝视着前方。

" [wel] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Well , where are you ?**
" 出色地 , 在哪里 是 你 ?

“那么，你在哪里？”

" ['saɪləns] .
" **Silence .**
" 沉默 .

“沉默。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ,
She was on the point of getting up and looking around despite the warning ,
她 曾是 在 这 观点 的 获得 向上 和 寻找 大约 尽管 这 警告 ,

尽管有人警告，她还是差点起身四处张望。

[wen] [ðə; ði] [kən'veɪər] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
when the conveyor door opened .
什么时候 这 输送带 门 打开 .

当传送带门打开时。

[ʃi:; ʃi][stɛərd] , [maʊθ] [ə'geɪp] .
She stared , mouth agape .
她 凝视 , 嘴 博爱 .

她目瞪口呆，嘴巴张得老大。

[ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [kən'veɪər] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kɜ:rtli] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , " [steɪ] [pʊt]
A man entered the conveyor , nodded curtly at her and said , " Stay put
一个 男人 进入 这 输送带 , 点头 简短地 在 她 和 说 , " 停留 放
.
:
.

一名男子走进传送带，简短地点了点头，说道：“待在原地。”

" [hi:; hi] [weɪvd] [æn; ən][ə'tɑ:mɪk]['pɪst(ə)l][fɔ:r; fər] ['emfəsɪs] ,
" **He waved an atomic pistol for emphasis ,**
" 他 挥手 一个 原子 手枪 为了 强调 ,

他挥舞着一把原子手枪以示强调。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][noʊ] [əˌnækrə'nɪstɪk] ['wɛpənz]

and	since	he	had	just	come	from	outside	and	no	anachronistic	weapons
和	自从	他	有	只是	来	从	外部	和	不	不合时宜的	武器

[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [kən'veɪəz] ,

were	permitted	outside	conveyors	,
是	允许	外部	传送带	,

而且由于他刚从外面进来，而传送带外面不允许携带任何不合时宜的武器，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['eɪdʒənt][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mənɑːpəlɪsts] [men] .

he	was	either	a	Century	Agent	or	one	of	the	monopolist's	men	.
他	曾是	任何一个	一个	世纪	代理人	或者	一	的	这	垄断者的	男人	.

他要么是世纪公司的代理人，要么是垄断者的手下。

['iːðər] [wei] , - [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

Either	way	,	Laniq	was	raging	.
任何一个	方式	,	-	曾是	愤怒	.

总之，拉尼克当时非常愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] [trɪk] .

He	had	fooled	her	with	an	obvious	trick	.
他	有	被骗了	她	和	一个	明显的	诡计	.

他用一个显而易见的伎俩骗过了她。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [plaːntid][æn; ən]

Not	wanting	to	be	taken	by	surprise	himself	,	he	had	merely	planted	an
不是	想要	到	是	已采取	经过	惊喜	他自己	,	他	有	仅仅	已种植	一个

['æmplɪfaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [kən'veɪər] ,

amplifier	in	her	conveyor	,
放大器	在	她	输送带	,

为了避免自己措手不及，他只是在她的传送带上安装了一个放大器。

['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ðen] [ə'drest] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] .

waited	till	she	entered	,	then	addressed	her	from	the	safety	of	his	own	craft	.
等待	直到	她	进入	,	然后	已解决	她	从	这	安全	的	他的	自己的	工艺	.

他等到她进来后，才从自己安全的船上向她讲话。

[hiː; hi] ['hædnt] ['entərd] [hɜːr; hər] [kən'veɪər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n]

He	hadn't	entered	her	conveyor	until	he	was	reasonably	certain	she	would	listen
他	之前没有	进入	她	输送带	直到	他	曾是	合理	肯定	她	会	听

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

直到他相当确定她会听他的话，他才开始接近她。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	we	going	?
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" - [di'mɑːndid] [æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði][kən'troʊlz] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Laniq	demanded	as	he	set	the	controls	,	his	back	to	her	.
"	-	要求	作为	他	放	这	控制	,	他的	后退	到	她	.

“拉尼克一边设置控制装置，一边背对着她，命令道。

" [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .

"	Home	to	our	own	time	,	"	he	said	,	and	turned	to	face	her	.
"	家	到	我们的	自己的	时间	,	"	他	说	,	和	转向	到	脸	她	.

“回到我们自己的时代，”他说着，转身面对她。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['eɪdʒənts]

With	despair	,	she	recognized	the	man	she	had	struck	in	the	dead	Agent's
和	绝望	,	她	认可	这	男人	她	有	击	在	这	死的	经纪人

[ə'pɑ:rtmənt] .

apartment	.
公寓	.

她绝望地认出了在死去的特工的公寓里被她打伤的那个人。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[pli:z] .

Please	.
请	.

请。

" - ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	Laniq	pleaded	.
"	-	恳求	.

拉尼克恳求道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[aɪv] [kʌm] ['oʊvər] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I've	come	over	twenty	-	thousand	years	looking	for	you	.
我已经	来	超过	二十	-	千	年	寻找	为了	你	.

我花了超过两万年的时间寻找你。

[aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] [kɪld] [maɪ] [ə'prentɪs] . "

I	swore	to	find	you	ever	since	the	night	you	killed	my	apprentice	.	"
我	发誓	到	寻找	你	曾经	自从	这	夜晚	你	被杀	我的	学徒	.	"

自从你杀害我的学徒那天晚上起，我就发誓要找到你。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['eɪdʒənt] . "

"	Then	you	are	an	Agent	.	"
"	然后	你	是	一个	代理人	.	"

“那么你就是特工。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] , [mɪs] [hɑ:'dri:ən] ? "

"	What	did	you	think	I	was	,	Miss	Hadrien	?	"
"	什么	做过	你	思考	我	曾是	,	错过	哈德里安	?	"

“哈德里安小姐，你以为我是什么人？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [əd'vaɪzd] - [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]

we	were	advised	Fornswitthe	and	a	man	named	Barwan	had	returned
我们	是	建议	-	和	一个	男人	命名	-	有	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [wʊd] [help] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] .

from	the	twentieth	century	with	a	report	that	would	help	our	cause	.
从	这	第二十	世纪	和	一个	报告	那	会	帮助	我们的	原因	.

我们得知，福恩斯威特和一位名叫巴万的人从二十世纪回来，带回了一份报告，这份报告将有助于我们的事业。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'kʌvər] [ðɪs] [mə'nɑːpəlɪst] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn]

Since	there	was	a	chance	it	would	uncover	this	monopolist	my	father	has	been
自从	那里	曾是	一个	机会	它	会	揭露	这	垄断者	我的	父亲	有	到过

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ʌ; ɜː] ,

talking	about	—	uh	,
说	关于	—	呃	,

既然有可能揭露我父亲一直提到的那个垄断者——呃，

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ? "

you	know	my	father	?	"
你	知道	我的	父亲	?	"

你认识我父亲吗?

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

"	I	know	all	about	him	.	"
"	我	知道	全部	关于	他	.	"

“我对他的情况了如指掌。”

" ['eniweɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] - [pleɪs] .

"	Anyway	,	we	were	watching	Fornswitthe's	place	.
"	反正	,	我们	是	观看	-	地方	.

总之，我们当时正在监视福恩斯威斯的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] [fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

It	was	left	unguarded	for	not	more	than	an	hour	,	but	that	was
它	曾是	左边	无人看守	为了	不是	更多的	比	一个	小时	,	但	那	曾是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

它无人看守的时间不超过一个小时，但这已经足够了。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] ['oʊvər] - ['bɑːdi][ænd; ənd] . . . [seɪ] !

I	returned	in	time	to	see	you	standing	over	Fornswitthe's	body	and	.	.	.	say	!
我	返回	在	时间	到	看	你	常设	超过	-	身体	和	.	.	.	说	!

我及时赶回，看到你站在福恩斯威斯的尸体旁，然后.....你说!

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪdʒənt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] -

If	you're	not	one	of	them	,	if	you	are	an	Agent	,	you	must	be	Barwan
如果	你是	不是	一	的	他们	,	如果	你	是	一个	代理人	,	你	必须	是	-

.

:
.

如果你不是他们中的一员，如果你是一名特工，那你一定是巴尔万。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [kən'tɪnjuːd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðiː][kən'troʊlz] .

"	Tedor	nodded	,	continued	adjusting	the	controls	.
"	-	点头	,	持续	调整	这	控制	.

泰多尔点点头，继续调整控制装置。

" [weɪt] , - .

"	Wait	,	Barwan	.
"	等待	,	-	.

“等等，巴尔万。”

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] . "

If	you	came	twenty	-	thousand	years	,	then	give	me	ten	minutes	.	"
如果	你	来了	二十	-	千	年	,	然后	给	我	十	分钟	.	"

如果你两万年前就来了，那就给我十分钟时间吧。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] - ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , " - [sed] ['bɪtərli] .

"	You	didn't	give	Fornswitthe	any	kind	of	a	chance	,	"	Tedor	said	bitterly	.
"	你	没有	给	-	任何	种类	的	一个	机会	,	"	-	说	苦涩地	.

“你根本没给福恩斯威特任何机会，”泰多尔愤愤不平地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
" I thought you killed him !
" 我 想法 你 被杀 他 !

“我还以为你杀了他呢！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ? "
" But tell me , what did you find in the twentieth century ? "
" 但 告诉 我 , 什么 做过 你 寻找 在 这 第二十 世纪 ? "

“但是告诉我，你在二十世纪发现了什么？”

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] . "
" That's none of your business . "
" 那就是 没有任何 的 你的 商业 . "

“那不关你的事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .
" It is my business .
" 它 是 我的 商业 .

“这是我的事。”

[ɪf] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɪgɪst] [keɪs] [ʌv; əv] [taɪm] - ['tɪŋkərɪŋ]
If the Agents are going to sit by and let the biggest case of time - tinkering
如果 这 代理人 是 去 到 坐 经过 和 让 这 最大 案件 的 时间 - 修修补补
[goʊ][ɑːn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊzɪz] ,
go on right in front of their noses ,
去 在 正确的 在 正面 的 他们的 鼻子 ,

如果特工们要袖手旁观，任由最大的时间篡改事件在他们眼皮底下发生，

[ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmˌwənz] ['bɪznəs] .
it's got to be someone's business .
它是 得到 到 是 某人的 商业 .

这肯定与某人有关。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['θiːəri] .
I take it you know my father's theory .
我 拿 它 你 知道 我的 父亲的 理论 .

我想你应该知道我父亲的理论。

[ɔːl][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['dɪkˌteɪtəz] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][nɑːt] [wɜːrkt] [ə'loʊn] .
All the most powerful dictators through history have not worked alone .
全部 这 最多 强大的 独裁者 通过 历史 有 不是 工作 独自的 .

历史上所有最有权势的独裁者都不是孤军奋战的。

['sʌmwʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] — [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] — [hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .
Someone in our own time — we don't know who — has been helping them .
某人 在 我们的 自己的 时间 — 我们 不 知道 WHO — 有 到过 帮助 他们 .

在我们这个时代，有人——我们不知道是谁——一直在帮助他们。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['rʊlər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
If he could control the most powerful rulers in history ,
如果 他 可以 控制 这 最多 强大的 统治者 在 历史 ,

如果他能够控制历史上最强大的统治者，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði][ɪn'taɪər][taɪm] - [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə]

he	could	control	the	entire	time	-	stream	from	the	dawn	of	civilization	to
他	可以	控制	这	全部的	时间	-	溪流	从	这	黎明	的	文明	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] .

our	own	age	.
我们的	自己的	年龄	.

他可以掌控从文明曙光到我们所处时代的整个时间流。

['leɪbər] , [rɔː] [mə'tɪriəl] , ['ɑːmiz] — [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

Labor	,	raw	material	,	armies	—	all	the	world	would	be	under	his	control	.
劳动	,	生的	材料	,	军队	—	全部	这	世界	会	是	在下面	他的	控制	.

劳动力、原材料、军队——整个世界都将在他的掌控之下。

[juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [səb'stænʃiːˌeɪts] [ðæt] . "

You	found	something	in	the	twentieth	century	which	substantiates	that	.	"
你	成立	某物	在	这	第二十	世纪	哪个	证实	那	.	"

你在二十世纪找到了一些可以证实这一点的东西。

" ['meɪbi] , " [sed] - .

"	Maybe	,	"	said	Tedor	.
"	或许	,	"	说	-	.

“也许吧，”泰多尔说。

" ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] .

"	Maybe	nothing	.
"	或许	没有什么	.

“也许什么都没有。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [eɪd] — [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] . "

You	found	the	Russians	were	getting	outside	aid	—	from	our	century	.	"
你	成立	这	俄罗斯人	是	获得	外部	援助	—	从	我们的	世纪	.	"

你发现俄罗斯人得到了来自我们这个世纪的外部援助。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] — [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][dɪd] — - [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [jɪr] .

"	Even	if	I	did	—	all	right	,	I	did	—	1955	is	still	the	crucial	year	.
"	甚至	如果	我	做过	—	全部	正确的	,	我	做过	—	-	是	仍然	这	至关重要的	年	.

“即使我做到了——好吧，我的确做到了——1955 年仍然是关键的一年。”

[aɪm][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] .

I'm	no	different	from	anyone	else	.
我是	不	不同的	从	任何人	别的	.

我和其他人没什么不同。

[aɪ] [kɑːnt] ['entər] - . "

I	can't	enter	1955	.	"
我	不能	进入	-	.	"

我无法进入1955年。

" [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] - [kən'veɪər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] .

"	Not	in	a	time	-	conveyor	,	you	can't	.
"	不是	在	一个	时间	-	输送带	,	你	不能	.

“在时间传送带上，你做不到。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [set] [jɔːr'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] - - [ænd; ənd] ['sɪmpli] [weɪt]

But	you	could	set	yourself	down	in	the	latter	part	of	'	54	and	simply	wait
但	你	可以	放	你自己	向下	在	这	后者	部分	的	-	-	和	简单地	等待

[fɔːr; fər] - - [tuː; tə][roʊl] [ə'raʊnd] .

for	'	55	to	roll	around	.
为了	-	-	到	卷	大约	.

但你可以选择在 1954 年下半年安顿下来，然后静待 1955 年的到来。

" - [gɑːspt] ['ɔːdəbli] .
" Tedor gasped audibly .
" - 倒吸一口气 可听见的 .

泰多尔倒吸了一口凉气。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
" I never thought of that !
" 我 绝不 想法 的 那 !

我从未想过这一点!

[noʊ] [wʌn] [dɪd] . "
No one did . "
不 一 做过 . "

没有人这样做。

" [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] .
" My father did .
" 我的 父亲 做过 .

我父亲做到了。

['hiːz] [ðer; ðər] [naʊ] .
He's there now .
他是 那里 现在 .

他现在就在那儿。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - !
Listen to me , Barwan !
听 到 我 , - !

听我说，巴尔万!

[ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['sentʃəri] ['eɪdʒənts] ['iːðər] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːr] [duː]
There's so much going on that you Century Agents either know nothing about or do
有 所以 很多 去 在 那 你 世纪 代理人 任何一个 知道 没有什么 关于 或者 做
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] . "
nothing about . "
没有什么 关于 . "

“发生了很多事，你们这些世纪经纪人要么一无所知，要么什么都不做。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" ['klɪrli] , [ðɪs] [məˈnɑːpəlɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] - [ʃɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] .
" Clearly , this monopolist is a big - shot in our own day , with plenty of power .
"
"

“显然，这位垄断者在当今时代是一位举足轻重的人物，拥有强大的影响力。”

" - ? "
" Dorlup ? "
" - ? "

“多尔鲁普？”

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
" I never heard of him . "
" 我 绝不 听到 的 他 . "

“我从没听说过他。”

" - ['raɪtər] , [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
" Solidio writer , but never mind .
" - 作家 , 但 绝不 头脑 .

“Solidio 作家，不过没关系。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːk] [wəʊnt] [get] [juː; jʊ] ['eniwer] .
And this talk won't get you anywhere .
和 这 讲话 惯于 得到 你 任何地方 .

这样谈话于事无补。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
You're going back with me . "
你是 去 后退 和 我 . "

你跟我一起回去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" I didn't think it would .
" 我 没有 思考 它 会 .

“我没想到会这样。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
But I want to show you a few things .
但 我 想 到 展示 你 一个 很少 事物 .

但我还想给你们展示一些东西。

" - [stʊd] [ʌp] , [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk]
" Laniq stood up , crossed the floor to him even though he waved the atomic
" - 站立 向上 , 交叉 这 地面 到 他 甚至 尽管 他 挥手 这 原子
['pɪst(ə)l] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] .
pistol in warning .
手枪 在 警告 .

“拉尼克站起身，走到他面前，尽管他挥舞着原子手枪发出警告。

" [oʊ] , [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] .
" Oh , put that thing away .
" 哦 , 放 那 事物 离开 .

“哦，把那东西收起来。”

[ɪf] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊə(r)] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [stændz] [bɪ'twiːn] [friː] [wɜːrld] [ænd; ənd] [sleɪv]
If the fact that you're armed and I'm not stands between free world and slave
如果 这 事实 那 你是 武装 和 我是 不是 站立 之间 自由的 世界 和 奴隶
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

如果拥有武器而我没有武器这一事实，阻碍了自由世界和奴隶世界之间的斗争，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
you might as well go ahead and shoot me if it will make you happy .
你 可能 作为 出色地 去 前方 和 射击 我 如果 它 将要 制作 你 快乐的 .

如果你觉得这样能让你开心，那你干脆直接杀了我算了。

" - [keɪm] [soʊ] [kloʊz] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
" Laniq came so close Tedor could have reached out and touched her .
" - 来了 所以 关闭 - 可以 有 达到 出去 和 感动 她 .

“兰妮克离泰多尔那么近，泰多尔伸手就能碰到她。”

[ðə; ði] ['zɪpər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [blaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ['heɪstɪli] [hæf] - [wei] , [rɪ'viːlɪŋ] [waɪt]
The zipper on her blouse had been closed hastily half - way , revealing white
这 拉链 在 她 女式衬衫 有 到过 关闭 草草 一半 - 方式 , 揭示 白色的
[θroʊt] [ænd; ənd] ['kəːviŋ] [brests] .
throat and curving breasts .
喉 和 弯曲 乳房 .

她衬衫的拉链匆匆拉到一半，露出了白皙的脖颈和曲线优美的乳房。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , " - [sed] .

"	Give	me	the	pistol	,	"	Laniq	said	.
"	给	我	这	手枪	,	"	-	说	.

“把手枪给我，”拉尼克说。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [snɔːtid] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

Tedor	looked	at	her	,	snorted	in	disbelief	.
-	看起来	在	她	,	哼了一声	在	怀疑	.

泰多尔看了她一眼，难以置信地嗤之以鼻。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , " [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɔːk] .

But	he	put	the	weapon	in	his	pocket	and	told	her	,	"	Go	ahead	and	talk	.
但	他	放	这	武器	在	他的	口袋	和	讲述	她	,	"	去	前方	和	讲话	.

但他把武器放进口袋，对她说：“说吧。”

" - [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Laniq	grasped	his	shoulder	impulsively	.
"	-	抓住	他的	肩膀	冲动地	.

拉尼克下意识地抓住了他的肩膀。

" - , [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] !

"	Barwan	,	you've	got	to	listen	!
"	-	,	你已经	得到	到	听	!

“巴尔万，你得听着！”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʊr] [θruː] [taɪm] , [dʒʌst] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [spɑːts] .

We	can	make	a	quick	tour	through	time	,	just	hitting	the	high	spots	.
我们	能	制作	一个	快的	旅游	通过	时间	,	只是	击中	这	高的	地点	.

我们可以快速穿越时空，只游览一些著名景点。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] ;

I	can	show	you	things	;
我	能	展示	你	事物	;

我可以给你展示一些东西；

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [bɪ'haɪnd] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɪkteɪtər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	can	show	you	a	man	from	our	own	time	behind	every	important	dictator	in	history	.
我	能	展示	你	一个	男人	从	我们的	自己的	时间	在后面	每一个	重要的	独裁者	在	历史	.

我可以向你展示，历史上每一位重要独裁者的背后，都有一个我们这个时代的人物。

[wiːv] ['biːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [soʊ][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We've	beaten	them	all	along	the	line	,	so	you	don't	have	to	worry	about	it	.
我们已经	被打败	他们	全部	沿着	这	线	,	所以	你	不	有	到	担心	关于	它	.

我们已经一路击败了他们，所以你不用担心。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

Except	for	the	twentieth	century	.
除了	为了	这	第二十	世纪	.

除了二十世纪。

[its] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [eɪdʒ] , - , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['wɪnɪŋ] .

It's	a	crucial	age	,	Barwan	,	and	we're	not	winning	.
它是	一个	至关重要的	年龄	,	-	,	和	是	不是	获胜	.

巴尔万，现在是关键的年纪，而我们却没能赢。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] .

The	whole	course	of	future	history	might	be	changed	if	we	don't	.
这	所有的	课程	的	未来	历史	可能	是	已更改	如果	我们	不	.

如果我们不这样做，未来历史的整个进程可能会改变。

" [ðæts] ['kreɪzi] .

"	That's	crazy	.
"	那就是	疯狂的	.

“太疯狂了。”

['fjuːtʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːl'redi] [ɪz] . "

Future	history	already	is	.	"
未来	历史	已经	是	.	"

未来历史已经存在。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	I'm	surprised	at	you	.
"	我是	惊讶	在	你	.

“我真没想到你会这样。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['eɪdʒənts] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] [ə'baʊt] [taɪm] - ['tɪŋkərɪŋ] ?

Why	do	you	Agents	make	all	that	fuss	about	time	-	tinkering	?
为什么	做	你	代理人	制作	全部	那	大惊小怪	关于	时间	-	修修补补	?

你们这些特工为什么对修改时间这件事如此大惊小怪?

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [tʃeɪndʒd] — [its] ['nevər] ['gɑːtn] [aʊt]

There's	no	telling	what	might	happen	if	history	is	changed	—	it's	never	gotten	out
有	不	讲述	什么	可能	发生	如果	历史	是	已更改	—	它是	绝不	获得	出去

[ʌv; əv][hænd] [jet] .

of	hand	yet	.
的	手	然而	.

历史改写后会发生什么，谁也说不准——但目前为止，情况还没有失控。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [floʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər]

But	change	its	flow	in	the	mid	-	twentieth	century	and	we	could	be	in	for
但	改变	它是	流动	在	这	中	-	第二十	世纪	和	我们	可以	是	在	为了

[ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

a	mess	of	trouble	.
一个	混乱	的	麻烦	.

但如果20世纪中期改变其发展方向，我们可能会遇到很多麻烦。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːltərnət] [taɪm] - [striːm] , [pər'hæps] [wiːl] [biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	there's	an	alternate	time	-	stream	,	perhaps	we'll	be	thrust	into	it	.
或许	有	一个	备用	时间	-	溪流	,	也许	出色地	是	推力	进入	它	.

或许存在另一个时间线，也许我们会被卷入其中。

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [ænd; ənd] ['niːðər] [duː][juː; jʊ] .

I	don't	know	—	and	neither	do	you	.
我	不	知道	—	和	两者都不	做	你	.

我不知道——你也不知道。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

"	What	she	said	was	perfectly	true	.
"	什么	她	说	曾是	完美	真的	.

她说的完全正确。

- [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

Mulid	Ruscar	had	always	been	very	strong	on	that	point	.
穆利德	-	有	总是	到过	非常	强的	在	那	观点	.

穆利德·鲁斯卡尔在这一点上一直非常坚定。

[dəunt] [weɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] .

Don't	wait	to	find	out	,	he	always	said	.
不	等待	到	寻找	出去	,	他	总是	说	.

“不要等到知道结果才行动，”他总是这样说。

" [oʊ'keɪ] , " - [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	Okay	,	"	Tedor	told	her	.
"	好的	,	"	-	讲述	她	.

“好的，”泰多尔告诉她。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪn] .

"	All	right	,	you	win	.
"	全部	正确的	,	你	赢	.

“好吧，你赢了。”

[wiːl] [teɪk] [ðɪs] [tʊr] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

We'll	take	this	tour	of	yours	.
出色地	拿	这	旅游	的	你的	.

我们将参观您的住处。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] : [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] - [deθ] [ðæn; ðən]

But	remember	this	:	I	still	think	you	know	more	about	Fornswitthe's	death	than
但	记住	这	:	我	仍然	思考	你	知道	更多的	关于	-	死亡	比

[jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

you're	telling	me	.
你是	讲述	我	.

但请记住：我仍然认为你对福恩斯威特之死的了解比你告诉我的要多。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

If	you	try	to	get	away	,	I'll	kill	you	.
如果	你	尝试	到	得到	离开	,	患病的	杀	你	.

你若试图逃跑，我就杀了你。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

On	the	other	hand	,	if	you	prove	your	point	I	have	a	month	at	my	disposal	.
在	这	其他	手	,	如果	你	证明	你的	观点	我	有	一个	月	在	我的	处理	.

另一方面，如果你能证明你的观点，我有一个月的时间来处理这件事。

[aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

I	can	help	you	.
我	能	帮助	你	.

我可以帮你。

" - [grɪnd] ['hæpɪli] .

"	Laniq	grinned	happily	.
"	-	咧嘴一笑	快乐地	.

拉尼克高兴地咧嘴一笑。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪs] [juː; jʊ] , - .

"	I	could	kiss	you	,	Barwan	.
"	我	可以	吻	你	,	-	.

“我真想吻你，巴尔万。”

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðoʊz] [kən'troʊlz] .

Here	,	let	me	at	those	controls	.
这里	,	让	我	在	那些	控制	.

来，让我来操作这些控制装置。

" - [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [waɪl] [ʃi:; ʃi][set][ðə; ði][taɪm] -

"	Tedor	stepped	aside	and	waited	with	mounting	impatience	while	she	set	the	time	-
"	-	步	旁边	和	等待	和	安装	不耐烦	尽管	她	放	这	时间	-

[kən'veɪər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɜ:rst][stɑ:p] .

conveyor	for	their	first	stop	.
输送带	为了	他们的	第一的	停止	.

“泰多尔退到一边，越来越不耐烦地等待着，同时她设定了传送带前往他们的第一站的时间。

[wʊd] - [ə'pru:v] ?

Would	Ruscar	approve	?
会	-	批准	?

鲁斯卡会同意吗?

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	doubted	it	.
他	怀疑	它	.

他对此表示怀疑。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [senst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn] [wʌt] -

he	was	on	vacation	and	he	sensed	a	ring	of	sincerity	in	what	Laniq
他	曾是	在	假期	和	他	感觉到的	一个	戒指	的	诚意	在	什么	-

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

had	told	him	.
有	讲述	他	.

他当时正在度假，他感觉拉尼克的话里带着真诚的语气。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['breθləs] ['bju:ti] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

He	wondered	how	much	her	breathless	beauty	had	to	do	with	his	decision
他	想知道	如何	很多	她	喘不过气	美丽	有	到	做	和	他的	决定

,

,

,

他想知道，她那令人窒息的美貌究竟在多大程度上影响了他的决定。

[ðen] [faʊnd] [hɪm'self] [snɔ:tɪŋ] [ə'gen] .

then	found	himself	snorting	again	.
然后	成立	他自己	吸鼻	再次	.

然后他发现自己又开始打喷嚏了。

['hi:d] ['nevər] [lækt] ['wɪmɪn] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['eɪdʒənt] .

He'd	never	lacked	women	,	not	as	a	Century	Agent	.
他会	绝不	缺乏	女性	,	不是	作为	一个	世纪	代理人	.

作为一名世纪特工，他从来不缺女人。

[bʌt; bət] [ðeid] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['waɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['bɛgɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] .

But	they'd	always	come	to	him	,	whining	his	name	,	begging	almost	.
但	他们会	总是	来	到	他	,	抱怨	他的	姓名	,	乞讨	几乎	.

但她们总是会来到他身边，哭喊着他的名字，几乎是在哀求。

- [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] .

Laniq	he	would	have	to	go	and	fetch	.
-	他	会	有	到	去	和	拿来	.

拉尼克，他得去取回来。

[ænd; ənd] [ðen] - [felt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'veɪər] [pɜːd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði]

And	then	Tedor	felt	the	familiar	sensation	as	the	conveyor	purred	off	into	the
和	然后	-	毛毡	这	熟悉的	感觉	作为	这	输送带	咕噜咕噜	离开	进入	这

[taɪm] - [striːm] .

time	-	stream	.
时间	-	溪流	.

然后，泰多尔感觉到了那种熟悉的感觉，传送带发出嗡嗡声，消失在了时间长河中。

" [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] , " [sed] - [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] .

"	Turn	of	the	century	,	"	said	Laniq	when	they	had	stopped	.
"	转动	的	这	世纪	,	"	说	-	什么时候	他们	有	停止	.

“世纪之交，”他们停下来后，拉尼克说道。

" [eɪtθ] [ænd; ənd] [naɪnθ] ['sentʃəriz] [ə; eɪ] . [diː] . [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ? "

"	Eighth	and	ninth	centuries	A	.	D	.	Did	you	ever	hear	of	Charlemagne	?	"
"	第八	和	第九	几个世纪	一个	.	D	.	做过	你	曾经	听到	的	查理曼大帝	?	"

公元八、九世纪，你听说过查理曼大帝吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Of	course	,	"	Tedor	nodded	.
"	的	课程	,	"	-	点头	.

“当然，”泰多尔点点头。

" ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] , ['leɪtər] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] , ['ɪtəli] ; [fɜːrst] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['roʊmən]

"	Ruler	of	the	Franks	,	later	of	Germany	,	Italy	;	first	emperor	of	the	Holy	Roman
"	统治者	的	这	弗兰克斯	,	之后	的	德国	,	意大利	;	第一的	皇帝	的	这	圣	罗马

['empaɪər] . "

Empire	.	"
帝国	.	"

“法兰克人的统治者，后来统治德国和意大利；神圣罗马帝国的第一位皇帝。”

" [hiː; hi] ['niːdɪd] [help] , " - [sed] .

"	He	needed	help	,	"	Laniq	said	.
"	他	需要	帮助	,	"	-	说	.

“他需要帮助，”拉尼克说。

" [kʌm] .

"	Come	.
"	来	.

“来。

" - ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɜːrki] ['sʌmər] [naɪt] .

"	Tedor	followed	her	outside	into	a	murky	summer	night	.
"	-	随后	她	外部	进入	一个	浑浊的	夏天	夜晚	.

“泰多尔跟着她走到外面，进入了昏暗的夏夜。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [laɪts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [pʌlst] [ænd; ənd] [θrɔbd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [left] .

The	torch	-	lights	of	an	ancient	city	pulsed	and	throbbed	off	to	their	left	.
这	火炬	-	灯	的	一个	古老的	城市	脉冲	和	悸动	离开	到	他们的	左边	.

左侧远处，一座古城的火炬灯光闪烁跳动。

" [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] , ['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] , " [sed] - .

"	His	capital	,	Aix	-	la	-	Chapelle	,	"	said	Laniq	.
"	他的	首都	,	艾克斯	-	拉	-	教堂	,	"	说	-	.

“他的首都是亚琛，”拉尼克说。

" ['ʃɑːləˌmeɪn] [gɑːt] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] , - .

"	Charlemagne	got	help	from	the	monopolist	,	Barwan	.
"	查理曼大帝	得到	帮助	从	这	垄断者	,	-	.

“查理曼大帝得到了垄断者巴尔万的帮助。”

['fɔːrtʃənətli] , [wen] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] [daɪd] [hɪz; ɪz] ['pælədɪnz] ['kudnt] [hoʊld] [ðə; ði] ['empaɪər]
Fortunately , when Charles the Great died his Paladins couldn't hold the Empire
幸运的是 , 什么时候 查尔斯 这 伟大的 死亡 他的 圣骑士 不能 抓住 这 帝国
[tə'geðər] .
together .
一起 .

幸运的是，查理大帝去世后，他的圣骑士团没能维持帝国的统一。

[dɪ'spaɪt] ['peɪpl] [ək'septəns] , [ðə; ði] ['hoʊli] ['roʊmən] ['empaɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['kɪŋdəm] ['æftər]
Despite Papal acceptance , the Holy Roman Empire was a paper kingdom after
尽管 教皇 验收 , 这 圣 罗马 帝国 曾是 一个 纸 王国 后
['ʃɑːləˌmeɪn] .
Charlemagne .
查理曼大帝 .

尽管教皇予以承认，但查理曼大帝之后的神圣罗马帝国只是一个空有其名的王国。

" [ˌaʊt'saɪd] [tuə; tuːr]['prɑːpər] ,
" Outside Tours proper ,
" 外部 旅游 恰当的 ,

“外部旅游公司，

['ʃɑːləˌmeɪn] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi]
Charlemagne had set up a tent city in which the elite of his Army
查理曼大帝 有 放 向上 一个 帐篷 城市 在 哪个 这 精英 的 他的 军队
['bivuækd] .
bivouacked .
露营 .

查理曼大帝建立了一座帐篷城，供他军队的精锐部队驻扎。

['klʌstərz] [ʌv; əv] [tents] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [pleɪn] , [kʊk] - [fairz][kæst] ['ɪri] [laɪt] , ['sentriz] [praʊld]
Clusters of tents dotted the plain , cook - fires cast eerie light , sentries prowled
集群 的 帐篷 虚线 这 清楚的 , 厨师 - 火灾 投掷 怪异 光 , 哨兵 潜行
[ænd; ənd] [plɔdid] ['sliːpɪli] .
and plodded sleepily .
和 蹒跚而行 昏昏欲睡地 .

平原上星罗棋布着帐篷，篝火投下诡异的光芒，哨兵昏昏欲睡地巡逻和蹒跚。

- [hɜːrd] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['daɪəlekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] .
Tedor heard loud talking in the old dialect of the Franks .
- 听到 大声 说 在 这 老的 方言 的 这 弗兰克斯 .

泰多尔听到有人用古老的法兰克方言大声交谈。

- [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
Hypnosleep had yielded a new language to him again in a matter of
- 有 产生 一个 新的 语言 到 他 再次 在 一个 事情 的
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

催眠术在短短几分钟内又让他掌握了一种新的语言。

[ðeɪ] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['sentri] , [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] -
They crept up behind a sentry , were on the point of passing him when Laniq
他们 悄悄地爬 向上 在后面 一个 哨兵 , 是 在 这 观点 的 通过 他 什么时候 -
['stʌmbld] .
stumbled .
踉跄 .

他们悄悄地绕到哨兵身后，正要越过他时，拉尼克绊了一下。

[ðə; ði] ['sentri] [wɜːrl] , [spɪr] [pɔɪzd] ,
The sentry whirled , spear poised ,
这 哨兵 旋转 , 矛 准备 ,

哨兵猛地转身，长矛已举起。

[bʌt; bət] - ['dʌkt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

but	Tedor	ducked	under	it	in	the	darkness	and	used	the	edge	of	his	hand
但	-	躲闪	在下面	它	在	这	黑暗	和	用过的	这	边缘	的	他的	手

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɛntriz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] .

against	the	sentry's	Adam's	apple	.
反对	这	哨兵的	亚当的	苹果	.

但泰多尔在黑暗中俯身躲过，用手掌边缘抵住哨兵的喉结。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɜːrti] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['nesəseri] .

It	was	dirty	fighting	,	but	necessary	.
它	曾是	肮脏的	斗争	,	但	必要的	.

这是肮脏的打斗，但却是必要的。

[ðə; ði] ['sentri] [went] [daʊn] ['saɪləntli] [ænd; ənd] - [græbd] [ðə; ði] [spɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['klætər]

The	sentry	went	down	silently	and	Tedor	grabbed	the	spear	before	it	could	clatter
这	哨兵	去	向下	默默	和	-	抓住	这	矛	前	它	可以	哒

.

:
.

哨兵无声地倒下了，泰多尔在长矛发出碰撞声之前抓住了它。

" [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi][toʊld] - .

"	Stay	here	,	"	he	told	Laniq	.
"	停留	这里	,	"	他	讲述	-	.

“待在这里，”他对拉尼克说。

[hiː; hi][hæd; həd] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fræŋk] ['wɔːriər] .

He	had	materialized	for	himself	the	clothing	of	a	Frank	warrior	.
他	有	实体化	为了	他自己	这	衣服	的	一个	坦率	战士	.

他变出了一套法兰克战士的服装。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] [hiː; hi] [stroʊd] ['boʊldli][tuː; tə] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] [oʊn] [tent] ,

With	it	and	his	spear	he	strode	boldly	to	Charlemagne's	own	tent	,
和	它	和	他的	矛	他	大步走	大胆地	到	查理曼大帝的	自己的	帐篷	,

他带着它和长矛，大步走向查理曼大帝的帐篷。

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] [huː] [peɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]

relieving	the	sentry	who	paced	outside	it	,	then	a	few	moments	later	relieving	the
缓解	这	哨兵	WHO	踱步	外部	它	,	然后	一个	很少	时刻	之后	缓解	这

[gɑːrd] [ˌɪn'saɪd] .

guard	inside	.
警卫	里面	.

接替在外面踱步的哨兵，几分钟后又接替了里面的守卫。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][mæn] ['grʌmbld] .

"	I	don't	know	you	,	"	the	man	grumbled	.
"	我	不	知道	你	,	"	这	男人	咕哝	.

“我不认识你，”那人咕哝道。

" [aɪm] [nuː] , " [sed] - .

"	I'm	new	,	"	said	Tedor	.
"	我是	新的	,	"	说	-	.

“我是新来的，”泰多尔说。

" ['dʒɜːrmən] .

"	German	.
"	德语	.

“德语。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

睡觉。

" ['ʃɑːləˌmeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər][mæn] ['fʊli] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

"	Charlemagne	was	a	tall	,	slender	man	fully	six	and	a	half	feet	in	height	,
"	查理曼大帝	曾是	一个	高的	,	苗条	男人	完全	六	和	一个	一半	脚	在	高度	,

查理曼大帝身材高挑纤瘦，身高足有六英尺半。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

with	white	hair	and	a	long	white	beard	.
和	白色的	头发	和	一个	长的	白色的	胡须	.

他有着白发和长长的白胡子。

[hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['æŋkʃəsli] , [greɪt] [hændz]['foʊldɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] [roʊbd] [bæk] .

He	paced	back	and	forth	anxiously	,	great	hands	folded	behind	his	richly	robed	back	.
他	踱步	后退	和	前进	焦虑地	,	伟大的	双手	折叠	在后面	他的	丰富	身着长袍	后退	.

:

.

他焦躁地来回踱步，双手紧紧地背在身后，包裹着华丽的长袍。

" [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [roʊm] [ɪz][nɑːt]['oʊpən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['ɪrɪtəbli] ,

"	The	road	to	Rome	is	not	open	,	"	he	said	to	someone	irritably	,
"	这	路	到	罗马	是	不是	打开	,	"	他	说	到	某人	易怒地	,

“通往罗马的路还没开通，”他烦躁地对某人说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪf] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər]

as	if	he	had	said	if	before	but	the	man	refused	to	take	no	for
作为	如果	他	有	说	如果	前	但	这	男人	拒绝	到	拿	不	为了

[æn; ən] ['ænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

仿佛他之前说过“如果”，但那人却不接受“不”的答案。

" [nɑːt] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [hɪz; ɪz] [gest] ['ænsər] ['swɑːvli] .

"	Not	yet	,	it	isn't	,	"	his	guest	answered	suavely	.
"	不是	然而	,	它	不是	,	"	他的	客人	回答	温文尔雅	.

“还没到时候，”他的客人温文尔雅地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [laɪk] - .

He	was	a	younger	man	,	clean	-	shaven	like	Tedor	.
他	曾是	一个	年轻	男人	,	干净的	-	剃光	喜欢	-	.

他是个年轻人，像泰多尔一样刮了胡子。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	can	open	it	for	you	.
"	我	能	打开	它	为了	你	.

我可以帮你打开。

['empaɪər] [ə'weits] [juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] ; [dəunt][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

Empire	awaits	you	,	Charles	;	don't	turn	away	from	it	.	"
帝国	等待	你	,	查尔斯	;	不	转动	离开	从	它	.	"

帝国在等着你，查尔斯；不要背弃它。

" [aɪ] [stɪl] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	I	still	do	not	even	know	who	you	are	.	"
"	我	仍然	做	不是	甚至	知道	WHO	你	是	.	"

“我至今都不知道你是谁。”

" [nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] — ['evər] . "

"	Nor	will	you	—	ever	.	"
"	也不	将要	你	—	曾经	.	"

“你也永远不会。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [ə'teɪn] [ðɪs] ['empaɪər] ? "

"	What	do	you	want	if	you	help	me	attain	this	Empire	?	"
"	什么	做	你	想	如果	你	帮助	我	达到	这	帝国	?	"

“如果你帮我建立这个帝国，你想要什么？”

" [ə'sɪstəns] .

"	Assistance	.
"	协助	.

“协助。

[truːps] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'mænd] [ðem; ðəm] .

Troops	if	we	demand	them	.
军队	如果	我们	要求	他们	.

如果我们要求，就会派兵。

['leɪbər] ['kɔnˌskrɪptid] [ɪn][jʊr; jər]['bɔːrdər] ['kʌntriz] .

Labor	conscripted	in	your	border	countries	.
劳动	应征入伍	在	你的	边界	国家	.

从邻国征召劳工。

['sɜːrt(ə)n]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] . "

Certain	minerals	.	"
肯定	矿物	.	"

某些矿物质。

" [nɑːt][goʊld] ? "

"	Not	gold	?	"
"	不是	金子	?	"

“不是黄金？”

" [nɑːt][goʊld] .

"	Not	gold	.
"	不是	金子	.

不是黄金。

" - [stʊd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

"	Tedor	stood	his	watch	not	a	dozen	feet	from	them	at	the	entrance	to
"	-	站立	他的	手表	不是	一个	打	脚	从	他们	在	这	入口	到

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

“泰多尔站在离他们不到十几英尺远的帐篷入口处守夜。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɔːl'ðoʊ] - [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

The	stranger	might	be	from	the	future	,	although	Tedor	had	seen	nothing	to
这	陌生人	可能	是	从	这	未来	,	虽然	-	有	已见	没有什么	到

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

prove	it	.
证明	它	.

这位陌生人或许来自未来，尽管泰多尔没有看到任何证据来证明这一点。

[hiː; hi] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pælət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

He	activated	the	transmitter	embedded	in	his	palate	with	his	tongue	,
他	活性	这	发射机	嵌入式	在	他的	味蕾	和	他的	舌头	,

['wɪspəd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] ,

whispered	almost	inaudibly	,
低声说道	几乎	听不见	,

他用舌头启动了嵌在上颚的发射器，几乎听不见地低语道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] .

"	You	are	not	alone	.
"	你	是	不是	独自的	.

“你并不孤单。

" ['ʃɑːləˌmeɪn] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" **Charlemagne** **had** **not** **heard** **him** **.**
" 查理曼大帝 有 不是 听到 他 .

查理曼大帝没有听到他的话。

[ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] , ['iːðər] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ɪn][hɪz; ɪz]
The **stranger** **could** **not** **have** **heard** **,** **either** **,** **unless** **he** **had** **a** **receiver** **in** **his**
这 陌生人 可以 不是 有 听到 , 任何一个 , 除非 他 有 一个 接收者 在 他的
[ɪr] .
ear **.**
耳朵 .

除非陌生人耳朵里戴着听筒，否则他也不可能听到。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] .
The **stranger** **jumped** **as** **if** **stung** **.**
这 陌生人 跳了起来 作为 如果 被蜇了 .

陌生人像被蜇了一样跳了起来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Where** **are** **you** **?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

" - [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" **Tedor** **heard** **in** **his** **ear** **,**
" - 听到 在 他的 耳朵 ,

“泰多尔耳边传来一阵声音，”

[ðen] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
then **watched** **as** **the** **stranger** **made** **a** **great** **show** **of** **clearing** **his** **throat** **.**
然后 观看 作为 这 陌生人 制成 一个 伟大的 展示 的 清理 他的 喉 .

然后，我看到那个陌生人夸张地清了清嗓子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ?
" **You** **are** **sure** **?**
" 你 是 当然 ?

你确定吗?

" ['ʃɑːləˌmeɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Charlemagne** **was** **saying** **.**
" 查理曼大帝 曾是 说 .

“查理曼大帝当时是这么说的。”

" [noʊ][goʊld] ?
" **No** **gold** **?**
" 不 金子 ?

没有黄金?

" - ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **Tedor** **never** **heard** **the** **answer** **.**
" - 绝不 听到 这 回答 .

“特多尔始终没有听到答案。”

[hiː; hi] [fled] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [faʊnd] - ['kraʊtʃɪŋ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He **fled** **back** **the** **way** **he** **had** **come** **,** **found** **Laniq** **crouching** **near** **one** **of** **the**
他 逃亡 后退 这 方式 他 有 来 , 成立 - 蹲伏 靠近 一 的 这
[kʊk] - [fairz] .
cook **-** **fires** **.**
厨师 - 火灾 .

他沿着来时的路逃了回去，发现拉尼克正蹲在一堆炊烟火堆旁。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	might	have	escaped	,	"	he	said	.
"	你	可能	有	逃脱	,	"	他	说	.

“你或许已经逃脱了，”他说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ? "

"	Did	you	see	?	"
"	做过	你	看	?	"

“你有没有看到？ ”

" [aɪ] [sɔː] .

"	I	saw	.
"	我	锯	.

我看到了。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [traɪ] ['eniθɪŋ] .

I	knew	you	wouldn't	try	anything	.
我	知道	你	不会	尝试	任何事物	.

我知道你不会轻举妄动。

[aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] , - .

I'm	ready	for	another	visit	,	Laniq	.
我是	准备好	为了	其他	访问	,	-	.

拉尼克，我准备好再次拜访你了。

" [ðen] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəlɪst] ?

"	Then	was	there	indeed	a	monopolist	?
"	然后	曾是	那里	的确	一个	垄断者	?

那么，当时真的存在垄断者吗?

- [hæd; həd] [skɔft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

Ruscar	had	scoffed	at	the	idea	.
-	有	嘲笑	在	这	主意	.

鲁斯卡尔对这个想法嗤之以鼻。

- [hɑː'driːən] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] .

Domique	Hadrien	had	gone	into	hiding	.
-	哈德里安	有	已消失	进入	隐藏	.

多米克·哈德里安躲了起来。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , - [hæd; həd] [sed] .

The	twentieth	century	,	Laniq	had	said	.
这	第二十	世纪	,	-	有	说	.

拉尼克曾说过，那是二十世纪。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɑː'driːən] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

But	if	Hadrien	knew	what	he	was	talking	about	,
但	如果	哈德里安	知道	什么	他	曾是	说	关于	,

但如果哈德里安知道自己在说什么，

- [mʌst; məst] [faɪnd] [mɔːr] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - .

Tedor	must	find	more	evidence	and	return	with	it	to	Ruscar	.
-	必须	寻找	更多的	证据	和	返回	和	它	到	-	.

泰多尔必须找到更多证据，然后带着证据返回给鲁斯卡。

[wʌns] - [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɪŋkərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [skeɪl] .

Once	Ruscar	had	said	something	about	tinkering	on	the	grand	scale	.
一次	-	有	说	某物	关于	修修补补	在	这	盛大	规模	.

鲁斯卡曾经说过一些关于大规模修修补补的话。

[ðɪs] [meɪd] [ɔːl] ['ʌðər] ['tɪŋkərɪŋ] [siːm] ['miːnɪŋləs] [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,

This	made	all	other	tinkering	seem	meaningless	by	comparison	,
这	制成	全部	其他	修修补补	似乎	无意义的	经过	比较	,

相比之下，其他所有修修补补都显得毫无意义。

[ænd; ənd] - ['ʃʌdəd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

and	Tedor	shuddered	when	he	thought	of	the	consequences	it	might	have
和	-	颤抖	什么时候	他	想法	的	这	结果	它	可能	有

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

泰多尔想到这件事可能对未来造成的后果，不禁打了个寒颤。

- [kleɪmd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [eɪdʒ][bʌt; bət] - [oʊn] ['stæmpɪŋ] [graʊndz] ,

Laniq	claimed	they	had	beaten	it	in	every	age	but	Tedor's	own	stamping	grounds	,
-	声称	他们	有	被打败	它	在	每一个	年龄	但	-	自己的	冲压	理由	,

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

the	twentieth	century	,
这	第二十	世纪	,

Laniq声称他们在除泰多尔的故乡——二十世纪之外的每个时代都战胜了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sentʃəri] [ə'loʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

but	he	knew	that	century	alone	could	be	more	than	sufficient	,
但	他	知道	那	世纪	独自的	可以	是	更多的	比	充足的	,

但他知道，仅仅一个世纪就足够了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	it	was	one	of	the	great	turning	points	in	history	.
为了	它	曾是	一	的	这	伟大的	转弯	积分	在	历史	.

因为这是历史上一个伟大的转折点。

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] - [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ?

Was	that	why	Dorlup	was	interested	?
曾是	那	为什么	-	曾是	感兴趣的	?

这就是多鲁普感兴趣的原因吗?

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] - .

"	Come	on	,	"	said	Laniq	.
"	来	在	,	"	说	-	.

“走吧，”拉尼克说道。

" [ðə; ði]['daɪəlekt][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['leɪtər] , " [ɪz] ['jækə] ['mɑːŋgəl] .

"	The	dialect	you	learned	,	"	she	told	him	later	,	"	is	Yakka	Mongol	.
"	这	方言	你	学习	,	"	她	讲述	他	之后	,	"	是	雅卡	蒙古人	.

“你学的方言，”她后来告诉他，“是雅卡蒙古语。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , - .

This	is	the	thirteenth	century	,	Barwan	.
这	是	这	第十三	世纪	,	-	.

巴尔万，现在是十三世纪。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['goʊbi]['dezərt] .

We	are	in	the	Gobi	desert	.
我们	是	在	这	戈壁	沙漠	.

我们身处戈壁沙漠。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['dʒɛŋhɪs] [kaːn] ? "

You	know	of	Genghis	Kahn	?	"
你	知道	的	成吉思汗	卡恩	?	"

你知道成吉思汗吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ə; eɪ]['mɑːŋgəl] ['liːdər] [huː] ['kɔŋkəd] [ɔːl][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['goʊbi] , ['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] .

A	mongol	leader	who	conquered	all	of	Asia	—	his	own	Gobi	,	India	,	China	.
一个	蒙古人	领导者	WHO	征服	全部	的	亚洲	—	他的	自己的	戈壁	,	印度	,	中国	.

一位征服了整个亚洲的蒙古领袖——他自己的戈壁、印度、中国。

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn]['ɪntuː] ['jʊrəp] , [tuː] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ'geriən]

He	moved	on	into	Europe	,	too	,	sweeping	the	Russian	,	Polish	and	Hungarian
他	已搬	在	进入	欧洲	,	也	,	扫荡	这	俄语	,	抛光	和	匈牙利

['ɑːmiz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] .

Armies	to	defeat	.
军队	到	击败	.

他还进军欧洲，横扫俄罗斯、波兰和匈牙利军队，将其击败。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['kɔŋkəd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l][mæn] .

He	probably	conquered	more	of	the	world	than	any	other	single	man	.
他	大概	征服	更多的	的	这	世界	比	任何	其他	单身的	男人	.

他征服的世界版图可能比任何其他单身汉都要大。

" [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] , [wɪnd] - [swept] [plæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][væst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [waɪt]

"	They	stood	on	a	high	,	wind	-	swept	plateau	with	vast	reaches	of	glistening	white
"	他们	站立	在	一个	高的	,	风	-	扫荡	高原	和	广阔的	到达	的	闪闪发光	白色的

[sænd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

sand	all	around	them	.
沙	全部	大约	他们	.

他们站在一个高耸、风吹日晒的高原上，周围是一望无际、闪闪发光的白色沙滩。

['liːdʒənz] [ʌv; əv] [wɪnd] - ['drɪvn] [djʊn] ['mɑːʧt] ['endləsli] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Legions	of	wind	-	driven	dunes	marched	endlessly	to	the	horizon	,
军团	的	风	-	驱动	沙丘	行军	不休	到	这	地平线	,

无数被风吹起的沙丘绵延不绝地延伸到地平线，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [riːd] - ['bɔːdəd] [pɑːndz] [ruːld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['vədntlɪ]

but	a	mile	or	so	to	the	east	reed	-	bordered	ponds	ruled	over	a	verdantly
但	一个	英里	或者	所以	到	这	东方	芦苇	-	带边框	池塘	裁决	超过	一个	翠绿

[griːn] [oʊ'eɪsɪs] .

green	oasis	.
绿色的	绿洲	.

但往东大约一英里，芦苇环绕的池塘构成了一片郁郁葱葱的绿洲。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][wʌz; wəz] ['dʒɛŋhɪs] ['kɑːnz] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɜːrt] — [ðə; ði] [d'welɪŋz] ['bɔːroʊɪŋ]

Surrounding	the	oasis	was	Genghis	Kahn's	city	of	yurts	—	the	dwellings	borrowing
周围	这	绿洲	曾是	成吉思汗	卡恩的	城市	的	蒙古包	—	这	住宅	借贷

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒəni]

some	of	the	features	of	the	tent	and	some	of	the	American	aborigine
一些	的	这	特征	的	这	帐篷	和	一些	的	这	美国人	土著

['tiːpiː] .

tepees	.
圆锥形帐篷	.

绿洲周围是成吉思汗的毡房城——这些住所借鉴了帐篷的一些特征和美洲原住民圆锥形帐篷的一些特征。

[dʌŋ] - [fairz] ['teɪntɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['pʌndʒənsi] .

Dung	-	fires	tainted	the	air	with	an	unpleasant	pungency	.
粪	-	火灾	受污染的	这	空气	和	一个	令人不快的	辛辣味	.

粪火散发出令人不快的刺鼻气味。

['streɪndʒli] , - [dɪ'skʌvərd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gɑːrdz] , [noʊ] ['sentriz] .

Strangely	,	Tedor	discovered	,	there	were	no	guards	,	no	sentries	.
奇怪的	,	-	发现	,	那里	是	不	守卫	,	不	哨兵	.

奇怪的是，泰多尔发现，这里没有守卫，也没有哨兵。

" [ðer; ðər] ['sentriz] [hæv; həv]['aʊtˌpəʊsts][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] , " - [ɪk'spleɪnd] .

"	Their	sentries	have	outposts	on	the	desert	,	"	Laniq	explained	.
"	他们的	哨兵	有	前哨站	在	这	沙漠	,	"	-	解释	.

“他们的哨兵在沙漠中设有前哨站，”拉尼克解释说。

" [ɪf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ə'raivz] , [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	If	a	large	body	of	horsemen	arrives	,	they	will	see	it	in	plenty	of	time	.
"	如果	一个	大的	身体	的	骑兵	到达	,	他们	将要	看	它	在	很多	的	时间	.

“如果一大群骑兵到达，他们会有足够的时间看到它。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] ['trævələr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] .

As	for	the	lone	traveler	,	he	could	be	nothing	but	a	friend	.
作为	为了	这	孤独	游客	,	他	可以	是	没有什么	但	一个	朋友	.

至于那位独行的旅人，他很可能就是你的朋友。

[æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

An	enemy	would	not	live	long	in	this	place	.
一个	敌人	会	不是	居住	长的	在	这	地方	.

敌人在这里活不了多久。

" [ðeɪ] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] , [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['kloʊðɪŋ] ['ɪtʃɪŋ] - [skɪn] ,

"	They	advanced	on	the	oasis	,	the	unfamiliar	yakskin	clothing	itching	Tedor's	skin	,
"	他们	先进的	在	这	绿洲	,	这	陌生	牦牛皮	衣服	瘙痒	-	皮肤	,

他们向绿洲进发，泰多身上那件陌生的牦牛皮衣服让他的皮肤感到刺痒。

[ðə; ði] [steɪn] [wɪtʃ] [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːŋgəl][ɪn] [ə'pɪrəns] ['smɑːrtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	stain	which	converted	him	to	a	Mongol	in	appearance	smarting	in	his	eyes	.
这	弄脏	哪个	转换	他	到	一个	蒙古人	在	外貌	刺痛	在	他的	眼睛	.

那块让他外表看起来像蒙古人的污渍刺痛了他的双眼。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] [felt] [jɜːrt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd]

Before	long	the	black	felt	yurts	were	not	ahead	of	them	but	all	around
前	长的	这	黑色的	毛毡	蒙古包	是	不是	前方	的	他们	但	全部	大约

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

them	and	they	walked	,
他们	和	他们	步行	,

不久，黑色毡房不再位于他们前方，而是环绕在他们周围，他们继续前行。

[kəm'pliːtli] [ˌʌnkən'testɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʌv; əv] ['dʒɛŋhɪs] ['kɑːnz] [oʊn] [jɜːrt] ,

completely	uncontested	,	to	the	very	door	of	Genghis	Kahn's	own	yurt	,
完全地	无争议	,	到	这	非常	门	的	成吉思汗	卡恩的	自己的	蒙古包	,

完全没有遇到任何阻碍，就到了成吉思汗的蒙古包门口。

[ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [jæk] [teɪlz] ['biləuɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɪf] [wɪnd] .

the	standard	of	the	nine	yak	tails	billowing	above	it	in	the	stiff	wind	.
这	标准	的	这	九	牦牛	尾巴	翻滚	多于	它	在	这	僵硬的	风	.

九根牦牛尾巴在凛冽的寒风中猎猎作响，旗杆迎风飘扬。

[ðə; ði] [kɑː] [kɑːn] , [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] ,

The	Kha	Khan	,	the	Emperor	of	Mankind	,	the	Power	of	God	on	Earth	,
这	卡	可汗	,	这	皇帝	的	人类	,	这	力量	的	上帝	在	地球	,

可汗，人类之帝，神在人间的力量，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [θroʊnz] [ænd; ənd] [kraʊnz] , [ðə; ði] ['maɪti] ['mænˌsleɪər] — ['dʒɛŋhɪs] [kaːn]

the	Master	of	Thrones	and	Crowns	,	the	Mighty	Manslayer	—	Genghis	Kahn
这	掌握	的	王座	和	皇冠	,	这	强大的	杀人犯	—	成吉思汗	卡恩

[skwɔtid] , [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz] [dʌŋ] ['faɪər] .

squatted	,	Oriental	fashion	,	by	his	dung	fire	.
蹲着	,	东方	时尚	,	经过	他的	粪	火	.

王座与皇冠之主，弒人者之王——成吉思汗，像东方人那样蹲坐在他的粪火旁。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [men] , [ðə; ði][fɜːrst][oʊld][ænd; ənd][bent] ,

With	him	were	two	men	,	the	first	old	and	bent	,
和	他	是	二	男人	,	这	第一的	老的	和	弯曲	,

与他同行的还有两个人，第一个是年老驼背的，

[ə; eɪ] ['skrægli] [waɪt] [bɪrd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːr'neɪt] [belt] .

a	scraggly	white	beard	falling	to	his	ornate	belt	.
一个	稀疏的	白色的	胡须	坠落	到	他的	华丽	腰带	.

稀疏的白胡子垂到他华丽的腰带上。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] — - [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [siːmd]

The	second	was	younger	and	—	Tedor	may	have	imagined	it	—	he	seemed
这	第二	曾是	年轻	和	—	-	可能	有	想象	它	—	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] .

to	be	squirming	and	scratching	in	the	yakskin	clothing	.
到	是	蠕蠕	和	抓挠	在	这	牦牛皮	衣服	.

第二个孩子年纪较小，而且——泰多尔可能是凭空想象的——他似乎在牦牛皮衣服里扭动着身子，抓挠着。

" [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk]['mædʒɪk] , " [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæn] [dɪ'klerd] .

"	He	can	work	magic	,	"	the	ancient	man	declared	.
"	他	能	工作	魔法	,	"	这	古老的	男人	声明	.

“他会魔法，”老人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][blæst] ['rɑːks] , [oʊ] [kaːn] .

"	I	have	seen	him	blast	rocks	,	Oh	Kahn	.
"	我	有	已见	他	爆炸	岩石	,	哦	卡恩	.

“我亲眼见过他炸毁岩石，哦，卡恩。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [meɪk] ['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tuːb] .

I	have	seen	him	make	fire	from	a	simple	tube	.
我	有	已见	他	制作	火	从	一个	简单的	管子	.

我亲眼见过他用一根简单的管子生火。

[hiːd] ['waɪzli] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [oʊ] [kaːn] .

Heed	wisely	his	words	,	Oh	Kahn	.
注意	明智地	他的	字	,	哦	卡恩	.

哦，可汗，请你明智地听从他的话语。

" ['dʒɛŋhɪs] [kaːn] [wɔːr] [lɔːŋ] , ['pleɪtɪd; 'plætɪd] , [griːst] [red] [her] .

"	Genghis	Kahn	wore	long	,	plaited	,	greased	red	hair	.
"	成吉思汗	卡恩	穿着	长的	,	编织	,	涂油	红色的	头发	.

成吉思汗留着长长的、编成辫子、抹着油的红色头发。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [wɪnd] - ['biːtn] [fitʃər] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skaʊl] .

His	coarse	,	wind	-	beaten	features	worked	themselves	into	a	scowl	.
他的	粗	,	风	-	被打败	特征	工作	他们自己	进入	一个	皱眉头	.

他那饱经风霜、粗糙的脸上露出了凶狠的表情。

" [hiː; hi] [spiːks] ['fæntəsiz] , " [sed] [ðə; ði] [kaːn] .

"	He	speaks	fantasies	,	"	said	the	Kahn	.
"	他	说话	幻想	,	"	说	这	卡恩	.

“他说的都是些幻想，”可汗说道。

" [nɑːt] ['fæntəsi] , " [ðə; ði][θɜːrd][mæn][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [sed] , ['snɪfɪŋ] [dɪs'teɪstfəli] , - [θɔːt]

"	Not	fantasy	,	"	the	third	man	at	the	fire	said	,	sniffing	distastefully	,	Tedor	thought
"	不是	幻想	,	"	这	第三	男人	在	这	火	说	,	嗅闻	令人厌恶地	,	-	想法

, [æt; ət][ðə; ði] [dʌŋ] - [fjuːmz] .

,	at	the	dung	-	fumes	.
,	在	这	粪	-	烟雾	.

“不是幻想，”火堆旁的第三个人说道，泰多尔厌恶地吸了吸鼻子，闻着粪便的气味。

" [truːθ] .
" **Truth** .
" 真相 .

“真相。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] : ['dʒɛŋhɪs] [kaːn] [kæn; kən] [wʌn] [deɪ] ['mæstər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
I **say** **this** **:** **Genghis** **Kahn** **can** **one** **day** **master** **all** **the** **world** **,**
我 说 这 : 成吉思汗 卡恩 能 一 天 掌握 全部 这 世界 ,

我说：成吉思汗有朝一日可以征服全世界。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [kɔːld] [viˈenə] . "
from **the** **Land** **of** **Morning** **Calm** **to** **the** **city** **called** **Vienna** **.** **"**
从 这 土地 的 早晨 冷静的 到 这 城市 称为 维也纳 . "

从晨曦之国到维也纳。

" [ʌv; əv] [viˈenə] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] . "
" **Of** **Vienna** **I** **have** **never** **heard** **.** **"**
" 的 维也纳 我 有 绝不 听到 . "

“我从未听说过维也纳。”

" [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ['prɑːmɪst] , " [bʌt; bət] [ʃʊr] , [boʊld] [stroʊks] [ɑːr; ər]
" **One** **day** **you** **will** **,** **"** **the** **younger** **man** **promised** **,** **"** **but** **sure** **,** **bold** **strokes** **are**
" 一 天 你 将要 , " 这 年轻 男人 承诺 , " 但 当然 , 大胆的 笔画 是
[ɪˈsenʃ(ə)l] .
essential **.**
基本的 .

“总有一天你会的，”年轻人承诺道，“但当然，大胆的尝试是必不可少的。”

[ðə; ði] [ʃɑː] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [wʊd] [stɑːp] [juː; jʊ] .
The **Shah** **of** **Persia** **would** **stop** **you** **.**
这 沙阿 的 波斯 会 停止 你 .

波斯国王会阻止你。

[juː; jʊ] [bɔːk] [æt; ət] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frʌnˌtiəz] .
You **balk** **at** **crossing** **his** **frontiers** **.**
你 犹豫 在 过境 他的 前沿 .

你不愿越过他的边界。

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [kærəˊkourəm] [ænd; ənd] [rest] . "
You **would** **return** **to** **Karakorum** **and** **rest** **.** **"**
你 会 返回 到 喀喇昆仑 和 休息 . "

你会返回喀喇昆仑山休息。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[maɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [rest] . "
My **capital** **is** **a** **beautiful** **city** **,** **and** **I** **would** **rest** **.** **"**
我的 首都 是 一个 美丽的 城市 , 和 我 会 休息 . "

我的首都是一座美丽的城市，我想好好休息一下。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [rest] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] !
" **You** **must** **never** **rest** **,** **not** **with** **all** **mankind** **ready** **to** **fall** **at** **your** **feet** **!**
" 你 必须 绝不 休息 , 不是 和 全部 人类 准备好 到 落下 在 你的 脚 !

“你绝不能停歇，因为全人类都准备臣服于你的脚下！”

[ðə; ði] [ʃɑː] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [ænˈtɪsɪpeɪt] ['bɔːrdər] ['ækʃnz] , ['klæʃɪz] , ['sɔːtiːz] , [pəˈtroʊlz] .
The **Shah** **of** **Persia** **anticipates** **border** **actions** **,** **clashes** **,** **sorties** **,** **patrols** **.**
这 沙阿 的 波斯 预计 边界 行动 , 冲突 , 出击 , 巡逻 .

波斯国王预料到边境行动、冲突、突袭和巡逻。

[fuːl] [hɪm; ɪm] .
Fool **him** **.**
傻子 他 .

骗他。

[straɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪn'taɪər]['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['sɪti] .
Strike **with** **your** **entire** **army** **at** **the** **gateway** **city** **.**
罢工 和 你的 全部的 军队 在 这 网关 城市 .

用你的全部军队进攻门户城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['wɔːrmər][lænd] ,
It **is** **far** **to** **the** **south** **of** **here** **,** **in** **a** **warmer** **land** **,**
它 是 远的 到 这 南 的 这里 , 在 一个 更温暖 土地 ,

它位于此地以南很远的地方，在一个气候温暖的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [oʊ] [kaːn] . "
but **it** **is** **the** **gateway** **to** **the** **West** **for** **your** **people** **,** **Oh** **Kahn** **.** **"**
但 它 是 这 网关 到 这 西方 为了 你的 人们 , 哦 卡恩 . "

但对于你们的人民来说，这是通往西方的门户，哦，可汗。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Who** **is** **he** **?**
" WHO 是 他 ?

他是谁?

" - ['wɪspəd] .
" **Tedor** **whispered** **.**
" - 低声说道 .

泰多低声说道。

" ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .
" **Working** **for** **the** **monopolist** **,** **from** **our** **own** **time** **.**
" 在职的 为了 这 垄断者 , 从 我们的 自己的 时间 .

“从我们这个时代起，我们就一直在为垄断者工作。”

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm]['tʃeɪpeɪ] [nɔɪ'ɑːn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnz] [tuː]
Here **in** **this** **age** **they** **call** **him** **Chepe** **Noyon** **and** **he** **is** **one** **of** **the** **Kahn's** **two**
这里 在 这 年龄 他们 称呼 他 便宜 努永 和 他 是 一 的 这 卡恩的 二
['gretɪst] ['dʒenrəlz] .
greatest **generals** **.**
最 将军们 .

如今人们称他为切佩·诺永，他是可汗麾下两位最伟大的将军之一。

[ʃ] . "
Shh **.** **"**
嘘 . "

嘘。”

" [aɪ] [wɪl] [liːd] [jʊr; jər]['ɑːrmi] , [oʊ] [kaːn] .
" **I** **will** **lead** **your** **army** **,** **Oh** **Kahn** **.**
" 我 将要 带领 你的 军队 , 哦 卡恩 .

“我将统领你的军队，哦，可汗。”

[aɪ] , ['tʃeɪpeɪ] [wɪl] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [fleɪd] . "
I **,** **Chepe** **will** **lead** **it** **,** **and** **if** **I** **fall** **you** **may** **have** **me** **flayed** **.** **"**
我 , 便宜 将要 带领 它 , 和 如果 我 落下 你 可能 有 我 剥皮 . "

我，切佩，将领导它，如果我失败了，你们可以剥我的皮。”

" [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk]['mædʒɪk] , " [sed] [ðə; ði]['ʃeɪmənˌʃɑːmənˌʃæmən] .
" **He** **can** **work** **magic** **,** **"** **said** **the** **shaman** **.**
" 他 能 工作 魔法 , " 说 这 萨满 .

“他会魔法，”萨满说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] , " [ðə; ði] [kaːn] [dɪ'klerd] ['draɪli] .

"	He	had	better	,	"	the	Kahn	declared	dryly	.
"	他	有	更好的	,	"	这	卡恩	声明	干巴巴地	.

“他最好如此，”可汗冷冷地说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][kærə´kourəm][tuː; tə] [ˌriːsə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ænd; ənd]

"	For	we	march	from	here	to	Karakorum	to	resupply	our	Army	and
"	为了	我们	行进	从	这里	到	喀喇昆仑	到	补给	我们的	军队	和

[frʌm; frəm][kærə´kourəm][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ruːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [ti'bet]

from	Karakorum	we	will	take	the	southern	route	across	the	mountains	to	Tibet
从	喀喇昆仑	我们	将要	拿	这	南部	路线	穿过	这	山脉	到	西藏

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

to	the	West	.
到	这	西方	.

“因为我们将从这里进军喀喇昆仑，为我们的军队补充给养；然后我们将从喀喇昆仑走南线，翻越群山，前往西方的西藏。”

[wiː; wi] [wɪl] [hɪt] [buː'kɑːrə] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "

We	will	hit	Bokhara	in	the	spring	.	"
我们	将要	打	布哈拉	在	这	春天	.	"

我们计划春天去布哈拉。

" [ðə; ði] [kaːn] [ɪz] [waɪz] , " [sed] ['tʃeɪpeɪ] [nɔɪ'ɑːn] , [stɪl] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] .

"	The	Kahn	is	wise	,	"	said	Chepe	Noyon	,	still	scratching	at	his	yakskin	garments	.
"	这	卡恩	是	明智的	,	"	说	便宜	努永	,	仍然	抓挠	在	他的	牦牛皮	服装	.

“可汗很睿智，”切佩·诺永一边挠着牦牛皮衣服一边说道。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " - ['wɪspəd] .

"	Let's	get	out	of	here	,	"	Tedor	whispered	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	,	"	-	低声说道	.

“我们离开这里吧，”泰多低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] [lʊkt] [ʌp] , [sed] ; " [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] , [ðæt] [mæn]

But	the	shaman	looked	up	,	said	;	"	And	who	are	those	two	,	that	man
但	这	萨满	看起来	向上	,	说	;	"	和	WHO	是	那些	二	,	那	男人

[ænd; ənd] ['wʊmən] ?

and	woman	?
和	女士	?

但萨满抬起头，说道：“那两个人是谁？那男人和女人是谁？”

" ['dʒɛŋhɪs] [kaːn] [ʃ'rʌgd] [ɪm'pɪriəl] ['ʃəuldəz] .

"	Genghis	Kahn	shrugged	imperial	shoulders	.
"	成吉思汗	卡恩	耸了耸肩	帝国	肩膀	.

成吉思汗耸了耸肩，摆出一副帝王的姿态。

['tʃeɪpeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Chepe	shook	his	head	.
便宜	摇晃	他的	头	.

切佩摇了摇头。

" [ðen] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən] . "

"	Then	I	say	they	are	an	evil	omen	.	"
"	然后	我	说	他们	是	一个	邪恶的	预兆	.	"

“那么我认为它们是不祥之兆。”

" [hoʊ] ! " [rɔːrd] ['dʒɛŋhɪs] [kaːn] , ['evɪdəntli] [mɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd]

"	Ho	!	"	roared	Genghis	Kahn	,	evidently	more	superstitious	than	history	had
"	何	!	"	咆哮	成吉思汗	卡恩	,	显然	更多的	迷信的	比	历史	有

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

“吼！”成吉思汗咆哮道，显然他比历史所预想的还要迷信。

" [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] !
" **Detain** **them** **!**
" 扣留 他们 !

拘留他们!

" ['jækə] ['wɒrɪrz] [kən'və:dʒd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
" **Yakka** **warriors** **converged** **on** **them** **.**
" 雅卡 战士 收敛 在 他们 .

“雅卡战士向他们逼近。”

- [græbd] - [hænd][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] , ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'tɑ:mɪk] ['pɪstəlz] ['faɪər][ɔ:l]
Tedor **grabbed** **Laniq's** **hand** **and** **started** **running** **,** **fanning** **his** **atomic** **pistol's** **fire** **all**
- 抓住 - 手 和 开始 跑步 , 扇形 他的 原子 手枪的 火 全部
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around **them** **.**
大约 他们 .

泰多尔抓住拉尼克的手，开始奔跑，同时用他的原子手枪向他们周围扫射。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['tʃeɪpeɪ] [nɔɪənz] [feɪs] , [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] ,
He **caught** **a** **glimpse** **of** **Chepe** **Noyon's** **face** **,** **astonishment** **stamping** **the** **features** **,**
他 捕捉 一个 一瞥 的 便宜 努瓦永的 脸 , 惊讶 冲压 这 特征 ,

他瞥见了切佩·诺永的脸，脸上满是惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] —
and **then** **he** **forgot** **everything** **but** **the** **fact** **that** **they** **had** **to** **run** **—**
和 然后 他 忘了 一切 但 这 事实 那 他们 有 到 跑步 —
[ænd; ənd][hɑ:rd] — ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ,
and **hard** **—** **over** **the** **shifting** **,**
和 难的 — 超过 这 转变 ,

然后他什么都忘了，只记得他们必须拼命地跑过不断变化的地形。

['si:ðɪŋ] [sænd] .
seething **sand** **.**
沸腾 沙 .

沸腾的沙子。

[ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [kɔ:psiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [kept] ['kʌmɪŋ] ,
The **desert** **was** **strewn** **with** **corpses** **,** **but** **the** **warriors** **kept** **coming** **,**
这 沙漠 曾是 散落的 和 尸体 , 但 这 战士 保留 未来 ,

沙漠里尸横遍野，但战士们依然络绎不绝地前来。

[fɔ:r; fər] [laɪf] [wʌz; wəz] [tʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði]['goʊbi] .
for **life** **was** **cheap** **on** **the** **Gobi** **.**
为了 生活 曾是 便宜的 在 这 戈壁 .

在戈壁滩，生命极其廉价。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ʃoʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [wel] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv]
Presently **they** **showed** **sufficient** **imagination** **to** **keep** **well** **back** **out** **of** **range** **of**
目前 他们 显示 充足的 想像力 到 保持 出色地 后退 出去 的 范围 的
[ðə; ði][ə'tɑ:mɪk]['pɪst(ə)l] ,
the **atomic** **pistol** **,**
这 原子 手枪 ,

目前，他们展现出了足够的想象力，能够远远地躲开原子手枪的射程。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wen] - [ænd; ənd] - [ri:tʃt] [ðə; ði] [taɪm] - [kən'veɪər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
however **,** **and** **when** **Tedor** **and** **Laniq** **reached** **the** **time** **-** **conveyor** **they** **were**
然而 , 和 什么时候 - 和 - 达到 这 时间 - 输送带 他们 是
[ə'loʊn] .
alone **.**
独自的 .

然而，当泰多尔和拉尼克到达时间传送器时，他们却孤身一人。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ˌɪn'saɪd] , - ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] - ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

They	tumbled	inside	,	Laniq	running	to	the	controls	and	Tedor	bolting	the	door	.
他们	翻滚	里面	,	-	跑步	到	这	控制	和	-	螺栓连接	这	门	.

他们跌跌撞撞地冲了进去，拉尼克跑到控制台前，泰多尔则把门闩上了。

- [wʊd] ['nevər] [fər'get] ['tʃeɪpeɪ] [nɔɪənz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Tedor	would	never	forget	Chepe	Noyon's	face	as	they	departed	.
-	会	绝不	忘记	便宜	努瓦永的	脸	作为	他们	已离开	.

特多尔永远不会忘记他们离开时切佩·诺永的表情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'loʊn] .

He	did	not	have	to	say	you	are	not	alone	.
他	做过	不是	有	到	说	你	是	不是	独自的	.

他其实不必说你并不孤单。

['klɪrli] ['tʃeɪpeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Clearly	Chepe	knew	it	.
清楚地	便宜	知道	它	.

显然切佩知道这一点。

" [ɪ'nʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

“足够的！

" - [kraɪd] .

"	Tedor	cried	.
"	-	哭	.

泰多尔哭了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	I	believe	you	.
"	我	相信	你	.

我相信你。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

"	His	head	was	whirling	,
"	他的	头	曾是	旋转	,

“他头晕目眩，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]

but	if	the	girl	said	her	people	had	beaten	the	monopolist	in	all	but	the
但	如果	这	女孩	说	她	人们	有	被打败	这	垄断者	在	全部	但	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

twentieth	century	,
第二十	世纪	,

但如果女孩说她的人民除了二十世纪以外，在所有时期都战胜了垄断者，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] .

he	wanted	to	go	there	at	once	.
他	通缉	到	去	那里	在	一次	.

他想立刻去那里。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	smiled	at	him	.
她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

" [noʊ] . [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['riːəli] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

"	No	.	I	want	to	really	convince	you	.
"	不	.	我	想	到	真的	说服	你	.

不，我是真心想说服你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间暴君(Tyrants of Time)
第3/6页

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [tæmɝleɪnz] [əˈbɔːrtɪv] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈdʒɛŋhɪs] [ˈkɑːnz] [ˌeɪʒiˈætɪk] [ˈkɑːŋkwest] .
" They watched Tamerlane's abortive attempt to repeat Genghis Kahn's Asiatic Conquest .
" 他们 观看 帖木儿的 未遂 试图 到 重复 成吉思汗 卡恩的 亚洲 征服 .

他们目睹了帖木儿试图重演成吉思汗征服亚洲的失败尝试。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][ˈfjuːtʃər] [geɪv] [ˈɪŋgləndz] [ˈkrɔmwel] [ðə; ði]
They stood by while a man from the far future gave England's Cromwell the
他们 站立 经过 尽管 一个 男人 从 这 远的 未来 给予 英格兰的 克伦威尔 这
[ˈnesəseri] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kuː] [ˌdɛˈtɑː, ˌdeɪˈtɑː] .
necessary encouragement for his coup d'etat .
必要的 鼓励 为了 他的 政变 d'etat .

他们袖手旁观，看着一个来自遥远未来的人给予英国的克伦威尔发动政变所需的鼓励。

(" ['krɑːmwɪlz] [hed] [wɪl] [roʊl] ['eniweɪ] , " - [sed] ['tʃɪrfəli] .)
(" Cromwell's head will roll anyway , " Laniq said cheerfully .)
(" 克伦威尔的 头 将要 卷 反正 , " - 说 愉快地 .)

“反正克伦威尔的人头迟早都会掉下来，”拉尼克兴高采烈地说。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] [wen] [nə'poʊliən] [kə'vɔːtid] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət]
The pages of history came alive again when Napoleon cavorted for them at
这 页面 的 历史 来了 活 再次 什么时候 拿破仑 嬉戏 为了 他们 在
['elbə] ,
Elba ,
厄尔巴岛 ,

当拿破仑在厄尔巴岛为他们寻欢作乐时，历史的篇章仿佛又鲜活了起来。

[kən'vɪnst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
convinced by a man who appeared mysteriously out of nowhere to break the
确信 经过 一个 男人 WHO 出现 神秘地 出去 的 无处 到 休息 这
[tʃeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl][ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][wɜːrld]['empaɪər] .
chains of his exile and try his hand once more at world empire .
链条 的 他的 流亡 和 尝试 他的 手 一次 更多的 在 世界 帝国 .

他被一个神秘出现、打破流放枷锁、再次尝试建立世界帝国的男人所说服。

(" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['welɪŋtən] . ")
(" Thank God for Wellington . ")
(" 感谢 上帝 为了 惠灵顿 . ")

(“感谢上帝赐予惠灵顿。”)

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [kɛrɛnskiːz] [prəˈvɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
They watched Kerensky's provisional government fall in the days of the Russian
他们 观看 克伦斯基的 临时 政府 落下 在 这 天 的 这 俄语
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

在俄国革命时期，他们亲眼目睹了克伦斯基临时政府的垮台。

['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['kɑːmjənɪst] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .
paving the way for Communist dictatorship .
铺路 这 方式 为了 共产 专政 .

为共产主义独裁铺平道路。

[bʌt; bət] [kə'rɛnski] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ]

But	Kerensky	was	betrayed	from	within	,	and	not	by	a	Russian	but	a
但	克伦斯基	曾是	背叛	从	之内	,	和	不是	经过	一个	俄语	但	一个

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃər] .

man	from	the	future	.
男人	从	这	未来	.

但克伦斯基遭到了内部人员的背叛，背叛者不是俄罗斯人，而是一个来自未来的人。

(" [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [jet] , - . ")

(	"	We	don't	know	about	this	one	yet	,	Barwan	.	"	)
(	"	我们	不	知道	关于	这	一	然而	,	-	.	"	)

（“我们还不知道这件事，巴尔万。”）

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn][ə; eɪ] ['si:krət] ['reɪlroʊd] [treɪn] , [bʌt; bət] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪn]

And	not	the	Germans	in	a	secret	railroad	train	,	but	men	from	the	future	in
和	不是	这	德国人	在	一个	秘密	铁路	火车	,	但	男人	从	这	未来	在

[ə; eɪ] [taɪm] - [kən'veɪər] ,

a	time	-	conveyor	,
一个	时间	-	输送带	,

而且不是乘坐秘密火车的德国人，而是乘坐时间传送器的未来人。

['spɪrɪtɪd] ['lenin] [bæk] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['empaɪər][ænd; ənd]

spirited	Lenin	back	from	Russia	in	time	to	assume	the	mantle	of	empire	and
精神抖擞	列宁	后退	从	俄罗斯	在	时间	到	认为	这	地幔	的	帝国	和

[soʊ] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər]['stælɪn][ænd; ənd]['mɑ:'lɛnkɑ:f] .

so	pave	the	way	for	Stalin	and	Malenkov	.
所以	铺平	这	方式	为了	斯大林	和	马林科夫	.

列宁精神抖擞地从俄罗斯返回，及时接管了帝国的重任，从而为斯大林和马林科夫铺平了道路。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - ,

"	I	want	to	show	you	one	thing	more	before	we	head	for	the	year	1954	,
"	我	想	到	展示	你	一	事物	更多的	前	我们	头	为了	这	年	-	,

“在我们进入1954年之前，我还想给你们看一样东西。”

" - [toʊld] - , [hu:z] [hed] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [nu:] — [ænd; ənd]

"	Laniq	told	Tedor	,	whose	head	by	now	was	swimming	with	a	vast	new	—	and
"	-	讲述	-	,	谁	头	经过	现在	曾是	游泳	和	一个	广阔的	新的	—	和

['sɪnɪstər] — ['kɑ:nsept][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

sinister	—	concept	of	history	.
险恶	—	概念	的	历史	.

“拉尼克告诉泰多尔，此时泰多尔的脑子里已经充满了对历史的全新而邪恶的理解。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eɪdɔlf] ['hɪtlər] ?

"	Did	you	ever	hear	of	Adolph	Hitler	?
"	做过	你	曾经	听到	的	阿道夫	希特勒	?

你听说过阿道夫·希特勒吗?

" [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['mju:nɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] - ,

"	The	city	was	Munich	in	the	early	1920's	,
"	这	城市	曾是	慕尼黑	在	这	早期的	-	,

“这座城市在20世纪20年代初是慕尼黑，

['nærəʊ] ['kɑ:bld] [stri:ts] [ɔ:l][ə; eɪ] - ['klætər] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['wægənz][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ]

narrow	cobbled	streets	all	a	-	clatter	with	horses	and	wagons	and	learning
狭窄的	鹅卵石路	街道	全部	一个	-	哒	和	马匹	和	马车	和	学习

[ðə; ði] [nu:] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['trɑ:li]

the	new	sound	of	the	gasoline	automobile	and	the	swaying	electric	trolley
这	新的	声音	的	这	汽油	汽车	和	这	摇晃	电的	手推车

.

:
.

狭窄的鹅卵石街道上，马车和汽车叮当作响，人们也开始熟悉汽油汽车和摇晃的电车的全新声音。

['mjuːnɪk] , ['dʒɜːrməni] , ['sɪti] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [hʌb] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]

Munich	**,**	**Germany**	**,**	**city**	**of**	**commerce**	**,**	**transportation**	**hub**	**noisy**	**with**	**the**	**sounds**	**of**
慕尼黑	,	德国	,	城市	的	商业	,	运输	中心	嘈杂	和	这	声音	的

[ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

arrival	**and**	**departure**	**,**
到达	和	离开	,

德国慕尼黑，商业之都，交通枢纽，到港和离港的车辆川流不息，嘈杂不堪。

[ɪts] ['baɪweɪ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['hɑːmbɜːrg] , ['baɪsɪkəlz] , ['tʃekərd] [kæps] .

its	**byways**	**crowded**	**with**	**small**	**homburgs**	**,**	**bicycles**	**,**	**checkered**	**caps**	**.**
它是	小路	挤	和	小的	霍姆堡	,	自行车	,	格子图案	帽子	.

小路上挤满了戴着小圆帽、自行车和格子帽的人。

[ðə; ði] ['mjuːnɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [hɔːlz] [ænd; ənd] [greɪt] [staɪnz] [ʌv; əv] ['hɑːrti] ['dʒɜːrmən] [bɪr] [ænd; ənd]

The	**Munich**	**of**	**the**	**Beer**	**Halls**	**and**	**great**	**steins**	**of**	**hearty**	**German**	**beer**	**and**
这	慕尼黑	的	这	啤酒	大厅	和	伟大的	斯坦斯	的	爽朗	德语	啤酒	和

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːkəs] ['læftər] .

singing	**and**	**raucous**	**laughter**	**.**
歌唱	和	沙哑	笑声	.

慕尼黑啤酒馆，盛满醇厚德国啤酒的大啤酒杯，还有歌声和喧闹的笑声。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mjuːnɪk] [ʌv; əv] [ʌn'rest] , [dɪs'trʌst] , [ɪn'tens] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tɜːrmɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	**also**	**the**	**Munich**	**of**	**unrest**	**,**	**distrust**	**,**	**intense**	**intellectual**	**turmoil**	**,**	**and**	**the**
但	还	这	慕尼黑	的	动荡	,	怀疑	,	激烈的	知识分子	动荡	,	和	这

['mjuːnɪk] [wɪtʃ] ,

Munich	**which**	**,**
慕尼黑	哪个	,

但同时也是动荡不安、互不信任、思想剧烈动荡的慕尼黑，以及那个……

[nɑːt] ['meni] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

not	**many**	**months**	**later**	**,**
不是	许多	几个月	之后	,

几个月后，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɔːrtɪv] [pʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪr] ['selər] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd]

was	**to**	**be**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**abortive**	**putsch**	**in**	**a**	**beer**	**cellar**	**which**	**started**
曾是	到	是	这	场景	的	这	未遂	政变	在	一个	啤酒	地窖	哪个	开始

[ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [streɪ] - [lɔkt] [dɑːrk] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] [tɔːrd] [wɜːrld] ['kɑːŋkwest] .

a	**slight**	**little**	**man**	**with**	**stray**	**-**	**locked**	**dark**	**hair**	**on**	**his**	**path**	**toward**	**world**	**conquest**	**.**
一个	轻微	小的	男人	和	流浪	-	已锁定	黑暗的	头发	在	他的	小路	朝向	世界	征服	.

这里曾是啤酒窖里那场未遂政变的发生地，这场政变开启了一个身材矮小、头发蓬乱的黑发男子征服世界的道路。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [bɪr] [hɔːl] , - [ænd; ənd] - ,

They	**sat**	**in**	**a**	**beer**	**hall**	**,**	**Laniq**	**and**	**Tedor**	**,**
他们	卫星	在	一个	啤酒	大厅	,	-	和	-	,

拉尼克和泰多尔坐在啤酒馆里。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ][mæn] ,

and	**at**	**a**	**table**	**near**	**them**	**sat**	**a**	**man**	**,**
和	在	一个	桌子	靠近	他们	卫星	一个	男人	,

在他们附近的一张桌子旁坐着一个男人，

[jʌŋ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst]['faɪəri] ,

young	**but**	**with**	**eyes**	**which**	**to**	**Tedor**	**were**	**at**	**once**	**the**	**most**	**fiery**	**,**
年轻的	但	和	眼睛	哪个	到	-	是	在	一次	这	最多	火热	,

年轻，但眼神在泰多尔看来却充满了炽热的光芒。

[moʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['oʊldɪst][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] .

most	**intense**	**and**	**oldest**	**he**	**had**	**even**	**seen**	**.**
最多	激烈的	和	最老	他	有	甚至	已见	.

这是他见过的最强烈、最古老的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , - [gest] , [huː] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ]['træŋkwɪl]['moʊmənt][ɪn]
He was a man , Tedor guessed , who would never know a tranquil moment in
他 曾是 一个 男人 , - 猜对了 , WHO 会 绝不 知道 一个 宁静 片刻 在
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
his life ;
他的 生活 ;

泰多尔猜测，他是一个一生中永远不会享受片刻宁静的人；

[koʊld] , ['frendləs] , ['fɪdʒɪti] , ['smoʊldərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [rɪ'zentmənts] .
cold , friendless , fidgety , smouldering with nameless resentments .
寒冷的 , 没有朋友 , 坐立不安 , 闷烧 和 无名 怨恨 .

冷漠、孤僻、焦躁不安，心中充满难以名状的怨恨。

" [ðæts] ['hɪtlər] , " - [sed] [ˌʌnˌnesə'serəli] .
" That's Hitler , " Laniq said unnecessarily .
" 那就是 希特勒 , " - 说 不必要的 .

“那是希特勒，”拉尼克多此一举地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
" It is why we have come here .
" 它 是 为什么 我们 有 来 这里 .

这就是我们来这里的原因。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [θriː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [bɪr] ['selər] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['friːkwəntid] [baɪ] ['hɪtlər] ,
" They had spent three hours in the beer cellar so often frequented by Hitler ,
" 他们 有 花费 三 小时 在 这 啤酒 地窖 所以 经常 经常光顾 经过 希特勒 ,

“他们在希特勒经常光顾的啤酒窖里待了三个小时，

[ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['poʊstər]['ɑːrtɪst] , [eks] - ['ɑːrmi] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] ['smoʊldərɪŋ] [ˌrevə'luːʃəneri] .
a second - rate poster artist , ex - Army corporal and smouldering revolutionary .
一个 第二 - 速度 海报 艺术家 , 前任 - 军队 下士 和 闷烧 革命性的 .

二流海报艺术家，前陆军下士，以及一位内心充满激情的革命者。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['hɪtlər] ,
A man came to the table and joined Hitler ,
一个 男人 来了 到 这 桌子 和 加入 希特勒 ,

一个人来到桌边，加入了希特勒的阵营。

[nɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] - [ænd; ənd] - [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪr] .
not half a dozen feet from where Laniq and Tedor sat with their beer .
不是 一半 一个 打 脚 从 在哪里 - 和 - 卫星 和 他们的 啤酒 .

距离拉尼克和泰多尔喝啤酒的地方不到六英尺。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['evər][ə; eɪ][mæn]
As the one was stamped with his personality as clearly as ever a man
作为 这 一 曾是 盖章 和 他的 性格 作为 清楚地 作为 曾经 一个 男人
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

因为他身上清晰地烙印着他独特的个性，就像一个男人所能拥有的个性一样。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['poʊkər] - [feɪst] [nɑːn] - [dɪ'skrɪpt] , ['niːðər] ['dʒɜːrmən][nɔːr][nɑːn] - ['dʒɜːrmən] ,
so the other was poker - faced non - descript , neither German nor non - German ,
所以 这 其他 曾是 扑克 - 面对 非 - 描述 , 两者都不 德语 也不 非 - 德语 ,
['fiːvərɪʃ] ['ædʒɪteɪtər][nɔːr]['træŋkwɪl]['pæsɪfɪst] .
feverish agitator nor tranquil pacifist .
发烧 搅拌器 也不 宁静 和平主义者 .

所以另一个人面无表情，毫不起眼，既不是德国人也不是非德国人，既不是狂热的煽动者也不是平静的和平主义者。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] ['hɪtlər] , ['iːzəli] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [hɪr] .
" You have come , " said Hitler , easily loud enough for Tedor to hear .
" 你 有 来 , " 说 希特勒 , 容易地 大声 足够的 为了 - 到 听到 .

“你来了，”希特勒说道，声音大到泰多尔都能听见。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
" It is good .
" 它 是 好的 .

“这很好。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .
I have spent the entire day thinking of what you have told me .
我 有 花费 这 全部的 天 思维 的 什么 你 有 讲述 我 .

我今天一整天都在想你跟我说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['bɜːrstɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['tɔːrment] ,
It is like a storm bursting inside of me , a happy torment ,
它 是 喜欢 一个 风暴 爆发 里面 的 我 , 一个 快乐的 折磨 ,

这就像一场风暴在我体内爆发，一种甜蜜的折磨。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪf] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] ['evriθɪŋ] [klɪr] ,
as if it holds the seeds of a strife which can make everything clear ,
作为 如果 它 持有 这 种子 的 一个 冲突 哪个 能 制作 一切 清除 ,

仿佛它蕴藏着一场冲突的种子，这场冲突能够让一切都变得清晰明了。

['luːsɪdli] [klɪr] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðer; ðər] ['destəni] , [wʌn][ðə; ði]['mæstər][ðə; ði]
lucidly clear for Germany and the world , their destiny , one the master the
清晰地 清除 为了 德国 和 这 世界 , 他们的 命运 , 一 这 掌握 这
['ʌðər] [ðə; ði] ['fɑːloʊər] .
other the follower .
其他 这 追随者 .

对于德国和世界而言，他们的命运显而易见：一个主宰，一个追随者。

[juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "
You will one day be a great man . "
你 将要 一 天 是 一个 伟大的 男人 . "

你终有一天会成为伟大的人。

" [nɑːt][aɪ] , ['eɪdɔlf] .
" Not I , Adolph .
" 不是 我 , 阿道夫 .

“不是我，阿道夫。”

[juː; jʊ]['hɑːrbər][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər] ['greɪtnəs] . "
You harbor the inherent qualities for greatness . "
你 港口 这 固有 品质 为了 伟大 . "

你具备成就伟大的内在品质。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['hɪtlər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
" I know , " said Hitler , and made it sound the most natural thing in the world
" 我 知道 , " 说 希特勒 , 和 制成 它 声音 这 最多 自然的 事物 在 这 世界
.
:
.

“我知道，”希特勒说道，语气听起来像是世界上最自然不过的事情。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] ['greɪtnəs] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] .
" I was born for greatness , I will be great .
" 我 曾是 出生 为了 伟大 , 我 将要 是 伟大的 .

“我生来伟大，我必将伟大。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'sepʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
But you have earned it with your perception , your understanding ,
但 你 有 获得 它 和 你的 洞察力 , 你的 理解 ,

但这是你的洞察力和理解力赢得的。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [əb'dʒektɪvlɪ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɔːr; fər][maɪ]['reɪdʒɪŋ]
with **your** **ability** **to** **point** **out** **objectively** **what** **I** **could** **not** **see** **for** **my** **raging**
和 你的 能力 到 观点 出去 客观地 什么 我 可以 不是 看 为了 我的 愤怒
[i'məuʃənz] . "
emotions **.** **"**
情绪 . "

你能够客观地指出我因情绪激动而看不到的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['kɑːmən] [sens] , ['eɪdɔlf] .
" **It** **is** **only** **common** **sense** **,** **Adolph** **.**
" 它 是 仅有的 常见的 感觉 , 阿道夫 .

“这只是常识，阿道夫。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] ; ['klɪrli] , [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ] .
You **had** **the** **idea** **;** **clearly** **,** **the** **idea** **was** **in** **you** **.**
你 有 这 主意 ; 清楚地 , 这 主意 曾是 在 你 .

你有这个想法；很明显，这个想法就在你脑子里。

[ə; eɪ] [jɪr] , [tuː] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .
A **year** **,** **two** **years** **,** **it** **would** **have** **materialized** **.**
一个 年 , 二 年 , 它 会 有 实体化 .

一年，两年，它就会成为现实。

[aɪ] ['mɪrli] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəlɪst] . "
I **merely** **acted** **like** **a** **catalyst** **.** **"**
我 仅仅 行动 喜欢 一个 催化剂 . "

我只是起到了催化剂的作用。

" [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , " [sed] ['hɪtlər] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [vɔɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd]
" **To** **the** **East** **,** **"** **said** **Hitler** **in** **a** **dreamy** **voice** **,** **all** **the** **while** **his** **eyes** **burned**
" 到 这 东方 , " 说 希特勒 在 一个 梦幻般的 嗓音 , 全部 这 尽管 他的 眼睛 烧伤
['fjʊriəsli] ,
furiously **,**
愤怒地 ,

“向东走，”希特勒用梦幻般的声音说道，同时他的双眼燃烧着怒火。

" [ɪz][ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] , [ðə; ði] [red] [skɜːrdʒ] , [ðə; ði] [heitid] , [fɪrd] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
" **is** **the** **Bolshevik** **,** **the** **Red** **Scourge** **,** **the** **hated** **,** **feared** **enemy** **of** **mankind** **.**
" 是 这 布尔什维克 , 这 红色的 祸害 , 这 憎恨 , 害怕 敌人 的 人类 .

“就是布尔什维克，红色祸害，人类憎恨、恐惧的敌人。”

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪz][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] ,
To **the** **West** **is** **the** **Democratic** **world** **,** **the** **England** **of** **many** **centuries** **,**
到 这 西方 是 这 民主 世界 , 这 英格兰 的 许多 几个世纪 ,

西方是民主世界，是延续了几个世纪的英国。

[ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [weɪz] [ænd; ənd] ['læfəbl] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] , [stɪl]
the **France** **of** **polite** **ways** **and** **laughable** **indecisions** **,** **the** **young** **America** **,** **still**
这 法国 的 有礼貌的 方式 和 可笑 优柔寡断 , 这 年轻的 美国 , 仍然
['traɪɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] .
trying **its** **wings** **.**
尝试 它是 翅膀 .

举止彬彬有礼却优柔寡断的法国，以及仍在努力展翅高飞的年轻的美国。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
" **Which** **is** **the** **enemy** **of** **the** **people** **?**
" 哪个 是 这 敌人 的 这 人们 ?

谁是人民的敌人?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] .
I **will** **tell** **you** **which** **.**
我 将要 告诉 你 哪个 .

我会告诉你哪个。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

It	is	as	you	have	said	.
它	是	作为	你	有	说	.

正如你所说。

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] ['boʊlʃɪvɪk] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

The	Red	,	the	Communist	Bolshevik	is	the	enemy	of	the	people	.
这	红色的	,	这	共产	布尔什维克	是	这	敌人	的	这	人们	.

红色分子，共产主义布尔什维克，是人民的敌人。

[tel] [ðem; ðəm] , - [siː] , [ðə; ði] [red] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! -

Tell	them	,	'	See	,	the	Red	is	coming	!	'
告诉	他们	,	-	看	,	这	红色的	是	未来	!	-

告诉他们，“看，红色的军队来了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] , [tuː; tə][ɑːrmz] ,

and	they	will	run	,	to	arms	,
和	他们	将要	跑步	,	到	武器	,

他们将奔赴战场，拿起武器。

[dɪˈfendɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [lʌv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈraːgnərɔk] [ɪtˈself] .

defending	their	homes	and	what	they	love	as	if	it	were	Ragnarok	itself	.
防守	他们的	房屋	和	什么	他们	爱	作为	如果	它	是	诸神黄昏	本身	.

他们像面对诸神黄昏一样捍卫自己的家园和所爱之物。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] .

We	will	tell	them	that	.
我们	将要	告诉	他们	那	.

我们会告诉他们的。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['hɪtlər] ,

"	And	which	is	the	enemy	of	Hitler	,
"	和	哪个	是	这	敌人	的	希特勒	,

“而希特勒的敌人又是谁呢？”

[ðə; ði]['riːəl] ['enəmi] [ʌv; əv] ['hɪtlər] [huː] — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [liːd] ['dʒɜːrməni] ,

the	real	enemy	of	Hitler	who	—	as	you	say	—	was	born	to	lead	Germany	,
这	真实的	敌人	的	希特勒	WHO	—	作为	你	说	—	曾是	出生	到	带领	德国	,

[ðə; ði] [θɜːrd] [raiʃ; raik] ,

the	Third	Reich	,
这	第三	帝国	,

希特勒真正的敌人——正如你所说——天生就是为了领导德国，即第三帝国。

[tuː; tə] [wɜːrld] ['glɔːri] ?

to	world	glory	?
到	世界	荣耀	?

走向世界荣耀?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [red] ['boʊlʃɪvɪk] , [noʊ] .

It	is	not	the	Red	Bolshevik	,	no	.
它	是	不是	这	红色的	布尔什维克	,	不	.

它不是红色布尔什维克，绝对不是。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [west] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stændərd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪts] [brɔːd] ,

It	is	the	West	,	with	its	standard	of	living	,	its	broad	,
它	是	这	西方	,	和	它是	标准	的	活的	,	它是	广阔	,

西方，拥有其生活水平，其广阔的.....

[ˌaɪdiə'lɪstɪk] [eɪmz] [wɪtʃ] [waɪl] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [fruːt] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] ['ɪnfɪnətli]

idealistic	aims	which	while	incapable	of	bearing	fruit	are	nevertheless	infinitely
理想主义	目标	哪个	尽管	无法	的	轴承	水果	是	尽管如此	无限地

[ə'træktɪv] ;

attractive	;
吸引人的	;

虽然这些理想化的目标无法实现，但却具有无穷的吸引力；

[ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʃoʊkeɪs] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌgærən'tiːd] ['pɜːrsən(ə)l]

the	West	with	its	showcase	democracy	,	the	West	with	its	guaranteed	personal
这	西方	和	它是	展示	民主	,	这	西方	和	它是	保证	个人的

['libətiz] [fɔːr; fər] ['mɔːrˌɔnz] [ænd; ənd] [sʌb] - ['mɔːrˌɔnz] ,

liberties	for	morons	and	sub	-	morons	,
自由	为了	白痴	和	子	-	白痴	,

西方以其标榜的民主制度为荣，西方以其保障的、针对白痴和次级白痴的个人自由为荣。

[ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [jəːnz] ['æftər] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [soʊ]

the	West	which	yearns	after	the	individual	to	the	neglect	of	the	state	and	so
这	西方	哪个	渴望	后	这	个人	到	这	忽视	的	这	状态	和	所以

[meɪks] [ɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['evriwer] [jɜːrn] [soʊ] [tuː] .

makes	all	individuals	everywhere	yearn	so	too	.
制作	全部	个人	到处	向往	所以	也	.

西方崇尚个人而忽视国家，因此也使得世界各地的人们都抱有同样的愿望。

" [aɪ] [wɪl] ['faɪər] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [wen] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒuː]

"	I	will	fire	my	people	with	hatred	for	the	Red	when	hatred	for	the	Jew
"	我	将要	火	我的	人们	和	仇恨	为了	这	红色的什么时候		仇恨	为了	这	犹

[hæz; həz] ['wiːkənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [dʒuː] .

has	weakened	because	one	day	we	will	exterminate	the	Jew	.
有	减弱	因为	一	天	我们	将要	殄	这	犹	.

“当对犹太人的仇恨减弱时，我将用对红色分子的仇恨来驱散我的人民，因为总有一天我们会消灭犹太人。”

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['fænsɪd] [wʌn] — [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fairz]

The	one	is	a	legitimate	hatred	,	the	other	a	fancied	one	—	but	with	the	fires
这	一	是	一个	合法的	仇恨	,	这	其他	一个	幻想	一	—	但	和	这	火灾

[wʌns] [stoʊkt] ,

once	stoked	,
一次	兴奋	,

一种是合情合理的仇恨，另一种是臆想的仇恨——但一旦仇恨之火被点燃，

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪl] [bɜːrn] ['braɪtli] .

the	hatred	will	burn	brightly	.
这	仇恨	将要	烧伤	明亮地	.

仇恨之火将熊熊燃烧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] , [æz; əz] [ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [tuː; tə] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [naʊ] [ʌn'θɪŋkəbl]

When	it	turns	,	as	assuredly	it	will	,	to	still	a	third	and	now	unthinkable
什么时候	它	转弯	,	作为	当然	它	将要	,	到	仍然	一个	第三	和	现在	不可思议

['heɪtrɪd] ,

hatred	,
仇恨	,

当它最终演变成第三种，也是如今难以想象的仇恨时，

['frenzi] [wɪl] [raɪd] [haɪ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd]

frenzy	will	ride	high	the	crest	of	a	wave	—	and	the	legions	of	the	Third
狂热	将要	骑	高的	这	波峰	的	一个	海浪	—	和	这	军团	的	这	第三

[raiʃ; raik] [wɪl] [tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] [west] ,

Reich	will	turn	suddenly	and	devastatingly	on	the	West	,
帝国	将要	转动	突然	和	毁灭性的	在	这	西方	,

狂热将如浪潮般席卷而来——第三帝国的军队将突然而毁灭性地转向西方。

[wɪtʃ] [tə'deɪ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l]['kænɑ:t] [heɪt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ber] [ðə; ði] [brʌnt]

which	today	the	German	people	cannot	hate	but	which	will	one	day	bear	the	brunt
哪个	今天	这	德语	人们	不能	恨	但	哪个	将要	一	天	熊	这	冲击

[ʌv; əv][ðer; ðər]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['paʊər][ænd; ənd][reɪdʒ][bɪ'kɔ:z][aɪ] ,

of	their	hatred	and	power	and	rage	because	I	,
的	他们的	仇恨	和	力量	和	愤怒	因为	我	,

今天德国人民无法憎恨它，但终有一天它会承受他们仇恨、权力和愤怒的重压，因为我，

['hɪtlər] , [tel] [ðem; ðəm][soʊ] . "

Hitler	,	tell	them	so	.	"
希特勒	,	告诉	他们	所以	.	"

希特勒，告诉他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən]

"	I	am	glad	I	could	bring	this	to	the	surface	in	you	so	much	sooner	than
"	我	是	高兴的	我	可以	带来	这	到	这	表面	在	你	所以	很多	很快	比

[ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ,

it	otherwise	might	have	appeared	,
它	否则	可能	有	出现	,

“我很高兴能让你这么快就意识到这一点，否则它可能早就出现了。”

" [sed] [ðə; ði][nɑ:n] - [dɪ'skrɪpt] [mæn] .

"	said	the	non	-	descript	man	.
"	说	这	非	-	描述	男人	.

“那个相貌平平的男人说道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][glæd] ?

"	You	are	glad	?
"	你	是	高兴的	?

你很高兴吗?

[ju:; jʊ] ?

You	?
你	?

你?

" [terz] ['stri:md] [daʊn] ['hɪtlɚz] [feɪs] , [jet] [hi:; hi] [læft] .

"	Tears	streamed	down	Hitler's	face	,	yet	he	laughed	.
"	眼泪	流媒体	向下	希特勒的	脸	,	然而	他	笑了	.

“希特勒泪流满面，却还笑了。”

" [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [fi:l] .

"	Think	how	I	feel	.
"	思考	如何	我	感觉	.

想想我的感受。

[aɪ] , ['hɪtlər] .

I	,	Hitler	.
我	,	希特勒	.

我，希特勒。

[ə; eɪ][mæn] [tə'deɪ] , [ə; eɪ][gɑ:d] [tə'mɑ:roʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [weɪ] .

A	man	today	,	a	God	tomorrow	,	because	you	showed	me	the	way	.
一个	男人	今天	,	一个	上帝	明天	,	因为	你	显示	我	这	方式	.

今天我只是个凡人，明天我可能就成了神，因为你为我指明了方向。

[neɪm] [jʊr; jər] [praɪs] , [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] ;

Name	your	price	,	request	your	reward	;
姓名	你的	价格	,	要求	你的	报酬	;

说出你的价格，要求你的回报；

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [maɪn] [ðə; ði] [hæf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] . "
when the world is mine the half you want shall be yours . "
什么时候 这 世界 是 矿 这 一半 你 想 将 是 你的 . "

“当世界属于我时，你想要的那一半也将属于你。”

" [aɪ] [wɑːnt] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" I want only what is best for Germany and its people , " said the man .
" 我 想 仅有的 什么 是 最好的 为了 德国 和 它是 人们 , " 说 这 男人 .

“我只希望德国及其人民得到最好的，”那人说道。

" [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , " - ['wɪspəd] [tuː; tə] - , " [ɪz] [hiː; hi] ['wɒnts] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər]
" What he means , " Laniq whispered to Tedor , " is he wants what is best for
" 什么 他 方法 , " - 低声说道 到 - , " 是 他 想要 什么 是 最好的 为了
[ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] .
the monopolist .
这 垄断者 .

“他的意思是，”拉尼克低声对泰多尔说，“他想要的是对垄断者最有利的事情。”

['nætʃ(ə)rəli] ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
Naturally he's one of our own people .
自然 他是 一 的 我们的 自己的 人们 .

他当然是我们自己人。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [droʊv] [ðɪs] [pɔɪnt] [hoʊm] [tuː] ['strɔːŋli] .
Fortunately for the world , he drove this point home too strongly .
幸运的是 为了 这 世界 , 他 驾驶 这 观点 家 也 强烈 .

幸运的是，他把这一点表达得非常透彻。

['hɪtlər] [wɪl] [muːv] , [ænd; ənd] [suːn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] , [ɪn'kredəb(ə)l] [bɪd] [fɔːr; fər] ['paʊər] .
Hitler will move , and soon , making a wild , incredible bid for power .
希特勒 将要 移动 , 和 很快 , 制作 一个 荒野 , 极好的 出价 为了 力量 .

希特勒将会采取行动，而且很快就会发起一场疯狂而不可思议的夺权行动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːts] , [hiː; hi] [wɪl] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dekeɪd] ,
When it aborts , he will bide his time for another decade ,
什么时候 它 中止 , 他 将要 比德 他的 时间 为了 其他 十年 ,

如果失败，他会再等十年。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [friː] [wɜːrld] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] . "
giving the free world additional time to prepare . "
给予 这 自由的 世界 额外的 时间 到 准备 . "

给自由世界更多时间做好准备。

" [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən]
" Why don't we wait for him outside , take him , and see what we can
" 为什么 不 我们 等待 为了 他 外部 , 拿 他 , 和 看 什么 我们 能
[lɜːrn] ?
learn ?
学习 ?

“我们为什么不在外面等他，把他带走，看看我们能学到什么呢？”

" - [di'mɑːndid] .
" Tedor demanded .
" - 要求 .

“泰多尔要求道。”

" [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [noʊ] ['hɪtlər] [wɪl] [feɪl] ?
" Risk everything on that when we know Hitler will fail ?
" 风险 一切 在 那 什么时候 我们 知道 希特勒 将要 失败 ?

“明知希特勒会失败，还要孤注一掷吗？”

[ðɪs] [mæn] ['prɑːbəbli] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] , ['eniweɪ] .

This	man	probably	doesn't	know	the	monopolist	,	anyway	.
这	男人	大概	不	知道	这	垄断者	,	反正	.

这个人大概根本不认识这位垄断者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [goʊst] .

He	is	a	shadow	figure	,	a	ghost	.
他	是	一个	阴影	数字	,	一个	鬼	.

他就像一个影子，一个幽灵。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] . "

None	of	them	knows	his	identity	,	at	least	that	has	been	my	experience	.	"
没有任何	的	他们	知道	他的	身份	,	在	至少	那	有	到过	我的	经验	.	"

他们中没有人知道他的身份，至少我所了解的情况是这样。

" [stɪl] — "

"	Still	—	"
"	仍然	—	"

“仍然-”

" [stɪl] ['nʌθɪŋ] .

"	Still	nothing	.
"	仍然	没有什么	.

仍然没有任何动静。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sɛntʃɝːiːz] ['mɪd(ə)l] ['jɪrz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌnz] .

The	twentieth	century's	middle	years	are	the	significant	ones	.
这	第二十	世纪的	中间	年	是	这	重要的	一个	.

二十世纪中叶是意义非凡的时期。

[let] [ɔːl] [els] [raɪd] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] ,

Let	all	else	ride	if	we	must	,
让	全部	别的	骑	如果	我们	必须	,

如果必须的话，就让其他一切都顺其自然吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] [wɪl] ['iːðər] [sək'siːd] [ɔːr][feɪl][wɪð; wɪθ][plænz] [ðæt] [wɪl] [meɪk]

for	it	is	there	the	monopolist	will	either	succeed	or	fail	with	plans	that	will	make
为了	它	是	那里	这	垄断者	将要	任何一个	成功	或者	失败	和	计划	那	将要	制作

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɪtlər] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['tʃaɪldz] [pleɪ] . "

the	dreams	of	a	dozen	Hitlers	seem	something	less	than	child's	play	.	"
这	梦境	的	一个	打	希特勒	似乎	某物	较少的	比	孩子的	玩	.	"

因为正是在那里，垄断者要么成功，要么失败，他们的计划会让十几个希特勒的梦想都显得小巫见大巫。

" [oʊ'keɪ] , - .

"	Okay	,	Laniq	.
"	好的	,	-	.

“好的，拉尼克。”

[juː; jʊ][wɪn] .

You	win	.
你	赢	.

你赢了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] ; [wʌns][wiː; wi][get][tuː; tə][maɪ] ['stæmpɪŋ] [graʊndz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

But	remember	this	;	once	we	get	to	my	stamping	grounds	,	I'm	going	to	take
但	记住	这	;	一次	我们	得到	到	我的	冲压	理由	,	我是	去	到	拿

['oʊvər] .

over	.
超过	.

但请记住这一点；一旦我们到达我的地盘，我就会接管一切。

[briːf] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .

Brief	**me**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**but**	**I**	**have**	**the**	**contacts**	**.**
简短的	我	如果	你	想	到	,	但	我	有	这	联系方式	.

如果你想的话，可以简要介绍一下，但我有相关人脉。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[aɪ] [keɪm] [hel] - [bent] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] - [striːm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd]

I	**came**	**hell**	**-**	**bent**	**into**	**the**	**time**	**-**	**stream**	**looking**	**for**	**you**	**and**	**now**	**I**	**find**
我	来了	地狱	-	弯曲	进入	这	时间	-	溪流	寻找	为了	你	和	现在	我	寻找

[əˈpærəntli] [ɔːl][maɪ][aɪ'diːəz] [niːd] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] .

apparently	**all**	**my**	**ideas**	**need**	**readjusting**	**.**
显然	全部	我的	想法	需要	重新调整	.

我一心想穿越时空找到你，现在却发现我所有的想法都需要重新调整。

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈfɜːrmətɪv] ['ækʃ(ə)n] ['ʌndər] [maɪ] [belt]

I'll	**be**	**able**	**to**	**think**	**a**	**lot**	**better**	**with**	**some**	**affirmative**	**action**	**under**	**my**	**belt**
患病的	是	有能力的	到	思考	一个	很多	更好的	和	一些	肯定	行动	在下面	我的	腰带

. "

:	**"**
.	"

有了平权行动的经验，我的思维会好得多。

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː][fɜːrst] ? "

What	**do**	**we**	**do**	**first**	**?**	**"**
什么	做	我们	做	第一的	?	"

我们首先要做什么?

" [wel] , [naʊ] — "

"	**Well**	**,**	**now**	**—**	**"**
"	出色地	,	现在	—	"

“好了，现在——”

" [wiː; wi] [siːk] [aʊt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [æf'gænɪstæn] , ['nætʃ(ə)rəli] .

"	**We**	**seek**	**out**	**my**	**father**	**in**	**Afghanistan**	**,**	**naturally**	**.**
"	我们	寻找	出去	我的	父亲	在	阿富汗	,	自然	.

“我们自然而然地在阿富汗寻找我的父亲。”

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [juː; jʊ] [səˈdʒest] .

He	**can**	**do**	**the**	**briefing**	**you**	**suggest**	**.**
他	能	做	这	简报	你	建议	.

他可以按照你建议的方式进行简报。

['æftər] [ðæt] . . . . "

After	**that**	**.**	**.**	**.**	**"**
后	那	.	.	.	"

在那之后....”

" ['æftər] [ðæt] [aɪ] [teɪk] ['oʊvər] , " - [grauld] , [ðen] [smaɪld] .

"	**After**	**that**	**I**	**take**	**over**	**,**	**"**	**Tedor**	**growled**	**,**	**then**	**smiled**	**.**
"	后	那	我	拿	超过	,	"	-	咆哮	,	然后	微笑	.

“之后就由我来接管了，”泰多尔低声咆哮道，然后笑了。

" [kʌm] [ɑːn] . "
" Come on . "
" 来 在 . "

“快点。”

" [maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɔːləuəz] ['niːdɪd] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
" My father's followers needed an out - of - the - way place like this ,
" 我的 父亲的 追随者 需要 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 喜欢 这 ,

“我父亲的追随者需要这样一个偏僻的地方。”

" - [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] - [kən'veɪər] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] - [striːm] [ænd; ənd]
" Laniq explained as the time - conveyor dropped out of the time - stream and
" - 解释 作为 这 时间 - 输送带 掉落 出去 的 这 时间 - 溪流 和
[kruːzd] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dezərt] .
cruised along above the desert .
巡航 沿着 多于 这 沙漠 .

“拉尼克解释道，时间传送器脱离了时间流，在沙漠上空巡航。”

" [wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [juː; jʊ] [siː] . "
" We're building a spaceship , you see . "
" 是 建筑 一个 飞船 , 你 看 . "

“我们正在建造一艘宇宙飞船，你看。”

" [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ?
" A spaceship ?
" 一个 飞船 ?

“一艘宇宙飞船？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [p'lænɪts] , ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː]
There is nothing worth while on the planets , nothing worth the trouble to mine it
那里 是 没有什么 值得 尽管 在 这 行星 , 没有什么 值得 这 麻烦 到 矿 它
. "
: "
. "

这些星球上没有什么值得开采的东西，不值得费力去开采。

" [maɪ] [fɔːlt] , - .
" My fault , Tedor .
" 我的 过错 , - .

“我的错，泰多尔。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] .
I should have said a starship .
我 应该 有 说 一个 星舰 .

我应该说的是星际飞船。

[ɪf] ['nesəseri] , [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] .
If necessary , we'll go to the stars .
如果 必要的 , 出色地 去 到 这 明星 .

如有必要，我们将前往星辰大海。

[oʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Oh , we can do it ,
哦 , 我们 能 做 它 ,

哦，我们能做到。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ][trɪp] [wɪl] [teɪk] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd]

although	the	trip	will	take	generations	and	only	a	few	hundred	people	will	find
虽然	这	旅行	将要	拿	几代人	和	仅有的	一个	很少	百	人们	将要	寻找

[ruːm] .

room	.
房间	.

虽然这段旅程需要几代人的时间，而且只有几百人能找到容身之处。

[wiː; wi] [wəʊnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [ðə; ðɪ] [məˈnɑːpəlɪst] [ˈfɔːrsɪz] [ˌjuː ˈes] .

We	won't	do	it	unless	the	monopolist	forces	us	.
我们	惯于	做	它	除非	这	垄断者	力量	我们	.

除非垄断者强迫我们，否则我们不会这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪnz] [ðə; ðɪ] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [taɪm] [ˈhiːz] [ˈsiːkɪŋ] , [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

If	he	gains	the	dictatorial	control	of	time	he's	seeking	,	we'll	have	no	choice	.
如果	他	收益	这	独裁的	控制	的	时间	他是	寻求	,	出色地	有	不	选择	.

如果他获得了他所追求的对时间的独裁控制权，我们将别无选择。

[wɪə(r)] [kəˈlektɪŋ] [ˈtrəufiz] , [ˈaːrtifækts][ʌv; əv][ˈmænz] [ˈkʌltʃər] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

We're	collecting	trophies	,	artifacts	of	man's	culture	,	just	in	case	.
是	收集	奖杯	,	文物	的	男人的	文化	,	只是	在	案件	.

我们收集战利品，收集人类文化的文物，以备不时之需。

[wiːl] [ˈglædli] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [ɔːr] [rɪˈtɜːrn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ðɪ] [məˈnɑːpəlɪst] [feɪlz] .

We'll	gladly	put	them	in	a	museum	or	return	them	if	the	monopolist	fails	.
出色地	乐意	放	他们	在	一个	博物馆	或者	返回	他们	如果	这	垄断者	失败	.

如果垄断者失败了，我们很乐意将它们放入博物馆或归还。

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔːrt] , [geɪzd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] [ˈswiːpɪŋ] [baɪ] .

"	Laniq	turned	to	the	port	,	gazed	down	on	the	desert	sweeping	by	.
"	-	转向	到	这	港口	,	凝视	向下	在	这	沙漠	扫荡	经过	.

拉尼克转向港口，俯瞰着掠过的沙漠。

[ˈsʌd(ə)nli] ; " - !

Suddenly	;	"	Tedor	!
突然	;	"	-	!

突然："泰多尔！

" - [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] .

"	Tedor	stood	beside	her	and	stared	down	.
"	-	站立	旁	她	和	凝视	向下	.

泰多尔站在她旁边，低头凝视着她。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [tents] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

There	had	been	a	village	of	tents	below	them	.
那里	有	到过	一个	村庄	的	帐篷	以下	他们	.

下面曾经有一个帐篷村。

[ðer; ðər] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [tents] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ˈwɔːtərd] [oʊˈeɪsɪs] — [bʌt; bət][noʊ] [ˈvɪlɪdʒ] .

There	now	were	the	remains	of	tents	in	a	well	-	watered	oasis	—	but	no	village	.
那里	现在	是	这	遗迹	的	帐篷	在	一个	出色地	-	浇水	绿洲	—	但	不	村庄	.

现在，在一个水源充足的绿洲里，只剩下帐篷的残骸——但村庄已经不复存在。

[fairz] [ˈsmoʊldər] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

Fires	smouldered	below	them	.
火灾	闷烧	以下	他们	.

他们脚下燃着熊熊大火。

[tʃɑːrd] ['rekɪdʒ] [leɪ] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [djʊn] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [rɑːk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
Charred **wreckage** **lay** **strewn** **about** **the** **rolling** **dunes** **and** **jumbled** **rock** **on** **either** **side**
烧焦的 残骸 躺 散落的 关于 这 滚动 沙丘 和 错杂 岩石 在 任何一个 边
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] .
of **the** **oasis** **.**
的 这 绿洲 .

烧焦的残骸散落在绿洲两侧连绵起伏的沙丘和杂乱的岩石上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [hʌl] — [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['stɑːrʃɪp] , - [nuː] , [leɪ] [ɑːn][ɪts]
A **great** **silver** **hull** **—** **the** **body** **of** **an** **incomplete** **starship** **,** **Tedor** **knew** **,** **lay** **on** **its**
一个 伟大的 银 船体 — 这 身体 的 一个 未完成 星舰 , - 知道 , 躺 在 它是
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

泰多尔知道，一个巨大的银色船体——一艘未完工的星舰的残骸——侧翻在地。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [hjuːdʒ] [rents] [ænd; ənd] [gæʃiz] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['ʌgli] , ['blʌdləs] ['skɑːrz] .
a **dying** **animal** **,** **huge** **rents** **and** **gashes** **disfiguring** **it** **like** **ugly** **,** **bloodless** **scars** **.**
一个 垂死 动物 , 巨大的 租金 和 伤口 毁容 它 喜欢 丑陋的 , 无血 疤痕 .

一只垂死的动物，身上巨大的裂口和伤口像丑陋的、没有血迹的伤疤一样毁容。

" - — - — [aɪm] [ə'freɪd] !
" **Tedor** **—** **Tedor** **—** **I'm** **afraid** **!**
" - — - — 我是 害怕的 !

“泰多尔——泰多尔——我害怕！”

" - [tʊk] [ðə; ði] [kən'veɪər] [daʊn] , ['lændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [rekt] ['stɑːrʃɪp] .
" **Tedor** **took** **the** **conveyor** **down** **,** **landing** **it** **adjacent** **to** **the** **wrecked** **starship** **.**
" - 采取 这 输送带 向下 , 降落 它 邻近的 到 这 损毁 星舰 .

“泰多尔把传送带放下来，让它落在了坠毁的星舰旁边。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [fɜːrst] , [helpt] - [ə'laɪt] .
He **climbed** **out** **first** **,** **helped** **Laniq** **alight** **.**
他 攀登 出去 第一的 , 帮助 - 点燃 .

他先爬了出去，帮助拉尼克下了船。

[deɪzd] , [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] .
Dazed **,** **clasping** **and** **unclasping** **her** **hands** **,** **she** **walked** **about** **the** **oasis** **.**
茫然 , 紧握 和 解开扣子 她 双手 , 她 步行 关于 这 绿洲 .

她神情恍惚，双手不时交握又松开，在绿洲中踱步。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [tents] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][set][ɑːn] [kruːd] [teiblz] .
In **some** **of** **the** **burned** **tents** **dishes** **were** **set** **on** **crude** **tables** **.**
在 一些 的 这 烧伤 帐篷 菜肴 是 放 在 原油 表格 .

在一些被烧毁的帐篷里，简陋的桌子上摆放着餐具。

['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrd] [bedz] ,
Personal **equipment** **was** **everywhere** **,** **on** **the** **floors** **,** **on** **the** **charred** **plastoid** **beds** **,**
个人的 设备 曾是 到处 , 在 这 楼层 , 在 这 烧焦的 质体 床 ,
[ɪn] ['heɪstɪli] ['emptid] ['lɔkəz] .
in **hastily** **emptied** **lockers** **.**
在 草草 清空 储物柜 .

个人物品到处都是，地板上、烧焦的塑料床上、匆忙清空的储物柜里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fairz][hæd; həd] [bəːnd] [ðəm'selvz] [aʊt] , [bʌt; bət] [smoʊk] [stɪl] [kɜːrld] ['leɪzɪli] ['ɪntuː]
Most **of** **the** **fires** **had** **burned** **themselves** **out** **,** **but** **smoke** **still** **curled** **lazily** **into**
最多 的 这 火灾 有 烧伤 他们自己 出去 , 但 抽烟 仍然 卷曲 懒洋洋 进入
[ðə; ði][draɪ] ,
the **dry** **,**
这 干燥 ,

大部分火势已经自行熄灭，但烟雾仍然懒洋洋地袅袅升起，飘入干燥的空气中。

[hɑːt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
hot **air** **of** **the** **desert** **.**
热的 空气 的 这 沙漠 .

沙漠的热空气。

" [ðeɪ] [keɪm] , - .
" **They** **came** **,** **Tedor** **.**
" 他们 来了 , - .

“他们来了，泰多尔。”

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] — ['evriθɪŋ] .
They **destroyed** **—** **everything** **.**
他们 损毁 — 一切 .

他们摧毁了一切。

" - [stʊd] ['mjuːtli] , [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Tedor** **stood** **mutely** **,** **uncomfortably** **,** **not** **knowing** **what** **to** **say** **.**
" - 站立 默默地 , 不舒服地 , 不是 会心 什么 到 说 .

泰多尔默默地站在那里，局促不安，不知道该说什么。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ['dræstɪkli] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Everything **he** **thought** **about** **Laniq** **had** **changed** **so** **drastically** **in** **the** **space** **of** **a**
一切 他 想法 关于 - 有 已更改 所以 急剧地 在 这 空间 的 一个
[fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
few **hours** **and** **now** **he** **wanted** **to** **help** **her** **,**
很少 小时 和 现在 他 通缉 到 帮助 她 ,

短短几个小时内，他对拉妮克的看法发生了翻天覆地的变化，现在他想帮助她。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .
but **could** **do** **nothing** **.**
但 可以 做 没有什么 .

但他却无能为力。

" [mɪs] [hɑː'driːən] .
" **Miss** **Hadrien** **.**
" 错过 哈德里安 .

“哈德里安小姐。”

[mɪs] [hɑː'driːən] !
Miss **Hadrien** **!**
错过 哈德里安 !

哈德里安小姐！

" [ðeɪ] [wɜːrl] [tə'geðər] , [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] [hed] [poʊk] [ɪt'self] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn] [end][ʌv; əv]
" **They** **whirled** **together** **,** **saw** **a** **dark** **head** **poke** **itself** **out** **from** **behind** **one** **end** **of**
" 他们 旋转 一起 , 锯 一个 黑暗的 头 戳 本身 出去 从 在后面 一 结尾 的
[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,
the **spaceship** **,**
这 飞船 ,

他们齐刷刷地转过身，看到一个黑色的脑袋从飞船的一端探了出来。

[lɑːrdʒ] ['bərnuːs] ['veri] [waɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] [skɪn] .
large **burnoose** **very** **white** **over** **the** **brown** **skin** **.**
大的 烧伤 非常 白色的 超过 这 棕色的 皮肤 .

棕色皮肤上覆盖着一层非常白色的大斑纹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][pər'hæps] [ˌfɔːr'tiːn] .
It **was** **a** **boy** **of** **perhaps** **fourteen** **.**
它 曾是 一个 男生 的 也许 十四 .

那是一个大约十四岁的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trembliŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['pʌkərd] .

He	was	trembling	,	his	lips	puckered	.
他	曾是	发抖	,	他的	嘴唇	皱巴巴的	.

他浑身颤抖，嘴唇撅了起来。

[hiː; hi] ['sɒbd] .

He	sobbed	.
他	啜泣	.

他啜泣起来。

" [oʊ] , [mɪs] [hɑː'driːən] . . . .

"	Oh	,	Miss	Hadrien	.	.	.	.
"	哦	,	错过	哈德里安	.	.	.	.

“哦，哈德里安小姐……”

" - [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Laniq	went	to	him	,	patted	his	shoulder	.
"	-	去	到	他	,	轻拍	他的	肩膀	.

拉尼克走到他身边，拍了拍他的肩膀。

" ['mæmuːd, mɑː'muːd] , [ðer; ðər] [naʊ] .

"	Mahmud	,	there	now	.
"	马哈茂德	,	那里	现在	.

“马哈茂德，现在在那里。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] , [aɪ] [noʊ] .

It	must	have	been	awful	,	I	know	.
它	必须	有	到过	可怕	,	我	知道	.

我知道，那一定很糟糕。

[ðer; ðər] , ['mæmuːd, mɑː'muːd] .

There	,	Mahmud	.
那里	,	马哈茂德	.

好了，马哈茂德。

" [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , ['mæmuːd, mɑː'muːd] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

"	With	someone	to	comfort	him	,	Mahmud	cried	all	the	more	.
"	和	某人	到	舒适	他	,	马哈茂德	哭	全部	这	更多的	.

有人安慰他，马哈茂德哭得更厉害了。

[hiː; hi] [weɪld] ['laʊdli] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [terz] [gʌʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

He	wailed	loudly	,	letting	the	tears	gush	down	his	cheeks	,	abandoning	his	body
他	哀嚎	高声	,	出租	这	眼泪	喷	向下	他的	脸颊	,	放弃	他的	身体

[tuː; tə] ['rækɪŋ] ['sɒbz] .

to	wracking	sobs	.
到	撕裂	啜泣	.

他放声痛哭，泪水顺着脸颊流淌，身体瘫软在地，发出撕心裂肺的抽泣。

- [huː] [spoʊk] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tedor	who	spoke	Persian	and	understood	it	,
-	WHO	辐	波斯语	和	理解	它	,

泰多尔会说波斯语，也能听懂波斯语。

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] - ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ]

realized	the	boy	would	go	right	on	crying	and	Laniq	comforting	him	and	so
已实现	这	男生	会	去	正确的	在	哭泣	和	-	令人感到安慰	他	和	所以

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ][hɜːr'self] .

not	finding	time	to	cry	herself	.
不是	寻找	时间	到	哭	她自己	.

意识到男孩会一直哭下去，兰妮克会安慰他，所以她自己就没有时间哭了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] , " ['mæmuːd, maː'muːd] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] .

And	so	he	said	,	"	Mahmud	,	tell	me	what	happened	.
和	所以	他	说	,	"	马哈茂德	,	告诉	我	什么	发生	.

于是他说：“马哈茂德，告诉我发生了什么事。”

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [mɪs] - ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

Tell	me	where	Miss	Hadrien's	people	are	.
告诉	我	在哪里	错过	-	人们	是	.

告诉我哈德里安小姐的人在哪里。

" ['mæmuːd, maː'muːd] ['snɪfəld] , [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [plʌkt] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['gʌmi] [deɪts]

"	Mahmud	sniffled	,	blinked	his	eyes	,	plucked	a	handful	of	gummy	dates
"	马哈茂德	抽泣	,	眨眼	他的	眼睛	,	拨弦	一个	少数	的	软糖	日期

[frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bərnuːs] .

from	the	folds	of	his	burnoose	.
从	这	折叠	的	他的	烧伤	.

马哈茂德抽了抽鼻子，眨了眨眼，从长袍的褶皱里掏出一把软糯的枣子。

[hiː; hi] [mʌntʃt] , ['snɪfəld] [ə'gen] .

He	munched	,	sniffled	again	.
他	咀嚼	,	抽泣	再次	.

他嚼着东西，又抽了抽鼻子。

" [ded] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	Dead	,	"	he	sobbed	.
"	死的	,	"	他	啜泣	.

“死了，”他抽泣着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] , ['ɔːlmoʊst] .

"	They	are	all	dead	,	almost	.
"	他们	是	全部	死的	,	几乎	.

“他们都死了，几乎都死了。”

" - ['sɒbd] [tuː] , ['klʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['maːmuːdz] ['ʃoʊldər] [mɔːr] ['fɜːrmli] .

"	Laniq	sobbed	too	,	clutching	little	Mahmud's	shoulder	more	firmly	.
"	-	啜泣	也	,	紧握	小的	马哈茂德的	肩膀	更多的	牢牢	.

拉尼克也抽泣起来，更加紧紧地抓住小马哈茂德的肩膀。

" [ded] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Dead	?	"	she	cried	.
"	死的	?	"	她	哭	.

“死了吗？”她喊道。

" [ded] ?

"	Dead	?
"	死的	?

“死的?

[wer] ? "

Where	?	"
在哪里	?	"

在哪里？ ”

" ['meɪbi] [nɑːt][ɔːl] , [mɪs] [hɑː'driːən] .

"	Maybe	not	all	,	Miss	Hadrien	.
"	或许	不是	全部	,	错过	哈德里安	.

“也许并非全部，哈德里安小姐。”

[ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] , [fled] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Those	that	could	,	fled	—	taking	the	dead	with	them	.
那些	那	可以	,	逃亡	—	采取	这	死的	和	他们	.

那些能逃的人都逃走了——带走了死者。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [θriː] [raʊnd] [krɑːft] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd]

It	happened	not	long	ago	when	three	round	craft	came	down	from	the	sky	and
它	发生	不是	长的	前	什么时候	三	圆形的	工艺	来了	向下	从	这	天空	和

[bəːnd] ['evriθɪŋ] .

burned	everything	.
烧伤	一切	.

不久前，三架圆形飞行器从天而降，烧毁了一切。

[ðeɪ] [strʌk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

They	struck	without	warning	.
他们	击	没有	警告	.

他们毫无预警地发动了袭击。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [fled] . "

My	people	fled	.	"
我的	人们	逃亡	.	"

我的人民逃走了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] , ['mæmuːd, mɑː'muːd] , " - [dɪ'klerd] .

"	You	are	very	brave	,	Mahmud	,	"	Laniq	declared	.
"	你	是	非常	勇敢的	,	马哈茂德	,	"	-	声明	.

“你真勇敢，马哈茂德，”拉尼克说道。

" [wʌt] — ['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] ? "

"	What	—	happened	to	my	father	?	"
"	什么	—	发生	到	我的	父亲	?	"

“我父亲到底发生了什么事？”

" [ðə; ði] [hɑː'driːən] [sɜːr] [wʌz; wəz] ['bædli] [hɜːrt] , [mɪs] .

"	The	Hadrien	Sir	was	badly	hurt	,	Miss	.
"	这	哈德里安	先生	曾是	糟糕	伤害	,	错过	.

“哈德里安爵士伤得很重，小姐。”

[ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Of	that	much	I	am	sure	.
的	那	很多	我	是	当然	.

这一点我非常肯定。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [krɑːft] , [jʊr; jər] ['piːp(ə)l]

They	carried	him	with	much	moaning	and	bleeding	into	their	craft	,	your	people
他们	携带	他	和	很多	呻吟	和	出血	进入	他们的	工艺	,	你的	人们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

你们的人民把他抬进船里，一路上呻吟不断，鲜血淋漓。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

and	went	to	the	West	.
和	去	到	这	西方	.

然后去了西部。

- - - [hiː; hi] [kept] ['mʌmblɪŋ] .

'	Laniq	'	he	kept	mumbling	.
-	-	-	他	保留	喃喃自语	.

“拉尼克，”他不停地喃喃自语。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [waɪl] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] - - !

He	looked	at	me	while	they	carried	him	and	said	'	Laniq	!
他	看起来	在	我	尽管	他们	携带	他	和	说	-	-	!

他们抬着他的时候，他看着我说：“拉尼克！”

[juː; jʊ] [tel] - [wiː; wi] [went] [tuː; tə][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] .

you	tell	Laniq	we	went	to	Nevada	.
你	告诉	-	我们	去	到	内华达州	.

你告诉拉尼克我们去了内华达州。

[ʃiːl] [noʊ] [wer] .

She'll	know	where	.
壳	知道	在哪里	.

她会知道在哪里。

[tel] - [wiː; wi] [went] [tuː; tə][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [bʌt; bət] [tel] [noʊ][wʌn] [els] . -

Tell	Laniq	we	went	to	Nevada	,	but	tell	no	one	else	.	'
告诉	-	我们	去	到	内华达州	,	但	告诉	不	一	别的	.	-

告诉拉尼克我们去了内华达州，但不要告诉其他人。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][aɪ] , ['mæmuːd, mɑː'muːd] , [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd] . "

That	is	what	he	said	and	I	,	Mahmud	,	remember	every	word	.	"
那	是	什么	他	说	和	我	,	马哈茂德	,	记住	每一个	单词	.	"

他就是这么说的，而我，马哈茂德，记住了每一个字。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmuːd, mɑː'muːd] .

"	Thank	you	,	Mahmud	.
"	感谢	你	,	马哈茂德	.

谢谢你，马哈茂德。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

And	what	about	you	?
和	什么	关于	你	?

你呢?

" ['mæmuːd, mɑː'muːd] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

"	Mahmud	smiled	for	the	first	time	.
"	马哈茂德	微笑	为了	这	第一的	时间	.

马哈茂德第一次笑了。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [fled] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['terər] [frʌm; frəm]

presently	I	will	return	among	my	people	who	fled	in	the	face	of	all	this	terror	from
目前	我	将要	返回	之中	我的	人们	WHO	逃亡	在	这	脸	的	全部	这	恐怖	从

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

不久之后，我将回到我的人民身边，他们因面对来自天空的恐怖袭击而逃离家园。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "

But	it	will	not	be	the	same	.	"
但	它	将要	不是	是	这	相同的	.	"

但一切都不会一样了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] - .

"	It	will	be	the	same	,	"	said	Laniq	.
"	它	将要	是	这	相同的	,	"	说	-	.

“情况会一样，”拉尼克说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . "

"	They	are	your	people	.	"
"	他们	是	你的	人们	.	"

“他们是你们的人。”

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .

"	I	say	it	will	not	be	the	same	,	but	thank	you	,	Miss	.
"	我	说	它	将要	不是	是	这	相同的	,	但	感谢	你	,	错过	.

“我说情况不会一样了，但是谢谢你，小姐。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [greɪt] ['sædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [jɔːrz] [fər'evər] . "

I	will	go	among	my	people	with	my	great	sadness	and	remember	yours	forever	.	"
我	将要	去	之中	我的	人们	和	我的	伟大的	悲伤	和	记住	你的	永远	.	"

我将带着深深的悲痛回到我的人民中间，并将永远铭记你们的悲痛。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	If	I	thought	you	would	be	happy	,	I	would	take	you	with	me	.	"
"	如果	我	想法	你	会	是	快乐的	,	我	会	拿	你	和	我	.	"

“如果我觉得你会幸福，我就会带你一起走。”

" [mɪs] — " ['mæmuːd, mɑː'muːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊpfəli] .

"	Miss	—	"	Mahmud	looked	at	her	hopefully	.
"	错过	—	"	马哈茂德	看起来	在	她	希望	.

“小姐——”马哈茂德满怀希望地看着她。

" [noʊ] , ['mæmuːd, mɑː'muːd] .

"	No	,	Mahmud	.
"	不	,	马哈茂德	.

“不，马哈茂德。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [nɑːt] [jet] .

You	won't	understand	this	,	not	yet	.
你	惯于	理解	这	,	不是	然而	.

你现在还不会明白。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɜːrld] .

But	they	are	your	people	,	your	home	and	your	world	.
但	他们	是	你的	人们	,	你的	家	和	你的	世界	.

但他们是你的人民，你的家园，你的世界。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf]

You	could	not	pick	up	the	threads	of	a	new	life	and	a	new	way	of	life
你	可以	不是	挑选	向上	这	线程	的	一个	新的	生活	和	一个	新的	方式	的	生活

[wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] .

without	sorrow	.
没有	悲哀	.

没有悲伤，就无法开启新生活和新生活方式。

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [dɪd] [wʌt] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

Your	people	did	what	anyone	else	would	have	done	,	including	my	people	.
你的	人们	做过	什么	任何人	别的	会	有	完毕	,	包括	我的	人们	.

你们的人民做了任何人都会做的事，包括我的人民。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [tuː; tə] [prə'tekt] ;

They	had	their	own	homes	to	protect	;
他们	有	他们的	自己的	房屋	到	保护	;

他们有自己的家园需要保护；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] ['veɪnli] [ɪn][maɪ] ['piːpəlz] [dɪ'fens] .

they	could	not	throw	their	lives	away	vainly	in	my	people's	defense	.
他们	可以	不是	扔	他们的	生活	离开	徒劳地	在	我的	人们的	防御	.

他们不能为了保卫我的人民而白白牺牲生命。

" ['mæmuːd, mɑː'muːd] [smaɪld] [ə'gen] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	Mahmud	smiled	again	,	then	turned	to	go	.
"	马哈茂德	微笑	再次	,	然后	转向	到	去	.

马哈茂德又笑了笑，然后转身离开。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , [mɪs] [hɑː'driːən] .
" I was hoping you would say that , Miss Hadrien .
" 我 曾是 希望 你 会 说 那 , 错过 哈德里安 .

“我正希望你会这么说呢，哈德里安小姐。”

" [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [skwerd] .
" He trotted off with head high and shoulders squared .
" 他 小跑 离开 和 头 高的 和 肩膀 平方 .

他昂首挺胸，小跑着离开了。

" ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , " - [sed] .
" He'll be all right , I think , " Laniq said .
" 地狱 是 全部 正确的 , 我 思考 , " - 说 .

“我想他会没事的，”拉尼克说。

" [wiːd] ['betər] [get][tuː; tə][nə'vædə; nə'vɑːdə] , - .
" We'd better get to Nevada , Tedor .
" 我们会 更好的 得到 到 内华达州 , - .

“我们最好赶紧去内华达州，泰多尔。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] - [kən'veɪər] .
" Together they ran for the time - conveyor .
" 一起 他们 跑 为了 这 时间 - 输送带 .

他们一起奔向传送带。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] , [bʌt; bət] - ['nevər] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd]
It hurt her not to , but Laniq never looked back at the devastated
它 伤害 她 不是 到 , 但 - 绝不 看起来 后退 在 这 遭受重创
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

虽然不去帮助那个遭受重创的社区让她很痛苦，但拉尼克再也没有回头看过那个被摧毁的社区。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] , [red] , " [fæt] - [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][ðə; ði]['kruːpieɪˌ'kruːpiər][ɪn][ə; eɪ]['riːnoʊ]
" Seventeen , red , " fat Dorlup proclaimed to the croupier in a Reno
" 十七 , 红色的 , " 胖的 - 宣布 到 这 荷官 在 一个 里诺
['gæmblɪŋ] [dʒɔɪnt] .
gambling joint .
赌博 联合的 .

“十七，红，”胖多鲁普在里诺一家赌场里向荷官宣布。

[ðə; ði] [wiːl] [spʌn] , [ðə; ði][bɔːl] [klɪkt] , ['rætld] , [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
The wheel spun , the ball clicked , rattled , jumped with it .
这 车轮 旋转 , 这 球 点击 , 摇晃 , 跳了起来 和 它 .

轮子旋转，小球发出咔哒声、嘎嘎声，并随之跳动。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] , [red] ,
" Seventeen , red ,
" 十七 , 红色的 ,

“十七岁，红色，

" [dɪ'klerd] [ðə; ði]['kruːpieɪˌ'kruːpiər][ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ə; eɪ][tɔːl] [stæk] [ʌv; əv]
" declared the croupier in an awed voice as he raked a tall stack of
" 声明 这 荷官 在 一个 敬畏 嗓音 作为 他 耙过的 一个 高的 堆 的
[tʃɪps] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn] - [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
chips toward the one Dorlup had placed in the red seventeen .
芯片 朝向 这 一 - 有 放置 在 这 红色的 十七 .

“荷官用敬畏的语气说道，同时将一大堆筹码扫向多鲁普放在红色17号位上的那一个筹码。

- ['gæðərd] [ðə; ði] [stæk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [ɑːrmz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [ɪn]

Dorlup	**gathered**	**the**	**stack**	**in**	**with**	**his**	**pudgy**	**arms**	**and**	**deposited**	**it**	**carelessly**	**in**
-	聚集	这	堆	在	和	他的	胖乎乎的	武器	和	已存	它	粗心大意	在

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ˌnɪr'baɪ] .

the	**growing**	**mountain**	**of**	**chips**	**nearby**	**.**
这	生长	山	的	芯片	附近	.

多鲁普用他胖乎乎的胳膊把那叠筹码拢起来，漫不经心地扔到附近越堆越高的筹码堆里。

" [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] , " [ðə; ði] ['hʌni] - [blɑːnd] - ['æktrəs] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

"	**You're**	**wonderful**	**,**	**"**	**the**	**honey**	**-**	**blond**	**solidio**	**actress**	**told**	**him**	**,**	**squeezing**	**his**	**arm**
"	你是	精彩的	,	"	这	蜂蜜	-	金发	-	演员	讲述	他	,	挤压	他的	手臂

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['emfəsɪs] .

to	**add**	**emphasis**	**.**
到	添加	强调	.

“你真棒，”这位金发碧眼的女演员对他说，还捏了捏他的胳膊以示强调。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] ['beɪti] , [nɑːt] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

There	**was**	**no**	**shaking**	**Beti**	**,**	**not**	**since**	**that**	**day**	**,**	**months**	**ago**	**,**
那里	曾是	不	摇晃	贝蒂	,	不是	自从	那	天	,	几个月	前	,

贝蒂没有颤抖，自从几个月前那天起，她就再也没有颤抖过。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stiəd] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəmæt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

when	**she**	**had**	**steered**	**Dorlup**	**into**	**the**	**Automat**	**in**	**New**	**York**	**.**
什么时候	她	有	转向	-	进入	这	自动	在	新的	约克	.

她曾把多鲁普带到纽约的自动售货餐厅。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Since	**then**	**he**	**had**	**been**	**across**	**the**	**country**	**three**	**times**	**,**	**and**	**she**	**with**	**him**	**.**
自从	然后	他	有	到过	穿过	这	国家	三	时代	,	和	她	和	他	.

从那以后，他已经三次横跨美国，而她也一直陪伴着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sɔːrs] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ,

He	**had**	**gained**	**a**	**lot**	**of**	**source**	**material**	**for**	**his**	**solidio**	**,**
他	有	获得	一个	很多	的	来源	材料	为了	他的	-	,

他为他的《索利迪奥》积累了大量素材。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['beɪti][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑːn]

and	**it**	**amused**	**him**	**after**	**a**	**few**	**days**	**when**	**he**	**realized**	**Beti**	**was**	**spying**	**on**
和	它	觉得好笑	他	后	一个	很少	天	什么时候	他	已实现	贝蒂	曾是	间谍活动	在

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] .

him	**for**	**someone**	**.**
他	为了	某人	.

几天后，当他意识到贝蒂是在替别人监视他时，他觉得很有趣。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [haɪd] .

He	**didn't**	**care**	**,**	**since**	**he**	**had**	**nothing**	**in**	**particular**	**to**	**hide**	**.**
他	没有	关心	,	自从	他	有	没有什么	在	特别的	到	隐藏	.

他并不在意，因为他没有什么特别需要隐瞒的。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][dʒɔɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['beɪti][wʌz; wəz] ['truːli][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

And	**,**	**anyway**	**,**	**there**	**were**	**certain**	**joys**	**of**	**which**	**Beti**	**was**	**truly**	**the**	**mistress**	**,**
和	,	反正	,	那里	是	肯定	喜悦	的	哪个	贝蒂	曾是	真的	这	情妇	,

而且，无论如何，贝蒂确实擅长享受某些快乐。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['vækjuːm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [skʌl] .

despite	**the**	**vacuum**	**which**	**seemed**	**to**	**exist**	**inside**	**her**	**skull**	**.**
尽管	这	真空	哪个	似乎	到	存在	里面	她	颅骨	.

尽管她的头骨内似乎存在真空。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , " ['beɪti] [sed] [ə'gen] .

"	**You**	**are**	**wonderful**	**,**	**"**	**Beti**	**said**	**again**	**.**
"	你	是	精彩的	,	"	贝蒂	说	再次	.

“你真棒，”贝蒂再次说道。

- ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] .
Dorlup patted her hand without real affection .
- 轻拍 她 手 没有 真实的 感情 .

多鲁普轻轻拍了拍她的手，语气中没有丝毫感情。

" ['evriwʌn] [ɪn] [hɪr] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] .
" Everyone in here thinks I have a system .
" 每个人 在 这里 思考 我 有 一个 系统 .

“这里每个人都认为我有一套系统。”

[ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [geɪm] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] .
The system to beat the game , I might add .
这 系统 到 打 这 游戏 , 我 可能 添加 .

我还要补充一点，这是通关游戏的系统。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['sɪstəm] .
There is only one system .
那里 是 仅有的 一 系统 .

只有一个系统。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sɪstəm] .
I know that system .
我 知道 那 系统 .

我了解那个系统。

[ruː'let] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [wer] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] . "
Roulette wouldn't have a chance where we come from . "
轮盘赌 不会 有 一个 机会 在哪里 我们 来 从 . "

在我们那儿，轮盘赌根本没戏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪdz] [ɑːn] [eɪt] , [blæk] , " - [toʊld][ðə; ði]['kruːpieɪˌ'kruːpiər] .
" It all rides on eight , black , " Dorlup told the croupier .
" 它 全部 骑行 在 八 , 黑色的 , " - 讲述 这 荷官 .

“一切都取决于八，黑色，”多鲁普告诉荷官。

" [ɔːl] ?
" All ?
" 全部 ?

“全部?

" [ðə; ði]['mænz] ['pɑːlɪʃ] [hæd; həd] [krækt] .
" The man's polish had cracked .
" 这 男人的 抛光 有 裂纹 .

“那人的指甲油裂开了。”

" [ɔːl] . "
" All . "
" 全部 . "

“全部。”

" [eɪt] [blæk] , " [ðə; ði]['kruːpieɪˌ'kruːpiər] [in'təund] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" Eight black , " the croupier intoned a moment later .
" 八 黑色的 , " 这 荷官 吟诵 一个 片刻 之后 .

“八黑，”荷官过了一会儿说道。

[ðə; ði] [kraʊd] [uːhd] [ænd; ənd] [ɑːtd] .
The crowd ooh'ed and aah'ed .
这 人群 哦哦哦 和 啊 .

人群发出阵阵惊叹声。

" [wel] , " [sed] - , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪps] [ə'gen] .
" Well , " said Dorlup , and gathered in the chips again .
" 出色地 , " 说 - , 和 聚集 在 这 芯片 再次 .

“好吧，”多鲁普说着，又把薯片聚拢起来。

" ['mɪstər] . - ?
" Mr . Dorlup ?
" 先生 . - ?

“多鲁普先生？”

" ['sʌmwʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æskt] .
" someone at his shoulder asked .
" 某人 在 他的 肩膀 问 .

他身后有人问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - .
" Yes , I am Dorlup .
" 是的 , 我 是 - .

“是的，我是多鲁普。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" Come with me . "
" 来 和 我 . "

“跟我来。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] , ['mɪstər] . - , " [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
" Don't make a scene , Mr . Dorlup , " the man said in a soft voice .
" 不 制作 一个 场景 , 先生 . - , " 这 男人 说 在 一个 柔软的 嗓音 .

“别闹了，多鲁普先生，”那人轻声说道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] - [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] :
Then in a language which Dorlup had not heard for six months :
然后 在 一个 语言 哪个 - 有 不是 听到 为了 六 几个月 :

然后，多鲁普用一种他六个月都没听过的语言说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" It is important that I talk with you .
" 它 是 重要的 那 我 讲话 和 你 .

“和你谈谈对我来说很重要。”

" - [aɪz] [bʌldʒd] .
" Dorlup's eyes bulged .
" - 眼睛 鼓胀 .

多鲁普的眼睛瞪得老大。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪdʒənt] ? "
" You're an Agent ? "
" 你是 一个 代理人 ? "

“你是特工吗？”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pliːz] .
" Come with me , please .
" 来 和 我 , 请 .

请跟我来。

" - [toʊld]['beɪti][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪps] ,
" Dorlup told Beti to play with his chips ,
" - 讲述 贝蒂 到 玩 和 他的 芯片 ,

多鲁普告诉贝蒂用他的筹码玩牌，

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] .

then	followed	the	man	from	the	gambling	room	into	the	bar	.
然后	随后	这	男人	从	这	赌博	房间	进入	这	酒吧	.

然后跟着那名男子从赌场进了酒吧。

" [skɑːtʃ] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Scotch	,	"	said	Dorlup	with	a	smile	.
" 苏格兰威士忌	,	"	说	-	和	一个	微笑	.	

“苏格兰威士忌，”多鲁普笑着说。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][jʊr; jər] [triːt] , [eɪ] ? "

"	Might	as	well	be	your	treat	,	eh	?	"
"	可能	作为	出色地	是	你的	对待	,	嗯	?	"

“不如就请你吃饭吧？”

" [tuː] [skɔtʃiz] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Two	scotches	,	then	,	"	said	the	man	.
"	二	苏格兰威士忌	,	然后	,	"	说	这	男人	.

“那就两杯苏格兰威士忌吧。”那人说道。

" [jʊə(r)] [ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] , - . "

"	You're	in	serious	trouble	,	Dorlup	.	"
"	你是	在	严肃的	麻烦	,	-	.	"

“多鲁普，你麻烦大了。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "

"	Is	that	so	?	"
"	是	那	所以	?	"

“是这样吗？”

" [kwaɪt] .

"	Quite	.
"	相当	.

“相当。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['eɪdʒənts][hæv; həv] [pleɪd] [daʊn] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ə; eɪ][taɪm] -

For	a	long	time	the	Century	Agents	have	played	down	stories	about	a	time	-
为了	一个	长的	时间	这	世纪	代理人	有	玩	向下	故事	关于	一个	时间	-

['tɪŋkərər] [huː] [hæd; həd]['broʊkən] [mɔːr] [ruːlz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['tɪŋkɝɝz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

tinkerer	who	had	broken	more	rules	than	all	the	tinkerers	before	him	.
修补匠	WHO	有	破碎的	更多的	规则	比	全部	这	修补匠	前	他	.

长期以来，世纪特工们一直淡化有关一位时间篡改者的故事，这位篡改者违反的规则比他之前所有的篡改者都多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] [ʌv; əv]['despətɪzəm] ,

He	was	called	the	monopolist	of	despotism	,
他	曾是	称为	这	垄断者	的	专制主义	,

他被称为专制主义的垄断者。

[ɔːl'ðoʊ] ['fræŋkli] [ðə; ði]['eɪdʒənts] ['niːðər] [ɪn'ventɪd] [nɔːr] [pər'tɪkjələrli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] .

although	frankly	the	Agents	neither	invented	nor	particularly	cared	for	the	term	.
虽然	坦率地说	这	代理人	两者都不	发明	也不	特别	关心	为了	这	学期	.

坦白说，特工们既没有发明这个术语，也没有特别在意这个术语。

[wiː; wi] [pleɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [bʌt; bət][wiː; wi] ['hɑːrdli] ['daʊtɪd] [ðem; ðəm] .

We	played	down	the	stories	but	we	hardly	doubted	them	.
我们	玩	向下	这	故事	但	我们	几乎	怀疑	他们	.

我们淡化了这些报道，但我们几乎没有怀疑过它们。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , - .

As	I	said	,	you	are	in	trouble	,	Dorlup	.
作为	我	说	,	你	是	在	麻烦	,	-	.

正如我所说，多鲁普，你麻烦大了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] . "

You	are	under	arrest	.	"
你	是	在下面	逮捕	.	"

你已被逮捕。

" [ðɪs] [ɪz][fæn'tæstɪk] .

"	This	is	fantastic	.
"	这	是	极好的	.

“这太棒了。”

[wɒts] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ? "

What's	the	charge	?	"
是什么	这	收费	?	"

费用是多少?

" [taɪm] ['tɪŋkərɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Time	tinkering	,	of	course	.
"	时间	修修补补	,	的	课程	.

当然，是时间上的调整。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] , - . "

You	are	the	monopolist	,	Dorlup	.	"
你	是	这	垄断者	,	-	.	"

多鲁普，你才是垄断者。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[wʌt] ? "

WHAT	?	"
什么	?	"

什么? ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] .

"	You	are	the	monopolist	.
"	你	是	这	垄断者	.

你是垄断者。

" ['beɪti] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] - [tʃɪps] [ʌn'tɪl] [nɑːt][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Beti	played	with	Dorlup's	chips	until	not	one	remained	in	front	of	her	.
"	贝蒂	玩	和	-	芯片	直到	不是	一	剩余	在	正面	的	她	.

“贝蒂玩弄着多鲁普的筹码，直到她面前一个也不剩了。”

[ðə; ði]['kruːpieɪˌkruːpiər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld][self] [ə'gen] , [kɑːm] , [dɪ'tætʃt] , [ɪn'dɪfrənt] .

The	croupier	was	his	old	self	again	,	calm	,	detached	,	indifferent	.
这	荷官	曾是	他的	老的	自己	再次	,	冷静的	,	分离的	,	冷漠	.

荷官又恢复了老样子，冷静、冷漠、漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər] - [bʌt; bət] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

She	looked	all	around	the	club	for	Dorlup	but	couldn't	find	him	.
她	看起来	全部	大约	这	俱乐部	为了	-	但	不能	寻找	他	.

她在俱乐部里四处寻找多鲁普，但就是找不到他。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['eɪdʒənt] .

No	doubt	the	stranger	had	been	an	Agent	.
不	怀疑	这	陌生人	有	到过	一个	代理人	.

毫无疑问，这个陌生人是一名特工。

['beɪti] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .

Beti	hardly	understood	all	that	had	happened	in	the	last	few	months	.
贝蒂	几乎	理解	全部	那	有	发生	在	这	最后的	很少	几个月	.

贝蒂几乎完全不明白过去几个月里发生的一切。

[fɜːrst] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][spaɪ][ɑːn] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] — ['glædli] ,

First	they	told	her	to	spy	on	Dorlup	and	she	had	—	gladly	,
第一的	他们	讲述	她	到	间谍	在	-	和	她	有	—	乐意	,

他们先是让她去监视多鲁普，她欣然照办了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['ʌðər] [smɔːl] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ]

since	she	had	done	other	small	jobs	for	them	in	the	past	and	the	pay
自从	她	有	完毕	其他	小的	工作	为了	他们	在	这	过去的	和	这	支付

[wʌz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

因为她以前为他们做过一些小工作，报酬也不错。

[aɪm][nɑːt][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

I'm	not	as	dumb	as	he	thinks	,	she	thought	with	a	smile	.
我是	不是	作为	哑的	作为	他	思考	,	她	想法	和	一个	微笑	.

“我可不像他想的那么笨，”她笑着想。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrts] .

And	then	,	then	they	had	told	her	to	lie	in	her	reports	.
和	然后	,	然后	他们	有	讲述	她	到	说谎	在	她	报告	.

然后，他们又让她在报告中撒谎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][laɪd; liːd] ['tʃɪrfəli] , [æt; ət][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

She	had	lied	cheerfully	,	at	their	direction	.
她	有	撒谎了	愉快地	,	在	他们的	方向	.

在他们的指示下，她愉快地撒了谎。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][spaɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,

But	why	did	they	need	to	spy	if	she	spied	and	found	nothing	,
但	为什么	做过	他们	需要	到	间谍	如果	她	间谍	和	成立	没有什么	,

但如果她监视了却一无所获，那他们为什么还要监视她呢?

[ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

then	reported	all	sorts	of	things	?
然后	据报道	全部	排序	的	事物	?

然后报道了各种各样的事情?

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] .

She	shrugged	her	shapely	shoulders	.
她	耸了耸肩	她	优美	肩膀	.

她耸了耸她那线条优美的肩膀。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] .

They	had	their	reasons	.
他们	有	他们的	原因	.

他们有他们的理由。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] - , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

They	also	had	Dorlup	,	she	concluded	.
他们	还	有	-	,	她	结束	.

她总结道，他们也有多鲁普犬。

[ðen] [hɜːr; hər][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Then	her	job	was	finished	.
然后	她	工作	曾是	完成的	.

然后她的工作就完成了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] , ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌltri] - [vɔɪst] [gɜːrl]['rendər][ðə; ði]['leɪtɪst]['pɑːpjələr]

She	had	a	drink	,	listened	to	a	sultry	-	voiced	girl	render	the	latest	popular
她	有	一个	喝	,	听着	到	一个	闷热	-	配音	女孩	使成为	这	最新的	受欢迎的

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

她喝了杯酒，听着一个嗓音沙哑的女孩演唱最新流行歌曲，

[ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] .

and	went	outside	into	the	cool	night	air	.
和	去	外部	进入	这	凉爽的	夜晚	空气	.

然后走到外面，呼吸着凉爽的夜风。

[ə; eɪ] [sliːk] [kɑːr] [rɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

A	sleek	car	roared	to	a	quick	stop	in	front	of	her	.
一个	光滑	车	咆哮	到	一个	快的	停止	在	正面	的	她	.

一辆线条流畅的汽车在她面前疾驰而去，迅速停了下来。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	back	door	opened	.
这	后退	门	打开	.

后门开了。

" [get] [ɪn] , " ['sʌmwʌn] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Get	in	,	"	someone	said	in	the	darkness	.
"	得到	在	,	"	某人	说	在	这	黑暗	.

“上车，”黑暗中有人说道。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

She	hesitated	.
她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

[hændz] [riːtʃt] [aʊt] , [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [pʊld] [hɜːr; hər] .

Hands	reached	out	,	tugged	at	her	,	pulled	her	.
手	达到	出去	,	拉扯	在	她	,	拉	她	.

有人伸出手，拉扯她，拽她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə][traɪ] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] ,

She	was	too	surprised	to	try	fighting	them	off	,	but	they	were	big	,
她	曾是	也	惊讶	到	尝试	斗争	他们	离开	,	但	他们	是	大的	,

她太过惊讶，以至于无法反抗，但它们体型很大。

[strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fjuːt(ə)l] ['eniweɪ] .

strong	hands	and	it	would	have	been	futile	anyway	.
强的	双手	和	它	会	有	到过	徒劳	反正	.

即使双手有力，也无济于事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [bɪ'twiːn] [tuː] [men] .

She	was	deposited	on	the	back	seat	of	the	car	,	between	two	men	.
她	曾是	已存	在	这	后退	座位	的	这	车	,	之间	二	男人	.

她被放在汽车后座上，夹在两个男人中间。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

The	one	on	her	right	she	had	never	seen	before	.
这	一	在	她	正确的	她	有	绝不	已见	前	.

她右边的那个人，她以前从未见过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər][left] ,

She	had	seen	pictures	of	the	one	on	her	left	,
她	有	已见	图片	的	这	一	在	她	左边	,

她见过左边那个人的照片。

[ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [soʊ] [ə'træktɪvli] .

the	handsome	man	who	was	approaching	middle	age	so	attractively	.
这	英俊的	男人	WHO	曾是	接近	中间	年龄	所以	吸引人	.

这位英俊的男士即将步入中年，却依然魅力十足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['eɪdʒənts] .

He	was	Mulid	Ruscar	,	Chief	of	the	Century	Agents	.
他	曾是	穆利德	-	,	首席	的	这	世纪	代理人	.

他是世纪特工队的队长穆利德·鲁斯卡。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['fɑːðər] ?

"	Where's	my	father	?
"	在哪里?	我的	父亲	?

我父亲在哪里?

" - [diˈmɑːndid] .

"	Laniq	demanded	.
"	-	要求	.

拉尼克要求道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I'll	take	you	to	him	.
"	患病的	拿	你	到	他	.

“我带你去见他。”

" [ðə; ði][mæn][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌpriːˈfæbrɪkeɪtɪd] , ['kwɔnsɪt] - [laɪk] ['haʊzɪz] .

"	The	man	led	them	down	a	street	lined	with	prefabricated	,	Quonset	-	like	houses
"	这	男人	引领	他们	向下	一个	街道	衬里	和	预制件	,	昆塞特	-	喜欢	房屋

.

:
.

“那人领着他们沿着一条街道走去，街道两旁是预制的、类似昆塞特式的房屋。

['piːp(ə)l] [smaɪld] [æt; ət] - , [bʌt; bət] ['wɑːnli] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

People	smiled	at	Laniq	,	but	wanly	—	and	most	of	the	houses	were	deserted	.
人们	微笑	在	-	,	但	微弱	—	和	最多	的	这	房屋	是	荒凉的	.

人们向拉尼克露出微笑，但笑容很勉强——而且大多数房子都空无一人。

[æn; ən][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [sed] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['kɑːrnɪdʒ] [ɪn] [æf'gænɪstæn] .

An	old	man	shook	his	head	sadly	,	said	,	"	There	was	great	carnage	in	Afghanistan	.
一个	老的	男人	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,	说	,	"	那里	曾是	伟大的	屠杀	在	阿富汗	.

一位老人悲伤地摇了摇头，说道：“阿富汗发生了巨大的屠杀。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] .

We	don't	know	how	it	happened	;	we	can	only	guess	.
我们	不	知道	如何	它	发生	;	我们	能	仅有的	猜测	.

我们不知道事情是如何发生的，只能猜测。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] .

Someone	was	followed	,	despite	all	our	efforts	.
某人	曾是	随后	,	尽管	全部	我们的	努力	.

尽管我们尽了最大努力，还是有人跟踪了我们。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ,

"	They	walked	on	,
"	他们	步行	在	,

他们继续往前走，

[keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpriːˈfæbrɪkeɪtɪd] [dˈwelɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [noʊ] [ˈdɪfrənt]
came **at** **last** **to** **one** **of** **the** **prefabricated** **dwellings** **which** **seemed** **no** **different**
来了 在 最后的 到 一 的 这 预制件 住宅 哪个 似乎 不 不同的
[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
from **all** **the** **others** **.**
从 全部 这 其他的 .

最后来到了一间预制房屋前，这间房屋看起来和其他房屋没什么两样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ˈɔːtəm] , - , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ˈsʌðərn] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ,
It **was** **late** **autumn** **,** **1954** **,** **but** **here** **in** **southern** **Nevada** **,**
它 曾是 晚的 秋天 , - , 但 这里 在 南部 内华达州 ,

那是1954年深秋，但在内华达州南部，

[wɔːrm] [ˈwaɪndz] [swept] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [striːt] .
warm **winds** **swept** **uncomfortably** **through** **the** **dusty** **street** **.**
温暖的 风 扫荡 不舒服地 通过 这 尘土飞扬 街道 .

温暖的风吹过尘土飞扬的街道，令人感到不适。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈstɑːki] [mæn] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
A **short** **,** **stocky** **man** **met** **them** **at** **the** **door** **.**
一个 短的 , 矮壮 男人 遇见 他们 在 这 门 .

一个身材矮壮的男子在门口迎接他们。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'll** **have** **to** **be** **quiet** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你会 有 到 是 安静的 , " 他 说 .

“你得安静，”他说。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - , [haʊ] [ɪz] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? "
" **Dr** **.** **Jangor** **,** **how** **is** **my** **father** **?** **"**
" 博士 . - , 如何 是 我的 父亲 ? "

“詹戈尔医生，我父亲的情况如何？”

" [ˈbædli] [hɜːrt] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
" **Badly** **hurt** **,** **I'm** **afraid** **.**
" 糟糕 伤害 , 我是 害怕的 .

恐怕伤得很重。

[ˈhiːl] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈæmpjuteɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niː] .
He'll **live** **,** **but** **we** **had** **to** **amputate** **his** **right** **leg** **above** **the** **knee** **.**
地狱 居住 , 但 我们 有 到 截肢 他的 正确的 腿 多于 这 膝盖 .

他会活下来，但我们不得不截去他右膝以上的腿。

[kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] .
Come **in** **,** **child** **.**
来 在 , 孩子 .

进来，孩子。

" - [ˈfɑːloʊd] - [ˈɔːkwərdli] [ˌɪnˈsaɪd] .
" **Tedor** **followed** **Laniq** **awkwardly** **inside** **.**
" - 随后 - 尴尬地 里面 .

泰多尔尴尬地跟着拉尼克走了进去。

" [ˈhiːz] [ɪn] [ðer; ðər] , " [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .
" **He's** **in** **there** **,** **"** **the** **doctor** **said** **,** **pointing** **to** **a** **closed** **door** **.**
" 他是 在 那里 , " 这 医生 说 , 指向 到 一个 关闭 门 .

“他就在里面，”医生指着一扇紧闭的门说道。

" [aɪd] [ˈbetər] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , " - [toʊld] - .
" **I'd** **better** **wait** **outside** **,** **"** **Tedor** **told** **Laniq** **.**
" ID 更好的 等待 外部 , " - 讲述 - .

“我最好在外面等着，”泰多尔对拉尼克说。

" [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" No , I want you with me .
" 不 , 我 想 你 和 我 .

不，我希望你和我在一起。

" ['ʃrʌgɪŋ] , - ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" Shrugging , Tedor followed her within the room .
" 耸肩 , - 随后 她 之内 这 房间 .

泰多尔耸了耸肩，跟着她进了房间。

[hɪz; ɪz] [hed] [prɔpt] [ɑːn] ['piləuz] , [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bed] .
His head propped on pillows , a man lay in the single bed .
他的 头 支撑 在 枕头 , 一个 男人 躺 在 这 单身的 床 .

一名男子枕着枕头，躺在单人床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə'weɪk] , [nɔːr] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hæf] - [wei] [steɪt] , ['semi] - ['kɑːnʃəs] , ['driːmi] , [jet] [ɪk'striːmli] ['luːsɪd] .
He was neither awake , nor asleep , but in that half - way state , semi - conscious , dreamy , yet extremely lucid .
他 曾是 两者都不 醒 , 也不 睡着了 , 但 在 那 一半 - 方式 状态 , 半 - 有意识的 , 梦幻般的 , 然而 极其 清醒的 .

他既没有清醒，也没有睡着，而是处于那种半梦半醒的状态，既迷迷糊糊，又非常清醒。

" ['hiːz] [bɪn] [doʊpt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" He's been doped against the pain , " said Dr . Jangor , and closed the door behind him .
" 他是 到过 掺杂 反对 这 疼痛 , " 说 博士 . - , 和 关闭 这 门 在后面 他 .

“他服用了止痛药，”詹戈尔医生说完，关上了身后的门。

" [dæd] , " - [kɔːld] ['sɔːftli] .
" Dad , " Laniq called softly .
" 爸爸 , " - 称为 轻轻 .

“爸爸，”拉尼克轻声唤道。

[ðə; ði] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [stɜːrd] .
The head on the pillow stirred .
这 头 在 这 枕头 搅拌 .

枕在枕头上的头动了动。

[swet] ['biːdɪd] [ðə; ði][skɪn] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [skwɪnt] .
Sweat beaded the skin , ran into the eyes and made them squint .
汗 串珠 这 皮肤 , 跑 进入 这 眼睛 和 制成 他们 眯 .

汗珠渗入皮肤，流进眼睛里，让眼睛眯了起来。

" [dæd] , [its] - .
" Dad , it's Laniq .
" 爸爸 , 它是 - .

“爸爸，是拉尼克。”

" [ðə; ði][lɪps] ['hɑːrdli] [muːvd] , [bʌt; bət] - [hɜːrd] : " [lɑː] - ['nɪk] ?
" The lips hardly moved , but Tedor heard : " La - niq ?
" 这 嘴唇 几乎 已搬 , 但 - 听到 : " 拉 - 尼克 ?

嘴唇几乎没动，但泰多尔听到了：“拉-尼克？”

- , [juːv] [kʌm] [bæk] .
Laniq , you've come back .
- , 你已经 来 后退 .

拉尼克，你回来了。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði][bed] , [let][hɜːr; hər][hænd][rest][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fiːvərɪʃ] [braʊ] .

"	She	knelt	by	the	bed	,	let	her	hand	rest	on	her	father's	feverish	brow	.
"	她	跪下	经过	这	床	,	让	她	手	休息	在	她	父亲的	发烧	眉头	.

她跪在床边，将手放在父亲发烧的额头上。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [dæd] .

"	It's	all	right	now	,	Dad	.
"	它是	全部	正确的	现在	,	爸爸	.

“爸爸，现在一切都好了。”

['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

Everything's	going	to	be	all	right	.	"
一切都是	去	到	是	全部	正确的	.	"

一切都会好起来的。

" [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] , - .

"	They	destroyed	the	starship	,	Laniq	.
"	他们	损毁	这	星舰	,	-	.

“他们摧毁了星舰，拉尼克。”

[kəm'pliːtli] .

Completely	.
完全地	.

完全地。

[wiː; wi] — [dəunt][hæv; həv] [ðæt] [weɪ] [aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] .

We	—	don't	have	that	way	out	any	longer	.
我们	—	不	有	那	方式	出去	任何	更长	.

我们已经没有出路了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] [ɪn] ['rʌʃə] .

We've	got	to	beat	the	monopolist	in	Russia	.
我们已经	得到	到	打	这	垄断者	在	俄罗斯	.

我们必须打败俄罗斯的垄断企业。

[its] [hɪz; ɪz] [læst] [tʃæns] .

It's	his	last	chance	.
它是	他的	最后的	机会	.

这是他最后的机会。

" - [hɑː'driːən] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

"	Domique	Hadrien	spoke	without	heat	,	with	no	emotion	at	all	.
"	-	哈德里安	辐	没有	热	,	和	不	情感	在	全部	.

“多米克·哈德里安说话时毫无激情，完全没有情绪波动。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [spɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['toʊnləsli] .

The	words	spilled	from	his	lips	one	after	the	other	,	tonelessly	.
这	字	洒了	从	他的	嘴唇	一	后	这	其他	,	无声地	.

他的话语一个接一个地脱口而出，语气毫无感情。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['biːtn] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

"	We	have	beaten	him	all	along	the	line	,	without	even	knowing	his	identity	.
"	我们	有	被打败	他	全部	沿着	这	线	,	没有	甚至	会心	他的	身份	.

“我们一路击败了他，甚至都不知道他的身份。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][best] [tʃæns] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	has	the	best	chance	in	Russia	and	knows	it	.
但	他	有	这	最好的	机会	在	俄罗斯	和	知道	它	.

但他在俄罗斯最有机会，他也明白这一点。

" [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] - , [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [jɪr] .

"	We	approach	1955	,	the	crucial	year	.
"	我们	方法	-	,	这	至关重要的	年	.

“我们即将迎来 1955 年，这个关键的年份。”

[aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mənɑːpəlɪsts] [læst] [tʃæns] .

I	said	it	was	the	monopolist's	last	chance	.
我	说	它	曾是	这	垄断者的	最后的	机会	.

我说过这是垄断者的最后机会。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊərz][æz; əz] [wel] .

Well	,	it	is	ours	as	well	.
出色地	,	它	是	我们的	作为	出色地	.

嗯，它也是我们的。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] [ɪn] [ˈrʌʃə] ,

If	he	wins	in	Russia	,
如果	他	胜利	在	俄罗斯	,

如果他赢得俄罗斯大奖，

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [ðə; ði] [hoʊl] 20th [ˈsentʃəri] [wɜːrld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [sleɪv] [steɪt] ,

if	he	goes	on	to	unite	the	whole	20th	century	world	as	a	Russian	slave	state	,
如果	他	去	在	到	团结	这	所有的	20th	世纪	世界	作为	一个	俄语	奴隶	状态	,

如果他继续将整个20世纪的世界统一为一个俄罗斯奴隶国家，

[ðen] [ˈhiːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ˈʌltɪmət] [ˈkɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] .

then	he's	on	his	way	toward	ultimate	conquest	of	all	time	.
然后	他是	在	他的	方式	朝向	最终的	征服	的	全部	时间	.

然后，他便踏上了通往终极征服之路。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈspoʊz(ə)l] :

Think	of	the	power	at	his	disposal	:
思考	的	这	力量	在	他的	处理	:

想想他所掌握的权力：

[æn; ən] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈbɪljən] [ˈpiːp(ə)l] .

an	Army	to	be	drawn	from	two	and	a	half	billion	people	.
一个	军队	到	是	绘制	从	二	和	一个	一半	十亿	人们	.

一支将从25亿人口中选拔出来的军队。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

We	must	stop	him	.
我们	必须	停止	他	.

我们必须阻止他。

" [huː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , - ? "

"	Who	is	with	you	,	Laniq	?	"
"	WHO	是	和	你	,	-	?	"

“拉尼克，你身边是谁？”

" [ə; eɪ] [frend] , " - [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	A	friend	,	"	Laniq	assured	him	.
"	一个	朋友	,	"	-	保证	他	.

“是朋友，”拉尼克向他保证道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] . "

"	You	can	talk	.	"
"	你	能	讲话	.	"

“你可以说话。”

" [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] .

"	I	—	I	know	what	we	have	to	do	.
"	我	—	我	知道	什么	我们	有	到	做	.

“我……我知道我们必须做什么。”

[ə; eɪ] [wʌn] - [legd] [mæn] , [rɪˈkuːpəˌreɪtɪŋ] , [ˈɪznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

A	one	-	legged	man	,	recuperating	,	isn't	good	for	much	.
一个	一	-	腿	男人	,	恢复期	,	不是	好的	为了	很多	.

一个独腿病人，正在康复中，帮不上什么忙。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd] — "
Someone must go to Russia and — "
某人 必须 去 到 俄罗斯 和 — "

必须有人去俄罗斯——”

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] , " - [sed] .
" I can go , " Tedor said .
" 我 能 去 , " - 说 .

“我可以走了，”泰多尔说。

" [aɪ][hæv; həv]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ðer; ðər] .
" I have contacts there .
" 我 有 联系方式 那里 .

“我在那里有人脉。”

['sentʃəri] ['eɪdʒənts] . "
Century Agents . "
世纪 代理人 . "

世纪经纪人。”

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" I'll go with you , " Laniq told him .
" 患病的 去 和 你 , " - 讲述 他 .

“我跟你一起去，”拉尼克对他说。

" [juːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] . "
" You'll stay right here . "
" 你会 停留 正确的 这里 . "

“你就待在这里。”

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn] ['rʌʃə] ? "
What would you do in Russia ? "
什么 会 你 做 在 俄罗斯 ? "

如果你在俄罗斯，你会做什么?

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ? "
" Do you have a plan ? "
" 做 你 有 一个 计划 ? "

你有计划吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [jet] .
" Of course not — yet .
" 的 课程 不是 — 然而 .

“当然不是——至少现在不是。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒts] ['hæpənɪŋ] —
But I could see what's happening —
但 我 可以 看 是什么 发生 —

但我能看出发生了什么——

" - [hɑː'driːən] [siːmd] [mɔːr] ['klɪrli] [ə'weɪk] , [mɔːr] [ə'lɜːrt] .
" Domique Hadrien seemed more clearly awake , more alert .
" - 哈德里安 似乎 更多的 清楚地 醒 , 更多的 警报 .

多米克·哈德里安看起来更加清醒，更加警觉。

" ['nɑːnsens] , [jʌŋ] [mæn] .
" **Nonsense , young man .**
" 废话 , 年轻的 男人 .

“胡说，年轻人。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪn'triːg] , - [ɪz][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
When it comes to intrigue , Laniq is as capable as a man .
什么时候 它 来 到 阴谋 , - 是 作为 有能力的 作为 一个 男人 .

论起阴谋诡计，拉尼克和男人一样能干。

['fɜːrðər] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "
Further , she knows what we've been planning all along . "
更远 , 她 知道 什么 我们已经 到过 规划 全部 沿着 . "

而且，她也知道我们一直以来的计划。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ɪf] [jʊə(r)] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] , [juːl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðer; ðər]['fɔːrmər]
" If you're familiar with their recent history , you'll recall that their former
" 如果 你是 熟悉的 和 他们的 最近的 历史 , 你会 记起 那 他们的 以前的
['dɪkteɪtər] , ['stælɪn] ,
dictator , Stalin ,
独裁者 , 斯大林 ,

“如果你熟悉他们近代史，你就会记得他们以前的独裁者斯大林，

[daɪd] ['ɜːrli] [læst] [jɪr] .
died early last year .
死亡 早期的 最后的 年 .

去年年初去世。

[ðə; ði] [nuː] [prɪ'mɪr] , ['mɑː'lɛnkɑːf] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [wer] ['stælɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The new premier , Malenkov , is a man to his people , where Stalin was a
这 新的 总理 , 马林科夫 , 是 一个 男人 到 他的 人们 , 在哪里 斯大林 曾是 一个
[gɑːd] .
god .
上帝 .

新任总理马林科夫是人民的领袖，而斯大林在那里却被奉为神明。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌprɑːpə'gændə] - [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [mə'ʃiːnz] ,
With their effective propaganda - indoctrination machines ,
和 他们的 有效的 宣传 - 灌输 机器 ,

凭借其高效的宣传灌输机器，

[aɪ][dəunt] [daʊt] ['mɑː'lɛnkɑːf] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] —
I don't doubt Malenkov will one day also be regarded almost as a deity —
我 不 怀疑 马林科夫 将要 一 天 还 是 认为 几乎 作为 一个 神 —
[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] .
if we give them time .
如果 我们 给 他们 时间 .

我毫不怀疑，如果给他时间，马林科夫终有一天也会被视为神明。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] ['wɒnts] , ['nætʃ(ə)rəli] .
That's what the monopolist wants , naturally .
那就是 什么 这 垄断者 想要 , 自然 .

这当然是垄断者所希望的。

[its] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
It's a necessary part of his plans .
它是 一个 必要的 部分 的 他的 计划 .

这是他计划中必不可少的一部分。

[bʌt; bət] - ,

But	Chenkov	,
但	-	,

但陈科夫，

[ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] [tʃiːf] [ɪz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mɪlətəri] [kliːk] [wɪtʃ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm]

the	new	Army	Chief	is	backed	by	a	strong	military	clique	which	would	like	him
这	新的	军队	首席	是	支持的	经过	一个	强的	军队	集团	哪个	会	喜欢	他

[ænd; ənd][nɑːt]['mɑː'lɛnkɑːf][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['gɑːdhʊd] .

and	not	Malenkov	to	assume	the	mantle	of	godhood	.
和	不是	马林科夫	到	认为	这	地幔	的	神性	.

新任陆军总司令背后有一个强大的军方集团，他们希望由他而不是马林科夫来继承神职。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

As	for	the	people	,
作为	为了	这	人们	,

至于人民，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] ['stælɪn] [dɪʃt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['stælɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər][gɑːd] ;

they	were	willing	to	take	what	Stalin	dished	out	because	Stalin	was	their	god	;
他们	是	愿意的	到	拿	什么	斯大林	盘	出去	因为	斯大林	曾是	他们的	上帝	;

他们甘愿接受斯大林的一切安排，因为斯大林是他们的神；

[bʌt; bət]['mɑː'lɛnkɑːf][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [heitid] [hæf] - ['tɑːrtər] ,

but	Malenkov	is	not	only	a	man	but	a	hated	half	-	Tartar	,
但	马林科夫	是	不是	仅有的	一个	男人	但	一个	憎恨	一半	-	鞑靼	,

但马林科夫不仅是个人，而且还是一个令人憎恨的半鞑靼人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['grʌmb(ə)l] [wen'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðer; ðər] [belts] [ə'nʌðər]

and	the	people	grumble	whenever	they	have	to	tighten	their	belts	another
和	这	人们	叽	每当	他们	有	到	拧紧	他们的	腰带	其他

[nɑːtʃ] .

notch	.
缺口	.

每当人们不得不勒紧裤腰带时，他们就会抱怨。

" [soʊ] , ['mɑː'lɛnkɑːf] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv] ['gɑːdhʊd] .

"	So	,	Malenkov	will	one	day	have	godhood	.
"	所以	,	马林科夫	将要	一	天	有	神性	.

“所以，马林科夫有朝一日会成为神。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [dɪ'veləpmənt] [ˈpærəˌlɛliŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	was	their	original	plan	,	but	there	is	another	development	paralleling	it	.
那	曾是	他们的	原来的	计划	,	但	那里	是	其他	发展	平行	它	.

那是他们最初的计划，但还有另一个与之并行的发展计划。

[waɪld] [kleɪmz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , ['ruːməz] , ['wɪspəd] [tɔːk] — [ɔːl] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['stælɪn]

Wild	claims	have	come	out	of	Russia	,	rumors	,	whispered	talk	—	all	saying	that	Stalin
荒野	索赔	有	来	出去	的	俄罗斯	,	谣言	,	低声说道	讲话	—	全部	说	那	斯大林

, [mɪ'rækjələsli] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] .

,	miraculously	,	is	living	again	.
,	奇迹般地	,	是	活的	再次	.

俄罗斯传出各种离奇的说法、谣言和窃窃私语——都说斯大林奇迹般地复活了。

[its] [ʃɪr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'spekt] .

It's	sheer	imagination	,	I	suspect	.
它是	透明	想像力	,	我	怀疑	.

我怀疑这纯粹是想象。

[its] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][pæn][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['stælɪn][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [keɪs] ['mɑ:'lɛnkɑ:f]
It's an attempt to pan a make - believe Stalin off on the people in case Malenkov
它是 一个 试图 到 平底锅 一个 制作 - 相信 斯大林 离开 在 这 人们 在 案件 马林科夫
[fɔ:lz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [gɑ:d] . "
falls on his face while playing God . "
瀑布 在 他的 脸 尽管 玩耍 上帝 . "

这是为了防止马林科夫扮演上帝时弄巧成拙，而试图用一个虚构的斯大林形象来搪塞民众。

" [ðen] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə]['mɑ:skaʊ] , " [sed] - , " [æz; əz] ['rʌʃənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Then we go to Moscow , " said Tedor , " as Russians , of course .
" 然后 我们 去 到 莫斯科 , " 说 - , " 作为 俄罗斯人 , 的 课程 .

“然后我们就去莫斯科，”特多尔说，“当然是以俄罗斯人的身份。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [dɪs'kredɪt] ['mɑ:'lɛnkɑ:f] [wer] ['pɑ:səb(ə)l] , [ˌdɪs'pru:v] [ðə; ði]['stælɪn][ˌɑ:r 'i:] - [bɜ:rθ] ['θi:əri]
We must discredit Malenkov where possible , disprove the Stalin re - birth theory
我们 必须 诋毁 马林科夫 在哪里 可能的 , 反驳 这 斯大林 关于 - 出生 理论
— "
— "
— "

我们必须尽可能地揭露马林科夫的真面目，驳斥斯大林复活论——

" [ænd; ənd] [ɪn'saɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][rɪ'voʊlt] , " - ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" And incite the people to revolt , " Laniq finished for him .
" 和 煽动 这 人们 到 反叛 , " - 完成的 为了 他 .

“煽动人民起义，”拉尼克替他补充道。

" [wel] , " [sed] - , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Well , " said Tedor , and smiled .
" 出色地 , " 说 - , 和 微笑 .

“嗯，”泰多尔笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ,
" It isn't as difficult as it looks ,
" 它 不是 作为 难的 作为 它 看起来 ,

“这并不像看起来那么难，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər]['laɪənz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] .
although I think I'd rather go hunting for lions with my bare hands .
虽然 我 思考 ID 相当 去 打猎 为了 狮子 和 我的 裸 双手 .

不过我觉得我宁愿赤手空拳去猎杀狮子。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] ['rʌʃə] [bɪ'fɔ:r] , ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
You see , I've been to Russia before , several times , and for the same reason .
你 看 , 我已经 到过 到 俄罗斯 前 , 一些 时代 , 和 为了 这 相同的 原因 .

你看，我以前去过俄罗斯好几次，原因都一样。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [aɪ'dentəti][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'su:m] [ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] .
I have a fictitious identity there , which I assume on arrival .
我 有 一个 虚拟 身份 那里 , 哪个 我 认为 在 到达 .

我在那里使用一个虚构的身份，抵达后就使用这个身份。

[aɪv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][snæg][ə; eɪ] [fju:] [tɑ:p] [men] [æz; əz] — [ʌ; ɜ:] , [əd'maɪərəz] .
I've managed to snag a few top men as — uh , admirers .
我已经 管理 到 障碍物 一个 很少 顶部 男人 作为 — 呃 , 仰慕者 .

我成功地吸引了一些顶尖男士成为——呃，仰慕者。

[ðæt] [ɪn'klu:dz] ['vlædɪmɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] . "
That includes Vladimir Chenkov , by the way . "
那 包括 弗拉基米尔 - , 经过 这 方式 . "

顺便一提，这其中也包括弗拉基米尔·琴科夫。

" [saʊndz] ['betər] [ɔːl'redi] .
" Sounds better already .
" 声音 更好的 已经 .

听起来好多了。

[juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] - , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
You stay with your father , " said Tedor , " for a while .
你 停留 和 你的 父亲 , " 说 - , " 为了 一个 尽管 .

“你和你父亲待一段时间，”泰多尔说。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] ['eɪdʒənt][ðer; ðər] .
I'm taking a trip up to New York to get some information from our Century Agent there .
我是 采取 一个 旅行 向上 到 新的 约克 到 得到 一些 信息 从 我们的 世纪 代理人 那里 .

我要去纽约一趟，从我们世纪地产的当地代理人那里获取一些信息。

[ðen] [aɪl] [rɪ'tɜːrn] , [pɪk] [ʌp] [wʌn] ['fiːmeɪl] [ɪn'trɪgər] [aʊt] [hɪr] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] ,
Then I'll return , pick up one female intriguer out here in Nevada ,
然后 患病的 返回 , 挑选 向上 一 女性 阴谋家 出去 这里 在 内华达州 ,

然后我会回来，在内华达州找个女猎手。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
and we'll be on our way .
和 出色地 是 在 我们的 方式 .

我们这就出发。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .
Take care of yourselves .
拿 关心 的 你们自己 .

照顾好自己。

" [ænd; ənd] - [left] .
" And Tedor left .
" 和 - 左边 .

于是泰多尔离开了。

" [naɪs] [tʃæp] , " [hɑː'driːən][toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" Nice chap , " Hadrien told his daughter .
" 好的 小伙子 , " 哈德里安 讲述 他的 女儿 .

“真是个好小伙子，”哈德里安对女儿说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She smiled at him .
她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [dæd] ?
" You know something Dad ?
" 你 知道 某物 爸爸 ?

爸爸，你知道吗?

[aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] .
I'm just beginning to realize that .
我是 只是 开始 到 意识到 那 .

我才刚刚开始意识到这一点。

['veri] [naɪs] .
Very nice .
非常 好的 .

很不错。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn][mɪd] - [taʊn]
" The office was on the twenty - third floor of a big office building in mid - town
" 这 办公室 曾是 在 这 二十 - 第三 地面 的 一个 大的 办公室 建筑 在 中 - 镇
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

“办公室位于纽约市中心一栋大型办公楼的二十三层，

[ruːm] - .
room 2307 .
房间 - .

2307房间。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['stændərd] [ɪ'kwɪpmənt] , [desks] , ['faɪlɪŋ]['kæbɪnəts] , [tʃerz] , ['foʊnz] ,
It came with all the standard equipment , desks , filing cabinets , chairs , phones ,
它 来了 和 全部 这 标准 设备 , 桌子 , 备案 橱柜 , 椅子 , 电话 ,
[æn; ən] [ə'træktɪv] ['sekrəteri] .
an attractive secretary .
一个 吸引人的 秘书 .

它配备了所有标准设备：办公桌、文件柜、椅子、电话，还有一位漂亮的女秘书。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - , " - [toʊld][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
" I'd like to see Mr . Sertant , " Tedor told the secretary ,
" ID 喜欢 到 看 先生 . - , " - 讲述 这 秘书 ,

“我想见见塞尔坦先生，”泰多尔对秘书说。

[huː] [wʌz; wəz] ['liːfɪŋ] [θruː] [wʌn] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər]
who was leafing through one magazine with half a dozen others waiting their
WHO 曾是 叶子 通过 一 杂志 和 一半 一个 打 其他的 等待 他们的
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

他正在翻阅一本杂志，还有五六个人在排队等候。

" ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['ɑːfɪs] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] .
" Isn't a very busy office , " she told him flushing slightly .
" 不是 一个 非常 忙碌的 办公室 , " 她 讲述 他 冲洗 轻微地 .

“办公室不是很忙，”她脸颊微红地告诉他。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "
" I didn't think it would be . "
" 我 没有 思考 它 会 是 . "

“我没想到会是这样。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . - ? "
" You know Mr . Sertant ? "
" 你 知道 先生 . - ? "

你认识瑟兰特先生吗?

" [wɪə(r)] [oʊld] [frendz] , " - [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" We're old friends , " Tedor assured her .
" 是 老的 朋友们 , " - 保证 她 .

“我们是老朋友了，”泰多尔向她保证道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər] ['hiːd] ['nevər] [met] - , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]
It wasn't the truth , for he'd never met Sertant , although he had heard of
它 不是 这 真相 , 为了 他会 绝不 遇见 - , 虽然 他 有 听到 的
[ðə; ði]['eɪdʒənt] .
the Agent .
这 代理人 .

这并非事实，因为他从未见过中士，尽管他听说过特工。

" [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['feɪvər] , ['mɪstər] ? "

"	**Then**	**can**	**you**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**,**	**Mister**	**?**	**"**
"	然后	能	你	做	我	一个	偏爱	,	先生	?	"

“那么，先生，您能帮我个忙吗？”

" ['meɪbi] . "

"	**Maybe**	**.**	**"**
"	或许	.	"

“或许。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

"	**What**	**does**	**he**	**do**	**?**
"	什么	做	他	做	?

“他做什么的?

[aɪ] [miːn] , [wɒts] ['mɪstər] . - ['bɪznəs] ?

I	**mean**	**,**	**what's**	**Mr**	**.**	**Sertant's**	**business**	**?**
我	意思是	,	是什么	先生	.	-	商业	?

我的意思是，瑟坦先生是做什么的?

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [snuːps] [ə'raʊnd] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

The	**way**	**he**	**snoops**	**around**	**people**	**sometimes**	**,**	**you'd**	**think**	**he**	**was**	**a**	**private**	**detective**	**.**
这	方式	他	窥探者	大约	人们	有时	,	你会	思考	他	曾是	一个	私人的	侦探	.

他有时打探别人隐私的方式，你会以为他是私家侦探。

[juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [maɪk] ['hæmər] ? "

You	**know**	**,**	**like**	**Mike**	**Hammer**	**?**	**"**
你	知道	,	喜欢	麦克风	锤	?	"

你知道，就像迈克·哈默那样?

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðæt] . "

"	**You**	**might**	**call**	**him**	**that**	**.**	**"**
"	你	可能	称呼	他	那	.	"

你或许可以这么称呼他。

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [maɪ] [frendz] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɔːr] [wʌt] ,

"	**I**	**just**	**wanted**	**to**	**know**	**if**	**I**	**could**	**tell**	**my**	**friends**	**I'm**	**working**	**for**	**a**	**private**	**detective**	**or**	**what**	**,**
"	我	只是	通缉	到	知道	如果	我	可以	告诉	我的	朋友们	我是	在职的	为了	一个	私人的	侦探	或者	什么	,

我只是想知道我能不能告诉我的朋友们我在为一名私家侦探工作，或者怎样。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['dʌznt] ['evər] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

but	**Mr**	**.**	**Sertant**	**doesn't**	**ever**	**tell**	**me**	**what**	**he**	**does**	**.**
但	先生	.	-	不	曾经	告诉	我	什么	他	做	.

但瑟坦先生从来不告诉我他是做什么的。

[aɪ][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [kʌmz] .

I	**just**	**sit**	**here**	**in**	**case**	**anyone**	**comes**	**.**
我	只是	坐	这里	在	案件	任何人	来	.

我就坐在这里，以防有人过来。

[huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [sɜːr] ? "

Who	**shall**	**I**	**say**	**is**	**calling**	**,**	**sir**	**?**	**"**
WHO	将	我	说	是	呼叫	,	先生	?	"

先生，请问是谁打来的?

" ['mɪstər] . - .
" Mr . Barwan .
" 先生 . - .

巴尔万先生。

- - . "
Tedor Barwan . "
- - . "

特多尔·巴万。

" [ˌjuɛm'ɛm] .
" Umm .
" 嗯 .

嗯。

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [skauld] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] - [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ]
" The girl said nothing , but she scowled while trying to write Tedor's name on a
" 这 女孩 说 没有什么 , 但 她 皱着眉头 尽管 尝试 到 写 - 姓名 在 一个
[pæd] .
pad .
软垫 .

“女孩什么也没说，只是皱着眉头，试图在纸上写下泰多的名字。”

" [tiː] - [iː] - [diː] - [oʊ] - [ɑːr][biː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [en] , " [hiː; hi] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər]
" T - e - d - o - r B - a - r - w - a - n , " he spelled it out for
" T - e - d - o - r B - 一个 - r - 西 - 一个 - n , " 他 拼写 它 出去 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“泰多尔·巴万，”他向她拼写道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɜːrkɪʃ] , ['mɪstər] . - ?
" Are you Turkish , Mr . Barwan ?
" 是 你 土耳其 , 先生 . - ?

巴尔万先生，您是土耳其人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['meɪbi] [laɪk] [its] ['tɜːrkɪʃ] . "
It sounds maybe like it's Turkish . "
它 声音 或许 喜欢 它是 土耳其 . "

听起来像是土耳其语。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['mɪstər] . - [hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , [tuː] .
" Mr . Sertant has a funny name , too .
" 先生 . - 有 一个 有趣的 姓名 , 也 .

“塞尔坦先生的名字也很有趣。”

- .
Sertant .
- .

中士。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [pliːz] , ['mɪstər] . "
Excuse me please , Mister . "
原谅 我 请 , 先生 . "

打扰一下，先生。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "
" That's all right . "
" 那就是 全部 正确的 . "

“没关系。”

" [aɪˈd] ['betər] [tel] ['mɪstər] . - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
" I'd better tell Mr . Sertant you are here .
" ID 更好的 告诉 先生 . - 你 是 这里 .

“我最好告诉瑟坦先生你在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [flikt] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['bʌzər] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər]
" She flicked the intercom , and Tedor could hear a buzzer dimly in the inner
" 她 轻弹 这 对讲机 , 和 - 可以 听到 一个 蜂鸣器 依稀 在 这 内
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

她按下对讲机，泰多尔隐约听到内室传来蜂鸣声。

" ['mɪstər] . - ?
" Mr . Sertant ?
" 先生 . - ?

“塞坦特先生？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪstər] . - - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . . . .
There's a Mr . Tedor Barwan to see you . . . .
有 一个 先生 . - - 到 看 你 . . . .

泰多·巴万先生要见您.....

[jes] , [sɜːr] . . . .
Yes , sir . . . .
是的 , 先生 . . . .

是的，先生.....

[juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ɑːn][ɪn] , ['mɪstər] . - .
You go right on in , Mr . Barwan .
你 去 正确的 在 在 , 先生 . - .

巴尔万先生，请您直接进去。

" - [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] -
" Tedor thanked her , pushed through the gate , opened the door to Sertant's
" - 谢谢 她 , 推动 通过 这 门 , 打开 这 门 到 -
['ɑːfɪs] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
office , closed it behind him .
办公室 , 关闭 它 在后面 他 .

泰多尔向她道谢，推开大门，打开中士办公室的门，然后关上了门。

- [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , [æn; ən]['eɪdʒənt] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] - ,
Sertant got up from his desk , an Agent somewhat younger than Tedor ,
- 得到 向上 从 他的 桌子 , 一个 代理人 有些 年轻 比 - ,

中士从办公桌前站了起来，他是一位比泰多尔年轻一些的特工。

[wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd] ['veri] [fer] , ['ɔːlmoʊst]['lɪvɪd] [skɪn] .
with red hair and very fair , almost livid skin .
和 红色的 头发 和 非常 公平的 , 几乎 铁青 皮肤 .

她有一头红发，皮肤非常白皙，近乎苍白。

" [jʊr; jər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pliːz] , - .
" Your identification please , Barwan .
" 你的 鉴别 请 , - .

巴尔万，请出示你的身份证明。

" - [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [tuː; tə] - .
" Tedor gave his papers to Sertant .
" - 给予 他的 文件 到 - .

“泰多尔把他的文件交给了塞坦特。”

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

“出色的。

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ɪn] , - .
It's quite a coincidence you dropped in , Barwan .
它是 相当 一个 巧合 你 掉落 在 , - .

巴尔万，你来真是太巧了。

[wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
We've been looking for you . "
我们已经 到过 寻找 为了 你 . "

我们一直在找你。

" ['riːəli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "

“真的吗？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk] .
" It will save us a lot of work .
" 它 将要 节省 我们 一个 很多 的 工作 .

这将为我们节省很多工作。

" - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [waɪ] ,
" Tedor was about to ask why ,
" - 曾是 关于 到 问 为什么 ,

泰多尔正要问为什么，

[bʌt; bət] - [bɪ'gæn] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
but Sertant began answering the question before he had the opportunity to
但 - 开始 回答 这 问题 前 他 有 这 机会 到
[æsk][ˌaɪ 'tiː] .
ask it .
问 它 .

但塞坦特还没来得及提问，就开始回答问题了。

- [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz][hænd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd]
Sertant reached into a draw of his desk , his hand emerging swiftly and
- 达到 进入 一个 画 的 他的 桌子 , 他的 手 新兴 迅速地 和
[wɪð; wɪθ] [klɪr] ['pɜːrpəs] ,
with clear purpose ,
和 清除 目的 ,

中士伸手探入办公桌的抽屉，手迅速而明确地伸了出来。

['græspɪŋ] [ə; eɪ] 20th ['sentʃəri] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd]
grasping a 20th century automatic pistol with comfortable familiarity and
抓握 一个 20th 世纪 自动的 手枪 和 舒服的 熟悉 和
['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - .
pointing it at Tedor .
指向 它 在 - .

他熟练地握住一把 20 世纪的自动手枪，并把它指向泰多尔。

" [sɪt] [daʊn] , - .
" Sit down , Barwan .
" 坐 向下 , - .

“坐下，巴尔万。”

" - [sæt] .
" Tedor sat .
" - 卫星 .

“泰多尔坐着。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] . "
" You're under arrest . "
" 你是 在下面 逮捕 . "

“你被捕了。”

" [ðɪs] [ɪz] ['kreɪzi] , " - [snɔ:tid] .
" This is crazy , " Tedor snorted .
" 这 是 疯狂的 , " - 哼了一声 .

“这太疯狂了，”泰多尔嗤之以鼻。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[baɪ] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] ?
By what authority ?
经过 什么 权威 ?

凭什么权力?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌaʊt'ræŋk] [ju:; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] , ['eniweɪ] . "
I think I outrank you as an Agent , anyway . "
我 思考 我 排名 你 作为 一个 代理人 , 反正 . "

我觉得我的级别比你高，至少在特工层面是这样。

" [aɪ] [dəunt] [daʊt] [ju:; jʊ] [du:] . "
" I don't doubt you do . "
" 我 不 怀疑 你 做 . "

“我毫不怀疑你确实这么想。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'rest] [ˌem 'i:] . "
" Then you can't arrest me . "
" 然后 你 不能 逮捕 我 . "

“那你就不能逮捕我。”

" [ðɪs] [gʌn] [sez] [aɪ] [kæn; kən] .
" This gun says I can .
" 这 枪 说道 我 能 .

“这把枪告诉我我可以。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间暴君(Tyrants of Time)
第4/6页

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] .

I	also	have	orders	which	say	I	can	.
我	还	有	订单	哪个	说	我	能	.

我也有命令说我可以这样做。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] - [grəupt] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,

"	With	his	free	hand	Sertant	groped	about	the	top	of	his	desk	,
"	和	他的	自由的	手	-	摸索	关于	这	顶部	的	他的	桌子	,

“中士空着的那只手在办公桌上摸索着，

['nevər] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [liːv] - .

never	letting	his	eye	leave	Tedor	.
绝不	出租	他的	眼睛	离开	-	.

他的目光始终没有离开过泰多尔。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blɑːtər] , [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs]

Presently	he	found	a	sheet	of	paper	tucked	under	his	blotter	,	passed	it	across
目前	他	成立	一个	床单	的	纸	塞进去	在下面	他的	吸墨纸	,	通过了	它	穿过

[ðə; ði] [desk] - [tɑːp] .

the	desk	-	top	.
这	桌子	-	顶部	.

他随即在吸墨纸下面找到一张纸，把它递到桌面上。

- [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [ˌɪnkrə'duːləti] .

Tedor	scanned	it	quickly	,	and	with	mounting	incredulity	.
-	扫描	它	迅速地	,	和	和	安装	怀疑	.

泰多尔迅速扫了一眼，越来越难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] :

It	proclaimed	:
它	宣布	:

它宣称：

['hedkwɔːrtərz]

HEADQUARTERS
总部

总部

['sentʃəri] ['eɪdʒənts]

CENTURY	AGENTS
世纪	代理人

世纪代理商

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

OFFICE	OF	THE	CHIEF
办公室	的	这	首席

局长办公室

[tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒənts] , [ɔːl] ['sentʃəriz] :

To	all	Agents	,	all	centuries	:
到	全部	代理人	,	全部	几个世纪	:

致所有世纪的所有特工：

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ['sentʃəri] ['eɪdʒənt][siː] - - - - — [naʊ] [ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Important	.	Century	Agent	C	-	20	Tedor	Barwan	—	now	on	vacation	,
重要的	.	世纪	代理人	C	-	-	-	-	—	现在	在	假期	,

重要提示：世纪特工C-20泰多尔·巴万——目前正在休假。

['hwenə,bajts] [ʌn'noʊn] — [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [di'teind] [ɑ:n] [saɪt] [fɔ:r; fər]['pɑ:səb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
whenabouts **unknown** **—** **is** **to** **be** **detained** **on** **sight** **for** **possible** **connection** **with**
何时 未知 — 是 到 是 被拘留 在 视线 为了 可能的 联系 和
[ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [keɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ['tɪŋkərɪŋ] .
or **knowledge** **of** **serious** **case** **of** **time** **tinkering** **.**
或者 知识 的 严肃的 案件 的 时间 修修补补 .

下落不明者——应立即拘留，以查明其是否与严重的篡改时间案件有关或知晓该案件。

[saɪnd] .
Signed **.**
签名 .

已签名。

- , [tʃi:f] .
Mulid **Ruscar** **,** **Chief** **.**
穆利德 - , 首席 .

穆利德·鲁斯卡，酋长。

" [its] - ['sɪgnətʃər] , " [sed] - , " [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [seɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hoʊld][ˌem 'i:] . "
" **It's** **Ruscar's** **signature** **,** **"** **said** **Tedor** **,** **"** **but** **I** **still** **say** **you** **can't** **hold** **me** **.** **"**
" 它是 - 签名 , " 说 - , " 但 我 仍然 说 你 不能 抓住 我 . "

“这是鲁斯卡的标志，”泰多尔说，“但我仍然认为你抓不住我。”

" [ðɪs] [gʌn] [sez] [aɪ][kæn; kən] , " - [rɪ'pi:tɪd] .
" **This** **gun** **says** **I** **can** **,** **"** **Sertant** **repeated** **.**
" 这 枪 说道 我 能 , " - 重复 .

“这把枪告诉我我可以，”中士重复道。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , - , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ]['ɔ:rdərz] .
" **I'm** **sorry** **,** **Barwan** **,** **but** **those** **are** **my** **orders** **.**
" 我是 对不起 , - , 但 那些 是 我的 订单 .

“对不起，巴尔万，但这是我的命令。”

[aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ,
I **hardly** **know** **anything** **about** **it** **myself** **,**
我 几乎 知道 任何事物 关于 它 我 ,

我自己对此也几乎一无所知。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:pɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] .
although **something** **seems** **to** **be** **popping** **right** **here** **in** **this** **century** **.**
虽然 某物 似乎 到 是 爆米花 正确的 这里 在 这 世纪 .

虽然本世纪似乎有些事情正在发生改变。

" - [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Tedor** **began** **to** **think** **of** **getting** **away** **.**
" - 开始 到 思考 的 获得 离开 .

“泰多尔开始考虑逃跑。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
It **was** **something** **to** **think** **about** **,** **but** **not** **at** **the** **moment** **,**
它 曾是 某物 到 思考 关于 , 但 不是 在 这 片刻 ,

这值得思考，但目前还不是时候。

[fɔ:r; fər] - [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv]
for **Sertant** **seemed** **on** **the** **point** **of** **telling** **him** **something** **which** **might** **be** **of**
为了 - 似乎 在 这 观点 的 讲述 他 某物 哪个 可能 是 的
['vælju:] .
value **.**
价值 .

中士似乎正要告诉他一些可能对他有价值的事情。

" - [ɪz] [hɪr] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['twenti] .
" Ruscar is here , right here in Twenty .
" - 是 这里 , 正确的 这里 在 二十 .

“鲁斯卡就在这里，就在二十号。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [wət'evər] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
It appears whatever is happening is sufficiently important to demand his presence .
它 出现 任何 是 发生 是 足够 重要的 到 要求 他的 在场 .
"
"
"

看来发生的事情非常重要，需要他亲自到场。

" [wel] , [ðen] , [wɒts] ['hæpənɪŋ] ? "
" Well , then , what's happening ? "
" 出色地 , 然后 , 是什么 发生 ? "

“那么，到底发生了什么事？”

" [maɪ] [frend] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] - [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
" My friend , that is what Ruscar will want to ask you .
" 我的 朋友 , 那 是 什么 - 将要 想 到 问 你 .

“我的朋友，这正是鲁斯卡想问你的问题。”

['æktʃuəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Actually , I don't know .
实际上 , 我 不 知道 .

其实，我不知道。

[soʊ] [aɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] - [gets] [hɪr] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [suːn]
So I'll simply have to detain you until Ruscar gets here — which could be soon
所以 患病的 简单地 有 到 扣留 你 直到 - 获得 这里 — 哪个 可以 是 很快
.
:
.

所以，我只能暂时扣留你，直到鲁斯卡到来——他可能很快就会到。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['sevrəl] [wiːks] .
It could also be several weeks .
它 可以 还 是 一些 周 .

也可能要持续好几周。

" - [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [weɪt] .
" Tedor did not like the idea of an indefinite wait .
" - 做过 不是 喜欢 这 主意 的 一个 不定 等待 .

“泰多尔不喜欢无限期等待的想法。”

[hiː; hi] [aɪd] - ['spekjələtɪvli] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪdʒənt]
He eyed Sertant speculatively wondered just how much experience the young Agent
他 眼睛 - 推测性地 想知道 只是 如何 很多 经验 这 年轻的 代理人
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] ['pɪst(ə)l] — [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
had with the obsolete pistol — how much he had ,
有 和 这 过时的 手枪 — 如何 很多 他 有 ,

他打量着中士，心想这位年轻的特工对这把老式手枪究竟有多少经验——他到底有多少经验，

[ɪn][fækt][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['enɪ] [sɔːrt] .
in fact with violence of any sort .
在 事实 和 暴力 的 任何 种类 .

事实上，任何形式的暴力都算在内。

- ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Tedor calculated the distance between them .
- 计算 这 距离 之间 他们 .

泰多尔计算了他们之间的距离。

[sɪks] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] - ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] , ['elboʊ] [prɔpt] [ɑːn][ɪts]

Six	feet	,	with	Sertant	sitting	comfortably	behind	the	desk	,	elbow	propped	on	its
六	脚	,	和	-	坐着	舒适地	在后面	这	桌子	,	弯头	支撑	在	它是

['sɜːrfɪs] , [gʌn] [ɪn][hænd] ;

surface	,	gun	in	hand	;
表面	,	枪	在	手	;

六英尺高，中士舒适地坐在桌子后面，胳膊肘撑在桌面上，手里拿着枪；

- ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][frʌm; frəm]

Tedor	standing	in	front	of	the	desk	,	shifting	his	weight	uncomfortably	from
-	常设	在	正面	的	这	桌子	,	转变	他的	重量	不舒服地	从

[wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	foot	to	the	other	.
一	脚	到	这	其他	.

泰多尔站在桌子前，不自在地来回挪动重心。

[ðə; ði] [desk] ?

The	desk	?
这	桌子	?

桌子?

- [kən'sɪdərd] .

Tedor	considered	.
-	经过考虑的	.

泰多尔考虑了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] ['hevi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [hoʊld] .

It	wasn't	too	heavy	,	but	it	also	did	not	give	him	much	of	a	hand	-	hold	.
它	不是	也	重的	,	但	它	还	做过	不是	给	他	很多	的	一个	手	-	抓住	.

它不算太重，但也没什么地方可以抓握。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dʌk] , [græsp][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , [spɪl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] - . . . .

If	he	could	duck	,	grasp	it	firmly	,	spill	it	over	on	top	of	Sertant	.	.	.	.
如果	他	可以	鸭子	,	抓牢	它	牢牢	,	洒	它	超过	在	顶部	的	-	.	.	.	.

如果他能躲开，就紧紧抓住它，把它倒在塞坦身上.....

- ['setld] [ðə; ði]['prɑːbləm] [hɪm'self] .

Sertant	settled	the	problem	himself	.
-	定居	这	问题	他自己	.

中士自己解决了这个问题。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [stɑːpt] [nɪr] - .

He	stood	up	,	came	around	the	side	of	the	desk	and	stopped	near	Tedor	.
他	站立	向上	,	来了	大约	这	边	的	这	桌子	和	停止	靠近	-	.

他站起身，绕到桌子侧面，停在泰多尔附近。

" [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðɪs] [æn'tiːk] ['wepən] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	really	should	put	this	antique	weapon	away	,	"	he	admitted	.
"	我	真的	应该	放	这	古董	武器	离开	,	"	他	承认	.

“我真的应该把这件古董武器收起来，”他承认道。

" ['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi]['eɪdʒənts][kæn; kən] [trʌst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	After	all	,	we	Agents	can	trust	one	another	,
"	后	全部	,	我们	代理人	能	相信	一	其他	,

毕竟，我们特工之间是可以互相信任的。

[ænd; ənd] - ['prɑːbəbli] ['wɒnts] [juː; jʊ]['oʊnli][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

and	Ruscar	probably	wants	you	only	for	information	on	something	.
和	-	大概	想要	你	仅有的	为了	信息	在	某物	.

鲁斯卡尔可能只是想从你这里获取一些信息。

" - [ʃ'rʌgd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [hi:l] , [bʌt; bət] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
" Tedor shrugged , beginning to feel like a heel , but realizing it was
" - 耸了耸肩 , 开始 到 感觉 喜欢 一个 脚跟 , 但 意识到 它 曾是
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

泰多尔耸了耸肩，开始觉得自己像个混蛋，但他意识到这是必要的。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ?
" Then why don't you ?
" 然后 为什么 不 你 ?

那你为什么不呢?

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ʌn'sɜ:rtnli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Sertant looked at the gun uncertainly , but continued holding it ,
" - 看起来 在 这 枪 不确定性 , 但 持续 保持 它 ,

“中士犹豫地看了看枪，但还是继续握着它。”

[ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [hæf][æt; ət] - [ænd; ənd][hæf][æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .
the muzzle pointed half at Tedor and half at the floor .
这 枪口 尖 一半 在 - 和 一半 在 这 地面 .

枪口一半对着泰多，一半对着地板。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hedeɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" You are going to be a headache , " he said .
" 你 是 去 到 是 一个 头痛 , " 他 说 .

“你以后会是个麻烦，”他说。

" ['ɑ:bviəsli] , [aɪ] [kɑ:nt] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [dʒeilz] .
" Obviously , I can't lock you in any of the 20th century jails .
" 明显地 , 我 不能 锁 你 在 任何 的 这 20th 世纪 监狱 .

“显然，我不可能把你关进20世纪的任何一座监狱里。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [wɑ:nt] ['ri:z(ə)nz] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] , ['eniweɪ] . "
The natives would want reasons and I don't have the authority , anyway . "
这 本地人 会 想 原因 和 我 不 有 这 权威 , 反正 . "

当地人会想知道原因，而且我也没有这个权力。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][goʊ] — [prə'vaɪdɪd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] 20th
" Then why don't you let me go — provided I promise to remain in the 20th
" 然后 为什么 不 你 让 我 去 — 假如 我 承诺 到 保持 在 这 20th
['sentʃəri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] - ?
century until I see Ruscar ?
世纪 直到 我 看 - ?

“那么，你为什么不放我走呢？前提是我保证留在 20 世纪直到见到鲁斯卡为止？”

" - ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['tʃɪrfəli] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Tedor realized he could cheerfully make such a promise and keep it ,
" - 已实现 他 可以 愉快地 制作 这样的 一个 承诺 和 保持 它 ,

“泰多尔意识到他可以欣然做出这样的承诺并信守承诺。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəlɪst] [ɪn] ['rʌʃə] ,
for if they uncovered and defeated the monopolist in Russia ,
为了 如果 他们 裸露 和 战败 这 垄断者 在 俄罗斯 ,

因为如果他们揭露并击败了俄罗斯的垄断者，

- [ə'ʃʊrədli] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Ruscar assuredly would want to hear of it .
- 当然 会 想 到 听到 的 它 .

鲁斯卡肯定会很想知道这件事。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sertant shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

中士摇了摇头。

" [sɪns] - ['ɪʃuːd] [ðɪs] [də'rektɪv,daɪ'rektɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
" Since Ruscar issued this directive for you personally , I have to detain you .
" 自从 - 发布 这 指示 为了 你 亲自 , 我 有 到 扣留 你 .

“既然鲁斯卡亲自向你下达了这项指令，我就必须拘留你。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , - ['ɑːfɪs] - ['ɪntərkɑːm] [bʌzd] .
" At that moment , Sertant's office - intercom buzzed .
" 在 那 片刻 , - 办公室 - 对讲机 嗡嗡作响 .

就在这时，中士办公室的对讲机响了。

- [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn] - , [ænd; ənd] [flikt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
Sertant leaned across the desk , his eyes still on Tedor , and flicked a switch .
- 倾斜 穿过 这 桌子 , 他的 眼睛 仍然 在 - , 和 轻弹 一个 转变 .

中士俯身越过桌子，眼睛仍然盯着泰多，然后拨动了一个开关。

- [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɛkrə,tɛriːz] [vɔɪs] .
Tedor heard the secretary's voice .
- 听到 这 秘书的 嗓音 .

泰多尔听到了秘书的声音。

" ['mɪstər] . - , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
" Mr . Sertant , I'd like to see you about something . "
" 先生 . - , ID 喜欢 到 看 你 关于 某物 . "

“瑟坦先生，我想见您一面，谈点事。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" - [di'mɑːndid] ['ɪrɪtəbli] .
" Sertant demanded irritably .
" - 要求 易怒地 .

“中士不耐烦地问道。”

" [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪn]['kaɪəroʊ] .
" Your correspondence to Mr . Hoblan in Cairo .
" 你的 一致 到 先生 . - 在 开罗 .

“您写给开罗霍布兰先生的信件。

" - [neɪm] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] - .
" Hoblan's name was familiar to Tedor .
" - 姓名 曾是 熟悉的 到 - .

“霍布兰这个名字对泰多尔来说并不陌生。”

[siː] - - , ['mɪd(ə)l] - [iːst] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] .
C - 20 , middle - east , as he recalled .
C - - , 中间 - 东方 , 作为 他 召回 .

他回忆说，那是C-20，中东地区。

" [ˌjuɛm'ɛm] , [jes] .
" Umm , yes .
" 嗯 , 是的 .

嗯，是的。

[ðæt] [kɑːnt] [weɪt] .
That can't wait .
那 不能 等待 .

这件事刻不容缓。

[kʌm] [ɑːn][ɪn] , [mɪs] ['piːtɜ˞sən] .
Come on in , Miss Peterson .
来 在 在 , 错过 彼得森 .

请进，彼得森小姐。

" [ðə; ði] [dɔːr] [suːn] ['oʊpənd] .
" The door soon opened .
" 这 门 很快 打开 .

门很快开了。

- [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['piːtɜ˞sən] .
Sertant averted his eyes from Tedor for an instant , looked at Miss Peterson .
- 避免了 他的 眼睛 从 - 为了 一个 立即的 , 看起来 在 错过 彼得森 .

中士的目光从泰多身上移开，看向了彼得森小姐。

- [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Tedor leaped at him .
- 跳跃 在 他 .

泰多尔扑向了他。

[ðə; ði] [gʌn] [rɔːrd] ['defnɪŋli] , [brɔːt] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] ['plæstər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
The gun roared deafeningly , brought a cascade of plaster down from the ceiling
这 枪 咆哮 震耳欲聋地 , 带来 一个 级联 的 石膏 向下 从 这 天花板
.
:
.

枪声震耳欲聋，震落了天花板上的一大片石膏。

[mɪs] ['piːtɜ˞sən] [skriːmd] .
Miss Peterson screamed .
错过 彼得森 尖叫 .

彼得森小姐尖叫起来。

[ðen] - [wʌz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Then Tedor was grappling with Sertant , forcing him back over the edge of
[ðə; ði] [desk] ,
the desk ,
然后 - 曾是 格斗 和 - , 强制 他 后退 超过 这 边缘 的
这 桌子 ,

然后泰多尔和瑟坦特扭打起来，把他推到桌子边缘。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [gʌn] .
and twisting the hand that held the gun .
和 扭曲 这 手 那 握住 这 枪 .

并扭动握枪的手。

[mɪs] ['piːtɜ˞sən] ['dɪsə'pɪrd] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti]
Miss Peterson disappeared , on her way to notify the local police in all probability
错过 彼得森 消失 , 在 她 方式 到 通知 这 当地的 警察 在 全部 可能性
.
:
.

彼得森小姐失踪了，很可能是去通知当地警方的途中。

- ['twɪstɪd] ['sævɪdʒli] , [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [snæp] .
Tedor twisted savagely , heard something snap .
- 扭曲 野蛮地 , 听到 某物 折断 .

泰多尔猛地扭动身体，听到什么东西断裂的声音。

- [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ; [ðə; ði] [gʌn] [ˈklætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] - [tɑːp] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Sertant	cursed	;	the	gun	clattered	to	the	desk	-	top	,	then	to	the	floor	,
-	被诅咒的	;	这	枪	咔嗒咔嗒地	到	这	桌子	-	顶部	,	然后	到	这	地面	,

中士咒骂了一声；枪哐当一声掉在桌面上，然后又掉到地上。

[bʌt; bət] - [hænd][wʌz; wəz][æt; ət] - [θroʊt] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	Sertant's	hand	was	at	Tedor's	throat	,	choking	him	.
但	-	手	曾是	在	-	喉	,	窒息	他	.

但塞坦特的手掐住了泰多尔的喉咙，让他喘不过气来。

[əˈbrʌptli] - [rɪˈlækst] , [pəˈmɪtɪŋ] - [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] .

Abruptly	Tedor	relaxed	,	permitting	Sertant	to	straighten	away	from	the	desk	.
突然	-	轻松	,	允许	-	到	拉直	离开	从	这	桌子	.

泰多尔突然放松下来，让瑟坦特得以从办公桌前直起身子。

- [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈklʌbɪŋ] [bloʊ] [wɪtʃ] [tʃɑːpt] [æt; ət] - [tʃɪn]

Tedor	swung	his	right	hand	in	a	short	clubbing	blow	which	chopped	at	Sertant's	chin
-	摇摆	他的	正确的	手	在	一个	短的	夜店	吹	哪个	切碎	在	-	下巴

.

:

.

泰多尔挥动右手，一记短促有力的重击打在瑟坦的下巴上。

[ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] - [ˈtʃoʊkɪŋ] [hoʊld] ,

It	broke	Sertant's	choking	hold	,
它	打破	-	窒息	抓住	,

它挣脱了塞坦特的锁喉。

[ˈoʊpənd] - [gɑːrd] [soʊ] - [kʊd; kəd] [paʊnd] [tuː] [swɪft] [bloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .

opened	Sertant's	guard	so	Tedor	could	pound	two	swift	blows	at	his	stomach	.
打开	-	警卫	所以	-	可以	磅	二	迅速	打击	在	他的	胃	.

泰多尔打开了塞坦特的防御，朝他的腹部猛击了两拳。

- ['dʌbld] ['oʊvər] ,

Sertant	doubled	over	,
-	双倍	超过	,

中士弯下腰，

[gɑːt] [θrʌst] ['ʌpraɪt] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] [left] [krɔːs] [wɪtʃ] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [sent]

got	thrust	upright	again	by	a	hard	left	cross	which	loosened	his	teeth	and	sent
得到	推力	直立	再次	经过	一个	难的	左边	叉	哪个	松动	他的	牙齿	和	发送

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [blʌd] .

two	of	them	flying	from	his	mouth	with	a	spray	of	blood	.
二	的	他们	飞行	从	他的	嘴	和	一个	喷	的	血	.

一记强劲的左勾拳再次将他击倒在地，打得他牙齿松动，两颗牙齿连同鲜血一起飞了出来。

- ['gɜːgəld] , ['kʌvərd] [hed] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [slʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][desk] .

Sertant	gurgled	,	covered	head	with	hands	and	slumped	on	the	desk	.
-	咕噜咕噜	,	涵盖	头	和	双手	和	瘫倒	在	这	桌子	.

塞坦特咕哝了一声，双手抱头，瘫倒在桌子上。

- [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['taɪdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

Tedor	left	the	office	,	tidying	his	clothing	.
-	左边	这	办公室	,	整理	他的	衣服	.

泰多尔离开办公室时，整理了一下衣服。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [nɪr] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [mɪs] ['piːtɜ-sən] ,

In	the	outer	room	he	passed	a	near	-	hysterical	Miss	Peterson	,
在	这	外	房间	他	通过了	一个	靠近	-	歇斯底里的	错过	彼得森	,

在外面的房间里，他遇到了近乎歇斯底里的彼得森小姐。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə][ɪts]['kreɪd(ə)l] .

who	**had**	**just**	**returned**	**the**	**phone**	**to**	**its**	**cradle**	**.**
WHO	有	只是	返回	这	电话	到	它是	摇篮	.

他刚刚把手机放回了底座。

" ['betər] [get][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔːtər] , " - [toʊld][hɜːr; hər] .

"	**Better**	**get**	**him**	**some**	**water**	**,**	**"**	**Tedor**	**told**	**her**	**.**
"	更好的	得到	他	一些	水	,	"	-	讲述	她	.

“最好给他弄点水来，”泰多尔对她说。

" [koʊld]['wɔːtər] .

"	**Cold**	**water**	**.**
"	寒冷的	水	.

“冷水。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['sɑːri] .

And	**tell**	**him**	**I'm**	**sorry**	**.**
和	告诉	他	我是	对不起	.

告诉他我很抱歉。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪm][æn; ən]['eɪdʒənt] , ['duːɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənts][dʒɑːb][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] -

Tell	**him**	**I'm**	**an**	**Agent**	**,**	**doing**	**an**	**Agent's**	**job**	**and**	**nothing**	**,**	**not**	**even**	**Ruscar**
告诉	他	我是	一个	代理人	,	正在做	一个	经纪人	工作	和	没有什么	,	不是	甚至	-

, [kæn; kən] [dɪˈleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

,	**can**	**delay**	**it**	**.**
,	能	延迟	它	.

告诉他我是特工，在做特工的工作，没有什么能耽误这件事，即使是鲁斯卡也不能。

[tel] [hɪm; ɪm] - [kæn; kən][faɪnd][ˌem ˈiː][ɪn]['mɑːskaʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts] [ˌem ˈiː] . "

Tell	**him**	**Ruscar**	**can**	**find**	**me**	**in**	**Moscow**	**if**	**he**	**really**	**wants**	**me**	**.**	**"**
告诉	他	-	能	寻找	我	在	莫斯科	如果	他	真的	想要	我	.	"

告诉他，如果鲁斯卡尔真的想要我，他可以在莫斯科找到我。

" [em] - ['mɑːskaʊ] ? "

"	**M**	**-**	**moscow**	**?**	**"**
"	M	-	莫斯科	?	"

“莫斯科？”

" ['mɑːskaʊ] .

"	**Moscow**	**.**
"	莫斯科	.

“莫斯科。

" - [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**Tedor**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**.**
"	-	关闭	这	门	在后面	他	.

泰多尔关上了身后的门。

- [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .

Dorlup	**was**	**sweating**	**.**
-	曾是	出汗	.

多鲁普满头大汗。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ;

Naturally	**,**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**hide**	**;**
自然	,	他	有	没有什么	到	隐藏	;

他当然没有什么可隐瞒的；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði]['eɪdʒənts] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

he	**had**	**done**	**nothing**	**which**	**could**	**call**	**the**	**Agents**	**down**	**on**	**him**	**.**
他	有	完毕	没有什么	哪个	可以	称呼	这	代理人	向下	在	他	.

他并没有做任何会招来特工们追捕他的事情。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] .

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	he	repeated	for	the	fifth	time	.
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	他	重复	为了	这	第五	时间	.

“我不知道你在说什么，”他第五次重复道。

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	We'll	see	about	that	.
"	出色地	看	关于	那	.

“我们拭目以待。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][swɔ:rn] ['steɪtmənt] [baɪ] [ðɪs] - ['æktrəs] — "

We	have	a	sworn	statement	by	this	solidio	actress	—	"
我们	有	一个	宣誓	陈述	经过	这	-	演员	—	"

我们掌握了这位女演员的宣誓证词——

" ['beɪti] ?

"	Beti	?
"	贝蒂	?

“贝蒂？”

[ðæts] [ɪn'seɪn] .

That's	insane	.
那就是	疯狂的	.

太疯狂了。

- [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ;

Beti's	been	with	me	for	months	,	I	admit	that	;
-	到过	和	我	为了	几个月	,	我	承认	那	;

我承认，贝蒂已经和我在一起好几个月了；

[bʌt; bət][maɪ] [bɪ'heɪvjər] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

but	my	behavior	has	always	been	within	the	limits	of	the	law	.
但	我的	行为	有	总是	到过	之内	这	限制	的	这	法律	.

但我的行为始终都在法律允许的范围内。

[waɪ] [mæn] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ək'sept] [ˌem 'i:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . "

Why	man	,	the	natives	accept	me	as	one	of	their	own	.	"
为什么	男人	,	这	本地人	接受	我	作为	一	的	他们的	自己的	.	"

“为什么呢，当地人都把我当成自己人。”

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . "

"	That's	what	you	say	.	"
"	那就是	什么	你	说	.	"

“你倒是这么说。”

" [jes] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	Yes	it	is	.
"	是的	它	是	.

“是的。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pru:v] ['ʌðərwaɪz] . "

I	challenge	you	to	prove	otherwise	.	"
我	挑战	你	到	证明	否则	.	"

我倒要看看你能不能证明并非如此。

" [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] .

"	We	already	have	.
"	我们	已经	有	.

我们已经有了。

[ðə; ði] ['æktrəs] - ['testɪmoʊni] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'dem] [ju:; jʊ] . "

The	actress	'	testimony	is	enough	to	condemn	you	.	"
这	演员	-	见证	是	足够的	到	谴责	你	.	"

这位女演员的证词足以定你的罪。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [maɪ]['liːg(ə)l] ['ædvəkeɪt] [biː; bi]['nəutifaid] . "
" I demand that my legal advocate be notified . "
" 我 要求 那 我的 合法的 提倡 是 已通知 . "

“我要求通知我的法律顾问。”

" [hiː; hi] [wɪl] , [wen] [jʊə(r)] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər]['traɪəl] .
" He will , when you're returned to the future for trial .
" 他 将要 , 什么时候 你是 返回 到 这 未来 为了 审判 .

“当你被送回未来接受审判时，他就会这么做。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] ['oʊpənd] .
" The door to the small room opened .
" 这 门 到 这 小的 房间 打开 .

小房间的门开了。

[tɔːl] , ['slendər] , [self] - [ə'ʃʊrd] , - ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] .
Tall , slender , self - assured , Mulid Ruscar entered with another man .
高的 , 苗条 , 自己 - 保证 , 穆利德 - 进入 和 其他 男人 .

身材高挑、体态纤瘦、自信满满的穆利德·鲁斯卡尔和另一名男子一起走了进来。

" [its] [dʌn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] .
" It's done , " the other man said .
" 它是 完毕 , " 这 其他 男人 说 .

“完成了，”另一个人说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] , " [sed] - .
" We have her statement , " said Ruscar .
" 我们 有 她 陈述 , " 说 - .

“我们已经有了她的证词，”鲁斯卡说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][send] [ðɪs] [wʌn] [bæk] ['eni] [taɪm] — [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" You can send this one back any time — and just a minute !
" 你 能 发送 这 一 后退 任何 时间 — 和 只是 一个 分钟 !

“您可以随时退货——只需一分钟！”

['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['teləˌtaɪp] .
Something's coming over your teletype .
某样东西 未来 超过 你的 电传打字机 .

你的电传打字机那边有东西要发过来。

[ðɪs] ['prɪmətɪv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] . . . .
This primitive communications . . . .
这 原始 通讯 . . . .

这种原始的通讯方式……

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənɪŋ] - [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌlki] [piːs] [ʌv; əv]
" The man who had been questioning Dorlup walked to a bulky piece of
" 这 男人 WHO 有 到过 提问 - 步行 到 一个 笨重 片 的
[mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
machinery which was clicking excitedly in a corner of the room .
机械 哪个 曾是 点击 兴奋地 在 一个 角落 的 这 房间 .

“审问多鲁普的那个人走到房间角落里一台发出兴奋咔哒声的笨重机器旁。

[hiː; hi] [piəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] , [riːd] :
He peered in through the metal case , read :
他 窥视 在 通过 这 金属 案件 , 读 :

他透过金属箱子往里看，读道：

['hedkwɔːrtərz]	['iːstərn]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	['dɪstrɪkt]	['koʊlən]	['ɜːrdʒənt]	[ˌeksklə'meɪʃn]	[pɔɪnt]	[ɪz]
HEADQUARTERS	**EASTERN**	**UNITED**	**STATES**	**DISTRICT**	**COLON**	**URGENT**	**EXCLAMATION**	**POINT**	**IS**
总部	东	团结的	各州	区	冒号	紧迫的	感叹	观点	是

-	['prez(ə)nt]	['kwestʃən]
RUSCAR	**PRESENT**	**QUESTION**
-	展示	问题

美国东部总部 冒号 紧急 感叹号 是 当前问题

[pliːz]	[hæv; həv][hɪm; ɪm]	['kɑːntækt]	[ˌem 'iː]	[ɪ'miːdiətli]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	-	-	['pɪriəd]
PLEASE	**HAVE**	**HIM**	**CONTACT**	**ME**	**IMMEDIATELY**	**REGARDING**	**TEDOR**	**BARWAN**	**PERIOD**
请	有	他	接触	我	立即地	关于	-	-	时期

-	[wʌz; wəz]	[hɪr]	[bʌt; bət]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	['siː 'em 'em]	['trɪkɪŋ]	[ænd; ənd]
BARWAN	**WAS**	**HERE**	**BUT**	**MANAGED**	**TO**	**ESCAPE**	**CMM**	**TRICKING**	**AND**
-	曾是	这里	但	管理	到	逃脱	三坐标测量机	欺骗	和

[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ]	[ˌem 'iː]	['pɪriəd]	-	[ə'sɜːrtɪd]	[ɪnˈtenʃən]	[ʌv; əv]	['vɪzɪtɪŋ]	['mɑːskaʊ]
OVERPOWERING	**ME**	**PERIOD**	**BARWAN**	**ASSERTED**	**INTENTIONS**	**OF**	**VISITING**	**MOSCOW**
压倒性的	我	时期	-	断言	意图	的	访问	莫斯科

[ˌjuː es es ˈɑːr]['siː 'em 'em]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	['vɪzɪt]	[ˌʌn'noʊn]	['pɪriəd]	[pliːz]	['noʊtɪfaɪ]	['pɪriəd]	-
USSR	**CMM**	**PURPOSE**	**OF**	**VISIT**	**UNKNOWN**	**PERIOD**	**PLEASE**	**NOTIFY**	**PERIOD**	**JELDON**
苏联	三坐标测量机	目的	的	访问	未知	时期	请	通知	时期	-

-	[siː]	['twenti]	[nuːsə]	['siː 'em 'em]
SERTANT	**C**	**TWENTY**	**NEUSA**	**CMM**
-	C	二十	纽萨	三坐标测量机

请让他立即与我联系，告知关于泰多尔·巴尔万的情况。巴尔万曾在这里，但设法逃脱了。他欺骗并制服了我。巴尔万声称打算访问苏联莫斯科。访问目的不明。请通知杰尔顿·塞坦特，C 二十纽萨。

[nuː]	[jɔːk]	[ˌɛn'waɪ]	[end]
NEW	**YORK**	**NY**	**END**
新的	约克	纽约	结尾

纽约州纽约市

"	-	[slɪpt]	[θruː]	['aʊər; ɑːr]	['fɪŋgərz]	[ə'gen]	,	"	[ðə; ði][mæn]	[sed]	['bɪtərli]	.
"	**Barwan's**	**slipped**	**through**	**our**	**fingers**	**again**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**bitterly**	**.**
"	-	滑倒了	通过	我们的	手指	再次	,	"	这	男人	说	苦涩地	.

“巴尔万又从我们手中溜走了，”那人愤愤不平地说。

-	[fraund]	[æt; ət][hɪm; ɪm]	.
Ruscar	**frowned**	**at**	**him**	**.**
-	皱眉	在	他	.

鲁斯卡皱着眉头瞪了他一眼。

"	['æktʃuəli]	,	[jʊə(r)]	['dʒʌmpɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'klʊʒənz]	[kən'sɜːrnɪŋ]	-	.
"	**Actually**	**,**	**you're**	**jumping**	**to**	**conclusions**	**concerning**	**Tedor**	**.**
"	实际上	,	你是	跳	到	结论	有关	-	.

“实际上，你对泰多尔的判断有些草率。”

['hiːz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	,	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[best]	['eɪdʒənts]	[wiːv]	[gɑːt]	.	"
He's	**a**	**good**	**man**	**,**	**one**	**of**	**the**	**best**	**Agents**	**we've**	**got**	**.**	**"**
他是	一个	好的	男人	,	一	的	这	最好的	代理人	我们已经	得到	.	"

他是个好人，是我们公司最优秀的特工之一。

"	[ðæts]	[dʒʌst][ˌaɪ 'tiː]	,	[tʃiːf]	.
"	**That's**	**just**	**it**	**,**	**Chief**	**.**
"	那就是	只是	它	,	首席	.

“就是这样，局长。”

[ðæts]	[ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː]	.
That's	**exactly**	**it**	**.**
那就是	确切地	它	.

正是如此。

['hiːz] [bɪn] [soʊ] [wel] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [ɪn] ['eɪdʒ(ə)nt] , ['hiːl] ['nevər] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

He's been so well indoctrinated in Agenting , he'll never play along with us . "

他是 到过 所以 出色地 灌输 在 代理 , 地狱 绝不 玩 沿着 和 我们 . "

他已经被经纪人那一套洗脑得太深了，他永远不会跟我们合作。

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] - ?

Who do you think it was who indoctrinated Tedor ?

WHO 做 你 思考 它 曾是 WHO 灌输 - ?

你认为是谁给泰多尔灌输了思想?

[aɪ][dɪd] .

I did .

我 做过 .

我做了。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [weɪ] [maɪˈself] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I believed that way myself , you know .

我 相信 那 方式 我 , 你 知道 .

我以前也是这么想的。

[ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] - .

If I changed my mind , perhaps I can change Tedor's .

如果 我 已更改 我的 头脑 , 也许 我 能 改变 - .

如果我改变主意，或许也能改变泰多尔的想法。

[aɪˈd] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][kæn; kən][juːz] - .

I'd certainly like to , because we can use Tedor .

ID 当然 喜欢 到 , 因为 我们 能 使用 - .

我当然愿意，因为我们可以使用 Tedor。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] - [θɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

" Well , you can take this Dorlup thing from here .

" 出色地 , 你 能 拿 这 - 事物 从 这里 .

“好吧，接下来就交给你处理多鲁普的事情了。”

[ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] .

The girl has had an unfortunate accident .

这 女孩 有 有 一个 不幸 事故 .

这个女孩遭遇了一场不幸的意外。

[ʃiːz] [ded] .

She's dead .

她是 死的 .

她死了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː]

But we have her statement , and it should hold up in a court of law

. "

: "

. "

但我们有她的证词，这在法庭上应该能起到作用。

" [ded] !

" Dead !

" 死的 !

“死的!

" - [kraɪd] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
" **Dorlup** **cried** **,** **not** **understanding** **what** **was** **going** **on** **.**
" - 哭 , 不是 理解 什么 曾是 去 在 .

“多鲁普哭了，他不明白发生了什么事。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " - [sed] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [rɪ'muːvd] - [frʌm; frəm]
" **Take** **him** **out** **of** **here** **,** " **Ruscar** **said** **,** **and** **someone** **removed** **Dorlup** **from**
" 拿 他 出去 的 这里 , " - 说 , 和 某人 已移除 - 从
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

“把他带出去，”鲁斯卡说道，然后有人把多鲁普带出了房间。

" [naʊ] , [ðen] , " - [kən'tɪnjuːd] .
" **Now** **,** **then** **,** " **Ruscar** **continued** **.**
" 现在 , 然后 , " - 持续 .

“那么，”鲁斯卡继续说道。

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Return** **to** **our** **century** **with** **him** **.**
" 返回 到 我们的 世纪 和 他 .

“和他一起回到我们的世纪。”

[pres] ['tʃɑːrdʒɪz] .
Press **charges** **.**
按 收费 .

提出指控。

[meɪk] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
Make **an** **astonishing** **revelation** **,** **as** **it** **were** **.**
制作 一个 惊人 启示 , 作为 它 是 .

做出一个惊人的发现。

[wiː; wi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nɑːpəlɪst] [ʌv; əv]['despətɪzəm] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt]
We **doubted** **the** **existence** **of** **a** **monopolist** **of** **despotism** **,** **but** **we're** **not**
我们 怀疑 这 存在 的 一个 垄断者 的 专制主义 , 但 是 不是
[ɪn'fæləbl] .
infallible **.**
绝对正确 .

我们曾怀疑是否存在专制垄断者，但我们并非完美无缺。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
We **were** **wrong** **.**
我们 是 错误的 .

我们错了。

- [ɪz][ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] . "
Dorlup **is** **the** **monopolist** **,** **and** **we** **have** **proof** **.** **"**
- 是 这 垄断者 , 和 我们 有 证明 . "

多鲁普是垄断者，我们有证据。

" [pʊr] - . "
" **Poor** **Dorlup** **.** **"**
" 贫穷的 - . "

“可怜的朵鲁普。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" **One** **of** **those** **things** **.**
" 一 的 那些 事物 .

“其中一件事情。”

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mænd]
We needed a scapegoat , because too many people were beginning to demand
我们 需要 一个 替罪羊 , 因为 也 许多 人们 是 开始 到 要求
['ækʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] - - [kleɪmz] .
action regarding Domique Hadrien's claims .
行动 关于 - - 索赔 .

我们需要一个替罪羊，因为太多人开始要求对多米克·哈德里安的指控采取行动。

[tuː] [bæd][wiː; wi] ['kudnt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɑː'driːən] [hɪm'self] ;
Too bad we couldn't stick it on Hadrien himself ;
也 坏的 我们 不能 戳 它 在 哈德里安 他自己 ;

可惜我们不能把它贴在哈德里安本人身上；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .
that would be taking care of two things at once .
那 会 是 采取 关心 的 二 事物 在 一次 .

那样就相当于同时处理了两件事。

" [ə'baʊt] - , [tel] - [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" About Barwan , tell Sertant to forget it .
" 关于 - , 告诉 - 到 忘记 它 .

“关于巴尔万的事，告诉中士忘掉它吧。”

[ɪf] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] ,
If Barwan's on his way to Moscow ,
如果 - 在 他的 方式 到 莫斯科 ,

如果巴尔万正前往莫斯科，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ə'suːm] ['hiːz] [θroʊn] [ɪn] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ] - [hɑː'driːən][ænd; ənd]
then we can only assume he's thrown in completely with Domique Hadrien and
然后 我们 能 仅有的 认为 他是 抛掷 在 完全地 和 - 哈德里安 和
[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .
his followers .
他的 追随者 .

那么我们只能认为他完全和多米克·哈德里安及其追随者沆瀣一气了。

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [its] [ɪ'revəkəb(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːskaʊ][maɪ'self] .
That doesn't mean it's irrevocable , for I'm going to Moscow myself .
那 不 意思是 它是 不可撤销的 , 为了 我是 去 到 莫斯科 我 .

但这并不意味着一切都已成定局，因为我自己也要去莫斯科。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
I'd like to have Barwan with us , as you know .
ID 喜欢 到 有 - 和 我们 , 作为 你 知道 .

如你所知，我希望巴尔万能和我们在一起。

[ɪf] [nɑːt] — [wel] , [noʊ][wʌn][mæn][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
If not — well , no one man is indispensable .
如果 不是 — 出色地 , 不 一 男人 是 必不可少 .

如果不是这样——嗯，没有哪个人是不可或缺的。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['miːnwaɪl] , - [wʌz; wəz] ['fjuːmɪŋ] .
" In the next room , meanwhile , Dorlup was fuming .
" 在 这 下一个 房间 , 同时 , - 曾是 怒气冲冲 .

与此同时，在隔壁房间里，多鲁普正怒气冲冲。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd] [bɪn] ['dræstɪkli] ['ɔːltərd] [ɪn]
His whole orientation toward what had happened had been drastically altered in
他的 所有的 方向 朝向 什么 有 发生 有 到过 急剧地 已修改 在
[ðə; ði][læst] [fjuː] ['moʊmənts] .
the last few moments .
这 最后的 很少 时刻 .

在短短几分钟内，他对所发生的事情的看法发生了彻底的改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mis'teik] , ['hɑːrdli][ə; eɪ] [mis'teik] [æt; ət][ɔːl] .

It	was	not	a	mistake	,	hardly	a	mistake	at	all	.
它	曾是	不是	一个	错误	,	几乎	一个	错误	在	全部	.

那不是错误，几乎算不上错误。

[ə; eɪ][plɑːt] ?

A	plot	?
一个	阴谋	?

阴谋?

[ə; eɪ][plɑːt] , [dɪ'saɪdɪdli] .

A	plot	,	decidedly	.
一个	阴谋	,	绝对地	.

这无疑是一个阴谋。

- [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [tɜːrm][hiː; hi][hæd; həd]

Dorlup	was	being	used	as	—	what	was	the	20th	century	term	he	had
-	曾是	存在	用过的	作为	—	什么	曾是	这	20th	世纪	学期	他	有

[pɪkt] [ʌp] ?

picked	up	?
挑选	向上	?

多鲁普被用作——他从20世纪学来的那个术语是什么来着?

— [æz; əz][ə; eɪ][fɔːl] [gai] .

—	as	a	fall	guy	.
—	作为	一个	落下	盖伊	.

—作为替罪羊。

['hiːd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	have	none	of	it	.
他会	有	没有任何	的	它	.

他根本不接受。

[nɑːt] - .

Not	Dorlup	.
不是	-	.

不是多尔鲁普。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

At	first	he	hardly	knew	how	to	straighten	it	out	,
在	第一的	他	几乎	知道	如何	到	拉直	它	出去	,

起初他几乎不知道该如何解决这个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] - ['wʊdnt] [help] — [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] - [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	if	Ruscar	wouldn't	help	—	he	had	counted	on	Ruscar	and	now	it
但	如果	-	不会	帮助	—	他	有	计数	在	-	和	现在	它

[siːmd] - [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] — [ðen] - [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][tɜːrn] .

seemed	Ruscar	was	behind	everything	—	then	Dorlup	had	only	one	place	to	turn	.
似乎	-	曾是	在后面	一切	—	然后	-	有	仅有的	一	地方	到	转动	.

但如果鲁斯卡不肯帮忙——他原本指望鲁斯卡帮忙，而现在看来鲁斯卡似乎才是幕后黑手——那么多鲁普就只剩下一个求助对象了。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

He	smiled	grimly	.
他	微笑	阴沉地	.

他露出了苦笑。

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] - , [hiː; hi]['nevər] [θɔːt] ['hiːd][goʊ][tuː; tə] -

After what had happened at the Eradrome , he never thought he'd go to Tedor

后 什么 有 发生 在 这 - , 他 绝不 想法 他会 去 到 -

- [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Barwan for anything .

- 为了 任何事物 .

在埃拉德罗姆发生的事情之后，他从未想过自己会去找泰多尔·巴万做任何事。

[ðə; ði] [gɑːrd] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn] - , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

The guard kept one eye on Dorlup , and at the same time tried to listen ,

这 警卫 保留 一 眼睛 在 - , 和 在 这 相同的 时间 尝试 到 听 ,

守卫一边留意着多鲁普，一边试图侧耳倾听。

[θruː] [ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

through a partially opened door to the conservation in the next room .

通过 一个 部分 打开 门 到 这 保护 在 这 下一个 房间 .

透过半开的门，可以看到隔壁房间的文物保护工作。

- [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdz] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər]

Dorlup picked up a chair when he was convinced all the guard's attentions were

- 挑选 向上 一个 椅子 什么时候 他 曾是 确信 全部 这 警卫的 注意 是

['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

centered on the other room .

居中 在 这 其他 房间 .

多鲁普确信所有守卫的注意力都集中在另一个房间里，于是搬了一把椅子。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːr] - [stemd] [klʌb] , ['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdz]

He swung the chair like a four - stemmed club , shattering it over the guard's

他 摇摆 这 椅子 喜欢 一个 四 - 茎 俱乐部 , 破碎 它 超过 这 警卫的

[hed] .

head .

头 .

他像挥舞四柄棍棒一样挥舞椅子，将椅子砸在守卫的头上，椅子碎裂了。

[fiːt] ['paʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

Feet pounded in the next room , but Dorlup was on his way out .

脚 猛击 在 这 下一个 房间 , 但 - 曾是 在 他的 方式 出去 .

隔壁房间传来急促的脚步声，但多鲁普正要出门。

[ʃɑːts] [bɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] - [zɪpt] [pæst] - .

Shots barked in the darkness , and once a parabeam zipped past Dorlup .

镜头 吠叫 在 这 黑暗 , 和 一次 一个 - 压缩 过去的 - .

黑暗中枪声四起，一道光束炮从多鲁普身边呼啸而过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

But he kept on running and he found a car at the head of the

但 他 保留 在 跑步 和 他 成立 一个 车 在 这 头 的 这

['draɪvweɪ] .

driveway .

车道 .

但他继续跑，最后在车道尽头找到了一辆车。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['aɪdlɪŋ] .

Not only were the keys in the ignition , the engine was idling .

不是 仅有的 是 这 钥匙 在 这 点火 , 这 引擎 曾是 怠速 .

钥匙不仅插在点火开关里，而且发动机还在怠速运转。

- [sprʌŋ] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [bʌlk] [ænd; ənd][hæd; həd] [gʌnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

Dorlup	sprung	inside	for	all	his	massive	bulk	and	had	gunned	the	automobile
-	弹簧	里面	为了	全部	他的	大量的	大部分	和	有	枪击	这	汽车

[aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [kɑːr] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

out	toward	the	main	highway	before	another	car	started	in	pursuit	.
出去	朝向	这	主要的	公路	前	其他	车	开始	在	追逐	.

多鲁普凭借他庞大的身躯跳进车里，猛踩油门，在另一辆车开始追赶之前，就把车开向了主干道。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['riːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm] - [kən'veɪər] ,

Heading	for	the	road	to	Reno	and	his	time	-	conveyor	,
标题	为了	这	路	到	里诺	和	他的	时间	-	输送带	,

前往里诺和他的时间传送带的路上，

- ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] - - [ɪn] ['mɑːskaʊ] — [ɪf] , [ɪn'diːd] -

Dorlup	wondered	how	he	could	approach	Tedor	Barwan	in	Moscow	—	if	,	indeed	Tedor
-	想知道	如何	他	可以	方法	-	-	在	莫斯科	—	如果	,	的确	-

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðer; ðər] .

was	on	his	way	there	.
曾是	在	他的	方式	那里	.

多鲁普想知道，如果泰多尔·巴尔万真的要去莫斯科，他该如何接近他呢?

[wel] , - [nuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['spæˌsoʊ] [haʊs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] ['frʌntɪŋ] [ɑːn]

Well	,	Dorlup	knew	a	man	in	the	Spasso	House	,	the	American	Embassy	fronting	on
出色地	,	-	知道	一个	男人	在	这	斯帕索	房子	,	这	美国人	大使馆	正面	在

[red] [skwer] .

Red	Square	.
红色的	正方形	.

多鲁普认识一个在斯帕索大厦（即面向红场的美国大使馆）工作的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeks'peɪtriət] [taɪm] - ['trævələr] [huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] 20th

He	was	an	expatriate	time	-	traveler	who	had	decided	to	remain	in	the	20th
他	曾是	一个	外籍人士	时间	-	游客	WHO	有	决定	到	保持	在	这	20th

['sentʃəri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] — ['sʌmθɪŋ] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmən] ['evri] [deɪ] .

century	as	one	of	its	citizens	—	something	growing	more	common	every	day	.
世纪	作为	一	的	它是	公民	—	某物	生长	更多的	常见的	每一个	天	.

他是一位旅居海外的时间旅行者，决定留在 20 世纪，成为当地公民——这种情况如今越来越普遍。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][help] - . . . .

Perhaps	he	could	help	Dorlup	.	.	.	.
也许	他	可以	帮助	-	.	.	.	.

或许他能帮帮多鲁普.....

[ɪf] [hiː; hi]['evər][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] - [kən'veɪər] , [let] [ə'loʊn] ['mɑːskaʊ] .

If	he	ever	got	to	his	time	-	conveyor	,	let	alone	Moscow	.
如果	他	曾经	得到	到	他的	时间	-	输送带	,	让	独自的	莫斯科	.

如果他能到达他的时间传送带，更别提莫斯科了。

['hedlaɪts] [bleizd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] - [vjuː] ['mɪrər] .

Headlights	blazed	in	his	rear	-	view	mirror	.
前大灯	燃烧的	在	他的	后部	-	看法	镜子	.

后视镜里，车灯闪闪发光。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

He	pressed	his	right	foot	down	on	the	accelerator	,	as	far	as	it	would	go	.
他	按下	他的	正确的	脚	向下	在	这	加速器	,	作为	远的	作为	它	会	去	.

他把右脚猛地踩下油门，直到踩到底。

[ðə; ði] [laɪts] [dɪd][nɑːt] [feɪd] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [groʊ] [braitə] .

The	lights	did	not	fade	,	nor	did	they	grow	brighter	.
这	灯	做过	不是	褪色	,	也不	做过	他们	生长	更亮	.

灯光既没有变暗，也没有变亮。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['riːəli] [biː; bi] [hɪm; ɪm] , " [dʒiː'ɑːrdʒi] ['mɑː'lɛnkɑːf] [toʊld] [ðə; ði] ['kɑːmræd] ['dɑːktər] [ɪn] ['ɑːbviəs]

"	It	can't	really	be	him	,	"	Georgi	Malenkov	told	the	Comrade	Doctor	in	obvious
"	它	不能	真的	是	他	,	"	乔治	马林科夫	讲述	这	同志	医生	在	明显的

[dɪs'teɪst] .

distaste	.
厌恶	.

“不可能是他，”格奥尔基·马林科夫明显厌恶地对医生同志说。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['kɑːmræd] [prɪ'mɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] .

"	I	assure	you	,	Comrade	Premier	it	is	he	.
"	我	保证	你	,	同志	总理	它	是	他	.

“我向您保证，总理同志，就是他。”

" ['mɑː'lɛnkɑːf] [wɔːkt] ['pɑːndərəsli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

"	Malenkov	walked	ponderously	to	a	bar	in	the	corner	,
"	马林科夫	步行	沉重地	到	一个	酒吧	在	这	角落	,

马林科夫步履蹒跚地走到角落里的一家酒吧，

[pɔːd] [hɪm'self] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['vɑːdkə] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðem; ðəm] [streɪt] .

poured	himself	two	ounces	of	vodka	and	drank	them	straight	.
倾倒	他自己	二	盎司	的	伏特加酒	和	喝	他们	直的	.

他给自己倒了两盎司伏特加，然后一饮而尽。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kremlɪn] , [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [soʊ] [wel]

His	suite	was	far	within	the	walls	of	the	Kremlin	,	so	deep	and	so	well
他的	套房	曾是	远的	之内	这	墙壁	的	这	克里姆林宫	,	所以	深的	和	所以	出色地

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

他的套房位于克里姆林宫深处，位置非常隐蔽。

[ɪn] [fækt] [ðæt] [nɑːt] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] [nuː] [ɪts] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

in	fact	that	not	fifty	people	in	all	of	Moscow	knew	its	location	.
在	事实	那	不是	五十	人们	在	全部	的	莫斯科	知道	它是	地点	.

事实上，整个莫斯科只有不到五十个人知道它的位置。

[fɔːr; fər] ['stælɪn] [ðɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['nesəseri] , ['mɑː'lɛnkɑːf] [θɔːt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

For	Stalin	this	had	not	been	necessary	,	Malenkov	thought	uncomfortably	.
为了	斯大林	这	有	不是	到过	必要的	,	马林科夫	想法	不舒服地	.

马林科夫不安地想，对斯大林来说，这原本没有必要。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrət] , [truː] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

His	suite	had	been	secret	,	true	enough	—	but	thousands	of	people
他的	套房	有	到过	秘密	,	真的	足够的	—	但	数千	的	人们

[hæd; həd] [noʊn] [ɪts] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

had	known	its	location	.
有	已知	它是	地点	.

他的套房的确是秘密的——但成千上万的人都知道它的位置。

[wɪð; wɪθ] ['mɑː'lɛnkɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	Malenkov	it	was	different	.
和	马林科夫	它	曾是	不同的	.

但马林科夫的情况就不同了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [noʊ] [wʌn] — [noʊ] [wʌn] .

He	could	trust	no	one	—	no	one	.
他	可以	相信	不	一	—	不	一	.

他谁都不能相信——谁都不能相信。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [fiːl] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ə'loʊn] ,

He	never	knew	a	man	could	feel	so	completely	alone	,
他	绝不	知道	一个	男人	可以	感觉	所以	完全地	独自的	,

他从未想过一个人竟会感到如此彻底的孤独。

[soʊ] ['helpləs] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

so	helpless	at	night	and	afraid	to	sleep	.
所以	无助	在	夜晚	和	害怕的	到	睡觉	.

夜里感到无助，害怕入睡。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['vlædɪmɪr] - [liːn] , [gɔːnt] [feɪs] [hiː; hi] [went] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Every	time	he	saw	Vladimir	Chenkov's	lean	,	gaunt	face	he	went	almost	sick	with	fear	.
每一个	时间	他	锯	弗拉基米尔	-	倾斜	,	瘦削	脸	他	去	几乎	生病的	和	害怕	.

每次看到弗拉基米尔·琴科夫那张瘦削憔悴的脸，他都吓得几乎要吐出来。

- , [grɪm] , ['dedli] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['ɑːrmi] ,

Chenkov	,	grim	,	deadly	Chief	of	Staff	of	the	Red	Army	,
-	,	严峻	,	致命	首席	的	职员	的	这	红色的	军队	,

陈科夫，这位冷酷无情的红军总参谋长

[huː] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] ['juərəl] [əb'skjʊrəti] [tuː; tə] ['paʊər] ['oʊnli] [ðɪs] [jɪr] — - ['kʌvətɪd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .

who	had	arisen	from	Ural	obscurity	to	power	only	this	year	—	Chenkov	coveted	what	he	did	.
WHO	有	出现	从	乌拉尔	朦胧	到	力量	仅有的	这	年	—	-	令人垂涎的	什么	他	做过	.

这位今年才从乌拉尔默默无闻一跃成为掌权者的人物——琴科夫垂涎于他所取得的成就。

[nɑːt] - [ə'loʊn] .

Not	Chenkov	alone	.
不是	-	独自的	.

不仅仅是陈科夫一人。

['evriwʌn] .

Everyone	.
每个人	.

每个人。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] — [tuː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

he	couldn't	even	trust	his	servants	—	two	men	and	a	woman	who	never	saw	the	light	of	day	,
他	不能	甚至	相信	他的	仆人	—	二	男人	和	一个	女士	WHO	绝不	锯	这	光	的	天	,

他甚至无法信任自己的仆人——两男一女，他们从未见过天日。

['nevər] ['ventʃərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] .

never	ventured	from	his	suite	in	the	Kremlin	.
绝不	冒险	从	他的	套房	在	这	克里姆林宫	.

他从未离开过他在克里姆林宫的套房。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['stælɪn] , [nɑːt] [ðə; ði] ['aɪərn] [mæn] , [nɑːt] [ðə; ði] [hæf] - ['deɪəti; 'diːəti] .

He	was	not	Stalin	,	not	the	Iron	Man	,	not	the	half	-	deity	.
他	曾是	不是	斯大林	,	不是	这	铁	男人	,	不是	这	一半	-	神	.

他不是斯大林，不是铁人，也不是半神。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɑː'lɛnkɑːf] , [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] [fæt] [hæf] - ['tɑːrtər] — [ænd; ənd] [ə'freɪd] .

He	was	Malenkov	,	the	man	,	the	fat	half	-	Tartar	—	and	afraid	.
他	曾是	马林科夫	,	这	男人	,	这	胖的	一半	-	鞑靼	—	和	害怕的	.

他就是马林科夫，那个肥胖的半鞑靼人——而且很害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌnθs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'ment] [hɪz; ɪz]

He	had	thought	at	first	that	in	a	matter	of	months	he	could	cement	his
他	有	想法	在	第一的	那	在	一个	事情	的	几个月	他	可以	水泥	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

position	securely	enough	to	venture	forth	without	fear	.
位置	安全地	足够的	到	风险投资	前进	没有	害怕	.

他起初认为，只需几个月的时间，他就能巩固自己的地位，从而无所畏惧地向前迈进。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	here	it	was	,
但	这里	它	曾是	,

但它就在这里，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]

more	than	a	year	and	a	half	since	he	had	taken	office	and	he
更多的	比	一个	年	和	一个	一半	自从	他	有	已采取	办公室	和	他

[hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['dɑːtʃə] [tuː; tə]

had	still	to	drive	along	the	private	highway	and	use	his	private	dacha	to
有	仍然	到	驾驶	沿着	这	私人的	公路	和	使用	他的	私人的	达查	到

[ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

the	south	for	a	few	days	of	relaxation	.
这	南	为了	一个	很少	天	的	松弛	.

他上任一年半多了，却还没来得及沿着私人公路驱车前往南部的私人别墅放松几天。

['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɑːdkə] , ['mɑː'lɛnkɑːf] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmræd] ['dɑːktər] .

Fortified	with	the	vodka	,	Malenkov	scowled	at	the	Comrade	Doctor	.
强化	和	这	伏特加酒	,	马林科夫	皱着眉头	在	这	同志	医生	.

喝了伏特加后，马林科夫怒视着医生同志。

" [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

"	I	won't	ask	you	to	explain	—	such	explanations	are	beyond	me	.
"	我	惯于	问	你	到	解释	—	这样的	解释	是	超过	我	.

“我不会要求你解释——这种解释我理解不了。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .

You	say	it	is	he	.
你	说	它	是	他	.

你说是他。

['veri] [wel] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ,

Very	well	,	but	hear	this	:	if	you	are	lying	,
非常	出色地	,	但	听到	这	:	如果	你	是	说谎	,

好吧，但是听着：如果你撒谎，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] — ['laɪɪŋ] [ɔːr][nɑːt] — [jʊr; jər][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɔːrfɪt] .

if	you	are	wrong	—	lying	or	not	—	your	life	shall	be	forfeit	.
如果	你	是	错误的	—	说谎	或者	不是	—	你的	生活	将	是	丧失	.

如果你错了——无论撒谎与否——你的生命都将丧失。

" [ðə; ði] ['kɑːmræd] ['dɑːktər] [ʃ'rʌgd] .

"	The	Comrade	Doctor	shrugged	.
"	这	同志	医生	耸了耸肩	.

医生同志耸了耸肩。

" [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	spoke	the	truth	.
"	我	辐	这	真相	.

我说的是实话。

" ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['mɑː'lɛnkɑːf] [sʌlkt] .

"	Everyone	was	against	him	,	Malenkov	sulked	.
"	每个人	曾是	反对	他	,	马林科夫	生闷气	.

“所有人都反对他，”马林科夫闷闷不乐地说。

['evriwʌn] .
Everyone .
每个人 .

每个人。

[naʊ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [goʊst] .
Now even a ghost .
现在 甚至 一个 鬼 .

现在连鬼魂都出现了。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [hi:; hi][lɪv; laɪv] — [ʌ; ɜ:] , [hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] ? "
" How long will he live — uh , he is living ? "
" 如何 长的 将要 他 居住 — 呃 , 他 是 活的 ? "

“他还能活多久——呃，他现在还活着吗？”

" [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] , ['kɑ:mræd] [prɪ'mɪr] , [ɪz] [jes] .
" The answer to the second question , Comrade Premier , is yes .
" 这 回答 到 这 第二 问题 , 同志 总理 , 是 是的 .

“总理同志，第二个问题的答案是肯定的。”

[hi:; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'ju:ʒuəl] .
He is alive , although the manner of life is decidedly unusual .
他 是 活 , 虽然 这 方式 的 生活 是 绝对地 异常 .

他还活着，虽然生活方式非常不寻常。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] , [dʌz] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['tru:θfl] ['ænsər] ? "
As for the first question , does the Premier want a truthful answer ? "
作为 为了 这 第一的 问题 , 做 这 总理 想 一个 真实 回答 ? "

至于第一个问题，总理想要一个真实的答案吗?

" [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɑ:'lɛnkɑ:f] , [hu:] [naʊ] [dɪ'zaɪrd] [mɔ:r] ['vɑ:dkə] ,
" I insist upon it , " said Malenkov , who now desired more vodka ,
" 我 坚持 之上 它 , " 说 马林科夫 , WHO 现在 想要的 更多的 伏特加酒 ,

“我坚持要喝，”马林科夫说道，他现在还想再喝点伏特加。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd][soʊ]
but thought it a matter of impropriety to return to the bar and so
但 想法 它 一个 事情 的 不当行为 到 返回 到 这 酒吧 和 所以
[kɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mræd] ['dɑ:ktɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dræŋk] ['hevɪli] .
call the Comrade Doctor's attention to the fact that he drank heavily .
称呼 这 同志 医生的 注意力 到 这 事实 那 他 喝 重度 .

但他认为回到酒吧是不合适的，于是提醒同志医生注意他酗酒的事实。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
Such things had a way of getting out and causing trouble .
这样的 事物 有 一个 方式 的 获得 出去 和 导致 麻烦 .

这种事总有办法泄露出去，造成麻烦。

[pər'hæps] - [wʊd] [noʊ] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .
Perhaps Chenkov would know some way to use it as a weapon .
也许 - 会 知道 一些 方式 到 使用 它 作为 一个 武器 .

或许陈科夫会知道如何把它用作武器。

" [ðen] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
" Then , I do not know .
" 然后 , 我 做 不是 知道 .

那么，我就不知道了。

[aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] ['nʌθɪŋ] .
I can promise nothing .
我 能 承诺 没有什么 .

我什么都不能保证。

[hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] [naʊ] — [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

He	is	alive	now	—	in	a	very	special	sort	of	way	.
他	是	活	现在	—	在	一个	非常	特别的	种类	的	方式	.

他现在还活着——以一种非常特殊的方式。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'dɪkt] .

How	long	he	will	live	I	cannot	predict	.
如何	长的	他	将要	居住	我	不能	预测	.

我无法预测他能活多久。

[hiː; hi] [maɪt] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən]['aʊər] , [ə; eɪ] [jɪr] — [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] , [ɪf] ['prɑːpərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

He	might	die	in	a	minute	,	an	hour	,	a	year	—	he	might	live	,	if	properly	cared	for	,
他	可能	死	在	一个	分钟	,	一个	小时	,	一个	年	—	他	可能	居住	,	如果	适当地	关心	为了	,

他可能一分钟后、一小时后、一年后死去——如果得到妥善照顾，他或许能活下去。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

for	an	eternity	.
为了	一个	永恒	.

永恒。

[hiː; hi] —

He	—
他	—

他-

" [ðə; ði] [foʊn] [bʌzd] .

"	The	phone	buzzed	.
"	这	电话	嗡嗡作响	.

手机嗡嗡作响。

['mɑːˈlɛnkɑːf] ['ʃʌdəd] , [dʒʌmpt] .

Malenkov	shuddered	,	jumped	.
马林科夫	颤抖	,	跳了起来	.

马林科夫浑身一颤，跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [soʊ] [laʊd] .

It	had	sounded	so	loud	.
它	有	听起来	所以	大声	.

听起来声音非常大。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [mjuːt] [ðə; ði] ['foʊnz] .

He	must	have	them	mute	the	phones	.
他	必须	有	他们	沉默的	这	电话	.

他必须让他们把手机静音。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmræd] [prɪ'mɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	the	Comrade	Premier	,	"	he	said	.
"	这	是	这	同志	总理	,	"	他	说	.

“这位是总理同志，”他说。

" ['kɑːmræd] [ʒuːbɪn] , [ðə; ði]['baɪoʊ] - ['kemɪst] , ['kɑːmræd] [prɪ'mɪr] .

"	Comrade	Zhubin	,	the	bio	-	chemist	,	Comrade	Premier	.
"	同志	朱宾	,	这	生物	-	化学家	,	同志	总理	.

“朱宾同志，生物化学家，总理同志。

" [ʒuːbɪn] .

"	Zhubin	.
"	朱宾	.

“朱宾。

[mælənkɑːfvz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] .
Malenkov's heart pounded .
马林科夫的 心 猛击 .

马林科夫的心怦怦直跳。

" [goʊ] [ə'hed] , [ʒuːbɪn] . "
" Go ahead , Zhubin . "
" 去 前方 , 朱宾 . "

“朱宾，你继续。”

" [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" He is calling for you . "
" 他 是 呼叫 为了 你 . "

“他在呼唤你。”

" [ɔːl'redi] ? " ['mɑːl'lɛnkɑːf][wʌz; wəz] [hɔːrs] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .
" Already ? " Malenkov was hoarse , found it difficult to swallow .
" 已经 ? " 马林科夫 曾是 嘶哑 , 成立 它 难的 到 吞 .

“已经？”马林科夫嗓子嘶哑，吞咽困难。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" How long has he been calling for me ? "
" 如何 长的 有 他 到过 呼叫 为了 我 ? "

他给我打电话多久了？

" ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" Several minutes .
" 一些 分钟 .

几分钟。

[hiː; hi][ɪz] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['fʌni] .
He is laughing as if something is quite funny .
他 是 笑 作为 如果 某物 是 相当 有趣的 .

他笑着，好像有什么事很好笑。

" ['mɑːl'lɛnkɑːf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə][ɪts] [hʊk] .
" Malenkov said he would be right there , returned the phone to its hook .
" 马林科夫 说 他 会 是 正确的 那里 , 返回 这 电话 到 它是 钩 .

马伦科夫说他马上就到，然后把电话放回了挂机座。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ə'gen] .
He shuddered again .
他 颤抖 再次 .

他又打了个寒颤。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [smɔːl] [raʊnd] [glæs] [keɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
The thought of the thing in its small round glass case was terrible .
这 想法 的 这 事物 在 它是 小的 圆形的 玻璃 案件 曾是 糟糕的 .

一想到那个放在圆形小玻璃罩里的东西，就觉得可怕。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
Should he tell the people ?
应该 他 告诉 这 人们 ?

他应该告诉民众吗?

[ɔːl'redi] ['ruːməz] [wɜːr; wər] [ə'fʊt] .
Already rumors were afoot .
已经 谣言 是 步行 .

谣言早已四起。

[huː] ['kudnt] [hiː; hi] [trʌst] ?
Who couldn't he trust ?
WHO 不能 他 相信 ?

他还能信任谁呢?

[ðə; ði] ['kɑːmræd] ['dɑːktər] .

The	Comrade	Doctor	.
这	同志	医生	.

同志医生。

['ʃudəriŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hə'bɪtʃuəl] .

Shuddering	was	becoming	habitual	.
颤抖	曾是	成为	习惯性的	.

颤抖渐渐成了习惯。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['kɑːmræd] ['dɑːktər] , [ɔːr][daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt]

He	had	to	trust	the	Comrade	Doctor	,	or	die	of	fright	every	time	he	got
他	有	到	相信	这	同志	医生	,	或者	死	的	惊吓	每一个	时间	他	得到

[ðə; ði] ['snɪflz] .

the	sniffles	.
这	抽泣	.

他必须信任这位医生同志，否则每次感冒都会吓死。

[ðə; ði] ['kɑːmræd] ['baɪoʊ] - ['kemɪst] , [ʒuːbɪn] ?

The	Comrade	bio	-	chemist	,	Zhubin	?
这	同志	生物	-	化学家	,	朱宾	?

那位同志生物化学家，朱斌?

[bʌt; bət] [ʒuːbɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

But	Zhubin	had	the	thing	in	the	glass	case	and	might	be	considered	the
但	朱宾	有	这	事物	在	这	玻璃	案件	和	可能	是	经过考虑的	这

['sekənd] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] ['haɪərɑːrki] .

second	most	important	man	in	the	Communist	hierarchy	.
第二	最多	重要的	男人	在	这	共产	等级制度	.

但朱宾掌握着玻璃柜里的东西，他或许可以被认为是共产党等级制度中第二重要的人物。

[ðen] [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst] ?

Then	who	was	first	?
然后	WHO	曾是	第一的	?

那么，谁是第一个?

['mɑː'lɛnkɑːf] ?

Malenkov	?
马林科夫	?

马林科夫?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [keɪs] ?

The	thing	in	the	glass	case	?
这	事物	在	这	玻璃	案件	?

玻璃柜里的东西?

['ʃudəriŋ] ['mɑː'lɛnkɑːf][bɪd][ðə; ði] ['kɑːmræd] ['dɑːktər] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Shuddering	Malenkov	bid	the	Comrade	Doctor	make	himself	comfortable	.
颤抖	马林科夫	出价	这	同志	医生	制作	他自己	舒服的	.

马林科夫浑身颤抖，示意医生同志随意坐下。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

He	excused	himself	,	entered	the	hall	and	started	walking	.
他	已原谅	他自己	,	进入	这	大厅	和	开始	步行	.

他找了个借口离开，走进大厅，开始往前走。

[huː] [wʌz; wəz][fɜːrst] ?

Who	was	first	?
WHO	曾是	第一的	?

谁是第一个?

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

He	suddenly	remembered	something	.
他	突然	记得	某物	.

他突然想起了一件事。

['mɑːlɛnkɑːf][wʌz; wəz][nɑːt][fɜːrst] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

Malenkov	was	not	first	,	nor	was	the	thing	in	the	case	.
马林科夫	曾是	不是	第一的	,	也不	曾是	这	事物	在	这	案件	.

马林科夫不是第一个，案件中的物品也不是第一个。

['sʌmwʌn] [els] — ['sʌmwʌn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

Someone	else	—	someone	none	of	the	Russians	knew	anything	about	,	except	for
某人	别的	—	某人	没有任何	的	这	俄罗斯人	知道	任何事物	关于	,	除了	为了

['mɑːlɛnkɑːf] , [ænd; ənd]['stælɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Malenkov	,	and	Stalin	before	him	,
马林科夫	,	和	斯大林	前	他	,

另一个人——除了马林科夫和他之前的斯大林之外，所有俄罗斯人都对他一无所知。

[ænd; ənd][pər'hæps][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] .

and	perhaps	one	or	two	others	.
和	也许	一	或者	二	其他的	.

或许还有一两个人。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði]['kwaɪət][mæn] [ɪm'pɑːsəbli] ([ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]) [frʌm; frəm]

But	Mulid	Ruscar	,	the	quiet	man	impossibly	(	and	yet	it	was	so	)	from
但	穆利德	-	,	这	安静的	男人	不可能	(	和	然而	它	曾是	所以	)	从

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

但是，穆利德·鲁斯卡，这个安静的男人，不可思议地（然而事实的确如此）来自未来，

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

preferred	to	remain	in	the	background	.
首选	到	保持	在	这	背景	.

更喜欢保持低调。

['æftər][ɔːl] , ['hædnt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [bɪn] - [aɪ'diːə] ?

After	all	,	hadn't	the	thing	in	the	glass	case	been	Ruscar's	idea	?
后	全部	,	之前没有	这	事物	在	这	玻璃	案件	到过	-	主意	?

毕竟，玻璃柜里的东西不正是鲁斯卡的主意吗?

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['vlædɪmɪr] , [maɪ] [dɪr] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] !

"	But	of	course	,	Vladimir	,	my	dear	—	of	course	I	missed	you	!
"	但	的	课程	,	弗拉基米尔	,	我的	亲爱的	—	的	课程	我	错过	你	!

“当然，弗拉基米尔，我亲爱的——我当然想念你！”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , ['evər] ?

Could	it	be	otherwise	,	ever	?
可以	它	是	否则	,	曾经	?

难道还有别的选择吗?

" - [sæt] [kɜːrld] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	Laniq	sat	curled	on	a	chair	,	talking	into	the	telephone	.
"	-	卫星	卷曲	在	一个	椅子	,	说	进入	这	电话	.

拉尼克蜷缩在椅子上，对着电话说话。

[hɜːr; hər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'meɪzɪŋ] , [θɔːt] - .

Her	transformation	had	been	amazing	,	thought	Tedor	.
她	转型	有	到过	惊人的	,	想法	-	.

泰多尔心想，她的转变真是令人惊叹。

[nɑːt] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðer; ðər] [kən'veɪər] [daʊn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] [saʊθ]

Not	many	hours	before	,	they	had	set	their	conveyor	down	a	score	of	miles	south
不是	许多	小时	前	,	他们	有	放	他们的	输送带	向下	一个	分数	的	英里	南

[ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] ,

of	Moscow	,
的	莫斯科	,

就在几个小时前，他们把传送带放置在莫斯科以南二十英里处。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ['eriə] .

in	a	heavily	wooded	area	.
在	一个	重度	树木繁茂的	区域	.

在树木茂密的地区。

[drest] [laɪk] ['sɪti] [foʊk] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['dɑːkjuments] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

Dressed	like	city	folk	and	equipped	with	all	the	counterfeit	documents	they	needed	,
穿着	喜欢	城市	民间	和	配备	和	全部	这	伪造	文件	他们	需要	,

他们穿着打扮像城里人，并且配备了所有需要的伪造证件。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔnfiskeitid] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] (- ['fɔrdʒd] ['peɪpər] [pleɪst] [ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]

they	had	confiscated	an	auto	(	Laniq's	forged	paper	placed	them	high	in	the
他们	有	没收	一个	汽车	(	-	锻造	纸	放置	他们	高的	在	这

['kɑːmjənɪst] [noʊ'bɪləti]) [ænd; ənd] ['moʊtərd] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] .

Communist	nobility	)	and	motored	to	Moscow	.
共产	贵族	)	和	机动车	到	莫斯科	.

他们没收了一辆汽车（拉尼克的伪造文件使他们跻身共产主义贵族的高级行列），然后开车前往莫斯科。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] - [meɪn'teɪnd] , - [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] ,

There	they	entered	the	apartment	Laniq	maintained	,	Laniq	excused	herself	,
那里	他们	进入	这	公寓	-	维持	,	-	已原谅	她自己	,

他们进入了拉尼克居住的公寓，拉尼克找了个借口离开了。

[left] - [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [gʊd] ['vɑːdkə] ,

left	Tedor	in	the	living	room	with	some	good	vodka	,
左边	-	在	这	活的	房间	和	一些	好的	伏特加酒	,

把泰多留在客厅里，给他准备了一些上好的伏特加。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] .

and	went	into	the	bedroom	to	change	her	clothing	.
和	去	进入	这	卧室	到	改变	她	衣服	.

然后她走进卧室去换衣服。

- [hæd; həd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

Tedor	had	to	whistle	when	she	returned	.
-	有	到	哨	什么时候	她	返回	.

泰多尔回来时不得不吹口哨。

[ðə; ði] [gaʊn] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] , ['dæzlɪŋ] [waɪt] , ['pætərnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛmz] ,

The	gown	clung	to	her	body	,	dazzling	white	,	patterned	with	gems	,
这	袍	紧紧抓住	到	她	身体	,	耀眼的	白色的	,	图案	和	宝石	,

那件礼服紧贴着她的身体，洁白耀眼，上面点缀着宝石图案。

[slæʃt] ['boʊldli] [frʌm; frəm] [θroʊt] [tuː; tə] [weɪst] [rɪ'viːlɪŋ] - ['ʃeɪpli] [brests] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

slashed	boldly	from	throat	to	waist	revealing	Laniq's	shapely	breasts	as	much	as
削减	大胆地	从	喉	到	腰部	揭示	-	优美	乳房	作为	很多	作为

[ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ðem; ðəm] ,

it	concealed	them	,
它	暗	他们	,

从喉咙到腰部大胆地划开一道口子，既遮盖了拉尼克的丰满胸部，又露出了它们。

[rɪ'viːlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['breθləs] ['rɪðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] .

revealing	and	concealing	in	a	breathless	rhythm	as	she	moved	about	.
揭示	和	隐藏	在	一个	喘不过气	韵律	作为	她	已搬	关于	.

她一边走动，一边以令人窒息的节奏展现和隐藏着什么。

[ðə; ði][skɜːrt]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][slɪt][ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə][mɪd] - [θaɪ] .

The	skirt	also	was	slit	on	one	side	to	mid	-	thigh	.
这	裙子	还	曾是	缝隙	在	一	边	到	中	-	大腿	.

裙子一侧开衩至大腿中部。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] - [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " - [hæd; həd] [sed] .

"	I'm	going	to	call	Chenkov	and	have	dinner	with	him	,	"	Laniq	had	said	.
"	我是	去	到	称呼	-	和	有	晚餐	和	他	,	"	-	有	说	.

“我要给陈科夫打电话，和他一起吃顿饭，”拉尼克说道。

" [faɪnd][aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	Find	out	what's	going	on	.
"	寻找	出去	是什么	去	在	.

“查明发生了什么事。”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , - [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	For	answer	,	Tedor	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	.
"	为了	回答	,	-	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

“泰多尔没有回答，而是把她抱在怀里吻了她。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

It	was	one	of	those	things	,	a	sudden	impulse	which	he	regretted	in	the	first
它	曾是	一	的	那些	事物	,	一个	突然	冲动	哪个	他	后悔	在	这	第一的

[splɪt] ['sekənd] .

split	second	.
分裂	第二	.

那是一种突如其来的冲动，他在第一瞬间就后悔了。

[rɪ'gret] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] .

Regret	turned	to	delight	.
后悔	转向	到	喜	.

悔恨转为欣喜。

- [siːmd] [sər'praɪzd] , [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər][lɪps] [meltid]

Laniq	seemed	surprised	,	tried	to	pull	away	,	but	all	at	once	her	lips	melted
-	似乎	惊讶	,	尝试	到	拉	离开	,	但	全部	在	一次	她	嘴唇	融化

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ,

under	his	,
在下面	他的	,

拉妮克似乎很惊讶，试图挣脱，但她的嘴唇却瞬间融化在他的唇下。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [θrʌst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

her	arms	were	flung	about	his	neck	,	her	body	thrust	against	him	.
她	武器	是	扔	关于	他的	脖子	,	她	身体	推力	反对	他	.

她双臂环住他的脖子，身体紧紧贴着他。

" - , " [hiː; hi][hæd; həd] ['mɜːrmɜːrd] .

"	Laniq	,	"	he	had	murmured	.
"	-	,	"	他	有	低声说道	.

“拉尼克，”他低声说道。

" - , [aɪ] — "

"	Laniq	,	I	—	"
"	-	,	我	—	"

“拉尼克，我——”

" [ʃ] !

"	Shh	!
"	嘘	!

嘘！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] [ə'gen] .
" And they were kissing again .
" 和 他们 是 接吻 再次 .

他们又开始接吻了。

" - — [its] ['kreɪzi] , [waɪld] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Laniq — it's crazy , wild , impossible .
" - — 它是 疯狂的 , 荒野 , 不可能的 .

“Laniq——这太疯狂了，太不可思议了，太不可思议了。”

[wiː; wi] ['hɑːrdli] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi] . . . .
We hardly know each other , we . . . .
我们 几乎 知道 每个 其他 , 我们 . . . .

我们彼此几乎不认识，我们……

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ! "
I came into time looking for you wanting to kill you ! "
我 来了 进入 时间 寻找 为了 你 想要 到 杀 你 ! "

我穿越时空而来，就是为了找到你，想要杀了你！

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tə'geðər] .
" We have been through all of civilization together .
" 我们 有 到过 通过 全部 的 文明 一起 .

我们一起经历了整个文明。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
I know you for five thousand years .
我 知道 你 为了 五 千 年 .

我认识你五千年了。

[ˌjuɛm'ɛm] - [m; ʌm] , [dəunt] [stɑːp] , - .
Umm - mm , don't stop , Tedor .
嗯 - 毫米 , 不 停止 , - .

嗯嗯，别停，泰多。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" And he hadn't , not for a long time .
" 和 他 之前没有 , 不是 为了 一个 长的 时间 .

“而且他很久都没有了。”

[ʃiː; ʃi] [bəːnd] [laɪk] ['faɪər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kuːld] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌmər]
She burned like fire and she cooled like a clear mountain lake on a hot summer
她 烧伤 喜欢 火 和 她 冷却 喜欢 一个 清除 山 湖 在 一个 热的 夏天
[deɪ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
day and Tedor had whispered in the dark ,
天 和 - 有 低声说道 在 这 黑暗的 ,

她像火焰般炽热，又像盛夏时节清澈的山间湖泊般清凉，泰多尔在黑暗中低语道。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - . "
" I love you , Laniq . "
" 我 爱 你 , - . "

“我爱你，拉尼克。”

" - !
" Tedor !
" - !

“泰多尔！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] . "
Tell me again . "
告诉 我 再次 . "

“再说一遍。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" I love you .
" 我 爱 你 .

“我爱你。

" [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ,
" And afterwards ,
" 和 然后 ,

“之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtoʊstɪd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [plænz]
he had prepared drinks and they toasted the future and discussed plans
他 有 准备 饮料 和 他们 烤过的 这 未来 和 讨论 计划
[ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] - .
and then Laniq had gone to the telephone and called Chenkov .
和 然后 - 有 已消失 到 这 电话 和 称为 - .

他准备了饮料，他们举杯庆祝未来，讨论计划，然后拉尼克走到电话旁，给陈科夫打了电话。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈvlædɪmɪr] .
" I have to see you , Vladimir .
" 我 有 到 看 你 , 弗拉基米尔 .

“我必须见你，弗拉基米尔。”

[aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
I missed you every minute .
我 错过 你 每一个 分钟 .

我每时每刻都在想你。

" - [stʊd] [ˌnɪrˈbaɪ] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
" Tedor stood nearby ; she kissed the tip of his nose .
" - 站立 附近 ; 她 亲吻 这 提示 的 他的 鼻子 .

“泰多尔站在附近；她亲吻了他的鼻尖。”

- [wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈfeɪntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
Tedor was so close he heard the voice faintly over the receiver .
- 曾是 所以 关闭 他 听到 这 嗓音 淡淡的 超过 这 接收者 .

泰多尔离得非常近，他隐约听到了听筒里的声音。

" [aɪm] [ˈbɪzi] , [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
" I'm busy , but I'll put it aside .
" 我是 忙碌的 , 但 患病的 放 它 旁边 .

“我很忙，但我会把它放在一边。”

[ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈdɑːtʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈʌnə] .
Dinner and then my dacha for the night , darling Anna .
晚餐 和 然后 我的 达查 为了 这 夜晚 , 亲爱的 安娜 .

晚餐后，亲爱的安娜，今晚就到我的别墅去吧。

" [ðæt] [wʌz; wəz] - [neɪm] [hɪr] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [ˈʌnə] - .
" That was Laniq's name here in Russia , Anna Myinkov .
" 那 曾是 - 姓名 这里 在 俄罗斯 , 安娜 - .

“那是拉尼克在俄罗斯的名字，安娜·明科夫。”

[æz; əz] ['ʌnə] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n] ['pri:viəs] ['vɪzɪts] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] -

As	Anna	Myinkov	she	had	on	previous	visits	captivated	the	hearts	of	Chenkov
作为	安娜	-	她	有	在	以前的	访问	着迷	这	心	的	-

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

安娜·明科夫在之前的访问中就曾俘获了琴科夫等人的心。

['oʊnli][fæt][dʒi:'ɑ:rdʒi]['mɑ:'lɛnkɑ:f] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld] - , [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑ:səbli] [ə'lu:f] .

Only	fat	Georgi	Malenkov	,	she	had	told	Tedor	,	had	been	impossibly	aloof	.
仅有的	胖的	乔治	马林科夫	,	她	有	讲述	-	,	有	到过	不可能	超然	.

她曾告诉泰多尔，只有胖胖的格奥尔基·马林科夫是极其冷漠的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌkæptə'veɪʃən][wʌz; wəz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Of	course	,	the	extent	of	her	captivation	was	information	.
的	课程	,	这	程度	的	她	魅力	曾是	信息	.

当然，她着迷的程度仅限于信息。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət] - ['sʌmhaʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt]

She	could	learn	what	was	happening	,	but	Tedor	somehow	would	have	to	put
她	可以	学习	什么	曾是	发生	,	但	-	不知何故	会	有	到	放

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:z] .

it	to	use	.
它	到	使用	.

她可以了解发生了什么事，但泰多尔必须想办法利用这些信息。

" [aɪl] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn][æn; ən]['aʊər] , ['ʌnə] . "

"	I'll	pick	you	up	in	an	hour	,	Anna	.	"
"	患病的	挑选	你	向上	在	一个	小时	,	安娜	.	"

“安娜，我一个小时后来接你。”

" [æn; ən]['aʊər] , [ðen] , " [ænd; ənd] - [kʌt][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] - [ɑ:rmz] .

"	An	hour	,	then	,	"	and	Laniq	cut	the	connection	,	turning	into	Tedor's	arms	.
"	一个	小时	,	然后	,	"	和	-	切	这	联系	,	转弯	进入	-	武器	.

“那就一个小时吧，”拉尼克切断了通讯，投入了泰多尔的怀抱。

- [skauld] .

Tedor	scowled	.
-	皱着眉头	.

泰多尔皱起了眉头。

" [dʒʌst] [wʌt] — ['hæpənz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɑ:tʃə] ?

"	Just	what	—	happens	at	his	dacha	?
"	只是	什么	—	发生	在	他的	达查	?

“他的别墅里到底发生了什么事？”

" - [læft] ['sɔ:ftli] .

"	Laniq	laughed	softly	.
"	-	笑了	轻轻	.

拉尼克轻轻地笑了。

" ['sɪli] - , [wɪə(r)] [nɑ:t] ['mærid] [jet] .

"	Silly	Tedor	,	we're	not	married	yet	.
"	愚蠢的	-	,	是	不是	已婚	然而	.

“傻瓜泰多，我们还没结婚呢。”

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['twɪŋklɪŋ] .

"	But	her	eyes	were	twinkling	.
"	但	她	眼睛	是	闪烁	.

但她的眼睛闪闪发光。

" [wʌt] ['hæpənz] ? "
" What happens ? "
" 什么 发生 ? "

“会发生什么？”

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :
" You leave that to me , but I can tell you this :
" 你 离开 那 到 我 , 但 我 能 告诉 你 这 :

“这事就交给我来处理，但我可以告诉你：

[ɪf] [aɪ] [geɪv] - [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] ['glædli] , [frʌm; frəm] ['eni] ['rʌʃ(ə)n] ['bjuːti] ,
if I gave Chenkov what he could get , and gladly , from any Russian beauty ,
如果 我 给予 - 什么 他 可以 得到 , 和 乐意 , 从 任何 俄语 美丽 ,

如果我把陈科夫能得到的，而且乐意从任何一位俄罗斯美女那里得到的，

['hiːd] ['taɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
he'd tire of me . "
他会 胎 的 我 . "

他会厌倦我的。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" Just what do you do ?
" 只是 什么 做 你 做 ?

你到底是怎么做的?

" - ['præktɪst] [sʌm; səm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [bʌmps] [ænd; ənd][graindz] [laɪk] [ðoʊz] - [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]
" Laniq practiced some exaggerated bumps and grinds like those Tedor had often
" - 练习 一些 夸张的 颠簸 和 研磨 喜欢 那些 - 有 经常
[siːn] [ɪn][ðə; ði] - .
seen in the Eradrome .
已见 在 这 - .

“拉尼克练习了一些夸张的扭动和摩擦动作，就像泰多尔经常在埃拉德罗姆看到的那种。

" [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .
" Enough , but not too much .
" 足够的 , 但 不是 也 很多 .

“适量即可，不要太多。”

['lɪs(ə)n] , - — [juːd] ['betər] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Listen , Tedor — you'd better be on your way in a few minutes .
听 , - — 你会 更好的 是 在 你的 方式 在 一个 很少 分钟 .

听着，泰多尔——你最好几分钟之内就出发。

[wʌt] ['hæpənz] [ɪf] - [faindz][juː; jʊ] [hɪr] ?
What happens if Chenkov finds you here ?
什么 发生 如果 - 发现 你 这里 ?

如果陈科夫在这里找到你会发生什么?

" ['grʌmblɪŋ] , - [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][fɜːr] - [laɪnd] [koʊt][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [paɪl] - [kæp] .
" Grumbling , Tedor picked up his fur - lined coat and Russian pile - cap .
" 抱怨 , - 挑选 向上 他的 毛皮 - 衬里 外套 和 俄语 桩 - 帽 .

泰多尔一边嘟囔着，一边拿起他的毛皮大衣和俄罗斯绒毛帽。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]['spæˌsoʊ] [haʊs] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" There's a man at the Spasso House , " he told her .
" 有 一个 男人 在 这 斯帕索 房子 , " 他 讲述 她 .

“斯帕索家有个男人，”他告诉她。

" ['sʌmwʌn] [huː] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['betər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

"	Someone	who	decided	he	liked	the	twentieth	century	better	than	our	own	,
"	某人	WHO	决定	他	喜欢	这	第二十	世纪	更好的	比	我们的	自己的	,

['kaʊntəˌfɪtɪd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] ,

counterfeited	a	birth	certificate	,
假冒的	一个	出生	证书	,

“有人觉得二十世纪比我们现在的世纪更好，于是伪造了出生证明。”

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [helθ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd]

deposited	it	in	an	American	department	of	health	some	thirty	years	ago	and
已存	它	在	一个	美国人	部门	的	健康	一些	三十	年	前	和

[tʊk] [ʌp] ['sɪtɪzənʃɪp] [ðer; ðər] .

took	up	citizenship	there	.
采取	向上	国籍	那里	.

大约三十年前，他把身份证寄存在美国卫生部门，并加入了美国国籍。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪz] [hɪr] [ɪn] ['mɑːskaʊ] [naʊ] .

He	went	into	state	department	work	and	is	here	in	Moscow	now	.
他	去	进入	状态	部门	工作	和	是	这里	在	莫斯科	现在	.

他进入国务院工作，现在在莫斯科。

" [juː; jʊ] [get] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [frʌm; frəm] - .

"	You	get	what	information	you	can	from	Chenkov	.
"	你	得到	什么	信息	你	能	从	-	.

“你能从陈科夫那里得到多少信息就得到多少信息。”

[aɪl] [siː] [maɪ] [frend] .

I'll	see	my	friend	.
患病的	看	我的	朋友	.

我要去见我的朋友。

[wiːl] [kəm'per] [noʊts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

We'll	compare	notes	and	decide	what	to	do	.
出色地	比较	笔记	和	决定	什么	到	做	.

我们将交换意见，然后决定下一步该怎么做。

- — [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] — [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] . "

Laniq	—	I	want	you	to	—	well	,	be	careful	,	that's	all	.	"
-	—	我	想	你	到	—	出色地	,	是	小心	,	那就是	全部	.	"

拉尼克——我希望你——嗯，小心点，就这些。

" [wel] . . . " - [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Well	.	.	.	"	Laniq	smiled	at	him	.
"	出色地	.	.	.	"	-	微笑	在	他	.

“嗯……”拉尼克对他笑了笑。

" [aɪm] [nɑːt] ['dʒoʊkɪŋ] .

"	I'm	not	joking	.
"	我是	不是	开玩笑	.

我不是在开玩笑。

['meɪbi] [ðæt] [gaʊn] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hɜːrid] [wʌt] [aɪ] [felt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Maybe	that	gown	kind	of	hurried	what	I	felt	all	along	,	but	it	was	coming	,
或许	那	袍	种类	的	慌忙	什么	我	毛毡	全部	沿着	,	但	它	曾是	未来	,

- .

Laniq	.
-	.

也许那件礼服加速了我一直以来的感受，但它终究会到来，拉尼克。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	loved	you	from	the	beginning	but	didn't	know	it	.
我	喜爱	你	从	这	开始	但	没有	知道	它	.

我从一开始就爱着你，只是自己不知道而已。

- , [biː; bi] ['kerf(ə)l] . "
Laniq , be careful . "
- , 是 小心 . "

拉尼克，小心点。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sliːp] [hɪr] [tə'naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .
" You can come back and sleep here tonight if you want .
" 你 能 来 后退 和 睡觉 这里 今晚 如果 你 想 .

“如果你愿意，今晚可以回来这里过夜。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I'll see you in the morning .
患病的 看 你 在 这 早晨 .

明天早上见。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , - .
And you know I'll be careful , Tedor .
和 你 知道 患病的 是 小心 , - .

你知道我会小心的，泰多。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ['helθi]
Now that I've found you I want to keep you — and I want to stay healthy
现在 那 我已经 成立 你 我 想 到 保持 你 — 和 我 想 到 停留 健康
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] .
enough to appreciate what I've got .
足够的 到 欣赏 什么 我已经 得到 .

既然我已经找到了你，我就想留住你——而且我想保持健康，好好珍惜我所拥有的一切。

" [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .
" The phone rang .
" 这 电话 响铃 .

电话响了。

" [hə'loʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ʌnə] - .
" Hello , this is Anna Myinkov .
" 你好 , 这 是 安娜 - .

“大家好，我是安娜·明科夫。”

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[oʊ] , [jes] , ['vlædɪmɪr] .
Oh , yes , Vladimir .
哦 , 是的 , 弗拉基米尔 .

哦，是的，弗拉基米尔。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst] .
My , but that was fast .
我的 , 但 那 曾是 快速地 .

我的天，这也太快了吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

" - [hʌŋ] [ʌp] , [ʃʌvd] - [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Laniq hung up , shoved Tedor toward the door .
" - 悬挂 向上 , 推搡 - 朝向 这 门 .

拉尼克挂断电话，把泰多尔推向门口。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [kwɪk] !
" Get out of here , quick !
" 得到 出去 的 这里 , 快的 !

快离开这里!

- [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [wen] ['hiːz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['dɑːʧə] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ]
Chenkov's suite of rooms when he's not in the Kremlin or his dacha is in a
- 套房 的 房间 什么时候 他是 不是 在 这 克里姆林宫 或者 他的 达查 是 在 一个
[hoʊ'tel] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
hotel down the street .
酒店 向下 这 街道 .

当琴科夫不在克里姆林宫或他的别墅时，他的套房就在街对面的一家酒店里。

['hiːz] ['ɜːrli] .
He's early .
他是 早期的 .

他来得早。

['hiːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [raɪt] [naʊ] .
He's on his way up right now .
他是 在 他的 方式 向上 正确的 现在 .

他现在正处于上升期。

[skræm] !
Scram !
紧急停止 !

快跑!

" - [kɪst] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] , [stɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" Tedor kissed her quickly , stalked out into the hall and waited for the
" - 亲吻 她 迅速地 , 跟踪 出去 进入 这 大厅 和 等待 为了 这
['elɪveɪtər] .
elevator .
电梯 .

泰多尔迅速地吻了她一下，大步走到走廊里，等着电梯。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪʤd] [mæn] [gɑːt] [ɔːf] — ['werɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] ['ɑːrmi] ['mɑːrʃ(ə)l] ,
A middle - aged man got off — wearing the uniform of a Red Army marshal ,
一个 中间 - 老年人 男人 得到 离开 — 穿着 这 制服 的 一个 红色的 军队 元帅 ,

一名身穿红军元帅制服的中年男子下了车，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrʤ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
carrying a large bouquet of flowers .
携带 一个 大的 花束 的 花朵 .

手捧一大束鲜花。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɔːft] [jʊr; jər] [hæt] , " [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['elɪveɪtər] ['ɑːpəreɪtər] [əd'mɒnɪʃ] -
" You should have doffed your hat , " the female elevator operator admonished Tedor -
[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] .
as they started down .
作为 他们 开始 向下 .

“你应该脱帽致敬，”女电梯操作员在电梯开始下行时告诫泰多尔。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑːrʃ(ə)l] - . "
" That was Marshal Chenkov . "
" 那 曾是 元帅 - . "

“那是陈科夫元帅。”

" [dəunt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" Don't I know it , " said Tedor .
" 不 我 知道 它 , " 说 - .

“我当然知道，”泰多尔说道。

" - !
" Barwan !
" - !

“巴尔万！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
This is a surprise .
这 是 一个 惊喜 .

这真是出乎意料。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
Come in , come in .
来 在 , 来 在 .

进来，进来。

" [ðə; ði]['spæˌsoʊ] [haʊs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [red] [skwer] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" The Spasso House , the American Embassy adjacent to Red Square , was a
" 这 斯帕索 房子 , 这 美国人 大使馆 邻近的 到 红色的 正方形 , 曾是 一个
[gɔːnt] , [grɪm] ['strʌktʃər] .
gaunt , grim structure .
瘦削 , 严峻 结构 .

“斯帕索大厦，即毗邻红场的美国大使馆，是一座阴森、冷峻的建筑。”

- - — ['hæri] ['mɑːrsdən] [naʊ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] - [eɪdʒ] , [bʌt; bət]
Frawdin Chlon — Harry Marsden now — was a man of about Tedor's age , but
- - — 哈里 马斯登 现在 — 曾是 一个 男人 的 关于 - 年龄 , 但
['ʃɔːrtər] ,
shorter ,
较短 ,

弗劳丁·克朗（现名哈里·马斯登）与泰多年龄相仿，但个子矮一些。

[fer] [ʌv; əv][skɪn] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd] [self] - [pə'zest] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən]
fair of skin and hair and quite calm and self - possessed in an American
公平的 的 皮肤 和 头发 和 相当 冷静的 和 自己 - 拥有 在 一个 美国人
['bɪznəs] [suːt] .
business suit .
商业 套装 .

皮肤和头发都很白皙，身穿美式商务套装，显得十分沉着冷静。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , - .
" We were about to close for the day , Barwan .
" 我们 是 关于 到 关闭 为了 这 天 , - .

“我们当时正准备关门歇业，巴尔万。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] . "
But this is a surprise . "
但 这 是 一个 惊喜 . "

但这确实出乎我的意料。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , - — [noʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['hæri] . "
" How are you , Frawdin — no , I guess it had better be Harry . "
" 如何 是 你 , - — 不 , 我 猜测 它 有 更好的 是 哈里 . "

“你好吗，弗劳丁——不，我想最好是哈利。”

" [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] !
" You're telling me !
" 你是 讲述 我 !

“你真会说！”

[faɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Fine , thank you .
美好的 , 感谢 你 .

好的，谢谢。

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtər] [ˈɜːrliər] [təˈdeɪ] .

It's	quite	a	coincidence	,	because	I	had	another	visitor	earlier	today	.
它是	相当	一个	巧合	,	因为	我	有	其他	游客	早些时候	今天	.

真是巧合，因为我今天早些时候还有另一位访客。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

He	says	he	knows	you	and	wanted	to	see	you	,
他	说道	他	知道	你	和	通缉	到	看	你	,

他说他认识你，想见你。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈmɑːskaʊ] . "

but	I	had	no	idea	you	were	in	Moscow	.	"
但	我	有	不	主意	你	是	在	莫斯科	.	"

但我完全不知道你在莫斯科。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	Who	was	that	?	"
"	WHO	曾是	那	?	"

“那是谁？”

" [ə; eɪ] - [ˈraɪtər] , [neɪm] [ʌv; əv] - . "

"	A	solidio	writer	,	name	of	Dorlup	.	"
"	一个	-	作家	,	姓名	的	-	.	"

“一位名叫多鲁普的索利迪奥作家。”

" - ?

"	Dorlup	?
"	-	?

“多鲁普？”

" - [fraund] .

"	Tedor	frowned	.
"	-	皱眉	.

泰多尔皱起了眉头。

" [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]

"	He	claims	to	be	in	some	kind	of	trouble	and	says	he	has	a	story
"	他	索赔	到	是	在	一些	种类	的	麻烦	和	说道	他	有	一个	故事

[tuː; tə] [tel] [wɪʃ] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd] [ɑːn] [end] . "

to	tell	which	would	make	your	hair	stand	on	end	.	"
到	告诉	哪个	会	制作	你的	头发	站立	在	结尾	.	"

“他声称自己遇到了一些麻烦，并说他有一个故事要讲，这个故事会让你毛骨悚然。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .

"	He	has	a	habit	of	doing	that	.
"	他	有	一个	习惯	的	正在做	那	.

他有这样的习惯。

[duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əˈdres] ?

Do	you	have	his	address	?
做	你	有	他的	地址	?

你有他的地址吗?

" ['mɑːrsdən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [æskt] : " [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	Marsden	nodded	,	then	asked	:	"	What	brings	you	here	?	"
"	马斯登	点头	,	然后	问	:	"	什么	带来	你	这里	?	"

马斯登点点头，然后问道：“你来这里做什么？”

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt]
" It's a long story , and since you are working for the American government
" 它是 一个 长的 故事 , 和 自从 你 是 在职的 为了 这 美国人 政府
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“说来话长，既然你现在为美国政府工作，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] .
I don't think I'd better tell you .
我 不 思考 ID 更好的 告诉 你 .

我觉得我最好还是别告诉你。

[nɑːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ][plæn] ['duːɪŋ] [wɪl] [hɜːrt] [ə'merɪkə] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Not that anything I plan doing will hurt America — far from it .
不是 那 任何事物 我 计划 正在做 将要 伤害 美国 — 远的 从 它 .

当然，我计划做的任何事情都不会伤害美国——恰恰相反。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [taɪm] - ['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ]
But you know about time - travel and the way we have to do everything
但 你 知道 关于 时间 - 旅行 和 这 方式 我们 有 到 做 一切
[ɪn] ['siːkrət] .
in secret .
在 秘密 .

但你知道时间旅行，也知道我们必须秘密进行一切。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['eniweɪ] .
All I want is some information , anyway .
全部 我 想 是 一些 信息 , 反正 .

反正我只想知道一些信息。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ? "
What's the current international state of affairs ? "
是什么 这 当前的 国际的 状态 的 事务 ? "

当前的国际形势如何?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , - .
" I wish I knew , Tedor .
" 我 希望 我 知道 , - .

“我真希望我知道，泰多尔。”

['fræŋkli] , [aɪm] ['wɜːrid] .
Frankly , I'm worried .
坦率地说 , 我是 担心 .

坦白说，我很担心。

[ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] [hæv; həv] [mæst] [θriː] ['mɪljən] [truːps] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] ['bɔːrdər] , [ə'nʌðər]
The Russians have massed three million troops on their European border , another
这 俄罗斯人 有 大量 三 百万 军队 在 他们的 欧洲的 边界 , 其他
['mɪljən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] ,
million to the east ,
百万 到 这 东方 ,

俄罗斯已在其欧洲边境集结了300万军队，东部边境又集结了100万军队。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [siː] .
north of the Yellow Sea .
北 的 这 黄色的 海 .

黄海以北。

[ðer; ðər][bɪg] [pleɪnz] ,
Their big planes ,
他们的 大的 飞机 ,

他们的大型飞机，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn'klu:dɪŋ] ['ætɑ:mɪk] ['wɛpənz] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd]
capable **of** **delivering** **anything** **including** **atomic** **weapons** **a** **third** **of** **the** **way** **around**
有能力的 的 运送 任何事物 包括 原子 武器 一个 第三 的 这 方式 大约
[ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

能够将包括原子弹在内的任何东西运送到地球三分之一的距离。

[ɑ:r; ər] [laɪnd] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] - [raʊnd] - [ðə; ði] - [klɑ:k] [stænd] - [baɪ] ['beɪsɪs] [æt; ət] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['eəˌfi:ldz]
are **lined** **up** **on** **a** **'** **round** **-** **the** **-** **clock** **stand** **-** **by** **basis** **at** **half** **a** **dozen** **airfields**
是 衬里 向上 在 一个 - 圆形的 - 这 - 钟 站立 - 经过 基础 在 一半 一个 打 机场
;
;
;

在六个机场，飞机全天候待命；

[ðeəz; ðəz] [tɔ:k] [ðeɪl] [bi:; bi] [ju:st] [su:n] .
there's **talk** **they'll** **be** **used** **soon** **.**
有 讲话 他们会 是 用过的 很快 .

有消息称它们很快就会投入使用。

['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [hɪndʒ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] [raɪt] [naʊ] .
Everything **seems** **to** **hinge** **on** **something** **happening** **in** **the** **Kremlin** **right** **now** **.**
一切 似乎 到 合页 在 某物 发生 在 这 克里姆林宫 正确的 现在 .

一切似乎都取决于克里姆林宫现在正在发生的事情。

[ðeəz; ðəz] [tɔ:k] , [waɪld] ['ru:məz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
There's **talk** **,** **wild** **rumors** **,** **but** **nothing** **official** **.** **"**
有 讲话 , 荒野 谣言 , 但 没有什么 官方的 . "

各种传言满天飞，但没有任何官方消息。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ru:məz] [ə'baʊt] ? "
" **What** **are** **the** **rumors** **about** **?** **"**
" 什么 是 这 谣言 关于 ? "

“都传些什么谣言呢？”

" [ju:l] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['sɪli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [frʌm; frəm] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔ:rsɪz] .
" **You'll** **think** **this** **is** **silly** **,** **but** **they're** **from** **usually** **reliable** **sources** **.**
" 你会 思考 这 是 愚蠢的 , 但 它们是 从 通常 可靠的 来源 .

“你可能会觉得这很傻，但它们通常来自可靠的来源。”

[ðeɪ] [kleɪm] ['stælɪn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] . "
They **claim** **Stalin** **has** **come** **back** **to** **life** **.** **"**
他们 宣称 斯大林 有 来 后退 到 生活 . "

他们声称斯大林复活了。

" [wʌt] ! "
" **What** **!** **"**
" 什么 ! "

“什么！”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

['stælɪn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [sɔ:rt] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [toʊˌtælə'teriən] ['kɑ:mjənɪst] [mə'saɪə] .
Stalin **has** **come** **back** **,** **sort** **of** **like** **a** **totalitarian** **Communist** **Messiah** **.**
斯大林 有 来 后退 , 种类 的 喜欢 一个 极权主义 共产 弥赛亚 .

斯大林回来了，有点像个极权主义的共产主义救世主。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌltʃər] - ['hɪroʊ] [huːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]

All	people	have	a	culture	-	hero	who's	supposed	to	come	back	in	times	of
全部	人们	有	一个	文化	-	英雄	谁是	据称	到	来	后退	在	时代	的

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [liːd] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['glɔːri] .

trouble	and	lead	his	nation	to	glory	.
麻烦	和	带领	他的	国家	到	荣耀	.

每个民族都有自己的文化英雄，人们期望他在危难之际挺身而出，带领国家走向辉煌。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['stɑːlɪnz] [bɪn] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['hiːz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌltʃər] -

Even	though	Stalin's	been	gone	only	a	year	and	a	half	,	he's	the	Russian	culture	-
甚至	尽管	斯大林的	到过	已消失	仅有的	一个	年	和	一个	一半	,	他是	这	俄语	文化	-

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

尽管斯大林去世才一年半，但他仍然是俄罗斯的文化英雄。

[ɪf] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ]['setˌʌp] — [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] ,

If	somehow	they	can	rig	up	a	setup	—	the	men	in	the	Kremlin	,
如果	不知何故	他们	能	钻井平台	向上	一个	设置	—	这	男人	在	这	克里姆林宫	,

如果他们能设法设下圈套——克里姆林宫的那些人，

[aɪ] [miːn] — [wɪtʃ] [kən'vɪnsɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['wɒnts] [wɔːr] ,

I	mean	—	which	convinces	the	people	he	has	come	back	and	wants	war	,
我	意思是	—	哪个	令人信服	这	人们	他	有	来	后退	和	想要	战争	,

我的意思是——这会让人们相信他回来了，而且想要发动战争。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['rʌʃə] [maɪt] [duː] . "

there's	no	telling	what	Russia	might	do	.	"
有	不	讲述	什么	俄罗斯	可能	做	.	"

谁也说不准俄罗斯会做出什么事来。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] ['kremlɪn] [wɑːnt][wɔːr] ?

"	But	does	the	Kremlin	want	war	?
"	但	做	这	克里姆林宫	想	战争	?

但克里姆林宫想要战争吗?

" ['mɑːrsdən] [ʃ'rʌgd] .

"	Marsden	shrugged	.
"	马斯登	耸了耸肩	.

马斯登耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] ['paʊər] .

"	It	might	be	necessary	to	keep	power	.
"	它	可能	是	必要的	到	保持	力量	.

“或许有必要保住权力。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ,

The	people	don't	like	their	government	,
这	人们	不	喜欢	他们的	政府	,

人民不喜欢他们的政府。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['tɔləreitid] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['stælɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm]

although	they	tolerated	it	under	Stalin	because	he	managed	to	convince	them
虽然	他们	容忍	它	在下面	斯大林	因为	他	管理	到	说服	他们

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

he	was	something	of	a	deity	.
他	曾是	某物	的	一个	神	.

尽管他们在斯大林统治下容忍了这一切，因为他成功地让他们相信他就像神一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stɪriər] ['trʌb(ə)l] , ['neɪmli]

But	**if**	**the**	**government**	**can**	**turn**	**the**	**people**	**to**	**an**	**exterior**	**trouble**	**,**	**namely**
但	如果	这	政府	能	转动	这	人们	到	一个	外部的	麻烦	,	即

[ə; eɪ][wɜːrld][wɔːr] ,

a	**world**	**war**	**,**
一个	世界	战争	,

但如果政府能够将人民的注意力转移到外部问题上，即世界大战，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [steɪ] [ɪn] ['paʊər] .

the	**government**	**would**	**stay**	**in**	**power**	**.**
这	政府	会	停留	在	力量	.

政府将继续执政。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [ðiːz] ['ruːməz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'baʊt] . "

It	**depends**	**on**	**what**	**these**	**rumors**	**are**	**all**	**about**	**.**	**"**
它	取决于	在	什么	这些	谣言	是	全部	关于	.	"

这取决于这些传言到底是关于什么的。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	**And**	**don't**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	和	不	你	知道	?	"

难道你不知道吗?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [oʊ'keɪ] , ['hæri] .

"	**Okay**	**,**	**Harry**	**.**
"	好的	,	哈里	.

“好的，哈利。”

[θæŋks] .

Thanks	**.**
谢谢	.

谢谢。

['lɪs(ə)n] , [dəunt] [tel] - [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][juː; jʊ] .

Listen	**,**	**don't**	**tell**	**Dorlup**	**I**	**was**	**here**	**if**	**he**	**should**	**call**	**you**	**.**
听	,	不	告诉	-	我	曾是	这里	如果	他	应该	称呼	你	.

听着，如果多鲁普打电话给你，千万别告诉他我来过这里。

[aɪl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

I'll	**get**	**in**	**touch**	**with**	**him**	**when**	**I**	**have**	**a**	**chance**	**.**
患病的	得到	在	触碰	和	他	什么时候	我	有	一个	机会	.

我会找机会联系他。

" ['mɑːrsdən] [geɪv] - [æn; ən] [ə'dres] [wer] - [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ,

"	**Marsden**	**gave**	**Tedor**	**an**	**address**	**where**	**Dorlup**	**could**	**be**	**reached**	**,**
"	马斯登	给予	-	一个	地址	在哪里	-	可以	是	达到	,

“马斯登给了泰多尔一个可以联系到多鲁普的地址，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [tə'geðər] [sʌm; səm][taɪm] , [ðen] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

told	**him**	**they'd**	**have**	**to**	**have**	**lunch**	**together**	**some**	**time**	**,**	**then**	**led**	**him**	**to**
讲述	他	他们会	有	到	有	午餐	一起	一些	时间	,	然后	引领	他	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

她告诉他他们得找个时间一起吃午饭，然后领他走到门口。

['vlædɪmɪr] - ['dɑːtʃə] — [hɪz; ɪz][bɪg] [ɪ'steɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['haɪweɪ]

Vladimir	Chenkov's	dacha	—	his	big	estate	at	the	far	end	of	the	private	highway
弗拉基米尔	-	达查	—	他的	大的	财产	在	这	远的	结尾	的	这	私人的	公路

[sʌm; səm] ['θɜːrti] - [ɑːd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] — ['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

some	thirty	-	odd	miles	south	of	Moscow	—	almost	had	the	proportions	of	a
一些	三十	-	奇怪的	英里	南	的	莫斯科	—	几乎	有	这	比例	的	一个

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

弗拉基米尔·琴科夫的别墅——他在莫斯科以南约三十英里处，沿着私人公路尽头的那座大庄园——几乎有宫殿那么大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg][ɔːl]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][ruːmz; rʊmz] , [haɪ] ['siːlɪŋz] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['faiəpleisiz]

It	was	big	all	over	,	with	huge	rooms	,	high	ceilings	,	half	a	dozen	fireplaces
它	曾是	大的	全部	超过	,	和	巨大的	房间	,	高的	天花板	,	一半	一个	打	壁炉

, [tuː] [grænd][piˈænəuz] ,

,	two	grand	pianos	,
,	二	盛大	钢琴	,

房子整体很大，房间宽敞，天花板很高，有六个壁炉，两架三角钢琴。

['pɑːndərəs] , ['oʊvərˌstʌft] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [eɪt] ['praɪvət] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

ponderous	,	overstuffed	furniture	and	eight	private	bedrooms	,
沉重的	,	塞得太满	家具	和	八	私人的	卧室	,

笨重臃肿的家具和八间私人卧室，

[iːtʃ] ['iːzəli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [kən'teɪnd] ['oʊnli][wʌn]

each	easily	large	enough	to	accommodate	four	people	although	each	contained	only	one
每个	容易地	大的	足够的	到	容纳	四	人们	虽然	每个	包含	仅有的	一

['oʊvərsaɪzd][bed] .

oversized	bed	.
超大	床	.

每个房间都足够宽敞，可轻松容纳四人，但每个房间只配备一张超大床。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] , ['ʌnə] , " [sed] - ,

"	You're	a	strange	girl	,	Anna	,	"	said	Chenkov	,
"	你是	一个	奇怪的	女孩	,	安娜	,	"	说	-	,

“安娜，你真是个奇怪的女孩，”陈科夫说。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] ['berskɪn] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [ɪn]

sitting	with	her	on	bearskins	near	the	fireplace	and	trying	to	maneuver	in
坐着	和	她	在	熊皮	靠近	这	壁炉	和	尝试	到	演习	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd][hɜːr; hər] [hed] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .

such	a	way	that	when	she	grew	tired	her	head	would	naturally	fall	into	his	lap	.
这样的	一个	方式	那	什么时候	她	生长	疲劳的	她	头	会	自然	落下	进入	他的	膝	.

他和她一起坐在壁炉旁的熊皮上，并设法调整姿势，以便当她累了的时候，她的头自然而然地落在他的腿上。

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] — [jes] .

"	Oh	,	I	like	you	—	yes	.
"	哦	,	我	喜欢	你	—	是的	.

“哦，我喜欢你——是的。”

[dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] .

Don't	misunderstand	.
不	误解	.

别误会。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] — [koʊld] . "

But	at	times	you	are	so	—	cold	.	"
但	在	时代	你	是	所以	—	寒冷的	.	"

但有时候你却如此——冷漠。

" [jʊə(r)] ['mærid] , ['vlædɪmɪr] ,
" You're married , Vladimir ,
" 你是 已婚 , 弗拉基米尔 ,

“弗拉基米尔，你已经结婚了。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['ʌndər]
and sometimes I think of your wife and think of how I would feel under
和 有时 我 思考 的 你的 妻子 和 思考 的 如何 我 会 感觉 在下面
['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
similar circumstances . "
相似的 情况 . "

有时我会想起你的妻子，然后想，如果我处在类似的境地，我会作何感想。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ? "
" That is all ? "
" 那 是 全部 ? "

“就这些吗？”

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌnə] .
" Then listen to me , Anna .
" 然后 听 到 我 , 安娜 .

“那就听我说，安娜。”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][waɪf] ?
What is a wife ?
什么 是 一个 妻子 ?

妻子是什么?

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'venʃən(ə)l] ,
A man has a wife because it is conventional ,
一个 男人 有 一个 妻子 因为 它 是 传统的 ,

男人娶妻是因为这是传统习俗。

[laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] [wen] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːr]
like a country says it is striving for peace when often it must have war
喜欢 一个 国家 说道 它 是 努力 为了 和平 什么时候 经常 它 必须 有 战争
[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑːrt] .
to keep from flying apart .
到 保持 从 飞行 除 .

就像一个国家口口声声说要追求和平，但实际上却不得不诉诸战争来避免分裂一样。

[aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] .
I can get you anything , anything .
我 能 得到 你 任何事物 , 任何事物 .

我可以给你弄到任何东西，任何东西。

[aɪ][kʊd; kəd] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [noʊ] [waɪf] ['evər] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] .
I could treat you like no wife ever was treated .
我 可以 对待 你 喜欢 不 妻子 曾经 曾是 治疗 .

我可以像对待任何妻子都未曾享受过的那样对待你。

[hɪr] , [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['dɑːtʃə] ?
Here , you like this dacha ?
这里 , 你 喜欢 这 达查 ?

你喜欢这栋别墅吗?

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːrz] .

Say	the	word	and	it	is	yours	.
说	这	单词	和	它	是	你的	.

你只要开口，它就是你的。

" ['sɜːrvənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['vɑːdkə] , [ʃæm'peɪn] , ['peɪpər] - [θɪn] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['stɜːrdʒən] , ['kæviɑːr] .

"	Servants	came	with	vodka	,	champagne	,	paper	-	thin	slices	of	sturgeon	,	caviar	.
"	仆人	来了	和	伏特加酒	,	香槟酒	,	纸	-	薄的	切片	的	鲟	,	鱼子酱	.

侍者端来了伏特加、香槟、薄如纸片的鲟鱼片和鱼子酱。

- ['nɪbəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɜːrdʒən] [waɪl] - [hæd; həd] [sʌm; səm] ['kæviɑːr] [ænd; ənd]

Chenkov	nibbled	at	the	sturgeon	while	Laniq	had	some	caviar	and
-	轻咬	在	这	鲟	尽管	-	有	一些	鱼子酱	和

[ʃæm'peɪn] .

champagne	.
香槟酒	.

Chenkov 吃着鲟鱼，而 Laniq 则享用着鱼子酱和香槟。

- [bɪ'gæn] ['drɪŋkɪŋ] ['vɑːdkə] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [pɔːzd] [ʌn'tɪl] , - ['riːəlaɪzd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Chenkov	began	drinking	vodka	and	hardly	paused	until	,	Laniq	realized	,	he	was
-	开始	喝	伏特加酒	和	几乎	暂停	直到	,	-	已实现	,	他	曾是

[haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] ,

high	enough	to	be	uninhibited	,
高的	足够的	到	是	不羁	,

切恩科夫开始喝伏特加，几乎没有停歇，直到拉尼克意识到，他已经喝得足够醉，不再拘束。

[jet] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bʊr] .

yet	not	sufficiently	high	to	be	a	boor	.
然而	不是	足够	高的	到	是	一个	莽汉	.

但还没高到足以成为一个粗鲁的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] [θɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [noʊ'bɪləti] , - [nuː] .

It	was	the	gentlemanly	thing	in	Russian	nobility	,	Laniq	knew	.
它	曾是	这	绅士风度	事物	在	俄语	贵族	,	-	知道	.

拉尼克知道，这是俄罗斯贵族绅士应有的行为。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] , [maɪ] ['ʌnə] ?

"	Do	you	not	even	feel	inclined	to	kiss	me	tonight	,	my	Anna	?
"	做	你	不是	甚至	感觉	倾斜	到	吻	我	今晚	,	我的	安娜	?

“今晚你难道一点都不想吻我吗，我的安娜？”

" - ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪðaʊt] [hiːt] , [gɑːt] [ðem; ðəm] [bruːzd] [baɪ] - [tiːθ] .

"	Laniq	offered	her	lips	without	heat	,	got	them	bruised	by	Chenkov's	teeth	.
"	-	提供	她	嘴唇	没有	热	,	得到	他们	瘀伤	经过	-	牙齿	.

“兰妮克毫无热情地献出嘴唇，却被陈科夫的牙齿咬得青紫。

" [ðen] [æt; ət] [liːst] [dæns] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['ʌnə] .

"	Then	at	least	dance	for	me	,	Anna	.
"	然后	在	至少	舞蹈	为了	我	,	安娜	.

“那至少为我跳支舞吧，安娜。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːnst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['dɑːtʃə] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

"	She	had	danced	for	him	before	,	here	in	this	very	dacha	,	at	the	same
"	她	有	跳舞	为了	他	前	,	这里	在	这	非常	达查	,	在	这	相同的

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

“她以前就曾在这栋别墅里，在同一个壁炉旁为他跳过舞。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,

But	now	it	was	different	,
但	现在	它	曾是	不同的	,

但现在情况不同了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][soʊ] [wet] -

now	she	could	not	feel	the	same	emotional	indifference	and	so	whet	Chenkov's
现在	她	可以	不是	感觉	这	相同的	情绪	漠不关心	和	所以	磨刀	-

['æpɪtaɪt] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] .

appetite	sufficiently	for	him	to	start	talking	.
食欲	足够	为了	他	到	开始	说	.

现在她无法再像以前那样冷漠无情，因此也无法激起陈科夫的兴趣，让他开始说话。

- [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] ['tentətɪv] [ˌpɪru'et] .

Laniq	got	up	and	did	a	tentative	pirouette	.
-	得到	向上	和	做过	一个	暂定的	旋转	.

拉尼克站起身，试探性地转了个圈。

" [kʌm] [naʊ] .

"	Come	now	.
"	来	现在	.

过来吧。

" - [dɑːnst] ['sloʊli] , ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['terəbli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

"	Laniq	danced	slowly	,	spinning	and	dipping	and	feeling	terribly	sorry	for	herself
"	-	跳舞	缓慢地	,	旋转	和	浸渍	和	感觉	可怕	对不起	为了	她自己

.

:

.

拉妮克缓缓地跳着舞，旋转、俯身，心里充满了悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ,

But	the	firelight	was	warm	and	the	champagne	,
但	这	火光	曾是	温暖的	和	这	香槟酒	,

但炉火温暖，香槟也.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['foʊkəs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] - ['hʌŋgri]

and	the	whole	room	seemed	to	go	out	of	focus	except	for	Chenkov's	hungry
和	这	所有的	房间	似乎	到	去	出去	的	重点	除了	为了	-	饥饿的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

除了陈科夫饥渴的眼神，整个房间似乎都变得模糊不清了。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪ'nɔːrməs] — [ænd; ənd][ɪn] - [oʊn] [taɪm][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

which	became	enormous	—	and	in	Laniq's	own	time	the	dance	was	something	to
哪个	成为	巨大的	—	和	在	-	自己的	时间	这	舞蹈	曾是	某物	到

[biː; bi] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌvd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	done	because	you	loved	doing	it	,
是	完毕	因为	你	喜爱	正在做	它	,

这变得非常盛行——在拉尼克生活的年代，跳舞是一件因为热爱而去做的事情。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] - [aɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə'bændən][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

and	except	for	Chenkov's	eyes	she	might	dance	with	abandon	and	enjoy
和	除了	为了	-	眼睛	她	可能	舞蹈	和	放弃	和	享受

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

除了陈可夫的眼睛，她或许会尽情跳舞，享受其中。

- , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Tedor	,	she	thought	.
-	,	她	想法	.

她心想，是泰多尔。

- . . . .
Tedor . . . .
- . . . .

泰多尔.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['ɔːlmoʊst] ,
If she closed her own eyes she thought , almost ,
如果 她 关闭 她 自己的 眼睛 她 想法 , 几乎 ,

她想，如果她闭上眼睛，几乎.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] - .
she was dancing for him and not for Chenkov .
她 曾是 跳舞 为了 他 和 不是 为了 - .

她跳舞是为了他，而不是为了陈科夫。

[ðə; ði] [slɪt] [skɜːrt] [swɜːld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [θaɪz] ; [ðə; ði] ['bɑːdɪs] , [slæʃt] [frʌm; frəm] [θroʊt]
The slit skirt swirled around her flashing thighs ; the bodice , slashed from throat
这 缝隙 裙子 旋转 大约 她 闪烁 大腿 ; 这 紧身胸衣 , 削减 从 喉
[tuː; tə] [weɪst] ,
to waist ,
到 腰部 ,

开衩裙摆在她裸露的大腿周围飞舞；紧身胸衣从喉咙到腰部都被撕开，

[klʌŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] , [klʌŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] .
clung and fell away , clung and fell away .
紧紧抓住 和 跌倒 离开 , 紧紧抓住 和 跌倒 离开 .

紧紧抓住，却又脱落；紧紧抓住，却又脱落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间暴君(Tyrants of Time)
第5/6页

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [nɑːt][fɔːr; fər] - [bʌt; bət][fɔːr; fər] - — [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][fɔːr; fər] - [bʌt; bət]

She	danced	not	for	Chenkov	but	for	Tedor	—	and	then	not	for	Tedor	but
她	跳舞	不是	为了	-	但	为了	-	—	和	然后	不是	为了	-	但

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['friːdəm] [ɪf] - [tʌŋ]

for	all	the	people	in	the	world	who	might	live	in	freedom	if	Chenkov's	tongue
为了	全部	这	人们	在	这	世界	WHO	可能	居住	在	自由	如果	-	舌头

['luːsnd] .

loosened	.
松动	.

她跳舞不是为了陈可夫，而是为了特多尔——后来，她跳舞也不是为了特多尔，而是为了全世界所有如果陈可夫能畅所欲言就能生活在自由中的人们。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][legz][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɜːr; wər]

But	the	hands	which	reached	up	for	her	legs	and	pulled	her	down	were
但	这	双手	哪个	达到	向上	为了	她	腿	和	拉	她	向下	是

- .

Chenkov's	.
-	.

但伸向她双腿并将她拉倒的手，却是陈可夫的手。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] [waɪl] - [traɪd] [tuː; tə] [pɔː] [hɜːr; hər]

"	Tell	me	,	"	she	said	breathlessly	while	Chenkov	tried	to	paw	her
"	告诉	我	,	"	她	说	气喘吁吁	尽管	-	尝试	到	爪子	她

“告诉我，”她气喘吁吁地说，同时陈科夫试图抚摸她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [wɪð; wɪθ]['vɑːdkə][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	she	scampered	away	to	fill	a	large	glass	with	vodka	for	him	and
和	她	四处逃窜	离开	到	充满	一个	大的	玻璃	和	伏特加酒	为了	他	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

a	small	one	with	champagne	for	herself	.
一个	小的	一	和	香槟酒	为了	她自己	.

她赶紧跑开，给他倒了一大杯伏特加，又给自己倒了一小杯香槟。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] [hɪr] ? "

"	Tell	me	,	are	you	as	important	a	man	as	I	hear	?	"
"	告诉	我	,	是	你	作为	重要的	一个	男人	作为	我	听到	?	"

“告诉我，你真像我听说的那样重要吗？”

" [maɪ] [dɪr] ['ʌnə] !

"	My	dear	Anna	!
"	我的	亲爱的	安娜	!

“我亲爱的安娜！”

[jʊə(r)] ['dʒestɪŋ] . "

You're	jesting	.	"
你是	开玩笑	.	"

你在开玩笑吧。

" [noʊ][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	I	mean	it	.
"	不	我	意思是	它	.

“不，我是认真的。”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ'd] — "

I'm	only	a	country	girl	,	really	I	am	,	and	I'd	—	"
我是	仅有的	一个	国家	女孩	,	真的	我	是	,	和	ID	—	"

我只是个乡下姑娘，真的，而且我——”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] .
A country bumpkin .
一个 国家 乡巴佬 .

一个乡巴佬。

[ðæts] [gʊd] , [ðæts] ['splendɪd] .
That's good , that's splendid .
那就是 好的 , 那就是 灿烂 .

那很好，太棒了。

[wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , then I will tell you .
出色地 , 然后 我 将要 告诉 你 .

那我就告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌmbər] [tuː] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [relm] , [ænd; ənd] . . . .
I am number two man in all the realm , and . . . .
我 是 数字 二 男人 在 全部 这 领域 , 和 . . . .

我是整个世界排名第二的人，而且.....

" - [paʊtid] .
" Laniq pouted .
" - 撅嘴 .

拉尼克撅起了嘴。

" [dəunt][kraɪ] .
" Don't cry .
" 不 哭 .

别哭。

[dəunt] .
Don't .
不 .

不。

[aɪ] [wɪl] , [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['nʌmbər] [wʌn][mæn] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I will , one day be number one man , I know it .
我 将要 , 一 天 是 数字 一 男人 , 我 知道 它 .

我总有一天会成为第一人，我对此深信不疑。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
You may rest assured of that .
你 可能 休息 保证 的 那 .

您可以放心。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [stænd]
I could show you things , so many things which would make your beautiful hair stand
我 可以 展示 你 事物 , 所以 许多 事物 哪个 会 制作 你的 美丽的 头发 站立
[ɑːn][end] . "
on end . "
在 结尾 . "

我可以给你看很多东西，很多很多东西，会让你的头发都竖起来。”

" [ðen] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ! "
" Then show me ! "
" 然后 展示 我 ! "

“那就让我看看！”

" ['veri] [wel] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] ['ʌnə] . "
" **Very well — I shall , my Anna . "**
" 非常 出色地 — 我 将 , 我的 安娜 . "

“好的，我会的，我的安娜。”

" [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv]['mɑ:skaʊ] . "
" **Show me how you can do anything , anything you want in all of Moscow . "**
" 展示 我 如何 你 能 做 任何事物 , 任何事物 你 想 在 全部 的 莫斯科 . "

“让我看看你如何在莫斯科为所欲为。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] , [tu:] , " - [sed] ['θɪkli] .
" **And in the Kremlin , too , " Chenkov said thickly .**
" 和 在 这 克里姆林宫 , 也 , " - 说 浓密 .

“克里姆林宫里也是，”琴科夫含糊不清地说。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] .
" **Yes , in the Kremlin .**
" 是的 , 在 这 克里姆林宫 .

“是的，在克里姆林宫。”

[tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .
Tomorrow morning I will take you to see something you never dreamed of .
明天 早晨 我 将要 拿 你 到 看 某物 你 绝不 梦见 的 .

明天早上我会带你去看一些你做梦都想不到的东西。

[tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . . . .
Tomorrow morning . . . .
明天 早晨 . . . .

明天早上……

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['wetli] , [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ]['vɑ:dkə] .
" **He kissed her wetly , too far gone with vodka .**
" 他 亲吻 她 湿润地 , 也 远的 已消失 和 伏特加酒 .

他喝得酩酊大醉，湿漉漉地吻了她。

" [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðen] .
" **Tomorrow morning then .**
" 明天 早晨 然后 .

“那就明天早上吧。”

[aɪm] ['sli:pi] .
I'm sleepy .
我是 困 .

我想睡觉。

" [ænd; ənd] - [stʊd] [ʌp] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ] [hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
" **And Laniq stood up , brushed his fumbling hands away from her ,**
" 和 - 站立 向上 , 刷过 他的 笨拙 双手 离开 从 她 ,

“然后拉尼克站起身，笨拙地将手从她身上拂开，

[klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] , [ri'tri:tid] [tu:; tə][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd]
climbed the stairs to the second floor , retreated to a bedroom and
攀登 这 楼梯 到 这 第二 地面 , 撤退 到 一个 卧室 和
['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
bolted the door behind her .
螺栓连接 这 门 在后面 她 .

她爬上二楼的楼梯，回到卧室，把门闩上了。

- [wʌz; wəz] [su:n] ['stɑ:mpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Chenkov was soon stomping up the stairs and banging insistently at the door .
- 曾是 很快 跺脚 向上 这 楼梯 和 砰砰作响 坚持不懈 在 这 门 .

切恩科夫很快便跺着脚冲上楼梯，不停地敲打着大门。

" [tə'mɑːroʊ] , " - ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] - [prəu'testid] .
" **Tomorrow** , " **Laniq** **whispered** , **and** **repeated** **it** **when** **Chenkov** **protested** .
" 明天 , " - 低声说道 , 和 重复 它 什么时候 - 抗议 .

“明天，”拉尼克低声说道，当陈科夫提出抗议时，他又重复了一遍。

" [aɪ] [sed] [tə'mɑːroʊ] . "
" **I** **said** **tomorrow** . "
" 我 说 明天 . "

我说的是明天。

" [bʌt; bət] ['ʌnə] — "
" **But** **Anna** **—** "
" 但 安娜 — "

“可是安娜——”

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
" **You** **show** **me** **what** **you** **can** **do** .
" 你 展示 我 什么 你 能 做 .

“你让我看看你的本事。”

['æftər] [ɔːl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][flai] - [baɪ] - [naɪt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːtʃə] .
After **all** , **I** **don't** **want** **to** **be** **a** **fly** - **by** - **night** **mistress** **of** **this** **dacha** .
后 全部 , 我 不 想 到 是 一个 飞 - 经过 - 夜晚 情妇 的 这 达查 .

毕竟，我不想成为这栋别墅的昙花一现的情妇。

[gʊd] [naɪt] , ['vlædɪmɪr] . "
Good **night** , **Vladimir** . "
好的 夜晚 , 弗拉基米尔 . "

晚安，弗拉基米尔。

" [gʊd] [naɪt] , [ðen] .
" **Good** **night** , **then** .
" 好的 夜晚 , 然后 .

“晚安。”

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .
Tomorrow **morning** **—** **and** **tomorrow** **night** .
明天 早晨 — 和 明天 夜晚 .

明天早上——以及明天晚上。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪn][ɑːn] ['evriθɪŋ] .
" **They** **always** **tried** **to** **bring** **Chenkov** **in** **on** **everything** .
" 他们 总是 尝试 到 带来 - 在 在 一切 .

“他们总是想方设法把陈科夫拉进所有事情里。”

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,
They **actually** **had** **more** **power** **than** **people** **on** **the** **outside** **could** **imagine** ,
他们 实际上 有 更多的 力量 比 人们 在 这 外部 可以 想象 ,
['mɑːˈlɛnkɑːf] [θɔːt] ['petʃələntli] .
Malenkov **thought** **petulantly** .
马林科夫 想法 任性地 .

“他们实际上拥有的权力比外人所能想象的要大得多，”马林科夫愤愤不平地想。

[ðeɪ] ['nʌmbərd] ['oʊnli] [tuː] - [skɔːr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['ministəz] [ænd; ənd]
They **numbered** **only** **two** - **score** **but** **they** **were** **his** **cabinet** **of** **ministers** **and**
他们 编号 仅有的 二 - 分数 但 他们 是 他的 内阁 的 部长们 和
[sʌb] - ['ministəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [rɪ'dɪkjələsli] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə]
sub - **ministers** **and** **it** **seemed** **—** **ridiculously** **—** **that** **he** **had** **to** **answer** **to**
子 - 部长们 和 它 似乎 — 荒谬地 — 那 他 有 到 回答 到
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
them **for** **everything** .
他们 为了 一切 .

他们只有六十人，但却是他的内阁部长和副部长，而且荒谬的是，他似乎事事都要向他们负责。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [fər'get] [ə'baʊt] ['vlædɪmɪr] ?

"	But	why	don't	we	forget	about	Vladimir	?
"	但	为什么	不	我们	忘记	关于	弗拉基米尔	?

“但是我们为什么不忘记弗拉基米尔呢？”

" ['mɑːl'lɛnkɑːf]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [huː] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kept] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [wɜːrk] ? "

"	Malenkov	pleaded	,	"	who	must	certainly	be	kept	busy	with	his	Army	work	?	"
"	马林科夫	恳求	,	"	WHO	必须	当然	是	保留	忙碌的	和	他的	军队	工作	?	"

马林科夫恳求道：“谁能不忙于军队的工作呢？”

" ['vlædɪmɪr] [wɪl] [kʌm] .

"	Vladimir	will	come	.
"	弗拉基米尔	将要	来	.

弗拉基米尔会来的。

['stælɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

Stalin	would	have	wanted	it	that	way	.
斯大林	会	有	通缉	它	那	方式	.

斯大林会希望事情那样发展。

" ['stælɪn] , [ɪn] [truːθ] , [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɑːl'lɛnkɑːf] .

"	Stalin	,	in	truth	,	had	asked	for	Chenkov	as	well	as	Malenkov	.
"	斯大林	,	在	真相	,	有	问	为了	-	作为	出色地	作为	马林科夫	.

“事实上，斯大林既要求召回马林科夫，也要求召回陈科夫。”

['stælɪn] .

Stalin	.
斯大林	.

斯大林。

['mɑːl'lɛnkɑːf] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Malenkov	trembled	when	he	thought	of	it	.
马林科夫	颤抖	什么时候	他	想法	的	它	.

马林科夫想到这件事就浑身颤抖。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['stælɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] .

That	was	not	Stalin	—	that	was	nobody	.
那	曾是	不是	斯大林	—	那	曾是	无人	.

那不是斯大林——那根本不是人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

A	thing	,	not	a	person	.
一个	事物	,	不是	一个	人	.

是物，不是人。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] .

It	spoke	even	with	a	mechanical	voice	.
它	辐	甚至	和	一个	机械的	嗓音	.

它甚至用机械的声音说话。

['stælɪn] — [ðə; ði][oʊld]['stælɪn] — ['nevər] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['ministəz] [ænd; ənd] [sʌb] - ['ministəz] .

Stalin	—	the	Old	Stalin	—	never	answered	to	a	cabinet	of	ministers	and	sub	-	ministers	.
斯大林	—	这	老的	斯大林	—	绝不	回答	到	一个	内阁	的	部长们	和	子	-	部长们	.

老斯大林从来不听命于内阁部长和副部长。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['stælɪn] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪoʊ] - ['kemɪst] ,

As	for	the	new	Stalin	,	the	strange	horrible	thing	which	the	bio	-	chemist	,
作为	为了	这	新的	斯大林	,	这	奇怪的	可怕	事物	哪个	这	生物	-	化学家	,

[ʒuːbɪn] , [ɪn'sɪstɪd] [wʌz; wəz]['stælɪn] ,

Zhubin	,	insisted	was	Stalin	,
朱宾	,	坚持	曾是	斯大林	,

至于新斯大林，生物化学家朱宾坚持认为，那个奇怪可怕的东西就是斯大林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][ɔːr][dɪ'mænd] .

there	was	no	telling	what	he	would	want	or	demand	.
那里	曾是	不	讲述	什么	他	会	想	或者	要求	.

谁也说不准他会想要什么或提出什么要求。

['mɑːlɛnkɑːf] [wɪʃt] ['pæʃənətli] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] - ['skrɔːni] [nek]

Malenkov	wished	passionately	he	could	get	his	hands	around	Zhubin's	scrawny	neck
马林科夫	希望	热情地	他	可以	得到	他的	双手	大约	-	瘦弱的	脖子

[ænd; ənd] [tʃoʊk] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	choke	the	life	from	him	.
和	呛	这	生活	从	他	.

马林科夫多么希望自己能掐住朱宾瘦弱的脖子，让他窒息而死。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] - [fɔːlt] .

This	was	all	Zhubin's	fault	.
这	曾是	全部	-	过错	.

这都是朱斌的错。

[nɑːt] ['riːəli] , [fɔːr; fər] - ['kudnt] [biː; bi] [dɪs'kaʊntɪd] .

Not	really	,	for	Mulid	Ruscar	couldn't	be	discounted	.
不是	真的	,	为了	穆利德	-	不能	是	折扣	.

并非如此，因为穆利德·鲁斯卡也不能被排除在外。

[waɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] ['hæpən] [ðɪs] [weɪ] ?

Why	did	everything	happen	this	way	?
为什么	做过	一切	发生	这	方式	?

为什么一切都会这样发展?

[waɪ] [dɪd] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər]['iːv(ə)n][ɪn'sɪst][ɑːn] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

Why	did	men	from	the	future	even	insist	on	poking	their	noses	into	his	,
为什么	做过	男人	从	这	未来	甚至	坚持	在	戳	他们的	鼻子	进入	他的	,

[mælənkɑːfvz] ['bɪznəs] ?

Malenkov's	business	?
马林科夫的	商业	?

为什么来自未来的人非要插手马林科夫的私事呢?

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ə'fer] , ['eniweɪ] ?

But	why	was	any	of	this	Ruscar's	affair	,	anyway	?
但	为什么	曾是	任何	的	这	-	事务	,	反正	?

但这一切究竟为什么会和鲁斯卡有关呢?

- [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wɪp] - [hænd] .

Ruscar	seemed	to	hold	the	whip	-	hand	.
-	似乎	到	抓住	这	鞭	-	手	.

鲁斯卡似乎掌握着主动权。

- [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Ruscar	told	them	what	to	do	,	and	they	did	it	.
-	讲述	他们	什么	到	做	,	和	他们	做过	它	.

鲁斯卡告诉他们该怎么做，他们就照做了。

- [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

Ruscar	knew	political	intrigue	as	well	as	a	Chenkov	,
-	知道	政治的	阴谋	作为	出色地	作为	一个	-	,

鲁斯卡尔对政治阴谋的了解不亚于陈科夫。

['baɪoʊ] - ['kemɪstri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ʒuːbɪn] — [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] - [huː]

bio	-	chemistry	as	well	as	a	Zhubin	—	for	was	it	not	Ruscar	who
生物	-	化学	作为	出色地	作为	一个	朱宾	—	为了	曾是	它	不是	-	WHO

[hæd; həd] [helpt] , [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] ,

had	helped	,	paved	the	way	,
有	帮助	,	铺砌路面	这	方式	,

生物化学以及朱宾——难道不是鲁斯卡帮助铺平了道路吗?

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər] [ʒuːbɪn] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrezə'rektid]

in	fact	,	for	Zhubin	to	construct	the	monster	masquerading	as	a	resurrected
在	事实	,	为了	朱宾	到	构造	这	怪物	伪装	作为	一个	复活

['stælɪn] ?

Stalin	?
斯大林	?

事实上，朱宾竟然要塑造一个伪装成复活的斯大林的怪物?

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ,

As	if	a	hideous	,
作为	如果	一个	可怕	,

仿佛一个可怕的，

['neɪkɪd] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [θɪŋk]

naked	thing	in	a	glass	cage	could	be	a	man	of	flesh	and	blood	and	think
裸	事物	在	一个	玻璃	笼	可以	是	一个	男人	的	肉	和	血	和	思考

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

like	a	man	.
喜欢	一个	男人	.

玻璃笼子里的裸体物体也可能是一个有血有肉的人，并且像人一样思考。

" ['hɜːri] , ['kɑːmræd] [prɪ'mɪr] .

"	Hurry	,	Comrade	Premier	.
"	匆忙	,	同志	总理	.

“快点，总理同志。”

- [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]['stælɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Ruscar	is	waiting	and	Stalin	with	him	.
-	是	等待	和	斯大林	和	他	.

鲁斯卡尔正在等他，斯大林也和他在一起。

" - — [ænd; ənd]['stælɪn] .

"	Ruscar	—	and	Stalin	.
"	-	—	和	斯大林	.

“鲁斯卡尔——还有斯大林。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn] [jet] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

But	Ruscar	had	not	been	born	yet	,	and	would	not	be	,	for	thousands
但	-	有	不是	到过	出生	然而	,	和	会	不是	是	,	为了	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	years	.
的	年	.

但鲁斯卡当时还没有出生，而且在几千年后才会出生。

['stælɪn] ?

Stalin	?
斯大林	?

斯大林?

['stælɪn][wʌz; wəz] [ded] .

Stalin	was	dead	.
斯大林	曾是	死的	.

斯大林死了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [wel] , " [sed] ['mɑːlɛnkɑːf] .
" I do not feel well , " said Malenkov .
" 我 做 不是 感觉 出色地 , " 说 马林科夫 .

“我感觉不太舒服，”马林科夫说。

" ['sʌmən] [ðə; ði] ['kɑːmræd] ['dɑːktər] . "
" Summon the Comrade Doctor . "
" 召唤 这 同志 医生 . "

“召见医生同志。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['kɑːmræd] [prɪ'mɪr] .
" I am here , Comrade Premier .
" 我 是 这里 , 同志 总理 .

“我在这里，总理同志。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
I will go with you to the meeting .
我 将要 去 和 你 到 这 会议 .

我会和你一起去开会。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['sedətɪv] [wɪl] [pər'hæps] — "
A slight sedative will perhaps — "
一个 轻微 镇静剂 将要 也许 — "

少量镇静剂或许会——”

" [noʊ] ! [get] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
" No ! Get that thing away from me !
" 不 ! 得到 那 事物 离开 从 我 !

“不！把那东西从我身边拿开！”

" ['mɑːlɛnkɑːf] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmræd] ['dɑːktər][hæd; həd]
" Malenkov recoiled in terror from the needle which the Comrade Doctor had
" 马林科夫 反冲 在 恐怖 从 这 针 哪个 这 同志 医生 有
[ɪk'stendɪd] .
extended .
扩展 .

“马林科夫吓得缩回了身子，不敢再往前缩，因为医生同志伸出了针头。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .
" I am all right .
" 我 是 全部 正确的 .

我没事。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmræd] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] ?
" Was the Comrade Doctor in the employ of Chenkov to poison him ?
" 曾是 这 同志 医生 在 这 采用 的 - 到 毒 他 ?

“这位医生同志是陈可夫雇佣来毒害他的吗？”

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['neɪmləs] ['pɜːrpəs] ?
Was he in the employ of Ruscar for some nameless purpose ?
曾是 他 在 这 采用 的 - 为了 一些 无名 目的 ?

他是否受雇于鲁斯卡，从事某种不可告人的工作?

[ɔːr][ʌv; əv] [ʒuːbɪn] , [ðə; ði]['baɪoʊ] - ['kemɪst] ,
Or of Zhubin , the bio - chemist ,
或者 的 朱宾 , 这 生物 - 化学家 ,

或者说，生物化学家朱宾，

[tuː; tə] [træns'fɔːrm] ['mɑː'lɛnkɑːf] ['ɔːlsoʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪŋk] [θɪŋ] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['gæstli] ['fluːɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

to	transform	Malenkov	also	into	a	pink	thing	floating	in	ghastly	fluid	in	a	little
到	转换	马林科夫	还	进入	一个	粉色的	事物	漂浮的	在	阴森	体液	在	一个	小的

[glæs] [kən'teɪnər] ?

glass	container	?
玻璃	容器	?

把马林科夫也变成漂浮在装有可怕液体的小玻璃容器里的粉红色东西?

['ɔːlmoʊst] ['blʌbərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ['mɑː'lɛnkɑːf] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]

Almost	blubbering	as	he	walked	toward	the	laboratory	,	Malenkov	could	feel	the
几乎	呜咽	作为	他	步行	朝向	这	实验室	,	马林科夫	可以	感觉	这

[weɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmjənɪst] ['empaɪər] ,

weight	of	Communist	Empire	,
重量	的	共产	帝国	,

马林科夫走向实验室时几乎泣不成声，他能感受到共产主义帝国的沉重压迫。

['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

crushing	him	like	a	worm	to	the	floor	.
压碎	他	喜欢	一个	蠕虫	到	这	地面	.

像碾死一条虫子一样把他碾到地上。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] ,

"	I've	never	been	in	the	Kremlin	,
"	我已经	绝不	到过	在	这	克里姆林宫	,

“我从未去过克里姆林宫，

" - [toʊld] - [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['hɔːlˌweɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːld]

"	Laniq	told	Chenkov	as	they	hurried	along	the	silent	hallways	within	the	walled
"	-	讲述	-	作为	他们	慌忙	沿着	这	沉默的	走廊	之内	这	有围墙的

['fɔːrtrəs] .

fortress	.
堡垒	.

“拉尼克一边说着，一边和陈科夫匆匆走过城墙内寂静的走廊。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['taʊərz] , [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] , [ðə; ði] [gɔːnt] [wɔːlz] ['oʊnli] ['briːfli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

She	had	seen	the	towers	,	the	minarets	,	the	gaunt	walls	only	briefly	from	the
她	有	已见	这	塔楼	,	这	宣礼塔	,	这	瘦削	墙壁	仅有的	简要地	从	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

她只是从外面匆匆瞥了一眼那些塔楼、尖塔和嶙峋的城墙。

[ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	then	Chenkov	had	spirited	her	within	the	place	,
和	然后	-	有	精神抖擞	她	之内	这	地方	,

然后，陈科夫悄悄地把她带进了屋里。

[ɔːl'ðoʊ] ['klɪrli] [ə; eɪ] [red] ['ɑːrmi] [gɑːrd] [wʊd] [hæv; həv] [prəu'testid] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['eniwʌn]

although	clearly	a	Red	Army	guard	would	have	protested	had	he	been	anyone
虽然	清楚地	一个	红色的	军队	警卫	会	有	抗议	有	他	到过	任何人

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] .

but	the	Chief	of	Staff	.
但	这	首席	的	职员	.

显然，如果他不是总参谋长，红军卫兵肯定会提出抗议。

" [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] ['eniwer] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

"	I	can	take	you	anywhere	you	want	.
"	我	能	拿	你	任何地方	你	想	.

“我可以带你去任何你想去的地方。”

" - ['prɑːmɪst] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tʌkt] [ɪn][hɜːrz] ,

"	Chenkov	promised	,	walking	beside	her	,	his	arm	tucked	in	hers	,
"	-	承诺	,	步行	旁	她	,	他的	手臂	塞进去	在	她的	,

“陈科夫答应了，他走在她身边，手臂挽着她的胳膊。”

[rɪ'zemblɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɔːr][ðə; ði]

resembling	neither	the	whip	-	lash	leader	of	the	Army	,	which	he	was	,	nor	the
类似	两者都不	这	鞭	-	睫毛	领导者	的	这	军队	,	哪个	他	曾是	,	也不	这

[roʊ'mæntɪk] ['lʌvər] ,

romantic	lover	,
浪漫的	情人	,

他既不像他原本那样是军队中雷厉风行的领导者，也不像一个浪漫的情人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] — [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['mɪlətəri] ['fɪgjər] [huː] [hæd; həd]

which	he	hoped	to	be	—	but	rather	the	obscure	military	figure	who	had
哪个	他	希望	到	是	—	但	相当	这	朦胧	军队	数字	WHO	有

[klaɪmd] [tuː; tə] ['glɔːri] ['oʊvər][ðə; ði] [pɜːrdʒ] - [sleɪn] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

climbed	to	glory	over	the	purge	-	slain	bodies	of	his	comrades	.
攀登	到	荣耀	超过	这	清除	-	被杀	身体	的	他的	同志们	.

他原本希望成为那样的人，但结果却成了默默无闻的军人，靠着战友在清洗中被杀害的尸体爬上了荣耀的顶峰。

[hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] , - [θɔːt] ;

He	would	one	day	look	the	part	of	the	field	marshal	,	Laniq	thought	;
他	会	一	天	看	这	部分	的	这	场地	元帅	,	-	想法	;

拉尼克心想，他总有一天会看起来像个陆军元帅；

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌnə]

at	the	moment	he	was	trying	to	convince	himself	as	well	as	Anna
在	这	片刻	他	曾是	尝试	到	说服	他自己	作为	出色地	作为	安娜

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] ['fɜːrməmənt] .

Myinkov	of	the	brightness	of	his	star	in	the	communist	firmament	.
-	的	这	亮度	的	他的	星星	在	这	共产	苍穹	.

当时，他正试图说服自己以及安娜·明科夫，他在共产主义阵营中是多么耀眼的一颗明星。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔːr] ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] [gɑːrdz] .

They	reached	a	heavy	metal	door	flanked	by	two	guards	.
他们	达到	一个	重的	金属	门	侧翼	经过	二	守卫	.

他们来到一扇厚重的金属门前，门两侧各有一名卫兵。

" ['mɑːrʃ(ə)l] - ! " [kraɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

"	Marshal	Chenkov	!	"	cried	one	,	and	they	both	saluted	with	their	rifles	.
"	元帅	-	!	"	哭	一	,	和	他们	两个都	敬礼	和	他们的	步枪	.

“陈可夫元帅！”其中一人喊道，两人举枪敬礼。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .

The	door	opened	,	they	went	inside	.
这	门	打开	,	他们	去	里面	.

门开了，他们走了进去。

- [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] , [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [ɔːl] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd]

Laniq	saw	a	huge	room	,	a	laboratory	it	seemed	—	all	white	porcelain	and
-	锯	一个	巨大的	房间	,	一个	实验室	它	似乎	—	全部	白色的	瓷	和

['gliːmɪŋ] [kroʊm] .

gleaming	chrome	.
闪闪发光	铬合金	.

拉尼克看到一个巨大的房间，看起来像个实验室——里面全是白色瓷器和闪闪发光的铬。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ['klʌstərd] [ə'baʊt][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [siːmd]

At	the	far	end	a	group	of	men	clustered	about	an	object	which	seemed
在	这	远的	结尾	一个	团体	的	男人	聚类	关于	一个	目的	哪个	似乎

[sə'spendɪd] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['æmbər] .

suspended	in	air	and	bathed	in	radiance	of	gold	and	amber	.
暂停	在	空气	和	洗澡	在	辐射	的	金子	和	琥珀色	.

在远处，一群人围着一个似乎悬浮在空中、沐浴在金色和琥珀色光芒中的物体。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][sə'lɪndrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ræðər] [smɔːl] , [træns'pærənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [mæs]

The	object	was	cylindrical	and	rather	small	,	transparent	with	a	pinkish	mass
这	目的	曾是	圆柱体	和	相当	小的	,	透明的	和	一个	粉红色	大量的

['floʊtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

floating	inside	.
漂浮的	里面	.

该物体呈圆柱形，体积较小，透明，内部漂浮着粉红色的物质。

- ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] .

Laniq	almost	screamed	.
-	几乎	尖叫	.

拉尼克差点尖叫起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [kən'teɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn] .

The	thing	in	the	glass	container	was	a	human	brain	.
这	事物	在	这	玻璃	容器	曾是	一个	人类	脑	.

玻璃容器里装的是人脑。

- [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [mɔːr] ['taɪtli] .

Chenkov	grasped	her	arm	more	tightly	.
-	抓住	她	手臂	更多的	紧紧	.

琴科夫更紧地抓住了她的胳膊。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	They	won't	like	it	when	they	find	I	brought	you	here	.
"	他们	惯于	喜欢	它	什么时候	他们	寻找	我	带来	你	这里	.

“当他们发现是我把你带到这里来的时候，他们不会高兴的。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [ɪn'sɪst][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	They'll	probably	insist	you	remain	within	the	Kremlin	—	with	me	.
"	他们会	大概	坚持	你	保持	之内	这	克里姆林宫	—	和	我	.

“他们可能会坚持让你留在克里姆林宫——和我在一起。”

" [ə; eɪ][bɪg] ,

"	A	big	,
"	一个	大的	,

“一个大的，

['nɜːrvəs] [mæn][wɪð; wɪθ] ['flæbi] [dʒaʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪləst] [feɪs] - [hæd; həd]['evər] [siːn] [tɜːrnd]

nervous	man	with	flabby	jowls	and	the	palest	face	Laniq	had	ever	seen	turned
紧张的	男人	和	松弛	下巴	和	这	最浅色	脸	-	有	曾经	已见	转向

[tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

to	face	them	.
到	脸	他们	.

一个面色苍白、双颊松弛下垂的男人，拉尼克从未见过如此苍白的脸，他紧张地转过身来面对他们。

" ['vlædɪmɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [leɪt] .

"	Vladimir	,	"	he	said	,	"	you're	late	.
"	弗拉基米尔	,	"	他	说	,	"	你是	晚的	.

“弗拉基米尔，”他说，“你迟到了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒiː'ɑːrdʒi]['mɑː'lɛnkɑːf] .

"	It	was	Georgi	Malenkov	.
"	它	曾是	乔治	马林科夫	.

是格奥尔基·马林科夫。

- [ʃ'rʌgd] .

Chenkov	shrugged	.
-	耸了耸肩	.

琴科夫耸了耸肩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . "

"	I	am	here	.	"
"	我	是	这里	.	"

“我在这里。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] ? "

"	And	your	friend	?	"
"	和	你的	朋友	?	"

“你的朋友呢？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] , [ə; eɪ] [frend] . "

"	She	is	that	,	a	friend	.	"
"	她	是	那	,	一个	朋友	.	"

“她就是这样的朋友。”

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

"	You	shouldn't	have	brought	her	.
"	你	不应该	有	带来	她	.

你不应该带她来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ? "

What	do	you	think	this	is	,	a	circus	?	"
什么	做	你	思考	这	是	,	一个	马戏团	?	"

你以为这是马戏团吗?

" [its] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'fer] .

"	It's	a	private	affair	.
"	它是	一个	私人的	事务	.

这是私事。

[ʃiːz] ['hɑːrmləs] . "

She's	harmless	.	"
她是	无害	.	"

她无害。

" [aɪl] ['sʌmən] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'muːvd] . "

"	I'll	summon	the	guards	and	have	her	removed	.	"
"	患病的	召唤	这	守卫	和	有	她	已移除	.	"

“我会叫卫兵把她带走。”

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gɑːrdz] [oʊ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'liːdʒəns] ?

To	whom	do	you	think	the	guards	owe	their	first	allegiance	?
到	谁	做	你	思考	这	守卫	欠	他们的	第一的	忠诚	?

你认为卫兵首先效忠于谁?

" [ə; eɪ] [waɪt] - [smɑːkt] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

"	A	white	-	smocked	figure	turned	to	look	at	the	newcomers	.
"	一个	白色的	-	烟熏	数字	转向	到	看	在	这	新来者	.

一个身穿白色罩衫的人转过身来看向新来者。

" [pliːz] , ['kɒmreɪdz] .
" Please , Comrades .
" 请 , 同志们 .

“拜托了，同志们。”

[lets] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skwɔbəlɪŋ] .
Let's have none of this squabbling .
我们来吧 有 没有任何 的 这 争吵 .

咱们别再争吵了。

['stælɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
Stalin wants to talk with us . "
斯大林 想要 到 讲话 和 我们 . "

斯大林想和我们谈谈。

" [wiːl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['leɪtər] , " ['grʌmbld] ['mɑːlɛnkɑːf] .
" We'll settle this later , " grumbled Malenkov .
" 出色地 定居 这 之后 , " 咕哝 马林科夫 .

“这件事我们以后再解决，”马林科夫咕哝道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] , " [sed] - , ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
" There is nothing to settle , " said Chenkov , standing his ground .
" 那里 是 没有什么 到 定居 , " 说 - , 常设 他的 地面 .

“没有什么需要解决的，”陈科夫坚持己见说道。

['mɑːlɛnkɑːf] [grauld] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [breɪn] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ɪts] [keɪs] .
Malenkov growled , but looked again at the brain floating in its case .
马林科夫 咆哮 , 但 看起来 再次 在 这 脑 漂浮的 在 它是 案件 .

马林科夫低吼了一声，但还是再次看向漂浮在盒子里的脑组织。

[ðə; ði] [waɪt] - [smɑːkt] ['fɪgjər] [ə'dʒʌstɪd] [sʌm; səm]['daiəlz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ˌnɪr'baɪ] .
The white - smocked figure adjusted some dials on a table nearby .
这 白色的 - 烟熏 数字 调整 一些 拨号盘 在 一个 桌子 附近 .

身穿白色罩衫的人影调整着附近桌子上的一些旋钮。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [ɪn'kloʊzd] [breɪn] , [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] - ['spiːkər] [bleəd]
On the wall behind the glass enclosed brain , a microphone - speaker blared
[mə'tælɪkli] :
metallically :
金属 :

在玻璃罩包裹的大脑模型后面的墙上，一个麦克风扬声器发出刺耳的金属声：

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bəuθ] [hɪr] ?
" Are they both here ?
" 是 他们 两个都 这里 ?

他们两个都在吗?

['mɑːlɛnkɑːf][ænd; ənd] - , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
Malenkov and Chenkov , both of them ? "
马林科夫 和 - , 两个都 的 他们 ? "

马林科夫和陈科夫，他们两个?

" [jes] , " [sed] [ʒuːbɪn] .
" Yes , " said Zhubin .
" 是的 , " 说 朱宾 .

“是的，”朱宾说道。

" [jes] , ['kɑːmræd] ['stælɪn] .
" Yes , Comrade Stalin .
" 是的 , 同志 斯大林 .

“是的，斯大林同志。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] . "
They are here . "
他们 是 这里 . "

他们来了。

" [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði] [breɪn] .
" You now know that I live , " said the brain .
" 你 现在 知道 那 我 居住 , " 说 这 脑 .

“现在你知道我还活着了，”大脑说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [laɪf][aɪ][hæv; həv] ,
" It is a strange new life I have ,
" 它 是 一个 奇怪的 新的 生活 我 有 ,

“我拥有了一种奇特的新生活，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] — [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
but I can think — perhaps more clearly than would otherwise be possible ,
但 我 能 思考 — 也许 更多的 清楚地 比 会 否则 是 可能的 ,

但我可以思考——或许比其他人思考得更清晰，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈbɑːdi][tuː; tə] [ɪnˈkʌmbər] [ˌem ˈiː] .
for I have no body to encumber me .
为了 我 有 不 身体 到 负担 我 .

因为我没有肉身来束缚我。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][ɑːn] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ?
Before I go on , do you have any questions ?
前 我 去 在 , 做 你 有 任何 问题 ?

在我继续之前，你们有什么问题吗?

" [ˈmɑːˈlɛnkɑːf] [bliŋkt] [hɪz; ɪz][fæt] - [ɪnˈveləpt] [aɪz] .
" Malenkov blinked his fat - enveloped eyes .
" 马林科夫 眨眼 他的 胖的 - 被包裹 眼睛 .

马林科夫眨了眨他那被脂肪包裹的眼睛。

- [stɛərd] .
Chenkov stared .
- 凝视 .

琴科夫愣住了。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði] [deɪ] [maɪ][ˈbɑːdi] [daɪd] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .
The day my body died , a quick operation removed the brain and preserved it .
这 天 我的 身体 死亡 , 一个 快的 手术 已移除 这 脑 和 保存完好 它 .

我身体死亡的那天，通过快速手术取出了我的大脑并进行了保存。

[ˈkɑːmræd] [ʒuːbɪn] — [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [juːv] [ˈoʊnli] [siːn] [wʌns]
Comrade Zhubin — working under the direction of a man you've only seen once
同志 朱宾 — 在职的 在下面 这 方向 的 一个 男人 你已经 仅有的 已见 一次
[ɔːr] [twaɪs] — [trænsˈfəːd] [ðə; ði] [breɪn] ,
or twice — transferred the brain ,
或者 两次 — 转移 这 脑 ,

朱宾同志——在一位你只见过一两次的人的指导下——移植了大脑。

[maɪ] [breɪn] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [laɪf] [soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [spi:k] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

my	brain	exactly	as	it	was	in	life	so	that	when	I	speak	you	will	know	it	is
我的	脑	确切地	作为	它	曾是	在	生活	所以	那	什么时候	我	说话	你	将要	知道	它	是

['stælɪn] ,

Stalin	,
斯大林	,

我的大脑和我生前一模一样，所以当我说话时，你们就会知道那是斯大林。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['aɪərn] , ['tɔ:kɪŋ] , ['ɪntu:] [ðɪs] [keɪs] .

the	Man	of	Iron	,	talking	,	into	this	case	.
这	男人	的	铁	,	说	,	进入	这	案件	.

钢铁侠介入此案。

[aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] ,

I	have	since	conferred	with	the	man	who	made	the	operation	possible	,
我	有	自从	授予	和	这	男人	WHO	制成	这	手术	可能的	,

之后我与促成此次手术的那位人士进行了交谈。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [du:] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] ['rʌʃə] ,

the	man	who	can	do	great	things	for	Mother	Russia	,
这	男人	WHO	能	做	伟大的	事物	为了	母亲	俄罗斯	,

能够为俄罗斯母亲做出伟大贡献的人

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['tɔ:kɪŋ] ['taɪərz] [ˌem 'i:] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [ænd; ənd] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði]

and	because	talking	tires	me	in	some	strange	way	and	he	knows	the
和	因为	说	轮胎	我	在	一些	奇怪的	方式	和	他	知道	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] ,

situation	more	completely	at	this	time	than	I	do	,
情况	更多的	完全地	在	这	时间	比	我	做	,

而且，不知为何，说话会让我感到疲惫，而他现在比我更了解情况。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [aɪ] , ['stælɪn] , ['tɔ:kɪŋ] .

I	want	you	to	listen	to	him	as	if	it	were	I	,	Stalin	,	talking	.
我	想	你	到	听	到	他	作为	如果	它	是	我	,	斯大林	,	说	.

我希望你们听他说话时，就好像是我，斯大林，在说话一样。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	silence	.
"	那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['fɪgjərz] [stɪl] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [breɪn] [keɪs] ,

The	half	dozen	figures	still	stood	around	the	brain	case	,
这	一半	打	数据	仍然	站立	大约	这	脑	案件	,

那六个人影仍然围在脑壳周围。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜ:rnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['feɪsɪz] .

but	one	of	them	turned	slowly	around	to	look	at	all	the	earnest	faces	.
但	一	的	他们	转向	缓慢地	大约	到	看	在	全部	这	认真	面孔	.

但其中一人缓缓转过身，看向所有认真的面孔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪkt] - .

His	eyes	raked	Laniq	.
他的	眼睛	耙过的	-	.

他的目光扫过拉尼克。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	A	woman	?
"	一个	女士	?

“一个女人？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kredʒələsli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] , [ðen] ['dɑːrtɪd] [bæk] .
" he said , incredulously , and his eyes wandered , then darted back .
" 他 说 , 难以置信地 , 和 他的 眼睛 漫步 , 然后 飞镖 后退 .

“他难以置信地说，目光四处游移，然后又迅速回到原处。”

" - [hɑː'driːən] !
" Laniq Hadrien !
" - 哈德里安 !

“拉尼克·哈德里安！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [huː] [brɔːt] [ðɪs] ['wʊmən] [hɪr] ?
" Who brought this woman here ?
" WHO 带来 这 女士 这里 ?

谁把这个女人带到这里来的?

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜!

[spiːk] ! "
Speak ! "
说话 ! "

说话！ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , " [fæt] ['mɑː'lɛnkɑːf] [sed] ['spaɪtfəli] .
" It was Chenkov , " fat Malenkov said spitefully .
" 它 曾是 - , " 胖的 马林科夫 说 恶意地 .

“是琴科夫，”胖马林科夫恶狠狠地说。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ?
" Is that true ?
" 是 那 真的 ?

“那是真的吗？ ”

" [ðə; ði] [mæn] [di'mɑːndid] .
" the man demanded .
" 这 男人 要求 .

“那人质问道。”

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪ'faɪəntli] .
Chenkov nodded defiantly .
- 点头 公然挑衅 .

陈科夫挑衅地点了点头。

" [soʊ] [wʌt] ? "
" So what ? "
" 所以 什么 ? "

“所以呢？ ”

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

“所以呢?

[soʊ] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] !
So this , you idiot !
所以 这 , 你 笨蛋 !

就是这样，你这个白痴!

[ðæt] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] . "

That	girl	is	a	representative	of	our	most	dangerous	enemy	.	"
那	女孩	是	一个	代表	的	我们的	最多	危险的	敌人	.	"

那个女孩是我们最危险敌人的代表。

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? " [weɪld] ['mɑːˈlɛnkɑːf] .

"	The	United	States	?	"	wailed	Malenkov	.
"	这	团结的	各州	?	"	哀嚎	马林科夫	.

“美国？”马林科夫哀嚎道。

" [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	Far	worse	than	the	United	States	.
"	远的	更糟	比	这	团结的	各州	.

比美国糟糕得多。

" - [sprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Laniq	sprinted	for	the	doorway	at	the	other	end	of	the	room	,
"	-	冲刺	为了	这	门口	在	这	其他	结尾	的	这	房间	,

拉尼克飞奔向房间另一头的门口，

[hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːl][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] : " [gɑːrdz] !

heard	the	voice	call	from	behind	her	:	"	Guards	!
听到	这	嗓音	称呼	从	在后面	她	:	"	卫兵	!

她听到身后传来一个声音喊道：“卫兵！”

[stɑːp] [ðæt] ['wʊmən] !

Stop	that	woman	!
停止	那	女士	!

阻止那个女人！

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] - .

"	The	speaker	was	Mulid	Ruscar	.
"	这	扬声器	曾是	穆利德	-	.

演讲者是穆利德·鲁斯卡。

[wen] - [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] .

When	Laniq	failed	to	return	Tedor	began	to	worry	.
什么时候	-	失败的	到	返回	-	开始	到	担心	.

拉尼克迟迟没有回来，泰多尔开始担心起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] -

It	suddenly	occurred	to	him	that	he	might	be	able	to	reach	Mulid	Ruscar
它	突然	发生	到	他	那	他	可能	是	有能力的	到	抵达	穆利德	-

[fɔːr; fər] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

他突然想到，或许可以联系穆利德·鲁斯卡尔寻求帮助。

[truː] , - [hæd; həd] [sent] [aʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [bʌt; bət] [dɪ'rektɪvz] [kʊd; kəd]

True	,	Ruscar	had	sent	out	an	order	for	his	arrest	,	but	directives	could
真的	,	-	有	发送	出去	一个	命令	为了	他的	逮捕	,	但	指令	可以

[biː; bi][ˌem aɪ 'es] - [riːd] , [træns'fəːd] [ˌɪnkə'rektli] .

be	mis	-	read	,	transferred	incorrectly	.
是	误	-	读	,	转移	错误地	.

没错，鲁斯卡确实下达了逮捕令，但指令可能会被误读或错误传递。

[pər'hæps] - ['mɪrli] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm]['ɜːrdʒəntli] .

Perhaps	Ruscar	merely	needed	him	urgently	.
也许	-	仅仅	需要	他	紧急	.

或许鲁斯卡只是急需他。

[pər'hæps] - [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]

Perhaps	Ruscar	had	realized	he	would	be	flitting	through	the	ages	and
也许	-	有	已实现	他	会	是	飞掠	通过	这	年龄	和

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə'rest] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get]

nothing	short	of	arrest	would	detain	him	long	enough	for	them	to	get
没有什么	短的	的	逮捕	会	扣留	他	长的	足够的	为了	他们	到	得到

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

或许鲁斯卡已经意识到他将在历史长河中穿梭，除了逮捕之外，没有什么能让他停留足够长的时间，让他们相聚。

- [juːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [flɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Tedor	used	his	tongue	to	flick	on	the	tiny	transmitter	embedded	in	his
-	用过的	他的	舌头	到	轻弹	在	这	微小的	发射机	嵌入式	在	他的

['pælət] , [ðen] [sed] :

palate	,	then	said	:
味蕾	,	然后	说	:

泰多尔用舌头拨动嵌在上颚的微型发射器，然后说道：

" [ðɪs] [ɪz] - - ['kɔːlɪŋ] - .

"	This	is	Tedor	Barwan	calling	Mulid	Ruscar	.
"	这	是	-	-	呼叫	穆利德	-	.

“这里是泰多尔·巴尔万，呼叫穆利德·鲁斯卡。”

- ['kɔːlɪŋ] - .

Barwan	calling	Ruscar	.
-	呼叫	-	.

巴尔万呼唤鲁斯卡。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn]

"	He	waited	not	more	than	half	a	minute	when	the	answering	voice	whispered	in
"	他	等待	不是	更多的	比	一半	一个	分钟	什么时候	这	回答	嗓音	低声说道	在

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

“他等了不到半分钟，耳边就传来一个低语的声音。”

" - , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Tedor	,	where	are	you	?	"
"	-	,	在哪里	是	你	?	"

泰多尔，你在哪里?

" [ɪn] ['mɑːskaʊ] , [tʃiːf] .

"	In	Moscow	,	Chief	.
"	在	莫斯科	,	首席	.

“在莫斯科，酋长。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [weɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I'm	sorry	I	couldn't	wait	in	New	York	.
我是	对不起	我	不能	等待	在	新的	约克	.

很抱歉我不能在纽约等你。

[aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	news	for	you	.
我	有	消息	为了	你	.

我有个消息要告诉你。

[its] [ə'baʊt] - [hɑː'driːən] . "

It's	about	Laniq	Hadrien	.	"
它是	关于	-	哈德里安	.	"

这是关于拉尼克·哈德里安的。

" - ?
" Laniq ?
" - ?

“拉尼克？”

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Oh , of course .
哦 , 的 课程 .

哦，当然。

- [hɑːˈdriːən] [eɪ] ?
Laniq Hadrien eh ?
- 哈德里安 嗯 ?

Laniq Hadrien 是吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" - [geɪv] - [hɪz; ɪz] [əˈdres] .
" Tedor gave Ruscar his address .
" - 给予 - 他的 地址 .

“泰多尔把他的地址给了鲁斯卡。”

" [faɪn] , - .
" Fine , Tedor .
" 美好的 , - .

“很好，泰多尔。”

[aɪl] [send] [ˈsʌmwʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
I'll send someone over to fetch you .
患病的 发送 某人 超过 到 拿来 你 .

我会派人去接你。

[steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] . "
Stay right there . "
停留 正确的 那里 . "

“就待在那儿别动。”

" [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] .
" All right , chief .
" 全部 正确的 , 首席 .

“好的，老大。”

" [ænd; ənd] - [kʌt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .
" And Tedor cut the connection .
" 和 - 切 这 联系 .

“然后泰多尔切断了连接。”

- [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] .
Ruscar had a way about him for getting to the bottom of intrigue .
- 有 一个 方式 关于 他 为了 获得 到 这 底部 的 阴谋 .

鲁斯卡总有办法查明真相。

- [felt] [ˈbetər] [ɔːlˈredi] .
Tedor felt better already .
- 毛毡 更好的 已经 .

泰多尔感觉好多了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈdɔːrbel] [ræŋ] .
A moment later , the doorbell rang .
一个 片刻 之后 , 这 门铃 响铃 .

片刻之后，门铃响了。

- [mæn] ?
Ruscar's man ?
- 男人 ?

鲁斯卡的男人?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

- ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] - .
Tedor opened the door and admitted a nervous Dorlup .
- 打开 这 门 和 承认 一个 紧张的 - .

泰多尔打开门，让紧张的杜鲁普走了进来。

" - , [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .
" Barwan , thank heaven I found you .
" - , 感谢 天堂 我 成立 你 .

巴尔万，感谢老天让我找到你。

['hæri] ['mɑːrsdən] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] .
Harry Marsden gave me your address .
哈里 马斯登 给予 我 你的 地址 .

哈里·马斯登给了我你的地址。

" - [wɑːtʃt] ['gɑːrdɪdli] [æz; əz] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] .
" Tedor watched guardedly as Dorlup entered the room , sat down on a big chair .
" - 观看 谨慎地 作为 - 进入 这 房间 , 卫星 向下 在 一个 大的 椅子 .

“泰多尔警惕地看着多鲁普走进房间，坐在一张大椅子上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [gɑːt] ['eni] ['kloʊzər][tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] - ['taɪrənt] ?
" Have you people got any closer to finding the time - tyrant ?
" 有 你 人们 得到 任何 更近 到 寻找 这 时间 - 暴君 ?

你们离找到时间暴君更近一步了吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tedor shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

泰多尔摇了摇头。

" [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
" Let me ask you another question .
" 让 我 问 你 其他 问题 .

我还想问你一个问题。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
At the very beginning of all this you were going to write a report .
在 这 非常 开始 的 全部 这 你 是 去 到 写 一个 报告 .

这一切的最初目的是要写一份报告。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? "
What was it about ? "
什么 曾是 它 关于 ? "

是关于什么的?

" [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" The 20th century , of course .
" 这 20th 世纪 , 的 课程 .

当然是指20世纪。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ðiː][moʊst] [ə'gresɪv] , [wɔːr] - [laɪk] [steɪt] [hɪr] ,

I	was	going	to	say	it	seemed	that	the	most	aggressive	,	war	-	like	state	here	,
我	曾是	去	到	说	它	似乎	那	这	最多	挑衅的	,	战争	-	喜欢	状态	这里	,

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

我本来想说，这里最具侵略性、最爱打仗的国家似乎是俄罗斯。

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [eɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .

was	receiving	aid	from	our	own	time	.
曾是	接收	援助	从	我们的	自己的	时间	.

当时正接受着我们这个时代的援助。

- ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Fornswitthe	started	to	write	it	.	"
-	开始	到	写	它	.	"

福恩斯威特开始写作。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

"	That's	what	I	thought	.
"	那就是	什么	我	想法	.

“我也是这么想的。”

" - ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɔːrm][ɪn][ðə; ðiː]

"	Dorlup	mopped	his	forehead	,	although	it	was	comfortably	warm	in	the
"	-	拖把	他的	前额	,	虽然	它	曾是	舒适地	温暖的	在	这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

“多鲁普擦了擦额头，尽管公寓里很温暖舒适。”

" [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	someone	killed	him	and	stole	it	.
"	和	某人	被杀	他	和	偷窃	它	.

“然后有人杀了他，偷走了它。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [wer] -

You	thought	I	was	the	only	one	who	could	have	known	where	Fornswitthe
你	想法	我	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	有	已知	在哪里	-

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

was	living	.
曾是	活的	.

你以为只有我才知道福恩斯威特住在哪里吗?

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [nuː] .

But	someone	else	knew	.
但	某人	别的	知道	.

但还有其他人知道。

- [nuː] . "

Mulid	Ruscar	knew	.	"
穆利德	-	知道	.	"

穆利德·鲁斯卡尔知道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] - [nuː] , " - [dɪ'klerd] ['ɪrɪtəbli] .

"	Of	course	Ruscar	knew	,	"	Tedor	declared	irritably	.
"	的	课程	-	知道	,	"	-	声明	易怒地	.

“鲁斯卡当然知道，”泰多尔恼火地说道。

" [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

"	That	doesn't	mean	anything	.
"	那	不	意思是	任何事物	.

“那说明不了什么。”

- [ɪz] ['faɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] [stændz] [fɔːr; fər] . "

Ruscar	**is**	**fighting**	**everything**	**the**	**monopolist**	**stands**	**for**	**.**	**"**
-	是	斗争	一切	这	垄断者	站立	为了	.	"

Ruscar正在与垄断者所代表的一切作斗争。

" [wiːl] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] .

"	**We'll**	**get**	**back**	**to**	**that**	**.**
"	出色地	得到	后退	到	那	.

“我们稍后再谈这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] .

It	**might**	**interest**	**you**	**to**	**know**	**I'm**	**a**	**fugitive**	**.**
它	可能	兴趣	你	到	知道	我是	一个	逃犯	.

你或许会感兴趣，我是一名逃犯。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wen] - [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

I	**escaped**	**from**	**Ruscar**	**in**	**the**	**United**	**States**	**when**	**Ruscar**	**accused**	**me**	**of**	**being**
我	逃脱	从	-	在	这	团结的	各州	什么时候	-	被告	我	的	存在

[ðə; ði] [taɪm] - ['taɪrənt] . "

the	**time**	**-**	**tyrant**	**.**	**"**
这	时间	-	暴君	.	"

当鲁斯卡指责我是时间暴君时，我逃离了身在美国的鲁斯卡。

" [aɪv] ['wʌndɚd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] .

"	**I've**	**wondered**	**the**	**same**	**thing**	**myself**	**.**
"	我已经	想知道	这	相同的	事物	我	.

我自己也想过同样的问题。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][dəunt] [fɪl] [ðə; ði] [roʊl] . "

But	**somehow**	**you**	**don't**	**fill**	**the**	**role**	**.**	**"**
但	不知何故	你	不	充满	这	角色	.	"

但不知为何，你就是无法胜任这个角色。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['foʊni] ['evɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] , - .

"	**He**	**has**	**enough**	**phony**	**evidence**	**to**	**make**	**it**	**stick**	**,**	**Barwan**	**.**
"	他	有	足够的	假	证据	到	制作	它	戳	,	-	.

“他掌握了足够多的伪造证据，足以让他的说法成立，巴尔万。”

[juː; jʊ] [siː] , ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst]

You	**see**	**,**	**certain**	**people**	**were**	**creating**	**too**	**much**	**of**	**a**	**fuss**	**about**	**the**	**monopolist**
你	看	,	肯定	人们	是	创建	也	很多	的	一个	大惊小怪	关于	这	垄断者

.

:
.

你看，有些人对垄断者反应过度了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪmpɪŋ] - [plænz] .

It	**was**	**crimping**	**Ruscar's**	**plans**	**.**
它	曾是	卷边	-	计划	.

这阻碍了鲁斯卡的计划。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɪkt] [ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] [ðə; ði]['fjʊrər] [wʊd] [daɪ] [daʊn] ,

He	**figured**	**if**	**he**	**could**	**convict**	**a**	**scapegoat**	**the**	**furor**	**would**	**die**	**down**	**,**
他	想	如果	他	可以	定罪	一个	替罪羊	这	轰动	会	死	向下	,

他认为，如果能找到替罪羊定罪，这场风波就会平息下来。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

at	**least**	**for**	**a**	**while**	**.**
在	至少	为了	一个	尽管	.

至少暂时如此。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['skeɪpgoʊt] .

I	was	his	scapegoat	.
我	曾是	他的	替罪羊	.

我成了他的替罪羊。

" - [fraund] [waɪl] [hiː; hi] [pɔːd] [ðem; ðəm][bəuθ] [drɪŋks] .

"	Tedor	frowned	while	he	poured	them	both	drinks	.
"	-	皱眉	尽管	他	倾倒	他们	两个都	饮料	.

泰多尔皱着眉头给他们俩倒了酒。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .

"	It	just	doesn't	make	sense	.
"	它	只是	不	制作	感觉	.

“这根本说不通。”

- [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][məˈnɑːpəlɪst][wʌz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Ruscar	all	his	life	has	stood	for	everything	the	monopolist	was	trying	to
-	全部	他的	生活	有	站立	为了	一切	这	垄断者	曾是	尝试	到

[ter; tɪ(ə)r] [daʊn] .

tear	down	.
撕	向下	.

鲁斯卡一生都在捍卫垄断者试图摧毁的一切。

" [wɪtʃ] [ɪz][ɪgˈzæktli] [waɪ] [noʊ][wʌn]['evər] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] . "

"	Which	is	exactly	why	no	one	ever	suspected	him	.	"
"	哪个	是	确切地	为什么	不	一	曾经	怀疑	他	.	"

“正因如此，才没有人怀疑过他。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [ɔːr] ['laɪɪŋ] , [ɔːr] [rɔːŋ] — [bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd][aʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] .

"	I	think	you're	crazy	,	or	lying	,	or	wrong	—	but	we'll	find	out	soon	enough	.
"	我	思考	你是	疯狂的	,	或者	说谎	,	或者	错误的	—	但	出色地	寻找	出去	很快	足够的	.

“我觉得你疯了，或者在撒谎，或者错了——但我们很快就会知道了。”

- [noʊz] [aɪm][ɪn]['mɑːskaʊ] .

Ruscar	knows	I'm	in	Moscow	.
-	知道	我是	在	莫斯科	.

鲁斯卡知道我在莫斯科。

['hiːz] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn] ['oʊvər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] . "

He's	sending	someone	over	,	as	a	matter	of	fact	.	"
他是	发送	某人	超过	,	作为	一个	事情	的	事实	.	"

事实上，他会派人过去。

" [ɪf] - [ɪz] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

"	If	Ruscar	is	sending	someone	to	find	you	we've	got	to	get	out	of	here	!
"	如果	-	是	发送	某人	到	寻找	你	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	!

“如果鲁斯卡派人来找你，我们得赶紧离开这里！”

" - [gɑːspt] .

"	Dorlup	gasped	.
"	-	倒吸一口气	.

多鲁普倒吸了一口气。

" [kɑːm] [daʊn] .

"	Calm	down	.
"	冷静的	向下	.

“冷静下来。

[wiːl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

We'll	do	no	such	thing	.
出色地	做	不	这样的	事物	.

我们绝不会那样做。

[wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər] - [mæn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] . "

We'll wait for Ruscar's man and see what this is all about . "

出色地 等待 为了 - 男人 和 看 什么 这 是 全部 关于 . "

我们等鲁斯卡的人来了，看看这到底是怎么回事。

" [juːl] [weɪt] , [juː; jʊ] [miːn] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][eɪd][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

" You'll wait , you mean — if you are stupid enough to aid in your own execution

" 你会 等待 , 你 意思是 — 如果 你 是 愚蠢的 足够的 到 援助 在 你的 自己的 执行

.

:

.

“你的意思是，你会等着——如果你蠢到会协助自己被处决的话。”

[aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

I'm getting out of here .

我是 获得 出去 的 这里 .

我要离开这里了。

" - [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] - [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

" Dorlup climbed to his feet , but Tedor pushed him back into his chair .

" - 攀登 到 他的 脚 , 但 - 推动 他 后退 进入 他的 椅子 .

“多鲁普站了起来，但泰多尔把他推回了椅子上。

" [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - .

" You're waiting with me , Dorlup .

" 你是 等待 和 我 , - .

“你和我一起等着，多鲁普。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːl] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [fɪt] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðɪs] . "

I'd like to find out once and for all just where you fit into all this . "

ID 喜欢 到 寻找 出去 一次 和 为了 全部 只是 在哪里 你 合身 进入 全部 这 . "

我想彻底弄清楚你在这件事里究竟扮演着什么角色。

" - , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] !

" Barwan , I came to you in good faith !

" - , 我 来了 到 你 在 好的 信仰 !

“巴尔万，我是带着诚意来找你的！”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] !

Give me a chance !

给 我 一个 机会 !

给我一次机会！

- [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [rɪgd] ['evɪdəns] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [gæst] . "

Ruscar has enough rigged evidence to have me gassed . "

- 有 足够的 作弊 证据 到 有 我 毒气 . "

鲁斯卡掌握了足够多的伪造证据，足以让我被毒气杀害。

" [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] .

" Sit still and wait .

" 坐 仍然 和 等待 .

“坐好，等着。”

" - ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]['vɑːdkə] , [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

" Dorlup emptied his glass of vodka , reached over to the table and

" - 清空 他的 玻璃 的 伏特加酒 , 达到 超过 到 这 桌子 和

[ˊtrebliŋli] [pɔːd] [ə'nʌðər] .

tremblingly poured another .

颤抖地 倾倒 其他 .

多鲁普喝光了杯中的伏特加，伸手到桌上，颤抖着又倒了一杯。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] .

Seconds	later	the	doorbell	rang	.
秒	之后	这	门铃	响铃	.

几秒钟后，门铃响了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [brɔːd] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] ,

He	was	tall	,	broad	of	shoulder	,
他	曾是	高的	,	广阔	的	肩膀	,

他身材高大，肩膀宽阔。

[wɔːr] [ə; eɪ][snæp] - [brɪm][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'siːld] ['wepən] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [bʌldʒd] [ɑːn]

wore	a	snap	-	brim	hat	and	a	concealed	weapon	which	nevertheless	bulged	on
穿着	一个	折断	-	帽檐	帽子	和	一个	暗	武器	哪个	尽管如此	鼓胀	在

[hɪz; ɪz] [hɪp] .

his	hip	.
他的	时髦的	.

他戴着一顶带帽檐的帽子，腰间藏着一把武器，武器虽然隐蔽，但仍然显得很鼓胀。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .

He	showed	his	credentials	.
他	显示	他的	证书	.

他出示了自己的证件。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm]['ɑːrmi] [ɪn'telɪdʒəns] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	I	am	from	Army	Intelligence	,	"	he	announced	.
"	我	是	从	军队	智力	,	"	他	宣布	.

“我来自陆军情报部门，”他宣布道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['stæfs] ['ɑːfɪs] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

"	The	Chief	of	Staff's	Office	instructed	me	personally	to	escort	you	to	a
"	这	首席	的	员工的	办公室	指示	我	亲自	到	护送	你	到	一个

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmræd] - . "

meeting	with	a	Comrade	Ruscar	.	"
会议	和	一个	同志	-	.	"

“参谋长办公室亲自指示我护送您去见鲁斯卡同志。”

" [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] , " [sed] - .

"	Chief	of	Staff	,	"	said	Dorlup	.
"	首席	的	职员	,	"	说	-	.

“幕僚长，”多鲁普说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] - [hɪm'self] .

"	That	would	be	Chenkov	himself	.
"	那	会	是	-	他自己	.

“那应该是陈科夫本人。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] , - .

You're	a	big	fish	,	Barwan	.
你是	一个	大的	鱼	,	-	.

巴尔万，你可是个大人物。

" - ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] .

"	Tedor	wondered	if	there	could	be	any	truth	in	all	that	Dorlup	had	said	.
"	-	想知道	如果	那里	可以	是	任何	真相	在	全部	那	-	有	说	.

泰多尔心想，多鲁普说的话里是不是真有几分道理。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [naʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][mæn] ['bɔːdəd] [ɑːn] [hɪ'stɪriə] ,

Looking	at	Dorlup	now	,	he	realized	the	man	bordered	on	hysteria	,
寻找	在	-	现在	,	他	已实现	这	男人	带边框	在	歇斯底里	,

现在看着多鲁普，他意识到这个人近乎歇斯底里。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [wel] - ['mi:nɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv]

and	even	if	he	were	indeed	well	-	meaning	,	he	could	still	have
和	甚至	如果	他	是	的确	出色地	-	意义	,	他	可以	仍然	有

[ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtid] ['evriθɪŋ] .

misinterpreted	everything	.
误解	一切	.

即使他确实是出于好意，他仍然有可能误解了一切。

[ʌn'laɪkli] — [bʌt; bət][noʊ] [les] ['laɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌækju:'zeɪʃənz] - [hæd; həd] [meɪd] [ə'genst]

Unlikely	—	but	no	less	likely	than	the	accusations	Dorlup	had	made	against
不太可能	—	但	不	较少的	可能	比	这	指控	-	有	制成	反对

-

Mulid	Ruscar	.
穆利德	-	.

不太可能——但与多鲁普对穆利德·鲁斯卡的指控相比，可能性并不小。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt][kʊd; kəd] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [ʃed] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Perhaps	the	Intelligence	Agent	could	inadvertently	shed	light	on	the	entire	situation	.
也许	这	智力	代理人	可以	无意中	棚	光	在	这	全部的	情况	.

或许这位情报人员会无意中揭示整个事件的真相。

- [jɔ:nd] .

Tedor	yawned	.
-	打哈欠	.

泰多打了个哈欠。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

"	I	am	tired	.
"	我	是	疲劳的	.

我累了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

I	think	I	have	changed	my	mind	.
我	思考	我	有	已更改	我的	头脑	.

我改变主意了。

[jes] , [aɪ'd] ['ræðər] [sli:p] .

Yes	,	I'd	rather	sleep	.
是的	,	ID	相当	睡觉	.

是的，我宁愿睡觉。

[ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] [tu:; tə] [tel] - [aɪ][wəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] , ['æftər][ɔ:l] . "

You	tell	the	Chief	of	Staff	to	tell	Ruscar	I	won't	see	him	today	,	after	all	.	"
你	告诉	这	首席	的	职员	到	告诉	-	我	惯于	看	他	今天	,	后	全部	.	"

你告诉参谋长，让他转告鲁斯卡，我今天见不到他了。

" [bʌt; bət] ['kɑ:mræd] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] . "

"	But	Comrade	,	I	was	sent	to	get	you	.	"
"	但	同志	,	我	曾是	发送	到	得到	你	.	"

“但是同志，我是奉命来接你的。”

" [faɪn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

"	Fine	,	you're	a	good	man	.
"	美好的	,	你是	一个	好的	男人	.

“很好，你是个好人。”

[aɪm] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .

I'm	sending	you	back	without	me	.
我是	发送	你	后退	没有	我	.

我要把你送回去，我本人不会陪同。

[ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ? "

Care	**for**	**a**	**drink**	**before**	**you**	**leave**	**?**	**"**
关心	为了	一个	喝	前	你	离开	?	"

临走前要不要喝一杯?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**no**	**.**
"	感谢	你	,	不	.

“谢谢，不用了。”

[aɪ] [ˈnevər] [drɪŋk] [ɑːn] [ˈduːti] .

I	**never**	**drink**	**on**	**duty**	**.**
我	绝不	喝	在	责任	.

我值班时从不喝酒。

[ˈkɑːmræd] , [ˈlɪs(ə)n] ;

Comrade	**,**	**listen**	**;**
同志	,	听	;

同志，听着;

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [ˈkɑːmræd] - [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər]

the	**Chief**	**of**	**Staff**	**would**	**hate**	**to**	**tell**	**Comrade**	**Ruscar**	**that**	**you**	**have**	**changed**	**your**
这	首席	的	职员	会	恨	到	告诉	同志	-	那	你	有	已更改	你的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

参谋长肯定不愿告诉鲁斯卡同志你改变主意了。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [ˈkɑːmræd] . "

I	**know**	**this**	**for**	**a**	**fact**	**,**	**Comrade**	**.**	**"**
我	知道	这	为了	一个	事实	,	同志	.	"

同志，我对此确信无疑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] ?

"	**Are**	**you**	**trying**	**to**	**say**	**I**	**haven't**	**much**	**choice**	**?**
"	是	你	尝试	到	说	我	还没有	很多	选择	?

你是想说我别无选择吗?

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˌvɑːlənˈterəli] [ɔːr] [get] [ˈteɪkən] ?

I	**go**	**with**	**you**	**voluntarily**	**or**	**get**	**taken**	**?**
我	去	和	你	自愿	或者	得到	已采取	?

我是自愿跟你走还是被你带走?

" [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈeɪdʒənt] [ʃˈrʌgd] .

"	**The**	**Intelligence**	**Agent**	**shrugged**	**.**
"	这	智力	代理人	耸了耸肩	.

情报人员耸了耸肩。

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkruːdli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈkɔːrsli] .

"	**I**	**never**	**said**	**it**	**and**	**you**	**are**	**putting**	**it**	**crudely**	**,**	**even**	**coarsely**	**.**
"	我	绝不	说	它	和	你	是	推杆	它	粗略地	,	甚至	粗略地	.

“我从未说过那样的话，你的说法很粗鲁，甚至可以说是粗俗。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [kəˈrekt] .

But	**the**	**general**	**assumption**	**is**	**correct**	**.**
但	这	一般的	假设	是	正确的	.

但总体假设是正确的。

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , - [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['vɑːdkə] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr]
" Still smiling , Tedor reached for the bottle of vodka which stood on a table near
" 仍然 微笑 , - 达到 为了 这 瓶子 的 伏特加酒 哪个 站立 在 一个 桌子 靠近
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

泰多尔脸上仍带着笑容，伸手去拿放在门口附近桌子上的伏特加酒瓶。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] ,
The Intelligence Agent stood with one foot inside the apartment , one outside ,
这 智力 代理人 站立 和 一 脚 里面 这 公寓 , 一 外部 ,
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

情报人员一只脚踏在公寓里，一只脚踏在公寓外，静静地等待着。

" [goʊ][tuː; tə] [hel] , " [sed] - .
" Go to hell , " said Tedor .
" 去 到 地狱 , " 说 - .

“去死吧，”泰多尔说道。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt] [riːtʃt] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] .
The Intelligence Agent reached quickly for his gun .
这 智力 代理人 达到 迅速地 为了 他的 枪 .

情报人员迅速摸向他的枪。

- [swʌŋ] [ðə; ði]['vɑːdkə]['bɑːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
Tedor swung the vodka bottle in a short ,
- 摇摆 这 伏特加酒 瓶子 在 一个 短的 ,

泰多尔短促地挥舞着伏特加酒瓶，

['sævɪdʒ] [ɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
savage arc at the right side of the man's face while he fumbled in his pocket
野蛮的 弧 在 这 正确的 边 的 这 男人的 脸 尽管 他 笨手笨脚 在 他的 口袋
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wepən] .
for the weapon .
为了 这 武器 .

当男子在口袋里摸索武器时，一道凶狠的弧线击中了男子脸部的右侧。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [strʌk] [hɪz; ɪz]['dʒɔːboʊn] , ['ʃætərd] .
The bottle struck his jawbone , shattered .
这 瓶子 击 他的 下颌骨 , 破碎 .

瓶子击中了他的下颌骨，碎裂了。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [red] [smɪr] .
He screamed and fell , his face a red smear .
他 尖叫 和 跌倒 , 他的 脸 一个 红色的 涂抹 .

他惨叫一声倒地，脸上血肉模糊。

- ['drægd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Tedor dragged him inside the apartment and shut the door .
- 拖拽 他 里面 这 公寓 和 关闭 这 门 .

泰多尔把他拖进公寓，关上了门。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , - .
" Maybe you know what you're talking about , Dorlup .
" 或许 你 知道 什么 你是 说 关于 , - .

“也许你知道自己在说什么，多鲁普。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Are you willing to help me prove it ? "
是 你 愿意的 到 帮助 我 证明 它 ? "

你愿意帮我证明这一点吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Yes , of course !
是的 , 的 课程 !

是的当然！

" - [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːlən] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts] ['paːkɪt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['waːlɪt] ,
" Tedor reached into the fallen Intelligence Agent's pocket , found his wallet ,
" - 达到 进入 这 倒下 智力 经纪人 口袋 , 成立 他的 钱包 ,

泰多尔伸手探入倒地情报人员的口袋，找到了他的钱包。

[hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] .
his identification card with a picture and his gun .
他的 鉴别 卡片 和 一个 图片 和 他的 枪 .

他的身份证（带照片）和他的枪。

" [wiːl] [niːd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll need this , " he said .
" 出色地 需要 这 , " 他 说 .

“我们需要这个，”他说。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" - [ˌkɔmən'dɪəd] ['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [paːkt] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] [ˌdaʊn'sterz] , [ə; eɪ] [kraʊd]
" Laniq's commandeered auto was still parked at the curb downstairs , a crowd
" - 征用 汽车 曾是 仍然 停放 在 这 抑制 楼下 , 一个 人群
[ʌv; əv] ['ɜːtʃɪnz] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
of urchins admiring it .
的 海胆 钦佩 它 .

“兰尼克强占的汽车仍然停在楼下的路边，一群顽童正在欣赏它。

" [klaɪm] [ɪn] , " - [toʊld] - , [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [bɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" Climb in , " Tedor told Dorlup , then walked to a display board down the street ,
" 爬 在 , " - 讲述 - , 然后 步行 到 一个 展示 木板 向下 这 街道 ,

“上来吧，”泰多尔对多鲁普说，然后走到街边的一块展示板前。

[faʊnd] [ə; eɪ]['poʊstər][wɪð; wɪθ][mælənkɑːfvz] ['pɪktʃər] , ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]
found a poster with Malenkov's picture , quickly removed it and ran for the
成立 一个 海报 和 马林科夫的 图片 , 迅速地 已移除 它 和 跑 为了 这
[kɑːr] .
car .
车 .

发现一张印有马林科夫照片的海报，迅速撕下海报，跑向汽车。

" [wɪə(r)] [ded] [dʌks] [ɪf] [maɪ] [taɪm] - [kən'veɪər] ['iznt] [wer] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're dead ducks if my time - conveyor isn't where I left it , " he said .
" 是 死的 鸭子 如果 我的 时间 - 输送带 不是 在哪里 我 左边 它 , " 他 说 .

“如果我的时间传送带不在我说的位置，我们就完蛋了，”他说。

" [ɪf] [its] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
" If it's there , we may have a chance .
" 如果 它是 那里 , 我们 可能 有 一个 机会 .

“如果它在那里，我们或许还有机会。”

" [ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] :
" And half an hour later :
" 和 一半 一个 小时 之后 :

半小时后:

" [soʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [jʊr; jər] [kən'veɪər] .
" So we're in your conveyor .
" 所以 是 在 你的 输送带 .

所以我们现在就在你的传送带上。

[naʊ] [wʌt] ? "
Now what ? "
现在 什么 ? "

现在怎么办?

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] - .
" Sit down , " said Tedor .
" 坐 向下 , " 说 - .

“坐下,”泰多尔说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] . "
" We've got to hurry . "
" 我们已经 得到 到 匆忙 . "

“我们得抓紧时间。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ['djʊplɪˌketər] .
" But this is the matter duplicator .
" 但 这 是 这 事情 复印机 .

但这是物质复制器。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Tedor nodded .
" - 点头 .

泰多尔点了点头。

[iːtʃ] [kən'veɪər] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɪnt] ['pɜːrfɪkt]
Each conveyor was equipped with one of the devices — which could print perfect
每个 输送带 曾是 配备 和 一 的 这 设备 — 哪个 可以 打印 完美的
['kaʊntərfɪt] ['mʌni] , [kri'eɪt] ['kloʊðɪŋ] ,
counterfeit money , create clothing ,
伪造 钱 , 创造 衣服 ,

每条传送带都配备了一台这样的设备——它可以印制完美的假钞，制造服装，

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [her] , [skɪn] ['tɪʃuː] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [pæst] ['eɪdʒɪz] [æz; əz] ['fuːlpruːf]
artificial hair , skin tissue , anything to render a visit to past ages as foolproof
人造的 头发 , 皮肤 组织 , 任何事物 到 使成为 一个 访问 到 过去的 年龄 作为 绝对可靠
[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

人造毛发、人造皮肤组织，任何能让穿越时空之旅尽可能万无一失的东西。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [stɔːrd] [ɑːn] ['maɪkroʊfɪlm] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" Whatever you want to copy is ordinarily stored on microfilm , " Tedor explained .
" 任何 你 想 到 复制 是 按说 存储 在 缩微胶片 , " - 解释 .

“你想复制的任何东西通常都存储在缩微胶片上,”泰多尔解释说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən] ['kɑːpi] ['eniθɪŋ] . "
" But this thing can copy anything . "
" 但 这 事物 能 复制 任何事物 . "

但这东西可以复制任何东西。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] —

"	I	know	,	but	what	do	you	want	me	—
"	我	知道	,	但	什么	做	你	想	我	—

我知道，但你想要我做什么?

" - [θrʌst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɑː'lɛnkɑːf]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	Tedor	thrust	the	picture	of	Malenkov	into	the	receiver	.
"	-	推力	这	图片	的	马林科夫	进入	这	接收者	.

“特多尔把马林科夫的照片塞进了接收器。”

" ['iːzi] , - .

"	Easy	,	Dorlup	.
"	简单的	,	-	.

“别紧张，多鲁普。”

[jʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

You're	about	the	right	size	.
你是	关于	这	正确的	尺寸	.

你的身材差不多合适。

[dʒʌst][sɪt] [stɪl] .

Just	sit	still	.
只是	坐	仍然	.

别动。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒiː'ɑːrdʒi]['mɑː'lɛnkɑːf] , [prɪ'mɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

You're	going	to	be	Georgi	Malenkov	,	Premier	of	all	the	Russians	.
你是	去	到	是	乔治	马林科夫	,	总理	的	全部	这	俄罗斯人	.

你将成为格奥尔基·马林科夫，俄罗斯的总理。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , - [lʊkt] [æt; ət]['mɑː'lɛnkɑːf]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

"	Five	minutes	later	,	Tedor	looked	at	Malenkov	rising	from	the	chair	.
"	五	分钟	之后	,	-	看起来	在	马林科夫	上升	从	这	椅子	.

五分钟后，特多尔看着马林科夫从椅子上站了起来。

" [its] ['pɜːrfɪkt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	perfect	,	"	he	said	.
"	它是	完美的	,	"	他	说	.

“太完美了，”他说。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] - , - ; [juːd] ['betər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][æz; əz] [wel] .

"	You	can	write	solidios	,	Dorlup	;	you'd	better	be	able	to	act	as	well	.
"	你	能	写	-	,	-	;	你会	更好的	是	有能力的	到	行为	作为	出色地	.

“多鲁普，你文笔不错，演技也应该过关。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['mɑː'lɛnkɑːf] .

You're	going	to	be	Malenkov	.
你是	去	到	是	马林科夫	.

你将成为马林科夫。

" - [sæt] [daʊn] [hɪm'self] , [pleɪst] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts][ˌaɪ 'diː] ['pɪktʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Tedor	sat	down	himself	,	placed	the	Intelligence	Agent's	ID	picture	into	the
"	-	卫星	向下	他自己	,	放置	这	智力	经纪人	ID	图片	进入	这

['djʊplɪˌketər] .

duplicator	.
复印机	.

泰多尔坐了下来，把情报人员的身份证照片放进复印机里。

" [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['bɑːdigɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['moʊmənts]['leɪtər]
" I'll be your personal bodyguard , " he said — and he was , moments later
" 患病的 是 你的 个人的 保镖 , " 他 说 — 和 他 曾是 , 时刻 之后
.
:
.

“我来做你的私人保镖，”他说——片刻之后，他就成了你的私人保镖。

" [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['sʌmwer] , " [sed] - .
" They've got a friend of mine somewhere , " said Tedor .
" 他们有 得到 一个 朋友 的 矿 某处 , " 说 - .

“他们那里有我的一个朋友，”泰多尔说。

" [ɪf] - [teɪks] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['mɑːˈlɛnkɑːf] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] .
" If Chenkov takes orders from Malenkov , we're going to find out where .
" 如果 - 需要 订单 从 马林科夫 , 是 去 到 寻找 出去 在哪里 .

“如果陈科夫听命于马林科夫，我们一定要查清楚他在哪里。”

[wɪə(r)] ['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] - [hæz; həz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [prəˈvaɪdɪd] [jʊə(r)] [raɪt]
We're also going to find out what Ruscar has up his sleeve , provided you're right
是 还 去 到 寻找 出去 什么 - 有 向上 他的 袖子 , 假如 你是 正确的
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
about him . "
关于 他 . "

我们还要看看鲁斯卡到底有什么阴谋诡计，前提是你对他的判断是正确的。

" [aɪm] [raɪt] . "
" I'm right . "
" 我是 正确的 . "

“我说的没错。”

" [wiːl] [siː] .
" We'll see .
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] , - — [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][maɪ'self] .
But if you were lying , Dorlup — if you were , I'll kill you myself .
但 如果 你 是 说谎 , - — 如果 你 是 , 患病的 杀 你 我 .

但如果你撒谎了，多鲁普——如果你撒谎了，我会亲手杀了你。

" - [blæntʃt] .
" Dorlup blanched .
" - 焯水 .

“多鲁普变白了。”

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" We don't have to worry about that . "
" 我们 不 有 到 担心 关于 那 . "

“我们不必担心这个问题。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌaɪ ˈdiː][kɑːrd] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['fiːəˌdə] - .
According to his ID card , this man was Fyodor Archevski .
根据 到 他的 ID 卡片 , 这 男人 曾是 费奥多尔 - .

根据他的身份证信息，此人名叫费奥多尔·阿尔切夫斯基。

[aɪm] ['fiːəˌdə] - , [jʊr; jər] [gɑːrd] .
I'm Fyodor Archevski , your guard .
我是 费奥多尔 - , 你的 警卫 .

我是费奥多尔·阿尔切夫斯基，你的警卫。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ɪn] - ['ɔːtoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
" And then they were speeding in Laniq's auto back to Moscow — and the
" 和 然后 他们 是 超速 在 - 汽车 后退 到 莫斯科 — 和 这
['kremlɪn] .
Kremlin .
克里姆林宫 .

然后他们就开着拉尼克的车飞驰回莫斯科——克里姆林宫。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ?
" Where do you think you are going ?
" 在哪里 做 你 思考 你 是 去 ?

你觉得你要去哪里?

[oʊ] , ['kɑːmræd] [prɪ'mɪr] .
Oh , Comrade Premier .
哦 , 同志 总理 .

哦，总理同志。

['kɑːmræd] ['mɑː'lɛnkɑːf] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
Comrade Malenkov — I am sorry .
同志 马林科夫 — 我 是 对不起 .

马林科夫同志——我很抱歉。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['brʌskli] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] .
" Dorlup nodded brusquely at the guard .
" - 点头 粗暴地 在 这 警卫 .

多鲁普粗鲁地点了点头，示意卫兵过来。

[ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['kremlɪn] [geɪts] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [ræmp] .
They drove through the Kremlin gates and up a ramp .
他们 驾驶 通过 这 克里姆林宫 大门 和 向上 一个 坡道 .

他们驱车穿过克里姆林宫大门，驶上一条坡道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Do you know your way around this place ?
" 做 你 知道 你的 方式 大约 这 地方 ?

你熟悉这里的路吗?

" - [di'mɑːndid] .
" Dorlup demanded .
" - 要求 .

多鲁普要求道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" - [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .
" Tedor stopped the car .
" - 停止 这 车 .

泰多尔停下了车。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] , [wɑːtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,

They	climbed	out	,	watched	as	a	uniformed	figure	darted	out	from	a	doorway	,
他们	攀登	出去	,	观看	作为	一个	制服	数字	飞镖	出去	从	一个	门口	,

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,

leaped	into	the	auto	,
跳跃	进入	这	汽车	,

他们爬了出来，看到一个身穿制服的人影从门口窜出，跳进了汽车里。

[droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['æftər] [sə'luːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

drove	it	away	after	saluting	them	.
驾驶	它	离开	后	敬礼	他们	.

向他们敬礼后，驾车离开了。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

Another	figure	came	forward	.
其他	数字	来了	向前	.

又有一位人士站了出来。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi][ʌv; əv][help] , ['kɑːmræd] [prɪ'mɪr] ? "

"	May	I	be	of	help	,	Comrade	Premier	?	"
"	可能	我	是	的	帮助	,	同志	总理	?	"

“总理同志，我能帮上什么忙吗？”

" [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [wɪʃɪz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmræd] - , " - [toʊld]

"	The	Premier	wishes	an	immediate	audience	with	Comrade	Chenkov	,	"	Tedor	told
"	这	总理	愿望	一个	即时	观众	和	同志	-	,	"	-	讲述

[ðə; ði]['soʊldʒər] .

the	soldier	.
这	士兵	.

“总理希望立即接见陈可夫同志，”特多尔告诉士兵。

" [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'veɪləb(ə)l] ['stʌdi] .

"	Not	in	his	private	quarters	but	in	the	nearest	available	study	.
"	不是	在	他的	私人的	四分之一	但	在	这	最近的	可用的	学习	.

“不是在他的私人房间里，而是在最近的书房里。”

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [fetʃ] - .

Lead	us	to	it	and	have	someone	fetch	Chenkov	.
带领	我们	到	它	和	有	某人	拿来	-	.

带我们过去，并派人去把陈科夫叫来。

['kwɪkli] .

Quickly	.
迅速地	.

迅速地。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'nʌðər] [ræmp] , [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [daʊn] [ə; eɪ] [hɔːl] .

"	The	guard	took	them	up	another	ramp	,	through	a	doorway	,	down	a	hall	.
"	这	警卫	采取	他们	向上	其他	坡道	,	通过	一个	门口	,	向下	一个	大厅	.

“警卫带着他们上了另一条斜坡，穿过一个门口，沿着一条走廊走了下去。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['bɜːrnɪŋ]

He	led	them	into	a	spacious	sitting	room	,	soon	had	the	fireplace	burning
他	引领	他们	进入	一个	宽敞	坐着	房间	,	很快	有	这	壁炉	燃烧

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

他领着他们走进一间宽敞的客厅，很快就把壁炉烧得熊熊燃烧。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	I'll	get	the	Marshal	myself	,	"	he	said	,	and	departed	.
"	患病的	得到	这	元帅	我	,	"	他	说	,	和	已离开	.

“我亲自去请元帅，”他说，然后离开了。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [dreɪpt] ['ælkoʊv][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Tedor looked around , discovered a draped alcove at one end of the room .

- 看起来 大约 , 发现 一个 垂坠的 壁龛 在 一 结尾 的 这 房间 .

泰多环顾四周，发现房间一端有一个用帷幔遮挡的壁龛。

['pɪrɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrər] .

Peering inside he saw a dressing table and a mirror .

窥视 里面 他 锯 一个 敷料 桌子 和 一个 镜子 .

他往里一看，看到一张梳妆台和一面镜子。

" [aɪl] [bi:; bi][ɪn] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

" I'll be in here , " he said .

" 患病的 是 在 这里 , " 他 说 .

“我会在这里，”他说。

" [rɪ'membər] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] - [ɪz] [ðɪs] :

" Remember , the first thing you want to find out from Chenkov is this :

" 记住 , 这 第一的 事物 你 想 到 寻找 出去 从 - 是 这 :

['wɛrz, 'hwɛrz] - ?

where's Laniq ?

在哪里? - ?

“记住，你首先要从陈科夫那里弄清楚的是：拉尼克在哪里？”

[hɜ:r; hər] ['neɪmz] ['ʌnə] - , [ænd; ənd] - [noʊz] [hɜ:r; hər] ,

Her name's Anna Myinkov , and Chenkov knows her ,

她 名字 安娜 - , 和 - 知道 她 ,

她名叫安娜·明科夫，陈科夫认识她。

['prɑ:bəbli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] [ðæn; ðən] [ðæt] .

probably saw her yesterday and possibly more recently than that .

大概 锯 她 昨天 和 可能 更多的 最近 比 那 .

可能昨天见过她，甚至可能更近的时候也见过。

['æftərwərdz] , [ɪf] - ['wɒnts] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['ðætəl] [bi:; bi] [faɪn] .

Afterwards , if Chenkov wants to tell you anything in addition , that'll be fine .

然后 , 如果 - 想要 到 告诉 你 任何事物 在 添加 , 那将 是 美好的 .

之后，如果陈科夫还想告诉你什么，那也没问题。

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , - [stɔ:kt] ['æŋgrəli]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] .

" A few moments later , Chenkov stalked angrily into the study .

" 一个 很少 时刻 之后 , - 跟踪 愤怒地 进入 这 学习 .

片刻之后，陈科夫怒气冲冲地走进书房。

" [si:] [hɪr] , [dʒi:'ɑ:rdʒi] !

" See here , Georgi !

" 看 这里 , 乔治 !

“看这里，乔治！”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][nɑ:t][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ɪn][jʊr; jər]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [hɪr] .

I saw you not half an hour ago in your quarters and now you bring me here .

我 锯 你 不是 一半 一个 小时 前 在 你的 四分之一 和 现在 你 带来 我 这里 .

不到半小时前我还在你的房间里见到你，现在你却把我带到这里来。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What is it ?

什么 是 它 ?

那是什么?

" - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

" Dorlup cleared his throat .

" - 已清除 他的 喉 .

多鲁普清了清嗓子。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

"	I	wanted	some	information	.	"
"	我	通缉	一些	信息	.	"

“我想要一些信息。”

" [juː; jʊ] [saʊnd] [streɪndʒ] . "

"	You	sound	strange	.	"
"	你	声音	奇怪的	.	"

你的声音听起来很奇怪。

" [koʊld] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Cold	coming	on	,	I	think	.
"	寒冷的	未来	在	,	我	思考	.

我觉得要感冒了。

['vlædɪmɪr] , [tel] [ˌem 'iː] — [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] ?

Vladimir	,	tell	me	—	what	happened	to	the	girl	?
弗拉基米尔	,	告诉	我	—	什么	发生	到	这	女孩	?

弗拉基米尔，告诉我——那个女孩到底发生了什么事?

[juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌnə] - ? "

You	know	,	Anna	Myinkov	?	"
你	知道	,	安娜	-	?	"

你认识安娜·米因科夫吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ?

"	Why	should	you	be	interested	in	her	?
"	为什么	应该	你	是	感兴趣的	在	她	?

你为什么会对她感兴趣?

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

Anyway	,	you	know	what	happened	.
反正	,	你	知道	什么	发生	.

总之，你知道发生了什么。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [breɪn] [ʌv; əv]['stælɪn] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː]

Don't	tell	me	the	living	brain	of	Stalin	frightened	you	so	much	you	didn't	even	see
不	告诉	我	这	活的	脑	的	斯大林	害怕	你	所以	很多	你	没有	甚至	看

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

what	was	going	on	?	"
什么	曾是	去	在	?	"

别告诉我，斯大林的活脑袋吓到你了，让你连发生了什么事都看不清?

" [waɪ] - [jes] .

"	Y	-	yes	.
"	是	-	是的	.

“是，是的。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['vlædɪmɪr] .

That	was	it	,	Vladimir	.
那	曾是	它	,	弗拉基米尔	.

事情就是这样，弗拉基米尔。

" - [snɔːtid] .

"	Chenkov	snorted	.
"	-	哼了一声	.

琴科夫嗤之以鼻。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['paʊɚz] [ɪz] [jɔːrz] .

"	And	the	mantle	of	powers	is	yours	.
"	和	这	地幔	的	权力	是	你的	.

“而权力的重担就落在你肩上了。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

- [sed] ['ʌnə] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['enəmi] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Ruscar said Anna was from some enemy force and since she was his
- 说 安娜 曾是 从 一些 敌人 力量 和 自从 她 曾是 他的
['enəmi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['aʊərz] .
enemy she was also ours .
敌人 她 曾是 还 我们的 .

鲁斯卡说安娜是敌方势力的人，既然她是他的敌人，那她也是我们的敌人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ,
I had a hard time explaining my way out of that one ,
我 有 一个 难的 时间 解释 我的 方式 出去 的 那 一 ,

我费了好大劲才解释清楚这件事。

[bʌt; bət] - [mʌst; məst][hæv; həv]['ri:əlaɪzd][aɪ][hoʊld] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [hɪr] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
but Ruscar must have realized I hold enough power here to give him
但 - 必须 有 已实现 我 抓住 足够的 力量 这里 到 给 他
['trʌb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] .
trouble if he tries to give me some .
麻烦 如果 他 尝试 到 给 我 一些 .

但鲁斯卡肯定意识到，如果他想给我点麻烦，我在这里的实力足以让他吃不了兜着走。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz] ['ʌnə] [ɪn][ðə; ði][lu:bi:ɑ:ŋkə] ['prɪzn] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ]
He probably has Anna in the Lubianka Prison and I intend to do something
他 大概 有 安娜 在 这 卢比安卡 监狱 和 我 打算 到 做 某物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

他很可能把安娜关进了卢比扬卡监狱，我打算做点什么。

[ɔ:l'ðoʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
although why you should be interested , I don't know .
虽然 为什么 你 应该 是 感兴趣的 , 我 不 知道 .

虽然我不知道你为什么会感兴趣。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['mɑ:'lɛnkɑ:f] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fitʃər] [wɜ:r; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] —
" Dorlup was a doleful - looking Malenkov , but the features were identical —
" - 曾是 一个 悲伤的 - 寻找 马林科夫 , 但 这 特征 是 完全相同的 —
[ðə; ði]['taɪnɪ] [aɪz] , [haɪ] ['fɔ:rhed] , [θɪk] [dʒaʊl] ,
the tiny eyes , high forehead , thick jowls ,
这 微小的 眼睛 , 高的 前额 , 厚的 下巴 ,

“多鲁普长相忧郁，酷似马林科夫，但五官却一模一样——小眼睛、高额头、厚腮帮子，

['petʃələnt] [lɪps] .
petulant lips .
任性的 嘴唇 .

撅嘴。

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['ælkoʊv] , - ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:z] [wʊd] [hoʊld] .
Hiding in the dressing alcove , Tedor wondered how long the ruse would hold .
隐藏 在 这 敷料 壁龛 , - 想知道 如何 长的 这 诡计 会 抓住 .

泰多尔躲在更衣室的壁龛里，心想这个计谋能维持多久。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kjʊriəs] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" I was just curious , that's all . "
" 我 曾是 只是 好奇的 , 那就是 全部 . "

我只是好奇而已。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .

"	It	seems	to	me	other	things	should	be	on	your	mind	.
"	它	似乎	到	我	其他	事物	应该	是	在	你的	头脑	.

我觉得你应该把心思放在其他事情上。

[aɪm][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] , [soʊ] [its] [nɑːt][maɪ]['prɑːbləm] .

I'm	the	Chief	of	Staff	,	so	it's	not	my	problem	.
我是	这	首席	的	职员	,	所以	它是	不是	我的	问题	.

我是幕僚长，所以这不是我的问题。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['stælɪn] — "

But	with	Ruscar	and	Stalin	—	"
但	和	-	和	斯大林	—	"

但有了鲁斯卡尔和斯大林——”

" ['stælɪn] ?

"	Stalin	?
"	斯大林	?

斯大林?

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" ['stɑːlɪnz] [breɪn] , [dʒiː'ɑːrdʒi] .

"	Stalin's	brain	,	Georgi	.
"	斯大林的	脑	,	乔治	.

“斯大林的脑子，格奥尔基。”

[hɪz; ɪz][breɪn] .

His	brain	.
他的	脑	.

他的大脑。

- [ˌrezə'rektid] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][aɪ] . [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][goʊz]['bædli] — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] ,

Ruscar	resurrected	it	,	not	I	.	If	the	war	goes	badly	—	it	shouldn't	,
-	复活	它	,	不是	我	.	如果	这	战争	去	糟糕	—	它	不应该	,

是鲁斯卡尔让它复活的，不是我。如果战争进展不顺——虽然不应该如此，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrezə'rektid] ['stælɪn][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]

but	if	it	does	—	the	people	will	have	a	resurrected	Stalin	to	turn	to
但	如果	它	做	—	这	人们	将要	有	一个	复活	斯大林	到	转动	到

[fɔːr; fər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [hoʊp] .

for	faith	,	and	hope	.
为了	信仰	,	和	希望	.

但如果真的发生了——人们将会把信仰和希望寄托在一个复活的斯大林身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	was	a	stroke	of	genius	,	I	think	.
它	曾是	一个	中风	的	天才	,	我	思考	.

我认为这真是神来之笔。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɔːlɔtɔf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['lidər]

But	right	now	you	and	Molotov	should	be	conferring	with	the	military	leaders
但	正确的	现在	你	和	莫洛托夫	应该	是	授予	和	这	军队	领导人

, ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] , ['plænɪŋ] . . . . "

,	getting	things	ready	,	planning	.	.	.	"
,	获得	事物	准备好	,	规划	.	.	.	"

但现在你和莫洛托夫应该和军方领导人商议，做好准备，制定计划.....

" [its] [əˈreɪndʒd] , " - [sed] [ɪˈveɪsɪvli] .
" It's arranged , " Dorlup said evasively .
" 它是 安排 , " - 说 闪烁其词 .

“已经安排好了，”多鲁普含糊其辞地说。

" [its] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] . "
" It's all arranged . "
" 它是 全部 安排 . "

“一切都安排好了。”

" [soʊ] [ˈkwɪkli] ?
" So quickly ?
" 所以 迅速地 ?

这么快?

[ðæts] [prɪˈpɑːstərəs] .
That's preposterous .
那就是 荒谬 .

这简直荒谬至极。

[juː; jʊ][dəunt][stɑːrt][ə; eɪ][væst][wɔːr] - [məˈʃiːn] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [ɪn] [mɪr] [ˈaʊərz] .
You don't start a vast war - machine functioning in mere hours .
你 不 开始 一个 广阔的 战争 - 机器 功能 在 仅仅 小时 .

你不可能在短短几个小时内就启动一台庞大的战争机器。

[wɪə(r)] [ˈplænɪŋ] [ɑːn] [kwɪk] [ˈvɪktəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈdevəsteɪtɪŋ] [əˈtɑːmɪk] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði]
We're planning on quick victory with a sudden , devastating atomic attack on the
是 规划 在 快的 胜利 和 一个 突然 , 毁灭性的 原子 攻击 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "
United States . "
团结的 各州 . "

我们计划通过对美国发动突然而毁灭性的原子弹袭击来迅速取得胜利。

" [aɪ] — [noʊ] . "
" I — know . "
" 我 — 知道 . "

“我知道。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒiːˈɑːrdʒi] .
" I know you know , Georgi .
" 我 知道 你 知道 , 乔治 .

“我知道你知道，乔治。”

[juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [siːm] [kənˈsɜːrnd] .
You hardly seem concerned .
你 几乎 似乎 担心的 .

你似乎一点也不担心。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːmræd] [ʒuːbɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ˈnɜːrvəs] [juː; jʊ] [siːmd] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd] [ʒuːbɪn]
Even Comrade Zhubin pointed out how nervous you seemed today , and Zhubin
甚至 同志 朱宾 尖 出去 如何 紧张的 你 似乎 今天 , 和 朱宾
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][maɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
usually minds his own business .
通常 思想 他的 自己的 商业 .

连朱斌同志都指出你今天看起来很紧张，而朱斌同志平时都是多管闲事的。

[juː; jʊ] [siːm] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [naʊ] .
You seem even worse now .
你 似乎 甚至 更糟 现在 .

你现在的情况似乎更糟了。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['klɪrli] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" Dorlup nodded , clearly struggling for words and a way to prolong the
" - 点头 , 清楚地 挣扎 为了 字 和 一个 方式 到 延长 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

多鲁普点了点头，显然在努力寻找合适的词语来延长谈话。

" [aɪ] — [aɪm][nɑːt][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" I — I'm not myself , " he said , mopping his brow .
" 我 — 我是 不是 我 , " 他 说 , 拖地 他的 眉头 .

“我……我感觉不太对劲，”他一边擦着额头的汗一边说道。

" [wel] , " [sed] - , ['ɪrɪtəbli] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ?
" Well , " said Chenkov , irritably , " is that all you wanted me for ?
" 出色地 , " 说 - , 易怒地 , " 是 那 全部 你 通缉 我 为了 ?

“好吧，”陈科夫不耐烦地说，“你就只是找我做这件事吗？”

" - [stʊd] [ðer; ðər] , ['fɪdʒɪt] .
" Dorlup stood there , fidgeting .
" - 站立 那里 , 坐立不安 .

多鲁普站在那里，坐立不安。

- [snɔːtid] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Chenkov snorted , began to leave the room .
- 哼了一声 , 开始 到 离开 这 房间 .

琴科夫哼了一声，转身离开房间。

" [dʒʌst] [wʌn] ['moʊmənt] , ['kɑːmræd] ['mɑːrʃ(ə)l] .
" Just one moment , Comrade Marshal .
" 只是 一 片刻 , 同志 元帅 .

“稍等片刻，元帅同志。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dreɪpəri] .
" It was Tedor , who had emerged from behind the drapery .
" 它 曾是 - , WHO 有 出现 从 在后面 这 布料 .

“是泰多尔，他从帷幔后面走了出来。”

" [eɪ] ? [baɪ] ['lenin] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] - ?
" Eh ? By Lenin , what are you doing here Archevski ?
" 嗯 ? 经过 列宁 , 什么 是 你 正在做 这里 - ?

“呃？以列宁的名义，阿尔切夫斯基，你在这里干什么？”

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] ?
Am I going crazy ?
是 我 去 疯狂的 ?

我是不是疯了？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] , [ʌ; ɜː] — - . "
I thought I sent you to find this , uh — Barwan . "
我 想法 我 发送 你 到 寻找 这 , 呃 — - . "

我以为我派你去找这个，呃——巴尔万。

" [juː; jʊ] [dɪd] , ['kɑːmræd] ['mɑːrʃ(ə)l] , [bʌt; bət] — "
" You did , Comrade Marshal , but — "
" 你 做过 , 同志 元帅 , 但 — "

“你的确做到了，元帅同志，但是——”

" [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] , " [sed] - .
" But I told him not to , " said Dorlup .
" 但 我 讲述 他 不是 到 , " 说 - .

“但我告诉他不要那样做，”多鲁普说。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

- ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [æt; ət] [wʌns] . "
Ruscar wanted him brought at once . "
- 通缉 他 带来 在 一次 . "

鲁斯卡尔要求立刻把他带过来。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] - .
" I know that , " said Dorlup .
" 我 知道 那 , " 说 - .

“我知道,”多鲁普说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmræd] [prɪ'mɪr] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , ['eniweɪ] .
" But the Comrade Premier told me not to go , anyway .
" 但 这 同志 总理 讲述 我 不是 到 去 , 反正 .

“但是总理同志告诉我无论如何都不要去。”

[ðen] ['kɑːmræd] [prɪ'mɪr] ['fɜːrðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs]
Then Comrade Premier further told me that Ruscar had concluded his usefulness
然后 同志 总理 更远 讲述 我 那 - 有 结束 他的 用处
['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['stɑːlɪnz] [ˌrezə'rektid] [breɪn] .
after we had Stalin's resurrected brain .
后 我们 有 斯大林的 复活 脑 .

然后，总理同志又告诉我，在我们复活了斯大林的大脑之后，鲁斯卡尔就失去了利用价值。

[ðə; ði] ['kɑːmræd] [prɪ'mɪr] — "
The Comrade Premier — "
这 同志 总理 — "

同志总理——

" [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , - !
" Let him talk for himself , Archevski !
" 让 他 讲话 为了 他自己 , - !

“让他自己说吧，阿尔切夫斯基！”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [maɪ]['ɔːrdərz] . "
And I'll see you later for disobeying my orders . "
和 患病的 看 你 之后 为了 违抗命令 我的 订单 . "

“你违抗我的命令，我以后还会再见的。”

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] . "
" No you won't . "
" 不 你 惯于 . "

“不，你不会的。”

" ['hiːz] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [naʊ] , " - [toʊld] - .
" He's in my employ now , " Dorlup told Chenkov .
" 他是 在 我的 采用 现在 , " - 讲述 - .

“他现在是我的雇员了,”多鲁普告诉琴科夫。

" [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : [waɪ] [duː][wiː; wi] [niːd] - ?
" What he was saying is this : why do we need Ruscar ?
" 什么 他 曾是 说 是 这 : 为什么 做 我们 需要 - ?

“他想表达的是：我们为什么需要鲁斯卡？”

[let] - [goʊ] [bæk] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Let Ruscar go back where he came from .
让 - 去 后退 在哪里 他 来了 从 .

让鲁斯卡回到他来的地方去。

[wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɑːr'selvz] . "
We can handle everything ourselves . "
我们 能 处理 一切 我们自己 . "

我们自己就能处理所有事情。

" [dʒiː'ɑːrdʒi] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Georgi , you don't mean it . "
" 乔治 , 你 不 意思是 它 . "

“乔治，你不是认真的。”

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I mean it . "
" 我 意思是 它 . "

“我是认真的。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːr'self] !
" Then you are not yourself !
" 然后 你 是 不是 你自己 !

“那么你就不是你自己了！”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
You had better see a doctor .
你 有 更好的 看 一个 医生 .

你最好去看医生。

[waɪ] , ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] - [ə'baʊt] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd]
Why , only the day before yesterday we spoke with Ruscar about what all this could
为什么 , 仅有的 这 天 前 昨天 我们 辐 和 - 关于 什么 全部 这 可以
[miːn] .
mean .
意思是 .

就在前天，我们还和鲁斯卡讨论过这一切可能意味着什么。

[dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Defeating the United States we could conquer the earth , of course .
击败 这 团结的 各州 我们 可以 征服 这 地球 , 的 课程 .

当然，如果我们打败了美国，我们就能征服地球。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] [jɪr] ,
But what is the Earth here and now , this year ,
但 什么 是 这 地球 这里 和 现在 , 这 年 ,

但此时此刻，今年的地球究竟是什么样子?

[wen] [wɪð; wɪθ] - [help] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [ɜːrθ] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
when with Ruscar's help we can have all Earth , through all the centuries ,
什么时候 和 - 帮助 我们 能 有 全部 地球 , 通过 全部 这 几个世纪 ,
[fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ? "
for all time ? "
为了 全部 时间 ? "

什么时候，在鲁斯卡的帮助下，我们就能拥有整个地球，跨越所有世纪，永世长存?

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ðɪs] - ? "
" What makes you think we can trust this Ruscar ? "
" 什么 制作 你 思考 我们 能 相信 这 - ? "

“你凭什么认为我们可以信任这个鲁斯卡？”

" [ðæts] [fæn'tæstɪk] .
" That's fantastic .
" 那就是 极好的 .

“太棒了。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] .
Everything is arranged .
一切 是 安排 .

一切都安排好了。

[pər'hæps]['leɪtər] , [mʌtʃ] ['leɪtər] — ['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] ,
Perhaps later , much later — after we have consolidated our position in time ,
也许 之后 , 很多 之后 — 后 我们 有 合并 我们的 位置 在 时间 ,

或许以后，很久以后——在我们巩固了我们在时间上的地位之后，

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] - [help] .
then we can think of doing without Ruscar's help .
然后 我们 能 思考 的 正在做 没有 - 帮助 .

那么我们就可以考虑不用鲁斯卡的帮助了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] . "
But not now . "
但 不是 现在 . "

但现在还不是时候。

" [wel] — " [sed] - , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .
" Well — " said Dorlup , at a loss for words .
" 出色地 — " 说 - , 在 一个 损失 为了 字 .

“嗯——”多鲁普一时语塞。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒi:'ɑ:rdʒi]['mɑ:'lɛnkɑ:f] [hu:] [stʊd] [ðer; ðər] .
It was Georgi Malenkov who stood there .
它 曾是 乔治 马林科夫 WHO 站立 那里 .

站在那里的是格奥尔基·马林科夫。

" ['vlædɪmɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] , [ðeɪ]
" Vladimir , I was told I could find you here in conference with someone , they
" 弗拉基米尔 , 我 曾是 讲述 我 可以 寻找 你 这里 在 会议 和 某人 , 他们
['dɪdnt] [noʊ] [hu:] .
didn't know who .
没有 知道 WHO .

“弗拉基米尔，有人告诉我你可以在这里和某人开会，但他们不知道是谁。”

[ðeɪ] — ['vlædɪmɪr] !
They — Vladimir !
他们 — 弗拉基米尔 !

他们——弗拉基米尔!

" ['mɑ:'lɛnkɑ:f] [lʊkt] [æt; ət] - .
" Malenkov looked at Dorlup .
" 马林科夫 看起来 在 - .

马伦科夫看着多鲁普。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] [bʌldʒd] .
His small eyes bulged .
他的 小的 眼睛 鼓胀 .

他那双小眼睛瞪得大大的。

- [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] .
Chenkov's mouth dropped open .
- 嘴 掉落 打开 .

琴科夫目瞪口呆。

" [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
" This is impossible ! "
" 这 是 不可能的 ! "

“这不可能！”

" ['vlædɪmɪr] , [pliːz] .
" Vladimir , please .
" 弗拉基米尔 , 请 .

“弗拉基米尔，拜托了。”

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I see it now .
我 看 它 现在 .

我现在明白了。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — " ['mɑːˈlɛnkɑːf][hæd; həd] [groʊn] [peɪl] ['steɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['duːplɪkeɪt] .
I see it all — " Malenkov had grown pale staring at his duplicate .
我 看 它 全部 — " 马林科夫 有 生长 苍白 凝视 在 他的 复制 .

“我什么都看到了——”马林科夫盯着自己的分身，脸色变得苍白。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] .
" You have this double .
" 你 有 这 双倍的 .

你有双重身份。

[juː; jʊ][ænd; ənd] - .
You and Ruscar .
你 和 - .

你和鲁斯卡。

[juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['fɪgjərhed] [ɪn'sted] .
You plan to do away with me and keep a figurehead instead .
你 计划 到 做 离开 和 我 和 保持 一个 船首像 反而 .

你们打算除掉我，只留下一个傀儡。

['vlædɪmɪr] , [pliːz] , [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
Vladimir , please , I can listen to reason .
弗拉基米尔 , 请 , 我 能 听 到 原因 .

弗拉基米尔，拜托，我能听得进道理。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [ruːl] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmvərət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I can make my rule a partnership , a triumvirate if you wish .
我 能 制作 我的 规则 一个 合伙 , 一个 三巨头 如果 你 希望 .

我可以把我的统治模式设定为合伙制，或者如果你愿意的话，也可以设定为三人执政制。

" ['mɑːˈlɛnkɑːf][wʌz; wəz] ['blʌbərɪŋ] .
" Malenkov was blubbering .
" 马林科夫 曾是 呜咽 .

马林科夫泣不成声。

" [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðɪs] [plɑːt] , [ðɪs] [ɪn'triːg] , [ðɪs] — [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ]
" I could smell it in the air , this plot , this intrigue , this — I knew something
" 我 可以 闻 它 在 这 空气 , 这 阴谋 , 这 阴谋 , 这 — 我 知道 某物
[wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
was afoot .
曾是 步行 .

“我能从空气中嗅到阴谋、诡计的气息，我知道有大事要发生。”

['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] .
Something I didn't know what .
某物 我 没有 知道 什么 .

我不知道是什么。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɔːl] —
All hands were turned against me , all —
全部 双手 是 转向 反对 我 , 全部 —

所有人都与我为敌，所有人——

" - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tedor ran to the door , closed it , locked it .
" - 跑 到 这 门 , 关闭 它 , 已锁定 它 .

“泰多尔跑到门口，关上门，锁上了。”

" ['vlædɪmɪr] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] — "
" Vladimir , I beg of you — "
" 弗拉基米尔 , 我 求 的 你 — "

“弗拉基米尔，我求求你——”

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
" Oh , shut up !
" 哦 , 关闭 向上 !

“哦，闭嘴！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
I don't know any more about this than you do .
我 不 知道 任何 更多的 关于 这 比 你 做 .

我对此了解的并不比你多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间暴君(Tyrants of Time)
第6/6页

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɑː'lɛnkɑːf] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .

You	are	Malenkov	,	I	know	that	now	.
你	是	马林科夫	,	我	知道	那	现在	.

我现在知道了，你就是马林科夫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ][bʌt; bət] ['dʌznt] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ] .

The	other	man	looks	like	you	but	doesn't	talk	like	you	.
这	其他	男人	看起来	喜欢	你	但	不	讲话	喜欢	你	.

另一个人长得像你，但说话方式不像你。

" - [tʊk] - [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

"	Tedor	took	Archevski's	gun	from	his	own	pocket	.
"	-	采取	-	枪	从	他的	自己的	口袋	.

“泰多尔从自己的口袋里掏出了阿尔切夫斯基的枪。”

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	try	to	figure	it	out	,	"	he	said	.
"	你	尝试	到	数字	它	出去	,	"	他	说	.

“你自己想办法弄明白吧，”他说。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] - , [huː] [stʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['rʌʃəz] [tuː] [tɑːp] ['lidər] .

He	gave	the	gun	to	Dorlup	,	who	stood	watch	over	Russia's	two	top	leaders	.
他	给予	这	枪	到	-	,	WHO	站立	手表	超过	俄罗斯的	二	顶部	领导人	.

他把枪交给了多鲁普，多鲁普负责监视俄罗斯的两名最高领导人。

- [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dreɪps] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['ælkoʊv] , [tɔːr] [ðem; ðəm] [daʊn] , [rɪpt]

Tedor	ran	to	the	drapes	which	hid	the	dressing	alcove	,	tore	them	down	,	ripped
-	跑	到	这	窗帘	哪个	隐藏	这	敷料	壁龛	,	撕裂	他们	向下	,	撕裂

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [strɪps] .

them	into	strips	.
他们	进入	条状物	.

泰多尔跑到遮住更衣室壁龛的窗帘前，一把扯下窗帘，撕成条状。

[hiː; hi] [baʊnd] - [fɜːrst] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

He	bound	Chenkov	first	,	hand	and	foot	.
他	边界	-	第一的	,	手	和	脚	.

他先捆绑了陈科夫的手脚。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] , [wət'evər] [geɪm] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] , " - [sed] .

"	You	realize	you	haven't	a	chance	,	whatever	game	you're	playing	,	"	Chenkov	said	.
"	你	意识到	你	还没有	一个	机会	,	任何	游戏	你是	玩耍	,	"	-	说	.

“你会意识到，无论你玩什么游戏，你都没有机会，”琴科夫说。

- [baʊnd] ['mɑː'lɛnkɑːf] , [ðen] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bæk] [tuː; tə]

Tedor	bound	Malenkov	,	then	fastened	them	together	,	sitting	on	the	floor	,	back	to
-	边界	马林科夫	,	然后	系紧	他们	一起	,	坐着	在	这	地面	,	后退	到

[bæk] .

back	.
后退	.

特多尔将马林科夫捆绑起来，然后把他们绑在一起，背靠背地坐在地板上。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːndz][hiː; hi] [wʊd] ['stræŋgl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

If	one	of	them	struggled	with	his	bonds	he	would	strangle	the	other	,
如果	一	的	他们	挣扎	和	他的	债券	他	会	扼杀	这	其他	,

如果其中一人挣扎反抗，他就会掐死另一人。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [taɪd] [ðer; ðər] [neks] [tə'geðər] .
for **Tedor** **had** **tied** **their** **necks** **together** **.**
为了 - 有 系 他们的 脖子 一起 .

因为泰多尔把他们的脖子绑在了一起。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gʌn] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .
" **Give** **me** **the** **gun** **,** **Dorlup** **,** **"** **he** **said** **,** **taking** **the** **pistol** **.**
" 给 我 这 枪 , - , " 他 说 , 采取 这 手枪 .

“把枪给我，多鲁普，”他一边说着，一边接过手枪。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] .
" **I** **haven't** **time** **.**
" 我 还没有 时间 .

我没时间。

[aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I **can't** **play** **with** **you** **.**
我 不能 玩 和 你 .

我不能和你一起玩。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ten]
I **want** **you** **to** **answer** **one** **question** **and** **I'm** **going** **to** **give** **you** **ten**
我 想 你 到 回答 一 问题 和 我是 去 到 给 你 十
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː; tə] [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] .
seconds **to** **start** **talking** **.**
秒 到 开始 说 .

我想请你回答一个问题，我给你十秒钟时间开始回答。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
If **you** **don't** **,** **I'll** **kill** **you** **.**
如果 你 不 , 患病的 杀 你 .

如果你不照做，我就杀了你。

" - [skwɜːmd] , ['meɪkɪŋ] ['mɑː'lɛnkɑːf] [gæsp] [ænd; ənd] [tʃoʊk] .
" **Chenkov** **squirmed** **,** **making** **Malenkov** **gasp** **and** **choke** **.**
" - 扭动着身子 , 制作 马林科夫 喘气 和 呛 .

“陈科夫蠕动着，让马林科夫喘息和窒息。

- [səb'saidid] .
Chenkov **subsided** **.**
- 平静下来 .

琴科夫的情绪平静了下来。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ? "
" **What's** **your** **question** **?** **"**
" 是什么 你的 问题 ? "

你的问题是什么?

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔːrɪdʒ] ['eriəz] [fɔːr; fər] [ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] . "
" **I** **want** **to** **know** **the** **location** **of** **your** **storage** **areas** **for** **atomic** **weapons** **.** **"**
" 我 想 到 知道 这 地点 的 你的 贮存 区域 为了 原子 武器 . "

“我想知道你们储存原子武器的地点。”

" [en] - ['nevər] !
" **N** **-** **never** **!**
" N - 绝不 !

“绝不！”

" ['mɑː'lɛnkɑːf] [gɑːspt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] .
" **Malenkov** **gasped** **,** **his** **voice** **breaking** **.**
" 马林科夫 倒吸一口气 , 他的 嗓音 打破 .

马伦科夫倒吸一口凉气，声音哽咽了。

- ['stɑːrtɪd] [kaʊntɪŋ] .
Tedor started counting .
- 开始 计数 .

泰多尔开始数数。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] — "
" One , two , three , four , five — "
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 — "

“一、二、三、四、五——”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] - .
" This was Chenkov .
" 这 曾是 - .

这是陈可夫。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [dʒiː'ɑːrdʒi] .
" There's no need making a martyr of yourself , Georgi .
" 有 不 需要 制作 一个 烈士 的 你自己 , 乔治 .

“乔治，没必要把自己塑造成烈士。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [duː][ðem; ðəm] ?
You tell me , what good would the information do them ?
你 告诉 我 , 什么 好的 会 这 信息 做 他们 ?

你告诉我，这些信息对他们有什么用?

[ðeɪl] ['nevər] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
They'll never get a chance to use it . "
他们会 绝不 得到 一个 机会 到 使用 它 . "

他们永远没有机会使用它。

" [waɪ] - [jes] .
" Y - yes .
" 是 - 是的 .

“是，是的。”

[dəunt] [muːv] , ['vlædɪmɪr] .
Don't move , Vladimir .
不 移动 , 弗拉基米尔 .

别动，弗拉基米尔。

[jʊə(r)] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .
You're choking me .
你是 窒息 我 .

你勒得我喘不过气来。

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I see what you mean .
我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

['veri] [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Very well , this is the information .
非常 出色地 , 这 是 这 信息 .

好的，以上就是相关信息。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ə'tɑːmɪk] ['stɔːhaus] , [wʌn][ɪn][ðə; ði]['juərəls][æt; ət] —
We have three atomic storehouses , one in the Urals at —
我们 有 三 原子 仓库 , 一 在 这 乌拉尔 在 —

我们有三个原子能储存库，其中一个位于乌拉尔山脉——

" [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['meməraɪzd] , - [fɔːrst] [ə; eɪ] [gæg] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] [məˈtɪriəl] ['ɪntuː]
" The information memorized , Tedor forced a gag of drapery material into
" 这 信息 记忆 , - 强制 一个 插科打诨 的 布料 材料 进入
- [maʊθ] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɪntuː] [mæləŋkɑːfvz] .
Chenkov's mouth and one into Malenkov's .
- 嘴 和 一 进入 马林科夫的 .

“记住这些信息后，特多尔强行将一块布料塞进陈科夫的嘴里，又将一块布料塞进马林科夫的嘴里。

[wɪð; wɪθ] - [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] .
With Dorlup he left the study .
和 - 他 左边 这 学习 .

他和多鲁普一起离开了书房。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [soʊ] ['redɪli] ?
" But why did they give us the information so readily ?
" 但 为什么 做过 他们 给 我们 这 信息 所以 容易 ?

“但是，他们为什么这么快就向我们提供了这些信息？”

" [ðə; ði] - ['raɪtər] [diˈmɑːndid] .
" the solidio writer demanded .
" 这 - 作家 要求 .

“这位索利迪奥作家要求道。

" [ðæts] ['sɪmp(ə)l] .
" That's simple .
" 那就是 简单的 .

“就这么简单。”

['evɪdəntli] , [ðeɪv] [ɔːlˈredi] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [əˈtɑːmɪk] ['wɛpənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['eriəz] ,
Evidently , they've already removed their atomic weapons from the storage areas ,
显然 , 他们有 已经 已移除 他们的 原子 武器 从 这 贮存 区域 ,
['pɑːsəbli] [tuː; tə] ['eəˌfiːldz] .
possibly to airfields .
可能 到 机场 .

显然，他们已经将原子武器从储存区转移出去，可能转移到了机场。

[ðeɪ] [ɑːnt] [fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [taɪm] - ['træv(ə)l] , [ðoʊ] .
They aren't familiar enough with time - travel , though .
他们 不是 熟悉的 足够的 和 时间 - 旅行 , 尽管 .

但他们对时间旅行还不够了解。

[wiːl] ['sɪmpli] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['aʊərz] [ænd; ənd] [blæst] [ðoʊz] [θriː] [loʊˈkeɪʃənz] .
We'll simply go back a dozen hours and blast those three locations .
出色地 简单地 去 后退 一个 打 小时 和 爆炸 那些 三 地点 .

我们只需回到十二个小时前，把那三个地方炸掉。

[ɪf] ['rʌʃə] ['dʌznt] [hæv; həv] [əˈtɑːmɪk] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sniːk] [əˈtæk] ,
If Russia doesn't have atomic power for a sneak attack ,
如果 俄罗斯 不 有 原子 力量 为了 一个 潜行 攻击 ,

如果俄罗斯没有原子能进行偷袭，

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈtæk] [æt; ət] [ɔːl] .
she won't be able to attack at all .
她 惯于 是 有能力的 到 攻击 在 全部 .

她将完全无法发动攻击。

[fɜːrst] [stɑːp] [ɪz] [ðə; ði] [luːbiːɑːŋkə] ['prɪzn] , [haʊˈevər] .
First stop is the Lubianka prison , however .
第一的 停止 是 这 卢比安卡 监狱 , 然而 .

不过，第一站是卢比扬卡监狱。

" [ðeɪ] [faʊnd] [luːbiːɑːŋkə] [striːt] ['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kremlɪn] ['moʊtər] [puːl]

"	They	found	Lubianka	Street	after	getting	a	vehicle	from	the	Kremlin	motor	pool
"	他们	成立	卢比安卡	街道	后	获得	一个	车辆	从	这	克里姆林宫	发动机	水池

,

,

,

“他们从克里姆林宫车队租了一辆车后，找到了卢比扬卡街。”

[ðə; ði]['moʊtər] ['ɔfɪsɚz] [aɪz] [bʌldʒd] [wen] ['mɑːlɛnkɑːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['bɑːdi] [gɑːrd] [keɪm]

the	motor	officer's	eyes	bulged	when	Malenkov	and	his	personal	body	guard	came
这	发动机	警官们	眼睛	鼓胀	什么时候	马林科夫	和	他的	个人的	身体	警卫	来了

[daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] [ðəm'selvz] .

down	for	the	car	themselves	.
向下	为了	这	车	他们自己	.

当马林科夫和他的贴身保镖亲自下车去取车时，摩托车警官的眼睛瞪得老大。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['prɪzn] , [wer] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [di'mɑːndid] , ['stʌtərɪŋ] :

They	rushed	inside	the	prison	,	where	the	warden	demanded	,	stuttering	:
他们	匆忙	里面	这	监狱	,	在哪里	这	典狱长	要求	,	口吃	:

他们冲进监狱，典狱长结结巴巴地问道：

" [ɪz] — [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [siː] - ['kɒmreɪdz] ?

"	Is	—	is	this	an	inspection	,	C	-	comrades	?
"	是	—	是	这	一个	检查	,	C	-	同志们	?

“这是——这是在进行检查吗，C同志们？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːr] - ['redi] [æt; ət] ['eni] [tiː] - [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['ɑːnərd] , ['iːv(ə)n] , [bʌt; bət]

We	are	r	-	ready	at	any	t	-	time	,	of	course	,	and	honored	,	even	,	but
我们	是	r	-	准备好	在	任何	t	-	时间	,	的	课程	,	和	荣幸	,	甚至	,	但

['sʌmtaɪmz] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

sometimes	,	once	in	a	while	,
有时	,	一次	在	一个	尽管	,

我们当然随时准备就绪，甚至感到荣幸，但有时，偶尔，

[juː; jʊ] [siː] — "

you	see	—	"
你	看	—	"

你看-”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " - [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

"	Forget	it	,	"	Tedor	cut	him	short	.
"	忘记	它	,	"	-	切	他	短的	.

“算了吧，”泰多尔打断了他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['prɪz(ə)nər] , ['ʌnə] - ?

"	You	have	a	woman	prisoner	,	Anna	Myinkov	?
"	你	有	一个	女士	囚犯	,	安娜	-	?

“你们抓了个女囚犯，安娜·明科夫？”

[brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['kwɪkli] . "

Bring	her	to	us	,	quickly	.	"
带来	她	到	我们	,	迅速地	.	"

快把她带过来。

" [æt; ət][wʌns] .

"	At	once	.
"	在	一次	.

“立刻。

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskjələr] ,

"	The	warden	was	gone	less	than	ten	minutes	,	returning	with	a	muscular	,
"	这	典狱长	曾是	已消失	较少的	比	十	分钟	,	返回	和	一个	肌肉发达的	,

典狱长离开不到十分钟，就带着一个肌肉发达的……回来了。

['seksləs] ['fiːmeɪl] [ˈdʒeilə] [huː] [prɔdid] - [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

sexless	female	jailor	who	prodded	Laniq	ahead	of	her	.
无性	女性	狱卒	WHO	催促	-	前方	的	她	.

一位没有性别的女狱警推搡着拉尼克走在她前面。

- [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ['dʌlli] , [wɪˈðaʊt] [hoʊp] .

Laniq	stared	at	them	dully	,	without	hope	.
-	凝视	在	他们	沉闷地	,	没有	希望	.

拉尼克茫然地盯着他们，没有一丝希望。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdn] .

"	Thank	you	,	"	said	Tedor	to	the	warden	.
"	感谢	你	,	"	说	-	到	这	典狱长	.

“谢谢，”泰多尔对典狱长说。

" [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] .

"	We'll	take	her	.
"	出色地	拿	她	.

“我们会带走她。”

" - - ['mɑːˈlɛnkɑːf] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdn] [boʊd] [aʊt] .

"	Dorlup	-	Malenkov	smiled	and	the	warden	bowed	out	.
"	-	-	马林科夫	微笑	和	这	典狱长	鞠躬	出去	.

多鲁普-马伦科夫笑了笑，典狱长鞠了一躬。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , - ['spɪrɪt][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .

In	the	street	,	Laniq's	spirit	had	returned	.
在	这	街道	,	-	精神	有	返回	.

街上，拉尼克的灵魂回来了。

" [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː]['mɑːˈlɛnkɑːf] [hɪmˈself] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ?

"	Don't	tell	me	Malenkov	himself	is	going	to	be	around	for	the	execution	?
"	不	告诉	我	马林科夫	他自己	是	去	到	是	大约	为了	这	执行	?

“别告诉我马林科夫本人会亲临现场观看行刑？”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	They	didn't	say	anything	.
"	他们	没有	说	任何事物	.

他们什么也没说。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈviːld] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Tedor	wanted	to	be	in	the	car	before	they	revealed	themselves	to	her	.
-	通缉	到	是	在	这	车	前	他们	揭晓	他们自己	到	她	.

泰多尔想在他们向她表明身份之前就上车。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː][fɜːrst] !

"	You'll	have	to	catch	me	first	!
"	你会	有	到	抓住	我	第一的	！

“你得先抓住我才行！”

" [kraɪd] - .

"	cried	Laniq	.
"	哭	-	.

“拉尼克喊道。”

- [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['luːsli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [əˈweɪ] .

Tedor	had	been	holding	her	loosely	by	the	arm	and	she	suddenly	tried	to	pull	away	.
-	有	到过	保持	她	松散地	经过	这	手臂	和	她	突然	尝试	到	拉	离开	.

泰多尔一直轻轻地抓着她的胳膊，她突然想挣脱。

[wen] [hɪz; ɪz] [grɪp] ['taɪtnd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] , ['reɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

When his grip tightened , she turned on him furiously , raking his face with

什么时候 他的 紧握 收紧 , 她 转向 在 他 愤怒地 , 耙草 他的 脸 和

[hɜ:r; hər] [neɪlz] ,

her nails ,

她 指甲 ,

当他抓得更紧时，她愤怒地转过身来，用指甲抓挠他的脸。

['kɪkɪŋ] , ['baɪtɪŋ] ['bʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] .

kicking , biting butting with her head .

踢 , 咬 对冲 和 她 头 .

踢、咬、用头顶撞。

- [pɪnd] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪdz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [reɪdʒ] .

Tedor pinned her arms to her sides while she cried in rage .

- 已置顶 她 武器 到 她 侧面 尽管 她 哭 在 愤怒 .

泰多尔愤怒地哭喊着，同时将她的双臂紧紧地按在身体两侧。

" [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , - .

" Cut it out , Laniq .

" 切 它 出去 , - .

“别闹了，拉尼克。”

[aɪm] - .

I'm Tedor .

我是 - .

我是泰多尔。

- ! "

Tedor ! "

- ! "

泰多!

" [ti:] - [dɒ:] ? - ?

" Te - dor ? Tedor ?

" 特 - 门 ? - ?

“泰多尔？泰多尔？”

[oʊ] , - . . . .

Oh , Tedor . . . .

哦 , - . . . .

哦，泰多尔.....

" - ['feɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

" Laniq fainted in his arms .

" - 昏厥 在 他的 武器 .

拉尼克晕倒在他怀里。

[ðeɪ] [droʊv] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] - [kən'veɪər] .

They drove south with her to the time - conveyor .

他们 驾驶 南 和 她 到 这 时间 - 输送带 .

他们带着她向南开车前往时间传送带。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [twelv] ['aʊərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pæst] , [mə'tɪəri:əˌlaɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They were twelve hours into the past , materializing abruptly on the field of the

他们 是 十二 小时 进入 这 过去的 , 物质化 突然 在 这 场地 的 这

[fɜ:rst] [ə'tɑ:mɪk] ['eriə] .

first atomic area .

第一的 原子 区域 .

他们回到了十二小时前，突然出现在第一原子区域的场上。

['soʊldʒərz] [rʌʃt] [ðə; ði] [kən'veɪər] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['mɑ:'lɛnkɑ:f] [stʊd]

Soldiers	rushed	the	conveyor	,	but	when	the	door	opened	and	Malenkov	stood
士兵	匆忙	这	输送带	,	但	什么时候	这	门	打开	和	马林科夫	站立

[rɪ'vi:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] ,

revealed	in	the	entrance	,
揭晓	在	这	入口	,

士兵们冲向传送带，但当门打开，马林科夫出现在入口处时，

[ðeɪ] [sə'lu:tid] ['smɑ:rtli] .

they	saluted	smartly	.
他们	敬礼	聪明地	.

他们敬了个标准的军礼。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , " [sed] - ,

"	Bring	your	commanding	officer	,	"	said	Dorlup	,
"	带来	你的	指挥	官	,	"	说	-	,

“把你们的指挥官带来，”多鲁普说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] — [ə; eɪ] [fʊl] ['mɑ:rʃ(ə)l] — - ['ɔ:rdərd] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

and	when	the	man	came	—	a	full	Marshal	—	Dorlup	ordered	three	of	the	most
和	什么时候	这	男人	来了	—	一个	满的	元帅	—	-	订购	三	的	这	最多

['paʊərf(ə)l] [ə'tɑ:mɪk] [bɑ:mz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'veɪər] .

powerful	atomic	bombs	for	the	conveyor	.
强大的	原子	炸弹	为了	这	输送带	.

当那人到来时——一位正式的元帅——多鲁普下令将三颗威力最大的原子弹送上传送带。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɑ:n] ['flætkɑ:r] , ['dʒeri] - [rɪgd] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['bɑ:təm] [æt; ət] -

They	were	brought	on	flatcars	,	jerry	-	rigged	to	the	conveyor's	bottom	at	Tedor's
他们	是	带来	在	平板车	,	杰瑞	-	作弊	到	这	-	底部	在	-

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

在泰多尔的指示下，他们用平板车运来，并用简易装置将平板车固定在传送带底部。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kru:d] [rɪ'li:sɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

with	a	crude	releasing	device	.
和	一个	原油	发布	设备	.

使用简易释放装置。

" [ðɪs] [ɪz] — [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] .

"	This	is	—	is	somewhat	irregular	,	"	said	the	Marshal	.
"	这	是	—	是	有些	不规律的	,	"	说	这	元帅	.

“这有点不合常规，”元帅说道。

- [sed] ['nʌθɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['skɔ:rnfəli] .

Dorlup	said	nothing	,	looked	at	him	scornfully	.
-	说	没有什么	,	看起来	在	他	轻蔑地	.

多鲁普什么也没说，只是轻蔑地看了他一眼。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['kɑ:mræd] [prɪ'mɪr] . "

"	I	am	sorry	,	Comrade	Premier	.	"
"	我	是	对不起	,	同志	总理	.	"

“对不起，总理同志。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

"	You	should	be	.
"	你	应该	是	.

你应该如此。

" [ðeɪ] [kloʊzd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'veɪər] , [set] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz]
" They closed themselves within the conveyor , set the first of their atomic bombs
" 他们 关闭 他们自己 之内 这 输送带 , 放 这 第一的 的 他们的 原子 炸弹
[fɔːr; fər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
for ten seconds ,
为了 十 秒 ,

“他们把自己封闭在传送带内，将第一颗原子弹设定为10秒钟引爆，

[ri'triːtid] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] .
retreated thirty seconds into the past and took off .
撤退 三十 秒 进入 这 过去的 和 采取 离开 .

倒退回三十秒前，然后起飞。

[ɪn] ['fɔːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
In forty seconds they had climbed to thirty thousand feet .
在 四十 秒 他们 有 攀登 到 三十 千 脚 .

短短四十秒，他们就爬升到了三万英尺的高度。

[ɪn'tens] [laɪt] [en'gʌlft] [ðə; ði] [kən'veɪər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [ə'weɪ] ,
Intense light engulfed the conveyor as it sped away ,
激烈的 光 吞噬 这 输送带 作为 它 加速 离开 ,

传送带疾驰而去时，周围环绕着强光。

['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [weɪv] [wɪtʃ] [bəfɛtɪd] [ðem; ðəm] ['helpləsli] [ə'baʊt]
followed almost at once by a shock wave which buffetted them helplessly about
随后 几乎 在 一次 经过 一个 震惊 海浪 哪个 自助餐 他们 无助地 关于
[ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'veɪər] .
the cabin of the conveyor .
这 舱 的 这 输送带 .

紧接着，一股冲击波袭来，将他们无助地在传送带车厢内四处抛掷。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [naʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [left] , [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tɑːmɪk] ['mʌʃrʊm] ['biləud]
Below them and now far to their left , a great atomic mushroom billowed
以下 他们 和 现在 远的 到 他们的 左边 , 一个 伟大的 原子 蘑菇 波涛汹涌
['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
into the sky ,
进入 这 天空 ,

在他们下方，现在偏左很远的地方，一朵巨大的原子蘑菇云冲天而起。

[ðen] [sləud] , ['raɪzɪŋ] [sə'riːnli] [ɑːn] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] ['vaɪələt] ['pɪlər] .
then slowed , rising serenely on a brown and violet pillar .
然后 减速 , 上升 平静地 在 一个 棕色的 和 紫色 支柱 .

然后速度减慢，沿着棕紫色的光柱平静地升起。

" [lets] [hɪt] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , " [sed] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .
" Let's hit the next one , " said Tedor and they did so .
" 我们来吧 打 这 下一个 一 , " 说 - 和 他们 做过 所以 .

“我们去打下一个吧，”泰多尔说道，然后他们就这么做了。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːrɪdʒ] ['eriə] [wʌz; wəz] [faːr] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['juərəl] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
The third storage area was far out beyond the Ural Mountains and to the
这 第三 贮存 区域 曾是 远的 出去 超过 这 乌拉尔 山脉 和 到 这
[nɔːrθ] ,
North ,
北 ,

第三个储存区位于乌拉尔山脉以北很远的地方，

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [sai'biəriən] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ju'reɪʒn] [lænd] - [mæs] .
in the remote Siberian wilderness of the great Eurasian land - mass .
在 这 偏僻的 西伯利亚 荒野 的 这 伟大的 欧亚 土地 - 大量的 .

在广袤的欧亚大陆偏远的西伯利亚荒野中。

[ðeɪ] [riˈtriːtid] [bæk] [ˈɪntuː] [taɪm] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ˈaʊərz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk]

They	retreated	back	into	time	far	enough	to	account	for	the	two	hours	it	took
他们	撤退	后退	进入	时间	远的	足够的	到	帐户	为了	这	二	小时	它	采取

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈrɑːkɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈjuərəls] [tuː; tə] [saɪˈbɪriə] ,

them	to	rocket	from	the	Urals	to	Siberia	,
他们	到	火箭	从	这	乌拉尔	到	西伯利亚	,

他们退回到足够远的过去，以解释他们从乌拉尔山脉飞到西伯利亚所花费的两个小时。

[ðen] [ˈsəːkld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈeriəz] [waɪl] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [proʊbd] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [laɪk]

then	circled	over	the	storage	areas	while	searchlights	probed	the	sky	for	them	like
然后	圈起来	超过	这	贮存	区域	尽管	探照灯	探测	这	天空	为了	他们	喜欢

[ˈgroʊpɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .

groping	fingers	.
摸索	手指	.

然后，飞机在存储区上空盘旋，探照灯像摸索的手指一样在天空中搜寻它们。

" [ðæt] [wei] , " - [ɪkˈspleɪnd] , " [ɔːl] [ðə; ði] [plænts] [wɪl] [bloʊ] [ʌp] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,

"	That	way	,	"	Tedor	explained	,	"	all	the	plants	will	blow	up	simultaneously	,
"	那	方式	,	"	-	解释	,	"	全部	这	植物	将要	吹	向上	同时地	,

“那样的话，”泰多尔解释说，“所有的工厂就会同时爆炸。”

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [wɔːrn] [əˈnʌðər] .

with	no	chance	for	one	to	warn	another	.
和	不	机会	为了	一	到	警告	其他	.

没有机会互相警告。

" [ðeɪ] [ˈsəːkld] , [ænd; ənd] - [sed] , " [aɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] . "

"	They	circled	,	and	Dorlup	said	,	"	I'm	bringing	her	down	.	"
"	他们	圈起来	,	和	-	说	,	"	我是	带来	她	向下	.	"

他们围成一圈，多鲁普说：“我要把她带下来。”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	Just	a	minute	.
"	只是	一个	分钟	.

“稍等片刻。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - , [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [teɪliːoʊ] .

"	It	was	Laniq	,	sitting	near	the	telio	.
"	它	曾是	-	,	坐着	靠近	这	泰利奥	.

“是拉尼克，他坐在特利奥附近。”

" [ˈsʌmˌwənz] [ˈkɔːlɪŋ] .

"	Someone's	calling	.
"	某人的	呼叫	.

有人打电话来。

" [ə; eɪ] [feɪs] [flæʃt] [ˈɪntuː] [vjuː] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] — - .

"	A	face	flashed	into	view	on	the	screen	—	Ruscar	.
"	一个	脸	闪光灯	进入	看法	在	这	屏幕	—	-	.

屏幕上闪现出一张脸——鲁斯卡。

" [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	speak	to	Barwan	,	"	he	said	.
"	让	我	说话	到	-	,	"	他	说	.

“让我和巴尔万谈谈，”他说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] .

"	You	have	a	few	seconds	to	decide	whether	you	want	to	live	or	die	.
"	你	有	一个	很少	秒	到	决定	无论	你	想	到	居住	或者	死	.

"

"

“你只有几秒钟的时间来决定是生还是死。”

" [teɪk] [ðə; ði] [kən'veɪər] [bæk] [ʌp] , " - [toʊld] - , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][teɪli:oʊ] .

"	Take	the	conveyor	back	up	,	"	Tedor	told	Dorlup	,	and	went	to	the	telio	.
"	拿	这	输送带	后退	向上	,	"	-	讲述	-	,	和	去	到	这	泰利奥	.

“把传送带拉上去，”泰多尔告诉多鲁普，然后走向传送带。

- [lʊkt] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['hæpi] .

Ruscar	looked	far	from	happy	.
-	看起来	远的	从	快乐的	.

鲁斯卡看起来很不高兴。

" - , [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	Tedor	,	you	still	have	a	chance	.
"	-	,	你	仍然	有	一个	机会	.

“泰多尔，你还有机会。”

[aɪv] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] , ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə]

I've	been	following	you	in	time	,	ever	since	we	found	out	what	happened	to
我已经	到过	下列的	你	在	时间	,	曾经	自从	我们	成立	出去	什么	发生	到

['mɑ:'lɛnkɑ:f][ænd; ənd] - .

Malenkov	and	Chenkov	.
马林科夫	和	-	.

自从我们得知马林科夫和琴科夫的遭遇后，我就一直在关注你。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɑ:p][ˌem 'i:] [naʊ] , - .

You	can't	stop	me	now	,	Tedor	.
你	不能	停止	我	现在	,	-	.

泰多，你现在阻止不了我了。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] ['ætəm][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] [bɑ:mz] [hɪr] [æt; ət]

Everything	is	ready	and	there	are	enough	atom	and	hydrogen	bombs	here	at
一切	是	准备好	和	那里	是	足够的	原子	和	氢	炸弹	这里	在

[ðɪs] [wʌn] [beɪs] [tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] .

this	one	base	to	do	the	job	.
这	一	根据	到	做	这	工作	.

一切准备就绪，这个基地拥有足够的原子弹和氢弹来完成任务。

" - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['du:əl][laɪf][hæd; həd]

"	Tedor	was	looking	at	Ruscar	for	the	first	time	since	his	dual	life	had
"	-	曾是	寻找	在	-	为了	这	第一的	时间	自从	他的	双重的	生活	有

[bɪn] [rɪ'vi:ld] .

been	revealed	.
到过	揭晓	.

“自从鲁斯卡的双重身份被揭穿以来，泰多第一次正看着他。

['enəmi] [ʌv; əv] [taɪm] - ['taɪərənts][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

Enemy	of	time	-	tyrants	on	the	one	hand	,
敌人	的	时间	-	暴君	在	这	一	手	,

一方面是时间暴君的敌人，

['taɪrənt] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [taɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

tyrant	who	wanted	all	the	world	and	all	of	time	under	his	control	on	the	other	.
暴君	WHO	通缉	全部	这	世界	和	全部	的	时间	在下面	他的	控制	在	这	其他	.

另一方面，他是一个想要掌控整个世界和所有时间的暴君。

" [θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , - !

"	Throw	in	with	me	,	Tedor	!
"	扔	在	和	我	,	-	!

“跟我一起投篮吧，泰多！”

[aɪl] [fər'get] [wʌt] [ju:v] [dʌn] .

I'll	forget	what	you've	done	.
患病的	忘记	什么	你已经	完毕	.

我会忘记你做过的事。

[wiː; wi] [niːd] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .
We need men like you .
我们 需要 男人 喜欢 你 .

我们需要像你这样的人。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tedor shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

泰多尔摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
" It would take me years to tell you what I think of you ,
" 它 会 拿 我 年 到 告诉 你 什么 我 思考 的 你 ,

“我得花好几年才能告诉你我对你的看法。”

[soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [traɪ] .
so I won't even try .
所以 我 愿于 甚至 尝试 .

所以我连试都不试。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [noʊ] . "
The answer is no . "
这 回答 是 不 . "

答案是否定的。

" [maɪ] [kənˈveɪər] [ɪz] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , - .
" My conveyor is five miles to the south , Tedor .
" 我的 输送带 是 五 英里 到 这 南 , - .

“我的传送带在南边五英里处，泰多尔。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ənˈles] [juː; jʊ] —
We're going to blow you out of the sky unless you —
是 去 到 吹 你 出去 的 这 天空 除非 你 —

除非你——否则我们就把你从天上打下来。

" - [snæpt] [ðə; ði] [teɪliːoʊ] [ɔːf] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] - [æt; ət]
" Tedor snapped the telio off , went to the controls and replaced Dorlup at
" - 啪啪 这 泰利奥 离开 , 去 到 这 控制 和 替换 - 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“泰多尔扯断了信号，走到控制台前，取代了多鲁普的位置。

" [kæn; kən] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Can he do it ?
" 能 他 做 它 ?

他能做到吗?

" - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Laniq wanted to know .
" - 通缉 到 知道 .

拉尼克想知道。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈveɪər] [striːk] [ˈɪntuː] [vjuː] .
Through the port , they watched the other conveyor streak into view .
通过 这 港口 , 他们 观看 这 其他 输送带 条纹 进入 看法 .

透过港口，他们看到另一条传送带飞速出现在视野中。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [hɪsɪŋ] [æz; əz] - ['oʊpənd]

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**rattling**	**noise**	**and**	**a**	**furious**	**hissing**	**as**	**Ruscar**	**opened**
突然	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	噪音	和	一个	狂怒	嘶嘶声	作为	-	打开

[ʌp][wɪð; wɪθ] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] ['gʌnz] .

up	**with**	**rockets**	**and**	**machine**	**guns**	**.**
向上	和	火箭	和	机器	枪支	.

突然传来一阵嘎嘎作响的声音和猛烈的嘶嘶声，鲁斯卡用火箭弹和机枪开火了。

['kəːsiŋ] , - [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][kənˈtroʊlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈveɪər] ['plʌmɪtɪd] [tɔːrdz]

Cursing	**,**	**Tedor**	**clutched**	**at**	**the**	**controls**	**and**	**their**	**conveyor**	**plummeted**	**towards**
咒骂	,	-	紧握	在	这	控制	和	他们的	输送带	暴跌	向

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	**earth**	**.**
这	地球	.

泰多尔咒骂着，紧紧抓住控制装置，他们的传送带坠向地面。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ɑːrmd] , " - [weɪld] .

"	**We're**	**not**	**armed**	**,**	**"**	**Dorlup**	**wailed**	**.**
"	是	不是	武装	,	"	-	哀嚎	.

“我们没有武器，”多鲁普哀嚎道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː ˈes][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] . "

"	**He**	**can**	**destroy**	**us**	**at**	**his**	**leisure**	**.**	**"**
"	他	能	破坏	我们	在	他的	闲暇	.	"

“他可以随心所欲地毁灭我们。”

" ['meɪbi] .

"	**Maybe**	**.**
"	或许	.

“或许。

" - [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , -

"	**Tedor**	**brought**	**them**	**down**	**to**	**within**	**a**	**few**	**hundred**	**feet**	**of**	**the**	**ground**	**,**	**Ruscar**
"	-	带来	他们	向下	到	之内	一个	很少	百	脚	的	这	地面	,	-

[raɪt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

right	**behind**	**them**	**.**
正确的	在后面	他们	.

“泰多尔把他们逼到了离地面几百英尺的地方，鲁斯卡紧随其后。”

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['ænti] - ['erkræft] ['faɪər] [ment] - [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [graʊnd] ['bætəriz] [aʊt]

The	**lack**	**of**	**anti**	**-**	**aircraft**	**fire**	**meant**	**Ruscar**	**had**	**ordered**	**the**	**ground**	**batteries**	**out**
这	缺少	的	反对	-	飞机	火	意思是	-	有	订购	这	地面	电池	出去

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	**action**	**,**
的	行动	,

由于缺乏防空火力，鲁斯卡下令停止地面炮兵阵地作战。

[sɪns] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] .

since	**they**	**might**	**just**	**as**	**easily**	**have**	**hit**	**him**	**.**
自从	他们	可能	只是	作为	容易地	有	打	他	.

因为他们完全有可能打到他。

- [krɑːft]['oʊpənd] [ʌp] [əˈgen] .

Ruscar's	**craft**	**opened**	**up**	**again**	**.**
-	工艺	打开	向上	再次	.

Ruscar 的技艺再次得以展现。

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [rɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈveɪər] [ænd; ənd][ɪkˈsploʊdɪd] ,

A	**rocket**	**ripped**	**into**	**the**	**hull**	**of**	**their**	**conveyor**	**and**	**exploded**	**,**
一个	火箭	撕裂	进入	这	船体	的	他们的	输送带	和	爆炸了	,

一枚火箭弹击穿了传送带的外壳并爆炸了。

['flɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] - [dɪ'griː] [tɜːrn][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz] .

flipping	**it**	**in**	**a**	**quick**	**360**	**degree**	**turn**	**and**	**flinging**	**Tedor**	**from**	**the**	**controls**	**.**
翻转	它	在	一个	快的	-	程度	转动	和	投掷	-	从	这	控制	.

猛地一转 360 度，泰多尔被甩出了驾驶舱。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['grɑːdʒɪli] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['drægd] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [tʃer] .

He	**climbed**	**groggily**	**to**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**dragged**	**himself**	**back**	**to**	**the**	**pilot**	**chair**	**.**
他	攀登	昏昏沉沉地	到	双手	和	膝盖	,	拖拽	他自己	后退	到	这	飞行员	椅子	.

他摇摇晃晃地爬起来，用手和膝盖撑着身体，拖着自己回到驾驶座上。

- [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['məʊnɪŋ] .

Laniq	**was**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**moaning**	**.**
-	曾是	拉伸	出去	在	这	地面	,	呻吟	.

拉尼克四仰八叉地躺在地板上，呻吟着。

- [sæt] [deɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

Dorlup	**sat**	**dazed**	**in**	**a**	**corner**	**.**
-	卫星	茫然	在	一个	角落	.

多鲁普茫然地坐在角落里。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [ə'gen] ,

But	**by**	**the**	**time**	**Tedor**	**sat**	**at**	**the**	**instrument**	**panel**	**again**	**,**
但	经过	这	时间	-	卫星	在	这	乐器	控制板	再次	,

但当泰多尔再次坐到仪表盘前时，

- [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ['grɑːdʒɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Laniq	**was**	**on**	**her**	**feet**	**groggily**	**at**	**his**	**side**	**.**
-	曾是	在	她	脚	昏昏沉沉地	在	他的	边	.

拉妮克摇摇晃晃地站在他身边。

" [bæd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Bad**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	坏的	?	"	她	说	.

“不好吗？”她问。

" [wɪə(r)] ['helpləs] , [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [aʊt] - [mə'nuːvər] [hɪm; ɪm] .

"	**We're**	**helpless**	**,**	**unless**	**we**	**can**	**out**	**-**	**maneuver**	**him**	**.**
"	是	无助	,	除非	我们	能	出去	-	演习	他	.

“除非我们能智胜他，否则我们无能为力。”

" [ðeɪ] [daɪvd] [ə'gen] .

"	**They**	**dived**	**again**	**.**
"	他们	潜水	再次	.

他们再次潜入水中。

- [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

Tedor	**brought**	**them**	**out**	**of**	**it**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**,**
-	带来	他们	出去	的	它	在	这	最后的	片刻	,

泰多尔在最后一刻将他们从困境中解救了出来。

['plʌndʒɪŋ] [ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .

plunging	**them**	**half**	**a**	**minute**	**into**	**the**	**past**	**.**
骤降	他们	一半	一个	分钟	进入	这	过去的	.

让他们瞬间回到过去半分钟。

- [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Ruscar	**had**	**stayed**	**with**	**them**	**all**	**the**	**way**	**.**
-	有	入住	和	他们	全部	这	方式	.

鲁斯卡一直和他们在一起。

" [ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [bɑːm] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['stɪkɪŋ] .

"	All	I	need	is	time	to	release	the	bomb	and	get	away	,	but	he's	sticking	.
"	全部	我	需要	是	时间	到	发布	这	炸弹	和	得到	离开	,	但	他是	粘性	.

“我只需要时间释放炸弹然后逃走，但他却一直跟着我。”

" [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bulits] [rɪpt] [ɪn] [θruː] [ðer; ðər] [hʌl] ,

"	Machine	gun	bullets	ripped	in	through	their	hull	,
"	机器	枪	子弹	撕裂	在	通过	他们的	船体	,

“机枪子弹撕裂了他们的船体，

[ˌʌn'ɑːrmd] [sɪns] [ðə; ði] [kən'veɪər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['eriəl] ['bæt(ə)l] .

unarmed	since	the	conveyor	was	not	intended	for	aerial	battle	.
徒手	自从	这	输送带	曾是	不是	故意的	为了	天线	战斗	.

由于传送带并非设计用于空战，因此它没有武装。

- [fɔːrst] [ðə; ði] [krɑːft] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] , [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

Tedor	forced	the	craft	into	a	steep	climb	,	then	brought	it	down	again	in	the	same
-	强制	这	工艺	进入	一个	陡	爬	,	然后	带来	它	向下	再次	在	这	相同的

[mə'nuːvər] .

maneuver	.
演习	.

泰多尔强迫飞行器陡然爬升，然后又以同样的动作将其拉低。

[bʌt; bət] - [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

But	Ruscar	fled	into	the	past	with	him	and	he	could	not	destroy	the
但	-	逃亡	进入	这	过去的	和	他	和	他	可以	不是	破坏	这

['stɔːrɪdʒ] ['eriə] [ænd; ənd] - [kən'veɪər] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsoʊ] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] ,

storage	area	and	Ruscar's	conveyor	without	also	killing	himself	,
贮存	区域	和	-	输送带	没有	还	杀	他自己	,

但是鲁斯卡和他一起逃回了过去，他无法在不牺牲自己的前提下摧毁储藏区和鲁斯卡的传送带。

- [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] .

Laniq	and	Dorlup	in	the	process	.
-	和	-	在	这	过程	.

兰尼克和多鲁普也参与其中。

- [wʌz; wəz] [fæst] [kən'vəːtiŋ] [ðer; ðər] [kən'veɪər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd] - ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

Ruscar	was	fast	converting	their	conveyor	into	a	sieve	and	Tedor	realized	it
-	曾是	快速地	转换	他们的	输送带	进入	一个	筛	和	-	已实现	它

[wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['dæmɪdʒd] [ðer; ðər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm]

would	be	only	moments	before	he	damaged	their	engine	and	forced	them
会	是	仅有的	时刻	前	他	损坏的	他们的	引擎	和	强制	他们

[tuː; tə] [kræʃ] .

to	crash	.
到	碰撞	.

Ruscar 正迅速将他们的传送带变成筛子，Tedor 意识到，再过一会儿他就会损坏他们的引擎，迫使他们坠毁。

[ðeɪ] [klaɪmd] [wʌns] [mɔːr] , [dʌv] [ə'gen] .

They	climbed	once	more	,	dove	again	.
他们	攀登	一次	更多的	,	鸽子	再次	.

他们再次攀爬，再次潜水。

- [lʊkt] [æt; ət] - , [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Laniq	looked	at	Tedor	,	tears	in	her	eyes	.
-	看起来	在	-	,	眼泪	在	她	眼睛	.

拉尼克看着泰多尔，眼里噙满了泪水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['vɪktəri] . . . .

They	had	come	so	close	to	victory	.	.	.	.
他们	有	来	所以	关闭	到	胜利	.	.	.	.

他们离胜利如此之近.....

- [pʌntʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz]['ræpɪdli] .
Tedor punched the controls rapidly .
- 拳击 这 控制 快速 .

泰多尔迅速地敲击着控制键。

[ðə; ði] [kən'veɪər] [rɔkt] , [əb'zɔːrbd] [ə'nʌðər] ['rɑːkɪt] [hɪt] , ['ʃʌdəd] .
The conveyor rocked , absorbed another rocket hit , shuddered .
这 输送带 摇滚 , 吸收 其他 火箭 打 , 颤抖 .

传送带摇晃了一下，又被一枚火箭弹击中，颤抖了一下。

[ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [er] .
Then for an instant , it was floating calmly in undisturbed air .
然后 为了 一个 立即的 , 它 曾是 漂浮的 平静地 在 未受干扰 空气 .

然后，它瞬间平静地漂浮在不受干扰的空气中。

- [rɪ'liːst] [ðə; ði] [bɑːm] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] ['skaɪwərd] .
Tedor released the bomb and sent the ship skyward .
- 发布 这 炸弹 和 发送 这 船 向天空 .

泰多尔释放了炸弹，将飞船送上了天空。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
" What did you do ?
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

" - [kraɪd] .
" Laniq cried .
" - 哭 .

拉尼克哭了。

" - ['fɪgjərd] [aɪ'd] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] [ə'gen] .
" Ruscar figured I'd leap into the past again .
" - 想 ID 飞跃 进入 这 过去的 再次 .

“鲁斯卡认为我会再次穿越到过去。”

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
I tried the future , because it was our only chance .
我 尝试 这 未来 , 因为 它 曾是 我们的 仅有的 机会 .

我尝试了未来，因为这是我们唯一的机会。

[dʒʌst] ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] - ['riəlaiziz] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [aɪ][hoʊp] . . . .
Just fifty seconds , but by the time Ruscar realizes his mistake , I hope . . . .
只是 五十 秒 , 但 经过 这 时间 - 意识到 他的 错误 , 我 希望 . . . .

仅仅五十秒，但我希望，当鲁斯卡意识到自己的错误时.....

" [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni][dɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ʃɪp]
" They looked down below them , saw a tiny dot which was Ruscar's ship
" 他们 看起来 向下 以下 他们 , 锯 一个 微小的 点 哪个 曾是 - 船
[mə'tɪriəlaɪz] .
materialize .
实现 .

他们向下望去，看到一个小点，那是鲁斯卡的飞船显现出来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['eriə] , [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Then it was blotted out , along with the storage area , by a flash of light ,
然后 它 曾是 印迹 出去 , 沿着 和 这 贮存 区域 , 经过 一个 闪光 的 光 ,

然后，一道闪光将它连同储藏区一起遮蔽了起来。

[ə; eɪ] [rɔːr] , [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] , ['rɑːkɪŋ] , ['θʌndərɪŋ] ['tempɪst] —

a	roar	,	a	seething	,	rocking	,	thundering	tempest	—
一个	吼	,	一个	沸腾	,	摇滚	,	雷鸣	暴风雨	—

一声咆哮，一场翻腾、摇晃、雷鸣般的风暴——

- [kən'veɪər] , [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['eriə] , [ðə; ði] ['bærən] ['tʌndrə] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] — [ɔːl] [wɜːr; wər]

Ruscar's	conveyor	,	the	storage	area	,	the	barren	tundra	below	them	—	all	were
-	输送带	,	这	贮存	区域	,	这	荒芜	苔原	以下	他们	—	全部	是

[rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

replaced	by	a	huge	,
替换	经过	一个	巨大的	,

Ruscar的传送带、存储区以及它们下方的荒芜苔原——所有这些都被一个巨大的……所取代。

['mʌʃrʊm] - ['tɑːpt] ['pɪlər] [ʌv; əv] [kə'laɪdəskəʊp] [dɪ'strʌkʃn] . . . .

mushroom	-	topped	pillar	of	kaleidoscoping	destruction	.	.	.	.
蘑菇	-	顶峰	支柱	的	万花筒	破坏	.	.	.	.

蘑菇状的柱子，如同万花筒般变幻莫测的毁灭之柱……

[mʌtʃ] ['leɪtər] , [ɪn] [ˌsaʊθ'westərn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] :

Much	later	,	in	southwestern	United	States	:
很多	之后	,	在	西南	团结的	各州	:

很久以后，在美国西南部：

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , - .

"	My	father	is	going	to	be	all	right	,	Tedor	.
"	我的	父亲	是	去	到	是	全部	正确的	,	-	.

“我父亲会没事的，泰多尔。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['hedlainz] ? "

And	have	you	seen	the	headlines	?	"
和	有	你	已见	这	标题	?	"

你看到新闻标题了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	He	smiled	at	her	.
"	他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'tɑːmɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] , ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəs] , [ɪn] [ðə; ði]

"	There	were	three	mysterious	atomic	explosions	,	almost	simultaneous	,	in	the
"	那里	是	三	神秘	原子	爆炸	,	几乎	同时	,	在	这

[ˌjuː es es 'ɑːr] .

USSR	.
苏联	.

“苏联境内发生了三起神秘的原子弹爆炸，几乎同时发生。”

['mɑːˈlɛnkɑːf] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] [kən'sɪliətɔːri] . "

Malenkov	and	Chenkov	have	become	extremely	conciliatory	.	"
马林科夫	和	-	有	变得	极其	和解	.	"

马林科夫和陈科夫的态度变得极其和解。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] . "

"	The	people	of	the	world	will	never	know	what	happened	.	"
"	这	人们	的	这	世界	将要	绝不	知道	什么	发生	.	"

“世人永远不会知道究竟发生了什么。”

" ['niːðər] [wɪl] - .
" Neither will Ruscar .
" 两者都不 将要 - .

“鲁斯卡也不会。”

['hiːd] [kloʊzd] [ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [taɪm] - [striːm] ,
He'd closed the year 1955 , intending to move into it in the normal time - stream ,
他会 关闭 这 年 - , 意图 到 移动 进入 它 在 这 普通的 时间 - 溪流 ,

他结束了1955年，打算按照正常的时间流进入那一年。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [jɪr] .
sure it would be the crucial year .
当然 它 会 是 这 至关重要的 年 .

当然，这将是至关重要的一年。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - . "
He died in 1954 . "
他 死亡 在 - . "

他于1954年去世。

" [ðen] , ['evriθɪŋ] [ɪz][faɪn] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['trəufiz] [aɪ][hæv; həv] , - .
" Then , everything is fine — except for all those trophies I have , Tedor .
" 然后 , 一切 是 美好的 — 除了 为了 全部 那些 奖杯 我 有 , - .

“那么，一切都很好——除了我拥有的那些奖杯，泰多尔。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][set][ʌp][ə; eɪ][mjuˈziːəm] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
We could set up a museum , I suppose . "
我们 可以 放 向上 一个 博物馆 , 我 认为 . "

我想我们可以建个博物馆。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[ðoʊz] ['trəufiz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Those trophies are more valuable where they came from .
那些 奖杯 是 更多的 有价值的 在哪里 他们 来了 从 .

这些奖杯在它们最初的产地更有价值。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærid]
I can't think of a better way to spend the first few weeks of our married
我 不能 思考 的 一个 更好的 方式 到 花费 这 第一的 很少 周 的 我们的 已婚
[laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm] .
life than to return them .
生活 比 到 返回 他们 .

我想不出比把他们还回去更好的度过婚后最初几周的方式了。

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [ɪn][taɪm] .
Sort of a honeymoon in time .
种类 的 一个 蜜月 在 时间 .

就像是时间里的蜜月。

" [ænd; ənd] - [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" And Tedor took her in his arms .
" 和 - 采取 她 在 他的 武器 .

于是泰多尔将她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She pulled away from him .
她 拉 离开 从 他 .

她挣脱了他的怀抱。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - - !
" Just a minute , Tedor Barwan !
" 只是 一个 分钟 , - - !

“稍等一下，泰多尔·巴尔万！”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðæt] [dɪs'gaɪz] .
I'm not going to kiss anyone until he removes that disguise .
我是 不是 去 到 吻 任何人 直到 他 移除 那 伪装 .

在他摘下伪装之前，我不会吻任何人。

" - [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" Tedor smiled at her , turned to Dorlup .
" - 微笑 在 她 , 转向 到 - .

泰多尔对她笑了笑，然后转向多鲁普。

" [juːd] ['betər] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['kɑːmræd] ['mɑː'lɛnkɑːf] ,
" You'd better do the same thing , Comrade Malenkov ,
" 你会 更好的 做 这 相同的 事物 , 同志 马林科夫 ,

“你最好也这样做，马林科夫同志。”

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [lɪntʃ] [juː; jʊ] . "
unless you want the people around here to lynch you . "
除非 你 想 这 人们 大约 这里 到 私刑 你 . "

除非你想让周围的人把你私刑处死。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] , " - [sed] .
" I sure will , " Dorlup said .
" 我 当然 将要 , " - 说 .

“我一定会的，”多鲁普说。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] , [ðoʊ] .
" Wait till you see the solidio I'm going to write , though .
" 等待 直到 你 看 这 - 我是 去 到 写 , 尽管 .

“不过，等你看到我接下来要写的那些东西，你就知道了。”

[wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - .
We'll call it 1954 .
出色地 称呼 它 - .

我们就叫它1954年吧。

[wʌt] [ə; eɪ]['stɔːri] ! "
What a story ! "
什么 一个 故事 ! "

真是个精彩的故事！

" [oʊ] , [noʊ] , " [groʊn] - .
" Oh , no , " groaned Tedor .
" 哦 , 不 , " 呻吟 - .

“哦，不，”泰多尔呻吟道。

[bʌt; bət] - [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] . . . .
But Laniq kissed him and Tedor forgot everything else . . . .
但 - 亲吻 他 和 - 忘了 一切 别的 . . . .

但拉尼克吻了他，泰多尔便忘记了其他一切……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神